

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM



BY APPOINTMENT TO
H.R.H. THE DUKE OF EDINBURGH
PUBLISHERS OF RECORDED LANGUAGE COURSES
LINGUAPHONE INSTITUTE LTD LONDON

The Linguaphone Institute

Indonesian Course

Instructions

Indonesian Course

Instructions

The Linguaphone Institute

Linguaphone Institute Limited
207 Regent Street
London W1R 8AU

© 1978 Linguaphone Institute Limited, London

All rights reserved. No part of this publication, or related recorded material, may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of Linguaphone Institute Limited.

First published 1978
3rd (revised) edition 1982

Printed in Great Britain by
Biddles Ltd, Guildford, Surrey

Learning with Linguaphone

Your Linguaphone Course has been carefully constructed in the most up-to-date scientific way to build up the language you are learning from an absolute beginning to the point where, if you have followed the instructions, you will be able to speak, read and write the language and to understand it when it is spoken. You will be able to cope confidently with everyday situations where Indonesian is spoken. We hope you will enjoy your Linguaphone Indonesian Course and will find studying it profitable and rewarding. The amount you learn and the progress you make depend entirely on your own efforts. You will only profit from it if you study *regularly* and *frequently*.

Do not try to take in too much of the course at a time. It is better to study a small amount thoroughly and be sure you understand it before going on to the next section. Many of the lessons are divided into a number of quite short sections and you may find that you prefer to study each section in turn thoroughly rather than coping with the whole lesson at once. You will soon find the pace that suits you.

Coursebook (*Kursus Bahasa Indonesia*)

The Linguaphone Indonesian Course consists of forty lessons, all in dialogue form, which tell the story of a young Indonesian, Budi Susanto, who has been brought up abroad and goes to Indonesia to stay with friends. As a visitor, he experiences much that a foreign visitor to Indonesia would experience and you can learn a great deal about Indonesia, its customs and way of life from Budi's experiences in addition to learning the language.

The coursebook begins with an Introduction, in which the three main characters introduce themselves to you. Then follow the forty lessons of dialogues, written exercises and oral exercises, a section devoted to Indonesian sounds and pronunciation and finally a key containing the answers to the written exercises. Everything in the coursebook is recorded with the exception of the written exercises and their answers.

In the coursebook the lessons are grouped in pairs (1 and 2, 3 and 4, etc.) as follows:

- (a) The dialogue of the first lesson
- (b) The two written exercises of the first lesson
- (c) The examples and first two items of the oral exercise of the first lesson
- (d) The examples and first two items of the oral exercise of the second lesson
- (e) The dialogue of the second lesson
- (f) The written exercises of the second lesson.

Some of the lessons comprise one dialogue or conversation only, while others are divided into a number of shorter dialogues as the scene changes according to the story. Asterisks are used in such cases to denote a change of scene. Lesson 40 is followed by the text of the sounds section (*Bunyi bahasa Indonesia*) where you have the Indonesian alphabet and examples of how Indonesian is pronounced.

In recent years the spelling of Indonesian, and its sister language Malay, has been reformed and standardized and it is this reformed spelling which is used in your Linguaphone Course. You are advised to check that any books in Indonesian which you may buy are printed in the new reformed spelling.

The Recordings

Following the Introduction, the recording pattern for each lesson is as follows:

- (a) The recording of the dialogue
- (b) A recording, in most lessons, of part of the dialogue with pauses to enable you to repeat what you have heard and so practise your pronunciation
- (c) The oral exercise.

The sounds section which appears in the coursebook after Lesson 40 will be found on record 21, side B or on cassette 4, track B. You should refer to this section regularly, practise the sounds you hear and learn the Indonesian alphabet.

The Handbook

The handbook is designed to help you work your way through the Course and to explain to you the language used in each lesson. It contains:

- 1** A translation of the Introduction.
- 2** For each of the forty lessons:
 - (a) A lesson vocabulary in alphabetical order listing the words which are new, or used with a different meaning from that of a previous lesson, with the appropriate English equivalent. If a word is followed by (D) it means it occurs only in the oral exercise (or drill) and if by (E) only in the written exercises.
 - (b) Explanatory notes on the language used in the lesson. Not everything is explained as you will find that, as you work through the course, more and more becomes familiar to you and you will be able to understand a great deal by virtue of what you have already learned and by looking at the vocabulary to check the meaning of a new word. Those sentences which do require an explanation are firstly translated into English with the explanations following. References are made to previous notes dealing with the same or similar points and also to the Appendix. Sometimes, in order to help you understand the construction of an Indonesian sentence better, it is necessary to give a literal translation into English. This is always done in brackets, with the translation preceded by the abbreviation *lit.* On other occasions brackets are used to indicate that a word necessary for the English version is not rendered at all in the Indonesian, or to indicate a word used in Indonesian for which an English translation is not required.
- 3** A list of words used in the Sounds section.

- 4** An Appendix which sets out the major linguistic points covered in the course. Refer to this section for amplification of grammatical points as you work through the course.
- 5** An alphabetical list of all the Indonesian words used in the course, cross-referenced by number to the lesson in which they first appear. Some words are followed by two or more numbers and this indicates that they are used with a number of different meanings. SS indicates that the word only appears in the Sounds section and Int. refers to the Introduction.

How to use the course

Your course consists of:

a coursebook (*Kursus Bahasa Indonesia*)

recordings (on records or cassettes)

a handbook

this instructions booklet.

Instructions

- 1 Recording** Listen to the recording of the dialogue several times. If the dialogue is divided into sections, take one or two sections at a time. We do not expect you to understand at this stage. Just listen to the sounds of the language. You will find that gradually you are becoming accustomed to the sounds of the language.
- 2 Recording Coursebook** (*Kursus Bahasa Indonesia*) Listen to the recording and follow the text in the book several times. You will now be able to relate what you hear to what you see printed.
- 3 Handbook** Work out the meaning, using the word list and notes. (For the Introduction only, you have a complete translation.) Try to understand first of all the meaning of the phrases and then of whole sentences.
- 4 Recording** Listen to the recording again now that you understand the meaning. Continue to listen until you can understand everything as you hear it.
- 5 Recording Coursebook** (*Kursus Bahasa Indonesia*) Read the text to yourself and then read it aloud several times. If you have any doubts about the pronunciation of any word or phrase listen to that part of the recording again. You can also listen to the recording of the sounds of Indonesian (*Bunyi bahasa Indonesia*) which you will find on record 21, side B or cassette 4 track B. The text appears after Lesson 40 in the coursebook.
- 6 Recording** Now turn to the paused section of the Indonesian text, which immediately follows the end of the recording of the full dialogue. You will note it contains pauses in which you should repeat what the Indonesian speaker has said. Listen carefully and then repeat, trying to copy as exactly as you can, the pronunciation, intonation and stress of the speaker. You should repeat this repetition exercise as often as you like until you are satisfied with your pronunciation. Note that some lessons do not have this paused section.
- 7 Written Exercises** (*Latihan*) Turn to your Coursebook and do the two written exercises on a separate sheet of paper, not in the book.

- (i) Read the examples: they show you what you have to do.

- (ii) Write out each answer in full, including the first two which are the same as the examples.
- (iii) Check your answers with those given in the key at the back of the book.
- (iv) If you have made a mistake and cannot understand why, refer to the text again and check with the Appendix.

8 Oral Exercise (*Latihan ucapan*) Recording and Coursebook

- (i) Turn to the final part of the recording of the lesson you are studying. The examples of the oral exercise and the first two items, which are the same as the examples, are printed in the Coursebook. This should help you fully understand what you have to do.
- (ii) Each exercise starts with two examples. Listen to these examples. First you will hear the stimulus, then the response, which is given by a voice taking the part of the student, and finally the response again.
- (iii) After you hear the instruction to begin (*mulai*) get ready to take your part in the exercise. Your task is to replace the middle voice which you heard in the examples. (In place of the middle voice there is now a pause in which you should make your response.)

To help you get into the rhythm of each exercise, the examples are repeated as the first elements of the exercise, so that you should be able to give the correct responses easily.

After your own response, the correct response is always given, so that you will know immediately whether, in fact, your response was correct.

So remember, the basic formula for the oral exercises is:
 our stimulus
 your response
 our correct response.

- (iv) Repeat (ii) and (iii) until you are satisfied with your work. Note: The end of each oral exercise is indicated by two “bleeps”, and the end of each complete lesson by four “bleeps”.

9 Begin the next lesson.



BY APPOINTMENT TO
H.R.H. THE DUKE OF EDINBURGH
PUBLISHERS OF RECORDED LANGUAGE COURSES
LINGUAPHONE INSTITUTE LTD. LONDON

The Linguaphone Institute

Kursus Bahasa Indonesia



Kursus Bahasa Indonesia

The Linguaphone Institute

Linguaphone Institute Limited
207 Regent Street
London W1R 8AU

© 1978 Linguaphone Institute Limited, London

All rights reserved. No part of this publication, or related recorded material, may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of Linguaphone Institute Limited.

First published 1978
3rd (revised) edition 1982

Printed in Great Britain by
Biddles Ltd, Guildford, Surrey

Kursus disusun oleh: Drs. Ibrahim,
Bekas Pembantu Dekan Satu,
Fakultas Sastra Seni,
Universitas Islam Sumatra-Utara,
Medan.

Di bawah bimbingan: George Hoff

Kursus direkam oleh: Drs. Ibrahim
George Hoff
Yulia Irfany
Ahmad Fatriawan
Nyonya Sofia Alamudi

**The
Linguaphone
Academic
Advisory
Committee:**

The Rt. Hon. Lord Evans, D.Lit., LL.D.,
Hon. Dr. of Letters, University of Paris,
formerly Provost, University College London.

Professor A. C. Gimson, B.A.,
Professor of Phonetics,
University College London.

Monsieur André Martinet,
Professeur à l'Université de Paris (Sorbonne),
Directeur de l'Institut de Linguistique.

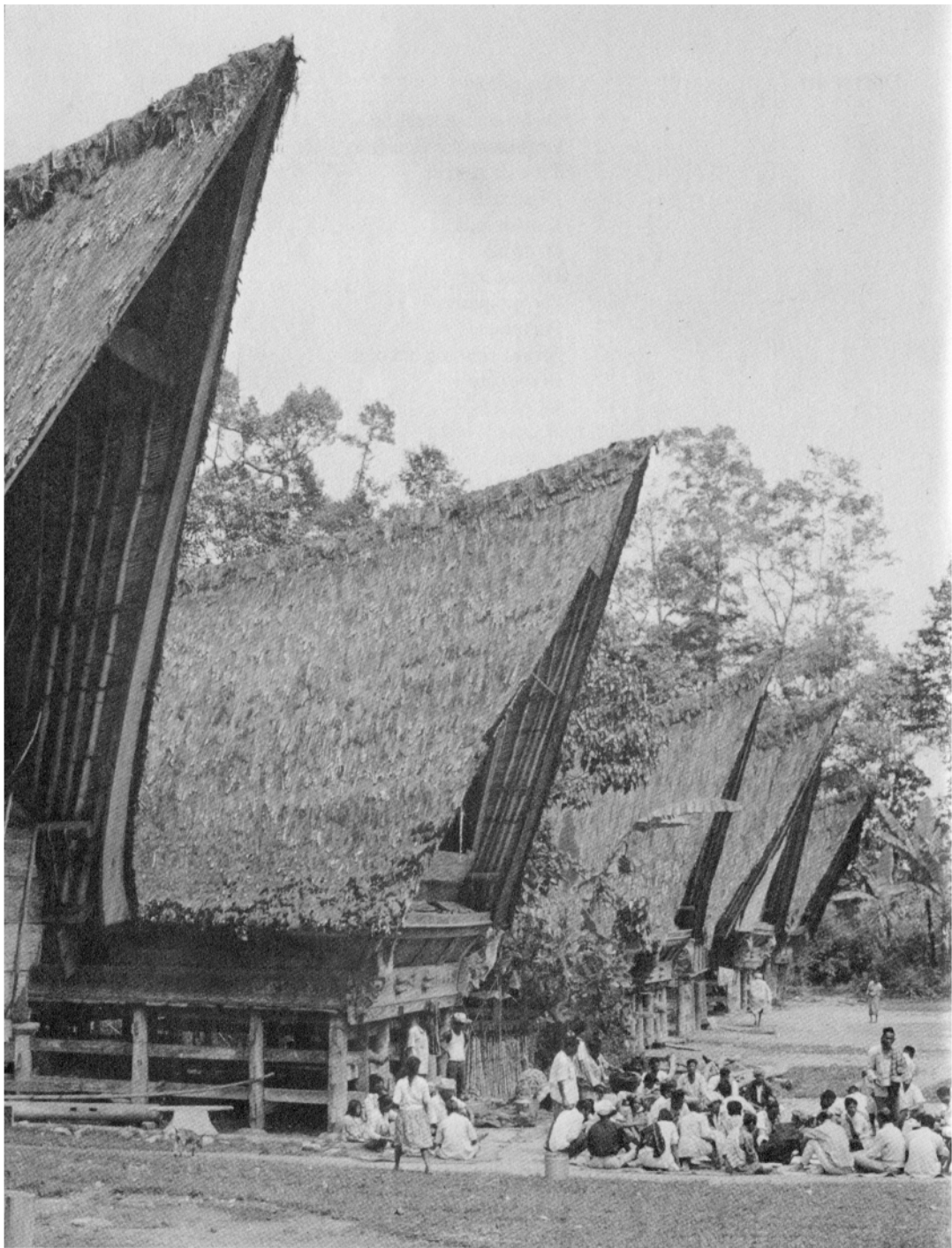
Professor Randolph Quirk, CBE, MA, PhD, DLit,
FBA Hon Fil Dr (Universities of Lund and
Uppsala) Hon Dr of Letters (University of Paris)
Quain Professor of English, University College
London.

Professor Albert Sonnenfeld, Ph.D., Chev., Ordre
des Palmes Académiques,
Professor of French and Comparative Literatures,
Chairman, Department of Romance Languages
and Literatures, Princeton University.

Keith Rawson-Jones, B.A.,
Director, Educational Research and Development,
The Linguaphone Institute.
(Secretary)

Daftar isi

	<i>Pengantar</i>	1
1	Di lapangan terbang	2
2	Perjalanan ke Bandung	5
3	Tiba di rumah	7
4	Di rumah	10
5	Kantor pos	12
6	Di bank	16
7	Di restoran	18
8	Percakapan	21
9	Bertamu	23
10	Bicara tentang sekolah	26
11	Berbelanja	28
12	Di pasar	31
13	Waktu	33
14	Keluar	36
15	Kebun Raya Bogor	38
16	Gunung Mas	41
17	Piknik	43
18	Keluarga dan perkawinan	46
19	Budi dan Yanti	48
20	Surat	52
21	Sakit perut	54
22	Istirahat di rumah	57
23	Masyarakat	59
24	Pergi ke Jakarta	63
25	Keliling Jakarta	65
26	Berangkat dari Jakarta	69
27	Tiba di Medan	71
28	Rumah Ahmad	74
29	Ke danau Toba	78
30	Di danau Toba	81
31	Mogok	84
32	Kantor dan pabrik	87
33	Di pelabuhan dan di kapal	89
34	Jawa Tengah	92
35	Yogyakarta	96
36	Yogyakarta	99
37	Pulang dari Bali	101
38	Beasiswa	106
39	Perkawinan	108
40	Perpisahan	111
	<i>Bunyi bahasa Indonesia</i>	113
	<i>Latihan: Jawaban</i>	115



Lumban Lobu, Sumatra

Pengantar

Budi Apa kabar?
Nama saya Budi.
Umur saya tiga puluh dua tahun.
Saya orang Indonesia tetapi saya tinggal di London.
Ibu saya orang Skotlandia.
Saya manager di perusahaan perkapalan.
Besok saya hendak pergi ke Indonesia.
Saya akan tinggal dengan kawan saya Ali dan Yanti.

Ali Selamat bertemu.
Saya Ali.
Saya juga orang Indonesia.
Umur saya tiga puluh lima tahun.
Saya tinggal bersama adik saya.
Saya pegawai negeri di Bandung.
Segera saya akan kawin dengan Salmah.
Saya dan Yanti hendak ke lapangan terbang.
Kami pergi naik mobil.
Kami akan menjemput Budi.

Yanti Saya senang bertemu saudara.
Saya Yanti.
Saya adiknya Ali.
Umur saya dua puluh empat tahun.
Saya guru.
Sekarang, saya hendak pergi ke lapangan terbang.
Kami mau menjemput Budi.
Dia akan tinggal bersama kami.
Saya harap saudara berbahagia.

Ali Nama saya Ali Umar.

Budi Nama saya Budi Susanto.

Ali Ini Yanti. Yanti Umar.

Dia adik saya.

Budi Saya datang dari London.

Yanti Selamat datang di Jakarta.

Budi Terima kasih.

Ali Di mana barang saudara?

Budi Barang saya di sini.

Yanti Saya dan Ali haus.

Budi Saya juga haus.

Ali Itu restoran.

Budi Kita minum di restoran.

Ali Saya mau minum kopi.

Budi Saya mau minum bir.

Yanti Saya suka teh.

Ali Habis minum kita pergi ke Bandung.

* * * * *

Budi Di mana mobil saudara?

Yanti Itu mobil Ali.

Ali Yanti, Budi, pergi ke mobil!

Saya mau bayar.

Yanti Budi, silakan naik mobil.

Budi Di mana saya duduk?

Ali Budi, saudara duduk di depan!

Yanti Saya duduk di belakang.

Budi Ali, mobil saudara bagus.

Ali Ini mobil kantor.

Yanti Jakarta—Bandung tiga jam.

Ali Saya pikir saudara capek.

Budi Ya, saya capek.

Yanti Saudara bisa tidur di mobil.

Latihan 1

Contoh

Itu mobil.

Itu mobil saya.

Ini barang.

Ini barang saudara.

- 1 Itu mobil.
- 2 Ini barang.
- 3 Itu kopi.
- 4 Ini teh.
- 5 Itu restoran.
- 6 Ini adik.
- 7 Itu bir.
- 8 Ini kantor.
- 9 Itu pelajaran.
- 10 Ini lapangan.

Latihan 2

datang; minum; duduk; pergi; bisa; tidur; suka; naik; mau

Contoh

Ali ... ke Jakarta.

Ali pergi ke Jakarta.

Saya ... teh.

Saya suka teh.

- 1 Ali ... ke Jakarta.
- 2 Saya ... teh.
- 3 Budi ... dari London.
- 4 Kita ... di restoran.
- 5 Kita ... pergi ke Bandung.
- 6 Ali ... bayar.
- 7 Silakan ... mobil.
- 8 Yanti ... di belakang.
- 9 Saudara ... tidur di kantor.
- 10 Saya ... di mobil.

1 Pelajaran 1 Latihan ucapan

Contoh

Di mana Bandung? (Indonesia)

Bandung di Indonesia.

Bandung di Indonesia.

Di mana Ali? (restoran)

Ali di restoran.

Ali di restoran.

Mulai

1 Di mana Bandung? (Indonesia)

2 Di mana Ali? (restoran)

2 Pelajaran 2 Latihan ucapan

Contoh

Saya dan Ali pergi ke Bandung.

Kami pergi ke Bandung.

Kami pergi ke Bandung.

Kami dan saudara pergi ke London.

Kita pergi ke London.

Kita pergi ke London.

Mulai

1 Saya dan Ali pergi ke Bandung.

2 Kami dan saudara pergi ke London.

Budi Saya capek, tetapi saya tidak mau tidur.

Yanti Mengapa saudara tidak mau tidur?

Ali Dia mau lihat perjalanan.

Budi Apa nama desa ini?

Ali Nama desa ini Cibinong.

Budi Desa ini bagus.

Yanti Apa saudara mau berhenti?

Budi Mengapa kita berhenti?

Ali Kita bisa beli buah.

Yanti Kami biasa beli buah di sini.

Budi Ya, saya suka buah.

Ali Di sini buah murah.

* * * * *

Budi Apa nama buah ini?

Ali Nama buah ini rambutan.

Yanti Ini pepaya.

Budi Di London kami juga ada pepaya, tetapi mahal.

Ali Kami pikir di London tidak ada pepaya.

Di Indonesia, pepaya murah.

Yanti Kami biasa makan pepaya.

Budi Saya suka pepaya, mari kita beli.

Ali Mari kita pergi ke warung.

Yanti Ya, kita juga bisa minum di warung.

Ali Kita harus pergi sekarang.

Yanti Baik, sudah jam empat sore.

Budi Di mana kita makan?

Ali Kita makan di desa Cipanas.

Budi Saya suka perjalanan ini.

Yanti Ya, daerah ini bagus.

Ali Orang asing suka datang ke sini.

Budi Saya sudah segar sekarang.

2

Latihan 1

Contoh

Nama desa ini Cibinong.

Apa nama desa ini?

Nama buah itu rambutan.

Apa nama buah itu?

- 1 Nama desa ini Cibinong.
- 2 Nama buah itu rambutan.
- 3 Nama kota ini London.
- 4 Nama kota itu Bandung.
- 5 Nama kota ini Jakarta.
- 6 Nama lapangan terbang itu Halim.
- 7 Nama lapangan terbang ini Heathrow.
- 8 Nama buah itu pepaya.
- 9 Nama warung ini "Murah".
- 10 Nama desa itu Cipanas.

Latihan 2

Contoh

Saya suka makan rambutan.

Saya tidak suka makan rambutan.

Kami suka makan pepaya.

Kami tidak suka makan pepaya.

- 1 Saya suka makan rambutan.
- 2 Kami suka makan pepaya.
- 3 Kita suka minum kopi.
- 4 Saudara suka pergi ke Indonesia.
- 5 Ali suka pergi ke desa.
- 6 Dia suka desa ini.
- 7 Budi suka perjalanan ini.
- 8 Yanti suka daerah ini.
- 9 Saya suka London.
- 10 Kami suka Jakarta.

- Ali* Kita sudah tiba di rumah kami.
Yanti Silakan masuk, Budi.
Budi Oh, rumah ini bagus dan besar.
Ali Ini bukan rumah kami.
Budi Ini rumah siapa?
Yanti Ini rumah kantor.
Budi Mengapa Ali buka sepatu?
Yanti Di Indonesia, kapan saudara masuk rumah harus buka sepatu.
Ali Itu adat Indonesia. Ini selop untuk pakai di rumah.
Budi Terima kasih banyak.
Yanti Inam, ini tuan Budi, tamu kita.
Budi Siapa perempuan ini?
Ali Inam pembantu di rumah kami.
Yanti Inam masak dan cuci untuk kami.
Ali Mari Budi, saya bawa saudara lihat rumah.
Budi Saya mau lihat rumah ini.
Ali Rumah ini ada tiga kamar tidur, satu kamar tamu, kamar makan dan kamar duduk.
Budi Di mana kakus dan kamar mandi?
Ali Kamar kecil di samping kamar mandi, di belakang.
Budi Saya perlu mandi dan sikat gigi.
Yanti Kapan Budi mandi, jangan masuk bak.
Ali Inam akan atur barang.
Yanti Kami tunggu di kamar duduk.
Ali Inam, bawa kopi dan kueh untuk tamu.
Budi Saya senang dan tidak capek.
Yanti Silakan duduk, minum kopi dan makan kueh.
Ali Silakan minum kopi tubruk dan makan ketan hitam.
Budi Kopi dan kueh ini sangat enak.
Ali Habis minum dan makan kita tidur.

3

Latihan 1

Contoh

Ali buka sepatu.

Siapa buka sepatu?

Ini rumah kantor.

Ini rumah siapa?

- 1 Ali buka sepatu.
- 2 Ini rumah kantor.
- 3 Budi makan kueh.
- 4 Ini kamar tidur kami.
- 5 Kami akan atur barang.
- 6 Itu kebun Ali.
- 7 Yanti masuk kamar mandi.
- 8 Itu kopi saya.
- 9 Budi pakai selop di rumah.
- 10 Ini rumah kami.

Latihan 2

bukan; tidak

Contoh

Ini Ali.

Ini bukan Ali.

Ali pergi ke Jakarta.

Ali tidak pergi ke Jakarta.

- 1 Ini Ali.
- 2 Ali pergi ke Jakarta.
- 3 Ini Ali, ... Budi.
- 4 Kami makan buah.
- 5 Ini kamar kita.
- 6 Kita datang ke Bandung.
- 7 Ini mobil kami.
- 8 Kita tidur di sini.
- 9 Ini rumah kantor.
- 10 Ali dan Budi minum kopi.

Pelajaran 3 Latihan ucapan

3

Contoh

Siapa itu? (Ali)

Itu Ali.

Itu Ali.

Itu rumah siapa? (kami)

Itu rumah kami

Itu rumah kami.

Mulai

1 Siapa itu? (Ali)

2 Itu rumah siapa? (kami)

Pelajaran 4 Latihan ucapan

4

Contoh

Apakah Budi sudah makan? (sudah)

Ya, Budi sudah makan.

Ya, Budi sudah makan.

Apakah Ali sudah pergi ke Bandung. (belum)

Belum, Ali belum pergi ke Bandung.

Belum, Ali belum pergi ke Bandung.

Mulai

1 Apakah Budi sudah makan? (sudah)

2 Apakah Ali sudah pergi ke Bandung? (belum)

Budi Selamat pagi Ali dan Yanti.

Ali Selamat pagi, saya pikir saudara masih tidur.

Budi Saya dengar suara ayam jago dan suara mesjid.

Yanti Ini Bandung, bukan London.

Budi Di London tidak ada suara ayam, tetapi ada suara gereja.

Ali Silakan mandi, kemudian kita sarapan.

Budi Di London saya tidak mandi pagi tetapi cuci muka.

Ali Inam, apakah ada air panas untuk tamu?

Yanti Inam sudah masak air untuk Budi. Air untuk sikat gigi di botol.

Ali Mari kita makan sekarang.

* * * * *

Budi Saya belum rasa pepaya merah, sangat enak.

Yanti Apakah Budi mau coba nasi goreng dan mata sapi?

Ali Awas, nasi goreng ini pedas dan panas.

Budi Saya belum biasa makan pedas.

Yanti Makanan Indonesia selalu pedas.

Ali Kalau pedas jangan minum.

Budi Saya mau lihat kebun.

Ali Baik, mari kita pergi.

* * * * *

Yanti Ini Amat, dia suami Inam, dia tukang kebun.

Ali Inam isteri Amat.

Yanti Saya tanam bunga anggrek.

Ali Saya tidak suka bunga, saya suka buah.

Budi Ya, saudara Ali laki-laki, tetapi Yanti perempuan.

Ali Kami piara ayam, bebek, ikan dan kambing.

Budi Waduh! Ini kebun besar sekali.

Yanti Ini biasa di Indonesia.

Ali Pohon tinggi itu pohon kelapa. Pohon rendah ini pohon pisang.

Budi Pohon itu besar, dan pohon ini kecil.

Latihan 1

Contoh

Saya ada mobil.

Saya tidak ada mobil.

Di London ada rambutan.

Di London tidak ada rambutan.

- 1 Saya ada mobil.
- 2 Di London ada rambutan.
- 3 Kami ada rumah besar.
- 4 Di London ada ayam jago.
- 5 Saya ada empat rumah.
- 6 Di Jakarta ada pepaya.
- 7 Yanti ada bunga anggrek.
- 8 Di sini ada taxi.
- 9 Saya ada isteri.
- 10 Di London ada pohon kelapa.

Latihan 2

dengar; pikir; mandi; masak; makan; pergi; minum; suka; tiba; duduk

Contoh

Saya ... suara ayam jago.

Saya dengar suara ayam jago.

Kami ... Ali pergi ke Indonesia.

Kami pikir Ali pergi ke Indonesia.

- 1 Saya ... suara ayam jago.
- 2 Kami ... Ali pergi ke Indonesia.
- 3 Budi ... di Jakarta.
- 4 Inam ... air panas untuk tamu.
- 5 Budi dan Yanti ... di kamar duduk.
- 6 Yanti ... di kamar mandi.
- 7 Budi, Ali dan Yanti ... ke Bandung.
- 8 Kami ... kopi.
- 9 Budi dan Kami ... di restoran.
- 10 Orang asing ... daerah ini.

- Ali* Apa rencana saudara hari ini?
Budi Saya perlu kirim surat, tukar uang dan urus tiket.
Ali Saya harus kerja, Budi bisa pergi dengan Yanti.
Yanti Tidak bisa, karena saya harus pergi ke sekolah.
Budi Kalau begitu, saya harus pergi sendiri.
Ali Kami tidak ada peta, Budi harus cari sendiri. *
Yanti Selamat jalan Budi—sampai bertemu nanti sore.
 * * * * *
- Budi* Pak Polisi, di mana kantor pos?
Polisi Kantor pos di jalan Asia Afrika.
Budi Apakah jauh atau dekat dari sini?
Polisi Mengapa saudara tidak naik delman, agak jauh jalan kaki.
Budi Terima kasih, pak. Saya biasa jalan kaki.
Polisi Ambil jalan ini, terus kira-kira dua ratus meter, kemudian belok kiri, lantas belok kanan, di sana kantor pos.
Budi Selamat tinggal pak.
 * * * * *
- Budi* Saya mau beli perangko untuk pos udara.
Pegawai pos Perangko di loket nomor tiga. Di sini hanya untuk kirim paket. Barang mahal harus kirim dengan pos tercatat.
Budi Saya mau lima perangko dan sepuluh aerogramme untuk London.
 * * * * *
- Budi* Paket ini, satu kilo dua on.
Pegawai pos Ongkos kirim dua ribu rupiah.
Budi Pak, saya mau tukar uang, di mana bank?
Pegawai pos Bank di depan kantor pos ini.
 Apakah tuan dari Inggris?
Budi Ya, betul pak, saya orang London.
 Terima kasih pak, saya pergi ke bank sekarang. Selamat tinggal.
Pegawai pos Selamat jalan, saya harap saudara senang Bandung.

Latihan 1

Contoh

Apakah kantor pos jauh?

Tidak, kantor pos tidak jauh. Kantor pos dekat.

Apakah London dekat?

Tidak, London tidak dekat. London jauh.

- 1 Apakah kantor pos jauh?
- 2 Apakah London dekat?
- 3 Apakah setasiun jauh?
- 4 Apakah bank dekat?
- 5 Apakah lapangan terbang jauh?
- 6 Apakah Bandung dekat?
- 7 Apakah rumah Ali jauh?
- 8 Apakah sekolah dekat?
- 9 Apakah rumah kami jauh?
- 10 Apakah rumah kita jauh?

Latihan 2

beli; tukar; cari; dari; harus; pergi; nanti sore; kirim; perlu

Contoh

Saya ... perangko di kantor pos.

Saya beli perangko di kantor pos.

Budi ... uang di bank.

Budi tukar uang di bank.

- 1 Saya ... perangko di kantor pos.
- 2 Budi ... uang di bank.
- 3 Saya ... paket ke London.
- 4 Budi ... kirim surat ke London.
- 5 Kami ... perangko di loket nomor tiga.
- 6 Budi ... kantor pos sendiri.
- 7 Yanti ... pergi ke sekolah.
- 8 Ali dan Yanti bertemu Budi ...
- 9 Apakah tuan ... Inggris?
- 10 Ali dan Yanti tidak ... ke kantor pos.

5

Pelajaran 5 Latihan ucapan

Contoh

Saya biasa jalan kaki. (tidak)
Saya tidak biasa jalan kaki.
Saya tidak biasa jalan kaki.

Budi biasa naik delman. (belum)
Budi belum biasa naik delman.
Budi belum biasa naik delman.

Mulai

- 1 Saya biasa jalan kaki. (tidak)
- 2 Budi biasa naik delman. (belum)

6

Pelajaran 6 Latihan ucapan

Contoh

Ali kawan saya. (bukan)
Ali bukan kawan saya.
Ali bukan kawan saya.

Dia pergi ke Jakarta. (tidak)
Dia tidak pergi ke Jakarta.
Dia tidak pergi ke Jakarta.

Mulai

- 1 Ali kawan saya. (bukan)
- 2 Dia pergi ke Jakarta. (tidak)



Kantor Gubernur, Bandung

- Budi* Selamat siang nona, saya mau tukar uang.
- Pegawai bank* Selamat siang tuan, saya bisa tolong tukar travel cheque dan uang kontan.
- Budi* Berapa kurs pon Inggeris hari ini?
- Pegawai bank* Saya ada daftar kurs hari ini.
- Budi* Tolong tukar lima puluh pon.
- Pegawai bank* Tuan mau uang besar atau uang kecil.
- Budi* Saya mau separoh uang besar dan separoh uang kecil.
- Pegawai bank* Ini uang tuan. Apakah tuan cari travel biro?
- Budi* Ya, terima kasih, saya tahu travel biro di samping bank ini.
- * * * * *
- Pegawai travel biro* Silakan duduk tuan, saya masih ada tamu.
- Budi* Apakah saya boleh pinjam koran?
- Pegawai travel biro* Ya, silakan, di meja itu ada beberapa surat kabar dan brosur dan lain-lain ...
- Mari, silakan duduk tuan.
- Budi* Ini tiket saya dan saya harus pulang bulan depan tanggal tiga.
- Pegawai travel biro* Boleh saya lihat karcis tuan? Oh, tuan mau pulang ke London?
- Oh, saudara Budi tinggal di rumah Ali di kampung Dago.
- Budi* Memang, kenapa?
- Pegawai travel biro* Ali kawan saya, kami teman sekolah.
- Budi* Oh bagus, bagaimana dengan tiket saya?
- Pegawai travel biro* Oh, jangan kuatir, saya mampir ke rumah Ali nanti sore jam lima.
- Budi* Baik, saya ada di rumah nanti malam. Terima kasih sampai bertemu nanti malam.
- * * * * *
- Budi* Berapa harga satu bungkus rokok ini, dan korek api?
- Tukang rokok* Ini rokok Inggeris, kenapa tuan tidak coba rokok kretek?
- Budi* Saya lihat ada beberapa cap, mana yang enak?
- Tukang rokok* Saya pikir yang ini enak.
- Budi* Enak sekali rokok ini, tetapi sangat mahal. Di mana restoran Indonesia yang baik?
- Tukang rokok* Itu, di seberang jalan, di sana ada banyak rumah makan.

Latihan 1

Contoh

Tuan-tuan mau tukar apa? (**uang**)

Kami mau tukar uang.

Saudara-saudara mau cari apa? (**travel biro**)

Kami mau cari travel biro.

- 1 Tuan-tuan mau tukar apa? (**uang**)
- 2 Saudara-saudara mau cari apa? (**travel biro**)
- 3 Bapak-bapak mau pinjam apa? (**koran**)
- 4 Pegawai travel biro mau lihat apa? (**karcis Budi**)
- 5 Saudara mau beli apa? (**rokok**)
- 6 Budi mau naik apa? (**delman**)
- 7 Bapak mau beli rokok apa? (**kretek**)
- 8 Saudara mau separoh uang apa? (**uang besar**)
- 9 Yanti dan Budi mau naik apa? (**taxi**)
- 10 Tuan mau cari restoran apa? (**Indonesia**)

Latihan 2

Contoh

Berapa harga rokok ini? (**dua ratus rupiah**)

Harga rokok ini dua ratus rupiah.

Berapa jauh kampung Dago? (**sepuluh kilometer**)

Kampung Dago sepuluh kilometer.

- 1 Berapa harga rokok ini? (**dua ratus rupiah**)
- 2 Berapa jauh kampung Dago? (**sepuluh kilometer**)
- 3 Berapa ongkos ke Jakarta? (**dua ribu rupiah**)
- 4 Berapa orang datang ke Bandung? (**tiga orang**)
- 5 Berapa banyak rumah saudara? (**lima**)
- 6 Berapa orang adik saudara? (**dua orang**)
- 7 Berapa bungkus rokok saudara beli? (**tiga bungkus**)
- 8 Berapa harga tiket ke Bandung? (**seribu rupiah**)
- 9 Berapa surat kabar saudara mau pinjam? (**dua surat kabar**).
- 10 Berapa orang mau pergi ke London? (**enam orang**)

- Pelayan* Silakan duduk tuan. Berapa orang semua?
- Budi* Saya sendiri saja. Boleh saya lihat daftar makanan?
- Pelayan* Ini daftar makanan, tuan mau pesan apa?
- Budi* Saya mau bir, tetapi apakah ada minuman lain yang lebih enak?
- Pelayan* Ada air jeruk, es kopyor dan es alpokat.
- Budi* Yang mana paling enak?
- Pelayan* Air jeruk enak, es kopyor lebih enak, tetapi alpokat yang paling enak.
- Budi* Kalau begitu, saya pesan alpokat.
- Pelayan* Ada makanan sedikit pedas, pedas, lebih pedas, juga ada yang paling pedas.
- Budi* Saya belum biasa makanan pedas, saya mau yang sedikit pedas.
- Pelayan* Ada gado-gado, sate, nasi goreng, nasi rames, juga ada sambal ikan dan telur.
- Budi* Saya minta gado-gado, sate kambing dan nasi rames.
- * * * * *
- Pelayan* Ini makanan yang tuan pesan. Selamat makan.
- Budi* Di mana pisau, garam dan merica?
- Pelayan* Kami hanya pakai sendok dan garpu saja, garam dan merica sudah di dalam makanan.
- * * * * *
- Budi* Makanan ini enak sekali.
- Pelayan* Terima kasih, saya harap saudara datang kembali.
- Budi* Tentu, berapa harga makanan ini?
- Pelayan* Harganya ada di bon ini.
- Saudara bayar kepada kasir.
- Di mana rumahnya, apakah perlu saya panggil taxi?
- Budi* Taxi ongkosnya mahal, saya naik delman saja.
- * * * * *
- Tukang delman* Tuan mau ke mana?
- Budi* Ke kampung Dago, bung. Berapa ongkosnya?
- Tukang delman* Ongkosnya murah. Lima ratus rupiah saja.
- Budi* Apa nama jalan ini?
- Tukang delman* Namanya jalan Kartini.
- Budi* Saya senang naik delman, sayang di London tidak ada lagi.

Latihan 1

Contoh

Nama dia Ali.

Namanya Ali.

Ongkos ke Jakarta dua ratus rupiah.

Ongkosnya dua ratus rupiah.

- 1 Nama dia Ali.
- 2 Ongkos ke Jakarta dua ratus rupiah.
- 3 Nama dia Yanti dan nama dia Budi.
- 4 Harga buku itu murah.
- 5 Rumah dia di Jakarta.
- 6 Nama kota itu London.
- 7 Nama jalan itu Jalan Kartini.
- 8 Nama tuan itu Budiman.
- 9 Nama orang itu Suarti.
- 10 Rumah dia jauh.

Latihan 2

Contoh

Buku ini besar.

Buku ini lebih besar. Buku itu paling besar.

Hotel ini murah.

Hotel ini lebih murah. Hotel itu paling murah.

- 1 Buku ini besar.
- 2 Hotel ini murah.
- 3 Kota ini jauh.
- 4 Rokok ini mahal.
- 5 Makanan ini enak.
- 6 Delman ini bagus.
- 7 Stasiun ini dekat.
- 8 Orang ini baik.
- 9 Lapangan terbang ini kecil.
- 10 Orang ini capek.

7

Pelajaran 7 Latihan ucapan

Contoh

Makanan ini enak. (lebih)

Makanan itu lebih enak.

Makanan itu lebih enak.

Jalan ini lebih besar. (paling)

Jalan itu paling besar.

Jalan itu paling besar.

Mulai

1 Makanan ini enak. (lebih)

2 Jalan ini lebih besar. (paling)

8

Pelajaran 8 Latihan ucapan

Contoh

Buku ini mahal. (terlalu)

Buku ini terlalu mahal.

Buku ini terlalu mahal.

Ali datang ke rumah saya. (juga)

Ali juga datang ke rumah saya.

Ali juga datang ke rumah saya.

Mulai

1 Buku ini mahal. (terlalu)

2 Ali datang ke rumah saya. (juga)

- Ali* Eh, Budi, berapa ongkos delman itu?
- Budi* Lima ratus rupiah dari jalan Kartini. Kenapa?
- Ali* Oh, terlalu mahal, lain kali harus tawar.
- Budi* Berapa biasanya? Saya pikir itu murah.
- Ali* Biasanya tiga ratus rupiah sudah cukup.
- Budi* Tidak apa, saya harus bayar uang sekolah.
- Ali* Ke mana Budi pergi hari ini?
- Budi* Saya tukar uang, kirim surat dan paket, kemudian makan di restoran.
- Ali* Apakah Budi tidak lupa sesuatu?
- Budi* Ya, saya urus karcis pulang di travel biro, dan bertemu kawan Ali.
- Ali* Siapa namanya?
- Budi* Saya tidak tahu, saya lupa, katanya dia kenal baik dengan Ali.
- Ali* Awas, lain kali jangan terlalu percaya kepada orang asing.
- Budi* Dia bukan orang pinggir jalan, dia pegawai travel biro.
- Ali* Budi untung, karena Sutanto betul teman saya, kalau tidak Budi bisa rugi.
- Budi* Saya percaya orang Indonesia semua baik.
- Yanti* Ya, Budi nasib baik, di Indonesia juga ada orang yang tidak jujur.
- Ali* Ini dia karcis Budi, semuanya sudah beres.
- Yanti* Budi makan siang di mana?
- Budi* Di restoran dekat travel biro.
- Ali* Di situ mahal, mengapa tidak makan di warung?
- Budi* Tidak apa, lain kali kita makan di warung.
- Yanti* Saya cerita tentang Budi kepada murid-murid saya di sekolah.
- Budi* Apakah saya boleh datang ke sekolah?
- Yanti* Mereka semua, murid-murid dan guru-guru, ingin bertemu dengan saudara.
- Ali* Mereka ingin coba bicara bahasa Inggris dengan Budi.
- Budi* Oh, tidak, saya mau latih bahasa Indonesia dengan mereka.
- Ali* Tentang itu, kita bisa musyawarah.
- Yanti* Mari kita minum kopi dan makan kelepon.

8

Latihan 1

Contoh

Dari Jakarta saya pergi ke Bandung.

Dari Jakarta kemudian saya pergi ke Bandung.

Kalau begitu, saya mandi dan makan.

Kalau begitu, saya mandi kemudian makan.

- 1 Dari Jakarta saya pergi ke Bandung.
- 2 Kalau begitu, saya mandi dan makan.
- 3 Dari toko kami pergi ke warung.
- 4 Kalau begitu, saya minum kopi dan tidur.
- 5 Dari rumah Ali saya pergi ke rumah Yanti.
- 6 Kalau begitu, saya urus karcis dan beli rokok.
- 7 Dari sini saya pergi ke sana.
- 8 Kalau begitu, saya makan gado-gado dan minum es kopyor.
- 9 Dari rumah kami pergi ke lapangan terbang.
- 10 Kalau begitu, saya minum kopi tubruk dan makan kelepon.

Latihan 2

latih; lupa; teman; boleh; tentang; sudah; coba; bisa; kemudian; betul

Contoh

Saya ... di mana rumahnya.

Saya lupa di mana rumahnya.

Budi ingin ... bahasa Indonesia.

Budi ingin latih bahasa Indonesia.

- 1 Saya ... di mana rumahnya.
- 2 Budi ingin ... bahasa Indonesia.
- 3 Saudara ... datang ke sekolah saya.
- 4 Yanti bicara ... Budi kepada murid-murid dan guru-guru di sekolah.
- 5 Ali dan Yanti ... Budi.
- 6 Karcis Budi ... beres.
- 7 Budi ingin ... kelepon.
- 8 Kita ... minum kopi di warung itu.
- 9 ..., dia teman saya.
- 10 Dari Jakarta ... kami pergi ke Bandung.

Ali Bagaimana kalau malam ini kita bertamu ke rumah Mas Sutanto?

Budi Saya setuju. Apakah dia tahu kita akan datang malam ini?

Ali Tidak perlu, kita datang saja.

Yanti Saya tidak bisa ikut, kalian saja pergi, karena saya banyak kerja untuk sekolah.

Ali Baiklah, kalau begitu kami saja pergi.

Yanti Apakah kalian makan di rumah nanti malam?

Ali Belum tentu, tapi saya pikir kami makan di luar.

Budi Ali, bagaimana pakaian saya untuk bertamu?

Ali Ini sudah cukup, kemeja, celana dan sepatu. Jangan pakai selop.

Budi Ini kesempatan pertama untuk saya lihat Bandung malam hari.

* * * * *

Ali Bung, kasi bensin sepuluh liter!

Tukang bensin Baik, apakah bapak tidak perlu oli dan lain-lain?

Ali Saya pikir tidak, karena tadi pagi supir saya sudah periksa semua, kecuali bensin.

Budi Bung, berapa?

Ali Jangan, biar saya yang bayar, Budi tamu saya.

Budi Nanti saya bayar makanan di restoran.

Ali Budi, tunggu saja di mobil, saya mau beli buah untuk anak-anak Sutanto.

* * * * *

Nyonya Sutanto Mas, pak Ali datang dengan temannya.

Sutanto Silakan masuk, Tini, lekas masak air.

Ali Di mana anak-anak?

Sutanto Ali, kenapa bawa buah-buahan begitu banyak?
Anak-anak belajar di kamar sebelah.

Budi Terima kasih saudara Sutanto. Saya senang karena tiket saya sudah beres.

Sutanto Oh, tidak apa-apa. Jangan panggil saya saudara, Sutanto saja.

Nyonya Sutanto Mas, makanan sudah siap. Ajak tamunya.

Sutanto Mari kita ke kamar makan.

Nyonya Sutanto Jangan takut, saya tidak masak makanan pedas.

Budi Kalau begini, saya bisa lekas gemuk.

Sutanto Nanti, kalau Budi pulang, orang London akan heran.

9

Latihan 1

Contoh

Ke mana saudara dan Ali pergi?

Ke mana kalian pergi?

Ke mana saudara Ali dan saudara Budi pergi?

Ke mana mereka pergi?

- 1 Ke mana saudara dan Ali pergi?
- 2 Ke mana saudara Ali dan saudara Budi pergi?
- 3 Di mana saudara dan Budi makan?
- 4 Di mana saudara Ali dan saudara Budi makan?
- 5 Ke mana saudara dan Budi datang?
- 6 Ke mana tuan Budi dan tuan Ali naik mobil?
- 7 Di mana Budi dan Ali tidur?
- 8 Di mana tuan Susanto dan anak-anak duduk?
- 9 Ke mana Yanti dan saudara pergi?
- 10 Ke mana polisi dan tuan Budi pergi?

Latihan 2

bertamu; setuju; jangan; bayar; tunggu; masak; kapan; tidak apa-apa; orang; anak-anak

Contoh

Ali dan Budi pergi ... ke rumah tuan Susanto.

Ali dan Budi pergi bertamu ke rumah tuan Susanto.

... takut, saya tidak masak makanan pedas.

Jangan takut, saya tidak masak makanan pedas.

- 1 Ali dan Budi pergi ... ke rumah tuan Susanto.
- 2 ... takut, saya tidak masak makanan pedas.
- 3 Budi ... pergi naik mobil ke Bandung.
- 4 Di mana ... belajar?
- 5 Siapa ... makanan di restoran?
- 6 ..., jangan panggil saya bapak.
- 7 Saya ... Inggris, bukan orang Indonesia.
- 8 ... saudara pulang ke London.
- 9 Budi ... Ali di mobil.
- 10 Susanti ... nasi untuk tamu.

Pelajaran 9 Latihan ucapan

9

Contoh

Saya pergi ke Jakarta besok.

(belum tentu)

Saya belum tentu pergi ke Jakarta besok.

Saya belum tentu pergi ke Jakarta besok.

Siapa akan bayar makanan?

(yang)

Siapa yang akan bayar makanan?

Siapa yang akan bayar makanan?

Mulai

1 Saya pergi ke Jakarta besok.

(belum tentu)

2 Siapa akan bayar makanan?

(yang)

Pelajaran 10 Latihan ucapan

10

Contoh

Rumah Ali di Bandung.

Di mana rumah Ali?

Di mana rumah Ali?

Budi pergi ke Indonesia.

Ke mana Budi pergi?

Ke mana Budi pergi?

Mulai

1 Rumah Ali di Bandung.

2 Budi pergi ke Indonesia.

- Ali* Bagaimana pengalaman Budi hari ini di sekolah?
- Budi* Sangat menarik. Saya bertemu dengan kepala sekolah, guru-guru dan murid-murid.
- Yanti* Mereka semua suka Budi dan mereka gembira kalau Budi mau datang lagi.
- Ali* Tentu saja, mereka ingin latihan bahasa Inggris.
- Budi* Sebaliknya, saya ingin latihan bahasa Indonesia. Saya pikir Yanti seorang guru yang baik.
- Ali* Bagaimana Budi tahu tentang itu?
- Budi* Saya bicara dengan kepala sekolah dan wakilnya. Mereka puji Yanti.
- Ali* Yanti guru di sekolah dasar.
- Yanti* Murid-murid mulai dari sekolah dasar, kemudian Sekolah Menengah Pertama, dan Sekolah Menengah Atas.
- Budi* Umur berapa mulai masuk sekolah dan umur berapa selesai SMA?
- Yanti* Sekolah dasar enam tahun, SMP tiga tahun dan SMA tiga tahun.
- Budi* Kalau begitu, dua belas tahun untuk tamat SMA. Setelah itu ke mana?
- Ali* Ke Akademi, atau Universitas. Akademi biasanya tiga tahun dan Universitas lima tahun.
- Yanti* Kami juga ada sekolah kejuruan di semua bidang. Kami juga ada sekolah internasional.
- Ali* Saya juga kadang-kadang pergi ke sekolah Yanti.
- Yanti* Ya, tidak untuk bertemu murid, tetapi bertemu ibu guru.
- Ali* Yanti, jangan buka rahasia, dong!
- Budi* Saya lihat ada lapangan tenis di sekolah. Saya suka main tenis.
- Yanti* Ali juga main tenis di sana, tetapi bukan untuk olahraga.
- Ali* Di mana-mana sama saja, lekas dapat teman!
- Yanti* Teman wanita atau teman pria?
- Budi* Kapan kita bisa pergi main tenis di sana?
- Yanti* Jangan buru-buru, nanti kami atur.
- Ali* Jangan lupa saya juga mau ikut main tenis.
- Budi* Apakah ada olahraga lain? Saya dengar orang Indonesia suka olahraga.
- Yanti* Indonesia juara bulutangkis di dunia.
- Budi* Saya lihat di kejuaraan All England, mereka luar biasa hebat.
- Ali* Mari kita istirahat, saya pikir Budi capek.

Latihan 1

Contoh

Saya bertemu guru-guru dan murid-murid.

Saya bertemu banyak guru dan banyak murid.

Di London ada mobil-mobil.

Di London ada banyak mobil.

- 1 Saya bertemu guru-guru dan murid-murid.
- 2 Di London ada mobil-mobil.
- 3 Di Indonesia, saya lihat sekolah-sekolah dan toko-toko.
- 4 Di kampung itu ada rumah-rumah dan warung-warung.
- 5 Saya pergi ke Universitas-Universitas di Indonesia.
- 6 Di sana ada kapal terbang-kapal terbang.
- 7 Saya melihat beca-beca di Jakarta.
- 8 Dia pergi ke toko-toko di Indonesia.
- 9 Kami membeli buku-buku di toko itu.
- 10 Kita pergi ke kota-kota di Indonesia.

Latihan 2

dengan; naik

Contoh

Saya pergi ... Ali.

Saya pergi dengan Ali.

Mereka datang ... beca.

Mereka datang naik beca.

- 1 Saya pergi ... Ali.
- 2 Mereka datang ... beca.
- 3 Saya akan pergi ... kalian.
- 4 Kita bicara ... wakilnya.
- 5 Adik saya suka ... delman.
- 6 Kami pergi ke Bandung ... kereta-api.
- 7 Kami naik kereta-api ... mereka.
- 8 Di mana kita ... bis.
- 9 Kemarin saya bertemu ... ibu guru.
- 10 ... siapa saudara makan di restoran?

Yanti Mari kita ke toko.

Budi Baik, saya ingin lihat toko.

Ali Saya mau ikut, tetapi harus berpakaian dulu.

Yanti Dengan apa kita ke toko?

Ali Kita pergi bermobil, lebih enak.

Budi Mengapa kita tidak berbecak?

Yanti Kita tidak bisa bertiga berbecak.

Budi Bagaimana kalau kita berjalan kaki saja?

Yanti Berjalan ke toko terlalu jauh dan berkeringat.

Budi Saya suka lihat Ali berkemeja batik dan berpeci.

Saya juga mau beli.

* * * * *

Ali Kita berhenti di depan toko ini, karena toko ini langganan kami.

Pelayan toko Selamat pagi, silakan masuk.

Ali Selamat pagi, di mana pak Bambang?

Budi Ali, siapa pak Bambang?

Ali Toko ini miliknya. Saya kena! baik dengan dia.

Pelayan toko Pak Bambang ke luar, jangan kuatir, saya tahu pak Ali berlangganan di sini. Saya akan beri barang bagus dengan harga istimewa.

Yanti Kami mau beli pakaian untuk tuan Budi.

Budi Saya suka kemeja batik berwarna hijau.

Pelayan toko Kami ada banyak warna, merah, biru, coklat, hitam, kuning dan lain-lain.

Budi Kenapa yang ini lebih mahal daripada yang itu?

Ali Memang begitu, ini batik asli, yang itu batik cap dan yang di sana batik mesin.

Budi Saya mau dua batik asli, tiga batik cap dan beberapa batik pabrik.

Yanti Saya pikir kemeja ini terlalu kecil untuk Budi.

Pelayan toko Kami ada kemeja besar ukuran Eropa.

Budi Baik, tetapi saya mau satu kemeja berbunga.

Yanti Budi, harus beli sarong pelekot untuk pakai di rumah.

Budi Itu usul baik.

Latihan 1

Contoh

Kita pergi naik mobil.

Kita pergi bermobil.

Ali pakai kemeja batik.

Ali berkemeja batik.

- 1 Kita pergi naik mobil.
- 2 Ali pakai kemeja batik.
- 3 Kami naik kereta-api ke Bandung.
- 4 Budi pakai selop di rumah.
- 5 Kita naik beca ke kota.
- 6 Ali pakai peci hitam.
- 7 Dia naik delman ke kampung.
- 8 Ali pakai sepatu coklat.
- 9 Kami naik kapal terbang dari London.
- 10 Budi pakai sarong merah.

Latihan 2

tetapi; ikut; bermobil; bertiga; milik; merah; karena; lebih murah; berhenti; terlalu

Contoh

Saya mau ...,tetapi saya harus makan dulu.

Saya mau ikut, tetapi saya harus makan dulu.

Kita ... akan pergi ke Jakarta naik mobil.

Kita bertiga akan pergi ke Jakarta naik mobil.

- 1 Saya mau ...,tetapi saya harus makan dulu.
- 2 Kita ... akan pergi ke Jakarta naik mobil.
- 3 Siapa ... ke Bandung?
- 4 Rumah ini bukan ... saya.
- 5 Ali berkemeja ...
- 6 Saya mau pergi ke toko, ... saya mau beli kemeja batik.
- 7 Batik ini ... daripada batik itu.
- 8 Dia mau ikut, ... dia harus berpakaian dulu.
- 9 Mobil kami ... di depan rumah.
- 10 Kota itu ... jauh dari rumah kita.

11

Pelajaran 11 Latihan ucapan

Contoh

Kami tiga pergi ke Bandung. (tiga)

Kami bertiga pergi ke Bandung.

Kami bertiga pergi ke Bandung.

Kami naik mobil ke Bandung. (mobil)

Kami bermobil ke Bandung.

Kami bermobil ke Bandung.

Mulai

1 Kami tiga pergi ke Bandung. (tiga)

2 Kami naik mobil ke Bandung. (mobil)

12

Pelajaran 12 Latihan ucapan

Contoh

Di London banyak orang muda.

Di London banyak orang tua.

Di London banyak orang tua.

Di sekolah banyak orang tua.

Di sekolah banyak orang muda.

Di sekolah banyak orang muda.

Mulai

1 Di London banyak orang muda.

2 Di sekolah banyak orang tua.

- Budi* Saya heran, saya beli pakaian baru begitu murah.
Yanti Ya, karena kami langganan lama, kalau Budi pergi sendiri, pasti lebih mahal.
Ali Sebab kita langganan lama, jadi kita tidak perlu tawar.
Budi Apakah pak Bambang orang muda?
Ali Bukan, pak Bambang orang tua, anaknya kawan saya waktu sekolah.
Yanti Jangan takut, Budi, pak Bambang akan kirim barang-barang itu ke rumah kita.
Ali Sekarang kita ke pasar, Budi lihat bagaimana kami beli barang.
Yanti Karena kita tidak kenal orang di pasar, kita harus tawar dan pilih barang . . .
Bung, berapa harga mangga ini?
Tukang buah Mangga ini paling enak, satu seratus perak, sepuluh, sembilan ratus.
Yanti Waduh, kok mahal sekali, lagipula mangga ini muda.
Tukang buah Oh tidak, mangga ini sudah tua dan matang di pohon, bukan diperam.
Yanti Boleh saya coba?
Tukang buah Boleh saja, nona pasti suka . . . Silakan.
Yanti Sedikit kecut, tetapi tidak apa, kalau bisa, enam ratus rupiah sepuluh.
Tukang buah Waduh, rugi saya, sudahlah, delapan ratus.
Yanti Kalau boleh tujuh ratus, saya beli, kalau tidak saya cari yang lain.
Tukang buah Baiklah, rugi sedikit tidak apa, asal nona datang lagi kapan-kapan.
Budi Bau apa ini? Apakah ini bau buah atau bau sampah?
Ali Oh, itu bukan bau, itu wangi durian, raja buah.
Yanti Seperti keju, kapan di makan enak sekali.
Budi Biar saya yang beli durian.
Ali Jangan Budi, saudara belum pandai pilih dan tawar.
Budi Ya, saudara benar. Di London tidak boleh tawar.
Yanti Kalau begitu, saya mau jadi tukang buah di London, saya bisa kaya.

12 Latihan 1

Contoh

Rumah ini bukan rumah baru.

Rumah ini rumah lama./Rumah ini lama.

Mobil ini bukan mobil baru.

Mobil ini mobil lama./Mobil ini lama.

- 1 Rumah ini bukan rumah baru.
- 2 Mobil ini bukan mobil baru.
- 3 Sepatu ini bukan sepatu baru.
- 4 Kemeja batik ini bukan kemeja batik baru.
- 5 Peci ini bukan peci baru.
- 6 Bis ini bukan bis baru.
- 7 Selop ini bukan selop baru.
- 8 Sarong ini bukan sarong baru.
- 9 Setasiun ini bukan setasiun baru.
- 10 Buku ini bukan buku baru.

Latihan 2

lama; baru; tua; muda

Contoh

Rumah ini bukan rumah baru, rumah ini rumah ...

Rumah ini bukan rumah baru, rumah ini rumah lama.

Ali dan Budi bukan kawan baru, mereka kawan ...

Ali dan Budi bukan kawan baru, mereka kawan lama.

- 1 Rumah ini bukan rumah baru, rumah ini rumah ...
- 2 Ali dan Budi bukan kawan baru, mereka kawan ...
- 3 Pak Bambang bukan orang muda, dia orang ...
- 4 Saya sudah lama datang, tetapi Ali ... datang.
- 5 Saudara tidak boleh makan mangga ...
- 6 Ali dan Yanti sudah ... tinggal di Bandung.
- 7 Di London banyak rumah ...
- 8 Siapa lebih ..., Ali atau Budi?
- 9 Yanti lebih ... daripada Ali.
- 10 Saya ada pakaian, saya tidak perlu pakaian ...

- Yanti* Pukul berapa sekarang?
- Budi* Sekarang jam empat, kau mau pergi ke mana?
- Ali* Menurut jam saya, sekarang pukul empat lewat sepuluh menit.
- Yanti* Heran, jam saya, jam empat kurang lima.
- Budi* Kita bertiga punya waktu berbeda.
- Yanti* Kalau begitu, jam siapa yang benar dan jam siapa yang salah?
- Budi* Saya pikir jam saya betul karena tadi pagi saya cocokkan dengan radio, waktu itu, jam enam lebih seperempat.
- Ali* Oh, ya, saya ingat setiap Sabtu sore, Yanti mengurus anak-anak sekolah berolahraga.
- Yanti* Saya terlambat, saya harus pergi sekarang, sampai jumpa nanti malam.
- Budi* Tunggu sebentar, saya mau ganti pakaian.
- Ali* Apakah saudara ada janji?
- Budi* Saya ada janji dengan Sri untuk main tenis.
- Yanti* Jam berapa janjimu?
- Budi* Janjiku, aku harus ada di lapangan tenis jam setengah empat sore, jadi saya masih ada waktu setengah jam.
- Ali* Kamu sudah terlambat setengah jam.
- Yanti* Nah, kau salah mengerti waktu Indonesia.
- Ali* Jangan kuatir, jam karet biasa di sini.
- Budi* Saya malu, saya harus buru-buru naik taksi.
- * * * * *
- Ali* Apakah kau bertemu dengan Sri?
- Budi* Ya, saya sampai di sana jam setengah lima kurang sepuluh, Sri tiba pukul setengah lima lewat lima.
- Ali* Di sini hujan turun pukul lima kurang seperempat, kebun banjir dan becek.
- Budi* Di sana juga hujan lebat, dengan kilat, guntur, awan hitam dan gelap dan dingin. Kami berteduh di warung.
- Ali* Saya suka Sri, dia manis dan baik.
- Budi* Ya, dia cantik sekali, dan malam Senin kami janji ke bioskop.

13

Latihan 1

Contoh

Jam saya pukul tiga.

Jamku pukul tiga.

Janji kamu jam enam.

Janjimu jam enam.

- 1 Jam saya pukul tiga.
- 2 Janji kamu jam enam.
- 3 Kawan saya datang jam dua belas.
- 4 Ayah kamu pulang pukul dua.
- 5 Mobil saya tiba jam satu.
- 6 Kerata api kamu berangkat jam dua.
- 7 Di mana adik saudara besok jam delapan?
- 8 Dia akan datang ke rumah kamu besok.
- 9 Murid-murid kamu suka makan jam enam sore.
- 10 Guru-guru saya akan ke rumah saya hari Senin.

Latihan 2

aku, kamu, ku, mu, kau

Contoh

Jam ... pukul satu.

Jamku/Jammu pukul satu.

Dengan siapa ... datang?

Dengan siapa kamu/kau datang?

- 1 Jam ... pukul satu.
- 2 Dengan siapa ... datang?
- 3 Apakah ... mengurus anak-anak sekolah sore ini?
- 4 ... tidak janji dengan kau.
- 5 ... mau pergi main tenis.
- 6 Di mana rumah ...?
- 7 Nah, ... salah mengerti waktu Indonesia.
- 8 ... pikir ... terlambat setengah jam.
- 9 ... harus pergi sekarang!
- 10 Dengan apa ... pergi ke lapangan olahraga?

Pelajaran 13 Latihan ucapan

13

Contoh

Dia datang jam tujuh kurang lima.

(lewat)

Tidak, dia datang jam tujuh lewat lima.

Tidak, dia datang jam tujuh lewat lima.

Mereka pergi pukul setengah lima lewat lima.

(kurang)

Tidak, mereka pergi pukul setengah lima kurang lima.

Tidak, mereka pergi pukul setengah lima kurang lima.

Mulai

1 Dia datang jam tujuh kurang lima.

(lewat)

2 Mereka pergi pukul setengah lima lewat lima.

(kurang)

Pelajaran 14 Latihan ucapan

14

Contoh

Hari ini Minggu tanggal dua September.

Besok Senin tanggal tiga September.

Besok Senin tanggal tiga September.

Besok Senin tanggal lima April.

Hari ini Minggu tanggal empat April.

Hari ini Minggu tanggal empat April.

Mulai

1 Hari ini Minggu tanggal dua September.

2 Besok Senin tanggal lima April.

- Ali* Sekarang hari Minggu, tanggal satu April, saya harus pergi ke arisan, nanti malam jam tujuh tiga puluh.
- Yanti* Ya, arisan bulan ini di rumah ibu Sani, tetapi sayang Budi tidak bisa turut.
- Budi* Kenapa tidak? Saya tidak ada kerja apa-apa.
- Ali* Tunggu dulu, saya ingat kau ada janji dengan Sri.
- Budi* Bukan malam ini, besok malam, malam Senin.
- Yanti* Ya, ini malam Senin. Hari Minggu malam Senin.
- Budi* Saya memang tolol, ya karena saya malu bertanya.
- Yanti* Malu bertanya, sesat di jalan.
- Budi* Terima kasih, kalau begitu, saya harus segera pergi ke rumah Sri.
- * * * * *
- Yanti* Ali, siapa dapat arisan tadi malam?
- Ali* Siapa lagi, saya. Nasib baik. Ada tamu yang bawa untung baik.
- Yanti* Apakah Budi masih tidur? Kita mau sarapan.
- Ali* Tidak, dia duduk di kebun di belakang rumah. Mandi matahari. Dia seperti orang bule.
- Budi* Badan saya segar. Siang ada matahari—malam ada bulan terang.
- Yanti* Budi, kau pulang jam berapa tadi malam?
- Budi* Kira-kira jam dua belas malam. Kami nonton pilem dan makan di rumah Sri.
- Ali* Itu bagus. Mereka orang berpendidikan. Ayah Sri dokter dan abangnya dokter gigi.
- Yanti* Apakah Budi bertemu dengan mereka?
- Budi* Ya, kami makan bersama, dan mereka pandai berbahasa Inggris dan Belanda.
- Ali* Kita bisa undang mereka ke sini. Kita bisa main catur atau bridge.
- Yanti* Sri pintar. Dia jago Scrabble di sekolah kami.
- Budi* Scrabble dalam bahasa Indonesia?
- Ali* Oh, tidak, Scrabble cara yang paling baik untuk belajar bahasa Inggris.
- Yanti* Ayo, kita sarapan dulu, barangkali kopinya sudah dingin.
- Ali* Baik, nona. Ayo Budi.
- Budi* Ya, benar, saya juga sudah lapar.

Latihan 1

Contoh

Budi tidur. **(masih)**

Budi masih tidur.

Apakah Budi masih tidur? **(memang)**

Memang, Budi masih tidur.

- 1 Budi tidur. **(masih)**
- 2 Apakah Budi masih tidur? **(memang)**
- 3 Ali makan. **(masih)**
- 4 Apakah Ali masih makan. **(memang)**
- 5 Yanti mandi. **(masih)**
- 6 Apakah Yanti masih mandi? **(memang)**
- 7 Sri main tenis. **(masih)**
- 8 Apakah Sri masih main tenis? **(memang)**
- 9 Ayah baca surat. **(masih)**
- 10 Apakah ayah masih baca surat? **(memang)**

Latihan 2

sekarang, nanti malam, tadi pagi, sibuk, ingat, apa-apa, bersama, segera, sesat, catur

Contoh

Pukul berapa ...?

Pukul berapa sekarang?

... saya tidak sarapan.

Tadi pagi saya tidak sarapan.

- 1 Pukul berapa ...?
- 2 ... saya tidak sarapan.
- 3 Kami tidak kerja ...
- 4 Hari ini kami ...
- 5 Saya tidak ... siapa namanya.
- 6 ... Budi akan pergi ke rumah Sri.
- 7 Sri jago main ...
- 8 Kita pergi ... mereka ke Bali.
- 9 Saya selalu ... di London.
- 10 Mereka harus datang ...

- Ali* Lusa saya harus ke Bogor, urusan kantor. Kalian boleh ikut kalau mau.
- Yanti* Lusa saya pikir bisa. Besok saya akan minta permissi untuk lusa.
- Budi* Ya, Kebun Raya Bogor sangat terkenal di seluruh dunia. Saya banyak baca tentang itu.
- Yanti* Kemarin dulu saya bertemu dengan mahasiswa-mahasiswa dari Amerika, Jepang, Belanda dan Perancis. Mereka bilang, mereka dari Bogor.
- Ali* Kemarin saya juga bertemu mereka. Mereka lewat di depan kantor saya.
- Yanti* Kami biasa berangkat pagi-pagi, sebab Bogor jauh, dan lalu lintas sibuk.
- Budi* Kalau begitu, sore ini saya harus beli pilem dan cuci pilem yang sudah dipakai.
- * * * * *
- Ali* Kita sudah sampai di Kebun Raya. Saya harus pergi urusan kantor. Kalian tinggal di sini. Nanti sore saya jemput, jam tiga.
- Yanti* Mari Budi, saya akan bawa saudara keliling Kebun Raya.
- Budi* Saya mau beli sedikit barang untuk kenangan. Kabarnya di sini banyak kerajinan tangan yang luar biasa bagus.
- Yanti* Jangan sekarang—petang nanti saja, sebelum kita pulang.
- Budi* Mari kita duduk di pinggir kolam itu. Saya senang melihat alam bebas.
- Yanti* Kacang! Kacang! Dik, kasi satu bungkus kacang goreng.
- Budi* Buat apa beli kacang, apa Yanti lapar?
- Yanti* Tidak, ini bukan untuk saya. Ikan mas suka makan kacang, tetapi kita juga boleh makan kacang ini.
- Budi* Kacang ini begitu enak, pantas ikan suka makan.
- Yanti* Saya dengar, orang Inggris suka bunga mawar, tetapi kami lebih suka bunga melati.
- Budi* Yanti, lihat itu pohon begitu besar, pohon apa itu?
- Yanti* Oh, itu pohon kenari, pohon cemara, pohon jati dan yang paling besar itu di sana pohon beringin.
- Budi* Saya mau ambil gambar pohon itu. Yanti, berdiri dekat pohon itu! Saya mau ambil gambarmu juga.
- Yanti* Saya pikir lebih baik saya yang ambil gambar, Budi yang berdiri di bawah pohon beringin itu.
- Budi* Saya tahu, Yanti percaya tahyul, sebenarnya saya juga sedikit takut.
- Yanti* Ya, saya banyak baca buku cerita hantu di Inggris. Kami juga ada setan, hantu, jin, momok dan lain-lain.
- Budi* Tetapi manusia bisa bertindak lebih jahat daripada hantu.

Latihan 1

Contoh

Ali dan Yanti boleh ikut.

Mereka boleh ikut.

Saudara dan Yanti boleh ikut.

Kalian boleh ikut.

- 1 Ali dan Yanti boleh ikut.
- 2 Saudara dan Yanti boleh ikut.
- 3 Ali dan dia boleh datang ke rumah saya.
- 4 Saudara dan dia bisa pergi ke Jakarta.
- 5 Budi dan kawannya akan pergi ke Bali besok.
- 6 Saudara dan ayah saudara dapat tidur di sini.
- 7 Yanti dan muridnya tidak suka makan nasi goreng.
- 8 Saudara dan nyonya Ali tidak boleh pakai mobil saya.
- 9 Salmah dan Ali akan berlibur ke London.
- 10 Saudara, Yanti, Budi dan ibu Ali akan tinggal di Jakarta.

Latihan 2

lusa, buat apa, pantas, senang, cuci, bunga, ikan, pohon, lalu lintas, urusan

Contoh

... mas suka makan kacang.

Ikan mas suka makan kacang.

Apakah orang Inggeris suka ... mawar.

Apakah orang Inggeris suka bunga mawar.

- 1 ... mas suka makan kacang.
- 2 Apakah orang Inggeris suka ... mawar?
- 3 Saya tidak tahu ... Yanti beli kacang.
- 4 Mereka akan pergi ke Jakarta ...
- 5 Budi dan Yanti ... pergi ke Kebun Raya.
- 6 Ikan ini enak ... Budi suka.
- 7 Pagi-pagi ... tidak begitu sibuk.
- 8 Saya mau pergi ke toko untuk ... pilem.
- 9 Apa nama ... besar itu?
- 10 Kami ke Jakarta untuk ... dinas.

15 Pelajaran 15 Latihan ucapan

Contoh

Kita berangkat pagi.

Kita berangkat pagi-pagi.

Kita berangkat pagi-pagi.

Kami bertemu mahasiswa-mahasiswa.

Kami bertemu banyak mahasiswa.

Kami bertemu banyak mahasiswa.

Mulai

1 Kita berangkat pagi.

2 Kami bertemu mahasiswa-mahasiswa.

16 Pelajaran 16 Latihan ucapan

Contoh

Kebun itu besar.

(laut)

Kebun itu sebesar laut.

Kebun itu sebesar laut.

Ali tinggi.

(Budi)

Ali setinggi Budi.

Ali setinggi Budi.

Mulai

1 Kebun itu besar.

(laut)

2 Ali tinggi.

(Budi)

- Yanti* Sekarang sudah jam dua tetapi Ali belum datang.
Budi Itu dia, Ali. Dia jalan kemari.
Yanti Panjang umur!
Ali Maafkan, saya agak terlambat, banyak urusan.
Budi Saya harap tidak ada kesulitan dan semua beres.
Yanti Urusan kantor beres, urusan pribadi juga beres.
Ali Sambil menyelam minum air dan itulah hidup.
Budi Bicara apa ini? Saya jadi bingung.
Yanti Kasihan Budi. Lain lubuk lain ikannya.
Budi Sekarang saya mengerti. Ikan itu pasti cantik.
Yanti Sudah tentu. Kalau tidak cantik Ali tidak bisa masuk perangkap.
Ali Awas Budi, anda juga bisa masuk perangkap.
Yanti Apakah mobilnya beres untuk perjalanan pulang?
Ali Ya, semua beres, tetapi kita tidak terus pulang. Kita akan singgah di Gunung Mas.
Budi Saya pernah dengar Gunung Mas. Apakah mereka tanam teh di sana?
Yanti Budi bisa beli teh yang paling enak di dunia.
Budi Kalau begitu, saya akan beli untuk oleh-oleh.
- * * * * *
- Ali* Ayo cepat, sebentar lagi gelap di sana.
Budi Perkebunan teh ini besar sekali, sebesar laut.
Ali Budi, kemari! Di situ rendah, di sini tinggi, dan bisa melihat lebih jelas.
Yanti Ya, saya tahu. Ali mau Budi melihat gadis-gadis memetik daun teh.
Ali Bukan begitu. Saya suka lihat barang cantik. Tuhan membuat barang cantik untuk membuat kita senang.
Yanti Kau bicara seperti ahli falsafah. Mari kita pergi beli teh.
Ali Budi, kan saya sudah bilang teh ini murah, tetapi jangan beli terlalu banyak.
Yanti Masih banyak barang-barang lain untuk oleh-oleh.

16 Latihan 1

Contoh

Saya sudah lapar. Dia belum datang.
Saya sudah lapar tetapi dia belum datang.

Saya belum siap. Dia sudah pergi.
Saya belum siap tetapi dia sudah pergi.

- 1 Saya sudah lapar. Dia belum datang.
- 2 Saya belum siap. Dia sudah pergi.
- 3 Kita sudah capek. Mereka masih segar.
- 4 Saya sudah mengerti. Dia belum mengerti.
- 5 Kami sudah pernah ke Gunung Mas. Mereka belum pernah.
- 6 Dia belum tahu. Saya sudah tahu.
- 7 Saya sudah makan. Yanti belum.
- 8 Ali dan Budi sudah mandi. Kami belum.
- 9 Saya sudah bilang kepada Yanti. Ali belum.
- 10 Mereka sudah berangkat. Budi belum datang.

Latihan 2

agak, urusan, lambat, pribadi, bisa, perangkap, singgah, oleh-oleh, gadis-gadis, terlalu

Contoh

Saya agak ... karena banyak urusan di kantor.
Saya agak lambat karena banyak urusan di kantor.

Dia berjalan ... lambat, tetapi berlari kencang.
Dia berjalan agak lambat, tetapi berlari kencang.

- 1 Saya agak ... karena banyak urusan di kantor.
- 2 Dia berjalan ... lambat, tetapi berlari kencang.
- 3 Budi suka lihat ... cantik.
- 4 Saya pikir ini bukan ... saya.
- 5 Saya ... suka berjalan lambat.
- 6 Mereka beli kemeja batik untuk ...
- 7 Mobil ini ... besar untuk jalan itu.
- 8 Siapa masuk ... ?
- 9 Kita akan ... di Singapura.
- 10 Mereka ... datang dengan kereta-api.

- Yanti* Saya senang alam bebas, senang lihat hutan, gunung, bukit, sungai dan sawah.
- Ali* Saya tahu, saya sudah beli nasi bungkus dan minuman dan cari tempat yang cocok.
- Budi* Saya usulkan kita duduk di bawah pohon besar itu. Saya pikir di situ teduh.
- Ali* Mari, saya sudah lapar, saya beli makanan dari restoran Padang.
- Budi* Saya lihat di bawah pohon ini banyak bunga, tetapi bukan dari pohon ini.
- Yanti* Oh, ini bunga sajen.
- Budi* Coba jelaskan apa arti sajen.
- Ali* Kadang-kadang ada orang percaya kepada keramat.
- Yanti* Umpamanya ada orang sakit. Lalu dia berniat kalau dia baik akan bawa bunga untuk keramat. Kebiasaan lama.
- Ali* Kadang-kadang kita lihat bunga di prapatan. Itu maksudnya buang sial.
- Budi* Saya mulai mengerti. Indonesia punya sejarah yang panjang dan suku-suku dan bahasa daerah.
- Ali* Itulah sebabnya falsafah negara kami, Pancasila dan Binneka Tunggal Ika.

- * * * * *
- Budi* Siapa nama pacarmu di Bogor?
- Ali* Saya hanya ada pacar di Bogor dan tidak di Bandung.
- Budi* Mengapa begitu rahasia? Mengapa tidak dikenalkan kepada saya?
- Ali* Sabar, nanti saya kenalkan. Dia gadis sederhana.
- Yanti* Salmah gadis baik, manis dan pandai bergaul. Muda dan cantik.
- Budi* Apakah dia pintar seperti Yanti?
- Ali* Itulah yang membuat saya ragu-ragu. Dia lebih pintar daripada saya.
- Yanti* Dia mahasiswi Fakultas Hukum di tahun terakhir.
- Budi* Berapa lama kau kenal dia?
- Ali* Baru tiga tahun. Kami sudah bertunangan.
- Budi* Apakah perkawinan di Indonesia diatur oleh pihak keluarga?
- Ali* Sekarang tidak, tetapi pihak keluarga harus tahu dengan siapa seseorang kawin.
- Yanti* Hubungan keluarga di Indonesia sangat rapat. Keluarga isteri saudara menjadi keluarga saudara dan sebaliknya.
- Budi* Sangat berbeda dengan di Inggris.
- Ali* Kita harus menghormati kebudayaan masing-masing. Coba memahamkannya! Setiap kebudayaan adalah baik.

17

Latihan 1

Contoh

Ibu beli buah.

Buah dibeli oleh ibu.

Dia makan nasi.

Nasi dimakan oleh dia.

- 1 Ibu beli buah.
- 2 Dia makan nasi.
- 3 Yanti petik bunga.
- 4 Dia minum kopi.
- 5 Ayah jual rumah.
- 6 Budi pinjam buku.
- 7 Ali atur barang-barang.
- 8 Ali pakai kemeja batik.
- 9 Yanti masak nasi.
- 10 Dia bawa buku ke sekolah.

Latihan 2

arti, sawah, gunung, hutan, bawah, prapatan, terakhir, mengerti, pacar, keluarga

Contoh

Kami pergi ke rumah ... Susanto.

Kami pergi ke rumah keluarga Susanto.

Dia tidak suka duduk di ... pohon besar.

Dia tidak suka duduk di bawah pohon besar.

- 1 Kami pergi ke rumah ... Susanto.
- 2 Dia tidak suka duduk di ... pohon besar.
- 3 Apakah saudara ... bahasa Indonesia?
- 4 Budi tidak tahu ... nya.
- 5 Kami belum pernah naik ...
- 6 Jam berapa kereta-api ... ke Bandung?
- 7 Mereka berdiri di ...
- 8 Siapa ... Budi?
- 9 Di Indonesia ada banyak ...
- 10 Yanti tidak suka pergi ke ...

Pelajaran 17 Latihan ucapan

Contoh

Saya kecil kemeja saya.

Saya kecilkan kemeja saya.

Saya kecilkan kemeja saya.

Ali jelas soal sajen kepada Budi.

Ali jelaskan soal sajen kepada Budi.

Ali jelaskan soal sajen kepada Budi.

Mulai

1 Saya kecil kemeja saya.

2 Ali jelas soal sajen kepada Budi.

Pelajaran 18 Latihan ucapan

Contoh

Kami sangat malu.

Kami malu sekali.

Kami malu sekali.

Rumah ini besar sekali.

Rumah ini sangat besar.

Rumah ini sangat besar.

Mulai

1 Kami sangat malu.

2 Rumah ini besar sekali.

- Ali* Budi, kemarin ketika kita piknik kau tanya mengapa aku belum kawin.
- Budi* Aku heran, menurut apa yang aku dengar dari Yanti dan kau, tunanganmu gadis baik.
- Ali* Ya, benar, Salmah ingin kami lekas kawin.
- Budi* Kenapa tidak. Saya tidak lihat ada kesulitan. Kau punya pekerjaan baik.
- Ali* Ada lagi soal yang kau tidak mengerti.
- Budi* Soal apa, uang? Kalau soal uang mungkin saya bisa bantu.
- Ali* Terima kasih. Bukan soal duit, tetapi soal Yanti.
- Budi* Yanti? Mengapa Yanti? Coba jelaskan!
- Ali* Saya pikir, saya mau Yanti kawin dulu dan sesudah itu saya kawin.
- Budi* Apakah itu bagian dari adat Indonesia?
- Ali* Bukan adat, tetapi kebiasaan bagi seorang abang melihat adiknya berbahagia.
- Budi* Kenapa? Salmah bisa jadi teman Yanti. Kalian akan lebih gembira.
- Ali* Saya kira tidak bijaksana kalau ada dua wanita dalam satu rumah tangga.
- Budi* Ya, sekarang saya mengerti. Seperti satu kapal dengan dua kapten.
- Ali* Kau juga bujang. Mengapa kau belum kawin?
- Budi* Saya belum punya rumah. Saya juga kurang suka anak. Saya suka bebas.
- Ali* Apa! Bagaimana kalau Budi nanti tua? Siapa yang mengurus? Kami harus hormat dan membantu orang tua. Kami sangat malu membiarkan orang tua terlantar.
- Budi* Kapan saya tua, saya ada pensiun. Kalau sakit ada rumah sakit.
- Ali* Kalau saya tua saya mau anak-anak dan cucu-cucu saya mengurus saya dengan cinta.
- Budi* Tidak adil. Mereka punya hak untuk bebas dan mengatur diri sendiri.
- Ali* Itu bedanya kebudayaan Timur dengan Barat. Kami punya hubungan keluarga yang akrab.
- Budi* Untuk kami soal individu lebih penting. Orang tua mengganggu kehidupan orang muda.
- Ali* Ada benarnya. Cara berpikir generasi tua dan muda berbeda, tetapi jangan lupa, orang tua banyak pengalaman.
- Budi* Saya setuju. Kami di luar Indonesia, kehilangan kasih sayang kehidupan keluarga.

Latihan 1

Contoh

Ali ada dua buku.

Ali punya dua buku.

Ini buku Ali.

Ini buku punya Ali.

- 1 Ali ada dua buku.
- 2 Ini buku Ali.
- 3 Kami ada tiga mobil.
- 4 Ini rumah Yanti.
- 5 Dia ada empat anak.
- 6 Itu sawah Ali.
- 7 Saya ada banyak waktu.
- 8 Ini jam Budi.
- 9 Ali ada adik perempuan.
- 10 Ini kemeja batik ayah.

Latihan 2

lagi, nanti, sesudah, kurang, mengurus, bebas, hubungan, pensiun, soal, keluarga

Contoh

Saya mau pergi ... ke Jakarta.

Saya mau pergi lagi ke Jakarta.

Kopi ini ... gula.

Kopi ini kurang gula.

- 1 Saya mau pergi ... ke Jakarta.
- 2 Kopi ini ... gula.
- 3 Bagaimana kalau Ali ... tua?
- 4 Saya tidak takut, saya punya ...
- 5 ... ke Jakarta saya akan ke Bandung.
- 6 Yanti dan Sri ingin ...
- 7 ... ini sulit sekali.
- 8 Siapa ... Budi kapan Budi sudah tua?
- 9 Di Indonesia ... keluarga sangat akrab.
- 10 ... lebih penting daripada duit.

- Budi* Yanti, ku lihat kau tidak begitu gembira. Apakah ada sesuatu yang kurang beres?
- Yanti* Tidak apa-apa. Aku hanya sedikit capek. Seorang guru sakit, jadi aku harus mengurus dua kelas.
- Budi* Kalau begitu kau dapat dua gaji.
- Yanti* Oh, tidak, itukan biasa. Itulah namanya gotong-royong.
- Budi* Kemarin saya bicara panjang dengan Ali, tentang . . .
- Yanti* Saya tahu. Saya pikir kalian bicara tentang masa depan Ali dengan gadisnya.
- Budi* Benar. Memang itulah yang kami bicarakan. Bagaimana pendapatmu?
- Yanti* Saya pikir dia harus kawin dengan Salmah. Mereka akan bahagia.
- Budi* Kalau begitu, Yanti tidak keberatan jika mereka kawin.
- Yanti* Tentu saja saya tidak keberatan. Saya sering mendesak Ali supaya dia kawin.
- Budi* Kapan mereka kawin bagaimana dengan kau?
- Yanti* Saya sudah bicara dengan Salmah. Saya akan cari rumah lain.
- Budi* Saya pikir Ali tidak suka kalau Yanti pindah dari keluarga.
- Yanti* Salmah dan saya kawan baik. Kami adalah generasi baru.
- Budi* Kalau begitu tidak ada soal apa-apa. Mereka bisa kawin kapan saja.
- Yanti* Ali tidak mau saya keluar dari rumah ini, karena seolah-olah dia lebih mementingkan isteri daripada adik.
- Budi* Kalau begitu Ali berpikir dari segi keluarga dan masyarakat tradisional Indonesia.
- Yanti* Itulah soal yang ada sekarang dan jalan keluar sangat sulit, hanya . . .
- Budi* Hanya kalau Yanti kawin soal ini akan selesai.
- Yanti* Itu dia. Tetapi saya belum mau kawin sekarang. Saya senang pada pekerjaan saya.
- Budi* Saya mengerti. Orang Indonesia suka anak dan kalau ada anak Yanti terikat.
- Yanti* Benar. Saya mau lihat Indonesia, kalau mungkin saya mau lihat negara lain.
- Budi* Apakah tidak mungkin Yanti dapat beasiswa keluar negeri?
- Yanti* Itulah yang saya coba sudah beberapa tahun tetapi belum berhasil.

Latihan 1

Contoh

Saya urus dua kelas.

Saya mengurus dua kelas.

Dia cari buku bahasa Indonesia.

Dia mencari buku bahasa Indonesia.

- 1 Saya urus dua kelas.
- 2 Dia cari buku bahasa Indonesia.
- 3 Yanti atur barang untuk Budi.
- 4 Dia beli buku.
- 5 Kami jual nasi.
- 6 Yanti dapat beasiswa.
- 7 Ali desak Budi.
- 8 Yanti minum kopi saya.
- 9 Dia pakai mobil saya.
- 10 Kami lihat kapal terbang itu.

Latihan 2

begitu, bahagia, guru, keberatan, pendapat, supaya, apa-apa, gotong-royong, segi, berhasil

Contoh

Ali kelihatan tidak ... gembira.

Ali kelihatan tidak begitu gembira.

Kami tidak mau beli ...

Kami tidak mau beli apa-apa.

- 1 Ali kelihatan tidak ... gembira.
- 2 Kami tidak mau beli ...
- 3 Saya tidak tahu bagaimana ... Ali.
- 4 Dia tidak ... pergi ke Bandung.
- 5 Saya pikir mereka ...
- 6 Kita harus ...
- 7 Ali berpikir dari ... keluarga.
- 8 Siapa nama ... saudara?
- 9 Yanti mendesak ... Ali kawin.
- 10 Saya kira dia akan ...

19 Pelajaran 19 Latihan ucapan

Contoh

Saya banyak kerja. (kerja)

Saya banyak pekerjaan.

Saya banyak pekerjaan.

Orang sakit tidak suka makan. (makan)

Orang sakit tidak suka makanan.

Orang sakit tidak suka makanan.

Mulai

1 Saya banyak kerja. (kerja)

2 Orang sakit tidak suka makan. (makan)

20 Pelajaran 20 Latihan ucapan

Contoh

Dia lihat Ali datang. (lihat)

Dia melihat Ali datang.

Dia melihat Ali datang.

Siapa bayar minuman? (bayar)

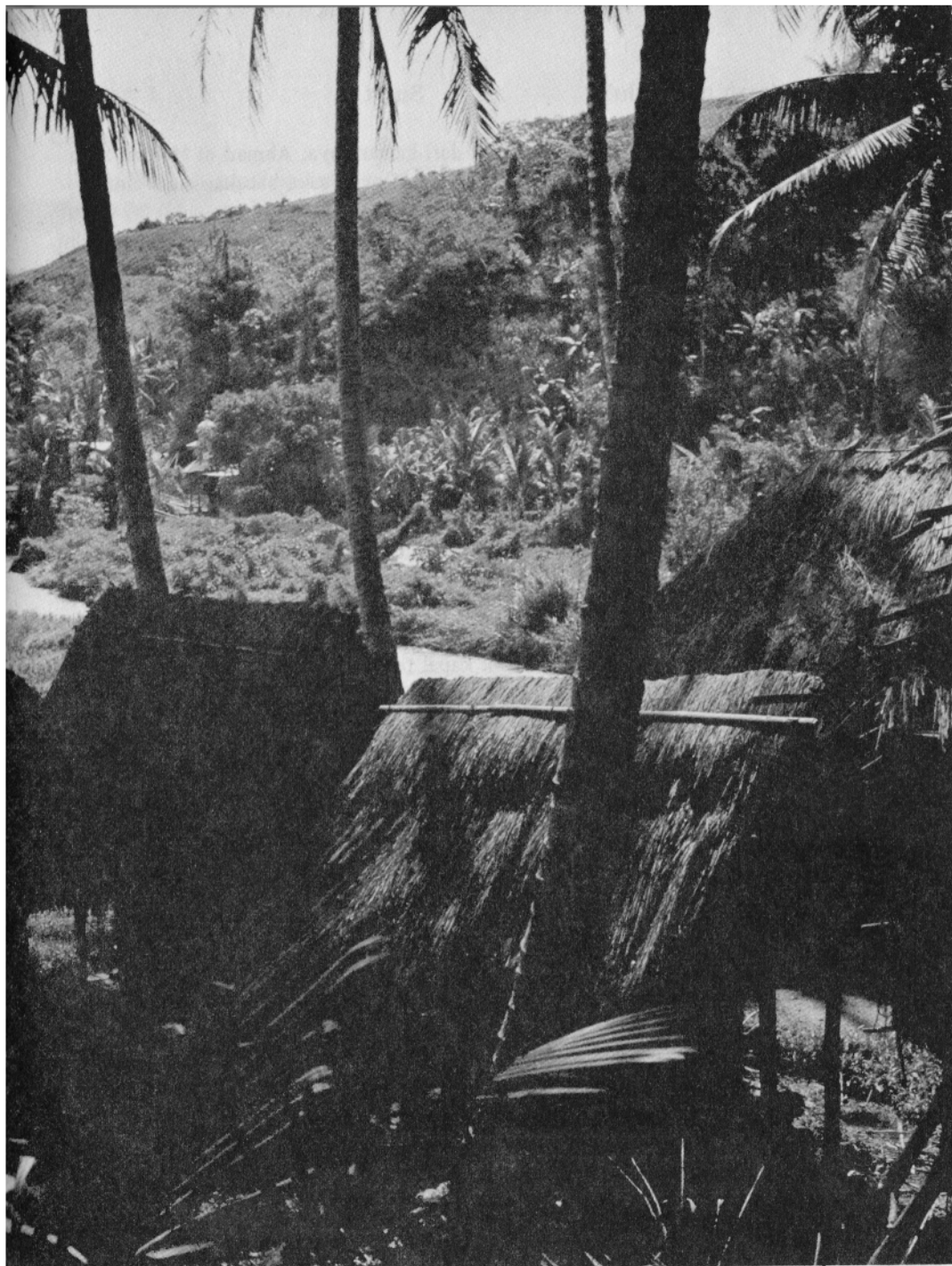
Siapa membayar minuman?

Siapa membayar minuman?

Mulai

1 Dia lihat Ali datang. (lihat)

2 Siapa bayar minuman? (bayar)



Kotanopan, Sumatra

Ali Budi, saya terima dua surat dari kawan saya, Ahmad di Medan. Satu untuk saya dan satu untuk Budi. Dengar, saya bacakan surat untuk saya.

Medan 20 April. Ali, Saya sudah terima suratmu. Kami semua di sini sehat. Kami sudah tambah anak laki-laki bulan lalu. Kapan kau kawin? Kami sangat senang kalau kawan kita, Budi, mau datang ke Medan. Harap kirim kawat secepatnya.

Ahmad.

Budi Suratnya sangat menarik.

Ali Ini surat untukmu. Silakan baca.

Budi Medan 20 April

Dengan hormat,

Saya dengar dari Ali bahwa saudara Budi datang berlibur ke Indonesia. Ali dan saya kawan baik sejak di sekolah. Bandung kota indah, tetapi Medan juga sangat menarik. Kami sangat senang kalau Budi mau datang ke Medan. Saudara akan dapat melihat banyak tempat yang indah dan menarik, misalnya, danau Toba, pantai, kampung-kampung yang berbeda dan daerah gunung. Saudara Budi bisa datang ke Medan naik kapal terbang dari Jakarta dan saya usulkan kembali dengan kapal dan saudara bisa banyak bawa oleh-oleh. Saya senang naik kapal laut. Saudara akan senang melihat Selat Malaka dengan airnya yang tenang. Ali dapat menceritakan tempat-tempat yang baik. Kami menunggu kedatangan Budi di Medan.

Hormat saya,

Ahmad.

Ali Ahmad pedagang yang berhasil. Dia kaya sekarang, tetapi kepada kawannya dia baik dan terbuka.

Budi Saya senang pergi ke Medan. Berapa saya harus bayar kalau saya tinggal satu minggu di rumahnya?

Ali Budi. Ini Indonesia! Saudara tidak perlu bayar apa-apa kalau saudara diundang. Bawa saja sesuatu untuk anaknya.

Latihan 1

Contoh

Ali dan Budi ke Bandung bulan satu.

Mereka ke Bandung bulan Januari.

Saya dan Budi ke Jakarta bulan dua.

Kami pergi ke Jakarta bulan Pebruari.

- 1 Ali dan Budi ke Bandung bulan satu.
- 2 Saya dan Budi ke Jakarta bulan dua.
- 3 Yanti dan Ali mau ke London bulan tiga.
- 4 Saya dan bapak saya ingin ke Jakarta bulan empat.
- 5 Ali dan kawannya sudah pergi ke Medan bulan lima.
- 6 Saya, Yanti dan Budi tidak pergi ke Paris bulan enam.
- 7 Yanti dan ibunya akan datang ke rumah kami bulan tujuh.
- 8 Ayah, Ibu dan adik saya akan berlibur ke Bali bulan delapan.
- 9 Budi dan adiknya akan singgah di Singapura bulan sembilan.
- 10 Saya dan keluarga saya akan beli rumah itu bulan sepuluh.

Latihan 2

Selat, menceritakan, misalnya, terbuka, berbeda, daerah, terima, usulkan, tambah, berlibur

Contoh

Kampung-kampung di Medan ... daripada di Bandung

Kampung-kampung di Medan berbeda daripada di Bandung.

Saya mau ... kopi.

Saya mau tambah kopi.

- 1 Kampung-kampung di Medan ... daripada di Bandung.
- 2 Saya mau ... kopi.
- 3 Ahmad orang ...
- 4 Saya ... saudara kembali dengan kapal.
- 5 Budi senang melihat ... Malaka.
- 6 Kita bisa pergi ke ... gunung.
- 7 Siapa ... surat dari Ahmad.
- 8 Ali ... tentang Medan kepada Budi.
- 9 Budi suka ... di Medan.
- 10 Di sana banyak tempat menarik ..., danau Toba, Selat Malaka, pantai dan kampung.

Ali Yanti, di mana Budi?

Yanti Dia belum bangun. Saya dengar tadi malam ada orang beberapa kali ke belakang. Apakah itu kau atau Budi?

Ali Bukan saya, tentu Budi.

Yanti Mungkin dia sakit perut, karena makanan kemarin itu pedas sekali.

Ali Ya, saya pikir begitu, sebab dia belum biasa makan banyak cabai.

Yanti Ali, pergi lihat, barangkali dia perlu dokter.

* * * * *

Ali Budi, kenapa? Sudah jam delapan masih tidur?

Apakah kurang enak badan?

Budi Saya sakit perut. Tadi malam saya berak-berak dan muntah-muntah dan berkerengat.

Ali Kenapa kau tak bangunkan saya?

Budi Tidak apa-apa. Ya, mungkin saya salah makan.

Ali Tetapi saya rasa badanmu panas. Saya panggil dokter sekarang.

Budi Inikan hari Minggu. Tak usah panggil dokter. Saya bisa pergi ke rumah sakit atau klinik.

Ali Tidak! Saya jemput ayah Sri. Dia dokter.

Budi Terserah, saya ikut nasihatmu.

* * * * *

Dokter Margono Kasihan, raksasa dari London kalah dengan cabai dan nyamuk. Juga terlalu banyak makan.

Ali Saya sudah tahu dia akan sakit. Baik untuk pengalaman.

Yanti Jangan begitu, dia sakit kau bikin main-main.

Dokter Margono Jangan kuatir, dia sakit sedikit saja. Nanti saya kasi resep. Harus istirahat dua hari.

Yanti Budi harus makan apa, pak Margono?

Dokter Margono Untuk dua hari dilarang makan makanan keras. Hanya bubur dan pisang . . .

Budi, saudara harus makan pil kina. Besok habis buang air kecil dan air besar, kirim sedikit kepada saya di klinik saya.

Yanti Apa dia perlu pakai selimut tebal karena dia pakai selimut tipis?

Dokter Margono Ya, dia juga masuk angin. Dia tidak pakai selimut karena udara Indonesia panas.

Budi Saya harap saya akan belajar dari kesalahan. Apa saya bisa pergi ke Medan pekan yang akan datang?

Dokter Margono Ya, tentu bisa, asal saudara ikut nasihat saya.

Budi Terima kasih. Saya akan hati-hati lain kali.

Dokter Margono Yanti, beri dia pil ini tiga kali sehari dan obat encer ini sekali empat jam.

Latihan 1

Contoh

Budi tidak mau makan. Dia sakit. **sebab, karena**

Budi tidak mau makan sebab dia sakit.

Budi tidak mau makan karena sakit.

Budi sakit. Budi terlalu banyak makan.

Budi sakit karena Budi terlalu banyak makan.

Budi sakit sebab terlalu banyak makan.

- 1 Budi tidak mau makan. Dia sakit.
- 2 Budi sakit. Budi terlalu banyak makan.
- 3 Dia banyak makan. Dia lapar.
- 4 Kami mau minum. Kami haus.
- 5 Badan Ali panas. Ali sakit.
- 6 Dia sakit. Dia salah makan.
- 7 Dia sakit perut. Dia terlalu banyak makan cabai.
- 8 Dia tidur. Dia capek.
- 9 Saya tidak beli rokok. Rokok mahal.
- 10 Budi tidak bangun. Budi sakit.

Latihan 2

dengar, beberapa, belakang, perlu, panas, salah, panggil, resep, tipis, keras

Contoh

Jakarta lebih ... daripada London.

Jakarta lebih panas daripada London.

Budi pakai selimut ...

Budi pakai selimut tipis.

- 1 Jakarta lebih ... daripada London.
- 2 Budi pakai selimut ...
- 3 Saya ... ada orang datang.
- 4 Budi punya ... kemeja batik.
- 5 Kami ... obat.
- 6 Ali pergi ... dokter.
- 7 Budi tidak boleh makan makanan ...
- 8 Dokter beri ... kepada Budi.
- 9 Siapa pergi ke ...?
- 10 Budi sakit sebab dia ... makan.

21 Pelajaran 21 Latihan ucapan

Contoh

Apa saudara tidak pergi ke Jakarta?

Tidak, saya tak pergi ke Jakarta.

Tidak, saya tak pergi ke Jakarta.

Apa Budi tidak berkeringat?

Tidak, Budi tak berkeringat.

Tidak, Budi tak berkeringat.

Mulai

1 Apa saudara tidak pergi ke Jakarta?

2 Apa Budi tidak berkeringat?

22 Pelajaran 22 Latihan ucapan

Contoh

Saya ada uang, saya akan pergi ke Bali.

Kalau saya ada uang, saya akan pergi ke Bali.

Kalau saya ada uang, saya akan pergi ke Bali.

Budi pening, jangan terlalu banyak membaca.

Kalau Budi pening, jangan terlalu banyak membaca.

Kalau Budi pening, jangan terlalu banyak membaca.

Mulai

1 Saya ada uang, saya akan pergi ke Bali.

2 Budi pening, jangan terlalu banyak membaca.

- Ali* Bagaimana Budi? Apakah mulai sembuh?
- Budi* Ya, saya rasa lebih sehat, tetapi sedikit lemas dan sedikit pusing.
- Ali* Itu biasa, sebentar kau akan sembuh, kalau pening jangan terlalu banyak membaca.
- Budi* Saya kesal buang waktu di tempat tidur.
- Ali* Saya dengar Sri mampir tadi pagi.
- Budi* Dia bawa majalah, buku cerita dan peta Indonesia.
- Ali* Kalau begitu saya juga kepingin sakit. Ada cewek manis, buku menarik dan bisa tidur sepanjang hari.
- Yanti* Budi bisa banyak belajar tentang Indonesia di tempat tidur.
- Budi* Saya belum pernah tahu bahwa Indonesia begitu luas. Saya baca dari buku ini.
- Ali* Ya, sangat luas. Dari Sabang sampai ke Marauke, lebih jauh daripada London ke New York.
- Yanti* Ada kira-kira tiga ribu pulau, yang besar adalah Kalimantan, Irian Barat, Sumatra, Jawa dan Sulawesi.
- Ali* Kau tahu Budi, Sumatra kira-kira sama besarnya dengan Spanyol.
- Yanti* Seluruh Eropa sama besarnya dengan Indonesia.
- Budi* Ya, saya baca ada banyak gunung berapi, danau dan ada salju di puncak gunung di Irian Barat.
- Ali* Kami ada candi Hindu dan Budha.
- Yanti* Borobudur dan Mendut adalah candi Budha, dan Perambanan candi Hindu, semuanya di Jawa Tengah.
- Ali* Di Sumatra ada banyak rumah adat dari setiap daerah.
- Budi* Ada berapa agama di Indonesia? Agama apa yang paling banyak pengikutnya?
- Ali* Yang paling banyak pengikutnya, Islam, kemudian Kristen, Hindu dan Budha.
- Budi* Apa saudara sudah keliling Indonesia?
- Ali* Keliling Indonesia, kau gila! Saya tidak pernah pikir tentang itu.
- Yanti* Banyak orang Indonesia sudah pernah pergi ke Eropa dan Amerika tetapi belum keliling Indonesia.
- Budi* Ya, itu jelas, negara ini begitu besar.
- Yanti* Sekarang waktu untuk minum obat. Saya ambilkan air anget.
- Ali* Kita harus patuh kepada juru rawat, kalau tidak kita bisa berabe.
- Budi* Obat apa ini? Kok begitu pahit. Errr, luar biasa pahit.
- Yanti* Tidak apa-apa, hanya pil kina.

22 Latihan 1

Contoh

Saya lemas.

Saya sedikit lemas.

Dia lapar.

Dia sedikit lapar.

- 1 Saya lemas.
- 2 Dia lapar.
- 3 Kebun ini luas.
- 4 Budi capek.
- 5 Yanti marah.
- 6 Saya ada kerja.
- 7 Dia punya uang.
- 8 Agama itu cuma pengikutnya.
- 9 Di London cuma ada orang Indonesia.
- 10 Kemeja ini besar.

Latihan 2

mulai, buang, belum, peta, adat, daripada, salju, agama, keliling, candi

Contoh

Saya pikir Budi ... sembuh.

Saya pikir Budi mulai sembuh.

... saya Islam.

Agama saya Islam.

- 1 Saya pikir Budi ... sembuh.
- 2 ... saya Islam.
- 3 London lebih luas ... Bandung.
- 4 Saya mau belajar ... Indonesia.
- 5 Budi tidak suka ... waktu.
- 6 Di atas gunung di Indonesia ada ...
- 7 Budi ingin pergi ... Indonesia.
- 8 Saya suka lihat ... Borobudur.
- 9 Apakah saya bisa lihat ... Indonesia?
- 10 Budi ... sembuh. Dia masih sakit.

- Yanti* Budi, tetangga kami sering tanya tentang kau. Mereka heran, kau kerasan di sini.
- Budi* Ayah saya orang Indonesia, ibu saya Skotlandia dan saya tinggal di London. Sebetulnya saya warga negara dunia. Saya bisa hidup di mana saja.
- Yanti* Ya, benar. Tetapi banyak orang asing suka tinggal di Indonesia, tetapi mereka hidup cara barat.
- Ali* Kadang-kadang mereka tidak bercampur dengan penduduk setempat.
- Yanti* Mereka kurang mau adaptasi, sehingga mereka sunyi dan terpisah.
- Budi* Di London juga begitu, banyak orang asing tidak mau bergaul.
- Ali* Mana yang lebih mudah, masuk ke dalam masyarakat Indonesia atau masyarakat Inggris?
- Budi* Saya pikir untuk diterima di masyarakat Indonesia lebih mudah karena masyarakat Indonesia lebih terbuka.
- Yanti* Kami ada dua tetangga Inggris dekat rumah. Satu keluarga mudah menyesuaikan diri.
- Ali* Ya, keluarga Wilde pandai bergaul. Mereka main tenis, anak mereka masuk sekolah Indonesia dan main olahraga bersama dengan anak-anak tetangga.
- Yanti* Nyonya Wilde mengajar bahasa Inggris tanpa bayar di rumahnya.
- Ali* Mereka turut ambil bagian dalam kegiatan sosial di sini.
- Budi* Bagus, dan bagaimana dengan keluarga yang lain?
- Ali* Ya, si sombong, keluarga Rowe, tidak mau bergaul. Mereka hidup sendiri.
- Yanti* Kapan mereka sakit mereka pergi berobat ke Singapura.
- Budi* Bagaimana dengan makanan mereka?
- Yanti* Mereka kurang mau makanan asli Indonesia, mereka pesan makanan kaleng.
- Budi* Apakah kedua keluarga ini akrab?
- Ali* Oh, saya kira tidak, karena satu ke utara satu ke selatan.
- Yanti* Kami pernah undang mereka. Keluarga Wilde datang tetapi keluarga Rowe bikin alasan supaya tidak datang.
- Ali* Kami merasa sedih mereka tidak datang, karena kami mau membuat mereka gembira di sini.
- Yanti* Budi, kami akan mengundang mereka sekali lagi untuk bertemu Budi. Saya pikir mereka rindu kampung.

23 Latihan 1

Contoh

Saya orang Indonesia. Saya bukan orang Inggeris.

Saya orang Indonesia, bukan orang Inggeris.

Ini rumah Ali. Ini bukan rumah saya.

Ini rumah Ali, bukan rumah saya.

- 1 Saya orang Indonesia. Saya bukan orang Inggeris.
- 2 Ini rumah Ali. Ini bukan rumah saya.
- 3 Dia penduduk setempat. Dia bukan orang asing.
- 4 Yanti adik Ali. Yanti bukan adik Budi.
- 5 Saya keluarga Rowe. Saya bukan keluarga Wilde.
- 6 Itu mobil kami. Itu bukan mobil mereka.
- 7 Itu Jakarta utara. Itu bukan Jakarta selatan.
- 8 Ibu saya orang Skotlandia. Dia bukan orang Indonesia.
- 9 Saya Ali. Saya bukan Budi.
- 10 Itu kereta-api ke Jakarta. Itu bukan kereta-api ke Bandung.

Latihan 2

tetangga, heran, kerasan, sehingga, bergaul, menyesuaikan, kegiatan, pesan, mengundang, ke dalam

Contoh

Mereka ... Budi suka makan nasi.

Mereka heran Budi suka makan nasi.

Siapa ... makanan kaleng?

Siapa pesan makanan kaleng?

- 1 Mereka ... Budi suka makan nasi.
- 2 Siapa ... makanan kaleng?
- 3 Mereka mudah ... diri.
- 4 Mereka tidak mau adaptasi ... mereka terpisah.
- 5 Banyak orang asing tidak suka ...
- 6 Mereka ingin masuk ... masyarakat Indonesia.
- 7 Kami akan ... mereka makan.
- 8 Budi tidak ... di Bandung.
- 9 Apa ... saudara di masyarakat?
- 10 Mereka ... kami.

Pelajaran 23 Latihan ucapan

23

Contoh

Saya obat ke rumah sakit. (ber)
Saya berobat ke rumah sakit.
Saya berobat ke rumah sakit.

Masyarakat Indonesia lebih buka. (ter)
Masyarakat Indonesia lebih terbuka.
Masyarakat Indonesia lebih terbuka.

Mulai

- 1 Saya obat ke rumah sakit. (ber)
- 2 Masyarakat Indonesia lebih buka. (ter)

Pelajaran 24 Latihan ucapan

24

Contoh

Buka pintu. (tolong)
Tolong buka pintu.
Tolong buka pintu.

Saya tidak bisa datang. (maaf)
Maaf, saya tidak bisa datang.
Maaf, saya tidak bisa datang.

Mulai

- 1 Buka pintu. (tolong)
- 2 Saya tidak bisa datang. (maaf)



Tukang becak dan hotel, Jakarta

- Ali* Budi, apa barang-barangmu sudah beres?
- Budi* Semua siap. Saya bawa satu kopor, kamera dan satu tas dengan sikat gigi, sabun mandi, selop, obat dan oleh-oleh untuk anak-anak pak Ahmad.
- Yanti* Jadi, kau pergi dengan kereta-api ke Jakarta dan menginap di hotel.
- Budi* Ya, besok saya terbang ke Medan dengan pesawat terbang Garuda.
- Ali* Saya antarkan kau ke setasiun sambil saya pergi kerja.
- * * * * *
- Ali* Ini dia setasiun kereta-api. Hati-hati jaga barang. Salam kepada Ahmad. Selamat jalan dan lekas kembali.
- Budi* Selamat tinggal dan terima kasih banyak. Salam untuk Salmah.
- * * * * *
- Budi* Selamat pagi pak. Tolong satu karcis kelas satu ke Jakarta sekali jalan.
- Tukang karcis* Selamat pagi tuan. Ini dia tiket tuan. Kereta-api berangkat jam sembilan dari peron nomor tiga.
- Budi* Apakah ini kereta-api ekspres atau biasa?
- Tukang karcis* Ya, ini kereta-api ekspres, langsung ke Jakarta.
- * * * * *
- Supir taksi* Taksi pak! Mari, tuan! Tuan mau ke mana?
- Budi* Saya cari hotel yang murah tetapi bersih.
- Supir taksi* Jangan kuatir pak, saya tahu Jakarta dan taksi ini pakai meter. Apakah ini saja barang tuan?
- Budi* Ya, ini semuanya. Apakah hotel itu jauh?
- Supir taksi* Tidak, dekat saja, di pusat kota. Semua urusan mudah.
- * * * * *
- Budi* Nona, apakah ada kamar kosong?
- Pegawai hotel* Ada tuan. Untuk berapa orang dan berapa hari?
- Budi* Saya perlu kamar untuk satu orang, satu malam saja.
- Pegawai hotel* Apa tuan mau kamar dengan kamar mandi?
- Budi* Saya mau dengan kamar mandi. Saya makan di luar saja.
- Pegawai hotel* Tolong tuan isi buku tamu dengan keterangan lengkap dan nomor paspor.
- Budi* Boleh saya lihat kamarnya dulu?
- Pegawai hotel* Saya suruh pelayan untuk menunjukkan kamar itu.
- * * * * *
- Budi* Saya senang kamar ini. Di mana saya simpan barang-barang saya?
- Pegawai hotel* Ya, barang berharga saya akan simpan di lemari kantor.
- Budi* Baiklah, terima kasih banyak. Apakah saya harus bayar sekarang?
- Pegawai hotel* Terserah kepada tuan. Boleh sekarang dan boleh besok pagi. Ini kunci kamar. Dan besok harus ke luar sebelum jam dua siang. Kalau tidak saudara harus bayar sewa satu malam lagi.

24 Latihan 1

Contoh

Saya cari hotel murah.

Saya cari hotel yang murah.

Kami mau beli buku besar.

Kami mau beli buku yang besar.

- 1 Saya cari hotel murah.
- 2 Kami mau beli buku besar.
- 3 Budi mau kamar bersih.
- 4 Dia mau cari hotel dekat ke lapangan terbang.
- 5 Apakah ada kamar kosong?
- 6 Kami suka hotel kecil.
- 7 Dia mau taksi pakai meter.
- 8 Saya mau kereta-api langsung ke Jakarta.
- 9 Budi tidak mau makanan pedas.
- 10 Saya mau mobil baru.

Latihan 2

ke, kepada

Contoh

Saya pergi ... Jakarta.

Saya pergi ke Jakarta.

Ahmad beri buku itu ... Ali.

Ahmad beri buku itu kepada Ali.

- 1 Saya pergi ... Jakarta.
- 2 Ahmad beri buku itu ... Ali.
- 3 Dia kirim surat ... London.
- 4 Dia kirim surat ... kawannya di London.
- 5 Ali pergi ... toko membeli kemeja batik.
- 6 Dia datang ... ayah saya.
- 7 Kami pergi ... mobil.
- 8 Salam ... tuan Ahmad.
- 9 Siapa datang dari London ... Jakarta?
- 10 Dia tidak bertanya ... saya.

Budi Dik, pukul berapa sekarang? Jam saya mati. Saya ketiduran.

Pelayan Maaf tuan, saya tidak punya jam. Coba tanya tuan itu.

Abdul Sekarang jam lima. Tuan dari mana?

Budi Nama saya Budi, saya datang dari London berlibur.

Abdul Saya Abdul, dari Solo. Saya pegawai negeri, urusan dinas di Jakarta.

Budi Kalau begitu saudara sendirian.

Abdul Ya, keluarga saya di Solo. Saudara harus mampir di Solo.

Budi Ya, ada dalam rencana perjalanan saya.

Abdul Kalau saudara tidak ada urusan pribadi kita bisa ke luar nanti malam.

Budi Usul baik. Kita ketemu di mana?

Abdul Kita ketemu di ruang tamu kira-kira jam tujuh.

* * * * *

Abdul Saudara mau lihat apa di Jakarta? Ada klab malam, rumah makan segala bangsa, pasar malam, tarian Indonesia dan lain-lain.

Budi Saya mau lihat yang sederhana. Tidak mahal dan tidak murah. Saya juga pegawai seperti saudara.

Abdul Kita pergi makan ke restoran Cina di pinggir laut. Apakah saudara makan udang, kepiting dan kodok goreng?

Budi Baik, mari kita cari taksi.

Abdul Taksi mahal, kita naik oplet. Lebih murah.

* * * * *

Budi Oplet tadi kecil tetapi murah.

Abdul Makanan di sini segar dan tidak pedas. Tukang masakny terkenal.

Budi Silakan pesan, baunya enak. Saya jadi lapar.

* * * * *

Abdul Mari, kita sekarang ke Binaria. Itu kompleks hiburan.

Budi Waduh, di sini ramai sekali. Ke mana kita pergi?

Abdul Apa saudara mau lihat kesenian Indonesia?

Budi Apakah saya boleh turut menari?

Abdul Saya kira tidak. Kita hanya menonton, tetapi kalau saudara mau berdansa ada tempat dansa.

Budi Bagaimana kalau kita jalan-jalan dan lihat-lihat saja. Saya tidak mau berdansa malam ini.

Abdul Kita keliling kira-kira dua jam lantas pulang.

Budi Saya senang bertemu saudara, kalau tidak saya tidur saja di hotel.

25 Latihan 1

Contoh

Saya tidak ada jam.

Saya tidak punya jam.

Mereka ada banyak uang.

Mereka punya banyak uang.

- 1 Saya tidak ada jam.
- 2 Mereka ada banyak uang.
- 3 Saya ada lima buku.
- 4 Kami tidak ada rumah besar.
- 5 Mereka ada lima anak.
- 6 Rumah itu tidak ada tiga kamar besar.
- 7 Mereka ada mobil baru.
- 8 Saya tidak ada kopor besar.
- 9 Saya tidak ada rokok.
- 10 Kami ada urusan di Jakarta.

Latihan 2

ruang, pinggir, ketiduran, mati, mampir, pribadi, oplet, kesenian, lapar, turut

Contoh

Budi akan ... di Solo.

Budi akan mampir di Solo.

Dia duduk di ... tamu.

Dia duduk di ruang tamu.

- 1 Budi akan ... di Solo.
- 2 Dia duduk di ... tamu.
- 3 Saya mau makan, sebab saya ... sekali.
- 4 Ali tidak datang karena dia ...
- 5 Kami lebih suka naik ... karena murah.
- 6 Jam saya ...
- 7 Apakah ada restoran di ... laut.
- 8 Saya lebih suka ... Indonesia.
- 9 Apakah saudara mau ... menari?
- 10 Saya tidak ada urusan ...

Pelajaran 25 Latihan ucapan

25

Contoh

Saya pegawai. Saudara pegawai.

Saya pegawai seperti saudara.

Saya pegawai seperti saudara.

Ali orang baik. Ahmad orang baik.

Ali orang baik seperti Ahmad.

Ali orang baik seperti Ahmad.

Mulai

1 Saya pegawai. Saudara pegawai.

2 Ali orang baik. Ahmad orang baik.

Pelajaran 26 Latihan ucapan

26

Contoh

Pukul berapa sekarang?

Jam berapa sekarang?

Jam berapa sekarang?

Sekarang jam tiga.

Sekarang pukul tiga.

Sekarang pukul tiga.

Mulai

1 Pukul berapa sekarang?

2 Sekarang jam tiga.



Jalan Nusantara dan kanal, Jakarta

Budi Nona, tolong bangunkan saya besok pagi jam tujuh.

Pegawai Hotel Apa tuan mau sarapan ala Eropa atau Indonesia?

Budi Saya mau air jeruk, kopi susu dan roti bakar dengan mentega.

* * * * *

Pelayan Selamat pagi, tuan. Sarapan seperti yang tuan pesan sudah sedia di meja nomor tiga.

Budi Selamat pagi, nona, terima kasih. Saya tidur nyenyak seperti bayi. Tolong siapkan bonnya. Pesan taksi ke lapangan terbang Kemayoran jam delapan.

* * * * *

Budi Pak supir, berapa lama ke Kemayoran?

Supir taksi Wah, kebetulan sekarang lalu lintas macet, tetapi saya coba cari jalan lain, lebih jauh tetapi lebih cepat.

Budi Apakah setiap hari begini?

Supir taksi Ya, pagi-pagi selalu begini. Orang mau pergi ke kantor, anak sekolah, orang dagang, macam-macam orang cari makan.

Budi Saya harap saya tidak terlambat.

Supir taksi Oh, saya pikir tidak. Saya sudah lama bawa taksi. Saya kira paling lama kita sampai lima belas menit lagi.

Budi Ya, terima kasih banyak. Rupanya saya tidak terlambat. Ini persen untuk bapak.

* * * * *

Loud Speaker Perhatian, perhatian. Penumpang-penumpang untuk Medan, flight nomor GA 203 (dua nol tiga), harap berkumpul di pintu nomor dua.

* * * * *

Budi Ini tiket saya, pulang-pergi. Saya lupa tanya apakah di kursi saya boleh merokok.

Pramugari Saudara boleh merokok di mana saja di pesawat ini, asalkan jangan isap kretek.

Budi Ya, terima kasih, saya mengerti. Berapa jam ke Medan?

Pramugari Biasanya dua jam. Ini pertama kali saudara ke Medan?

Budi Pertama kali ke Indonesia. Pertama kali ke Medan. Pertama kali dengan Garuda.

Pramugari Medan kota menarik. Berbeda dengan Jakarta.

Budi Saya dengar begitu, apakah nona dari Medan?

Pramugari Ya, benar saya dari Medan tetapi sudah lama pindah ke Jakarta.

26 Latihan 1

Contoh

Dia datang pagi.

Dia datang pagi-pagi.

Kami minum kopi panas.

Kami minum kopi panas-panas.

- 1 Dia datang pagi.
- 2 Kami minum kopi panas.
- 3 Mobil itu jalan pelan.
- 4 Jangan makan pedas.
- 5 Kalau sakit jangan pulang malam.
- 6 Di pasar barang murah.
- 7 Di toko barang mahal.
- 8 Semua rumah Ahmad besar.
- 9 Saya suka makan pisang kecil.
- 10 Mereka akan datang sore.

Latihan 2

seperti, pesan, macet, terlambat, asalkan, lama, harap, pindah, kali, lupa

Contoh

Saya ... di mana kursi saya.

Saya lupa di mana kursi saya.

Saudara boleh duduk di sini ... jangan merokok.

Saudara boleh duduk di sini asalkan jangan merokok.

- 1 Saya ... di mana kursi saya.
- 2 Saudara boleh duduk di sini ... jangan merokok.
- 3 Ini buku ... yang tuan pesan.
- 4 Pagi-pagi lalu lintas sering ...
- 5 Kapan Ali ... ke Bandung?
- 6 Kami sudah dua ... ke Medan.
- 7 Apakah saudara sudah ... di Jakarta?
- 8 Kami ... tuan suka kamar ini.
- 9 Maaf, saya sedikit ...
- 10 Kami mau ... makanan Indonesia.

Supir taksi Apakah tuan perlu taksi?

Budi Tidak, terima kasih. Saya menunggu seorang teman yang akan menjemput saya.

Agen Hotel Tuan perlu kamar? Saya agen dari beberapa hotel di kota dan di luar kota.

Budi Tidak! Saya tinggal di rumah teman saya.

Ahmad Saudara Budi, kan? Saya Ahmad. Saya sengaja membiarkan, bagaimana saudara dapat mengelakkan orang-orang ini?

Budi Saya sudah hampir putus asa. Hampir saya kembali ke Jakarta.

Ahmad Mari kita ke mobil saya. Apa kabar Ali dan Yanti?

Budi Mereka baik-baik saja dan kirim salam untuk saudara dan keluarga.

Ahmad Bagaimana keadaan di London? Saya ke sana tahun lalu, urusan dagang.

Budi Biasa saja, tidak banyak yang berubah. Dingin, gelap tapi masih menarik.

Ahmad Saya baca di koran banyak sekali turis. Kenapa mereka datang ke London?

Budi Kebanyakan turis datang untuk belanja macam-macam barang.

Ahmad Saya pikir tahun depan saya akan ke London.

Budi Silakan, saya akan bawa pak Ahmad keliling Inggeris.

Ahmad Jangan panggil saya bapak, panggil saya Ahmad. Kita kan teman.

Budi Baiklah, kalau begitu panggil saya Budi.

Ahmad Regar, jangan terus ke rumah. Saya mau tunjukkan kota Medan kepada tamu kita.

Budi, Medan sekarang kota kedua di Indonesia. Surabaya menjadi nomor tiga.

Budi Ya, terang, saya dengar di sini ada minyak dan banyak pabrik dan perkebunan besar-besar.

Ahmad Ya! Saya punya kebun karet yang luas dan ada pabrik sabun dan pabrik rokok.

Budi Rokok kretek?

Ahmad Oh, tidak. Rokok putih! Rokok kretek lebih laku di Jawa.

Budi Oh, begitu, saya kurang mengerti. Ahmad tentu banyak kerja. Kenapa Ahmad menjemput saya?

Ahmad Kawan lebih penting. Saya kaya karena banyak kawan.

27 Latihan 1

Contoh

Dia biarkan Ali pergi sendiri.

Dia membiarkan Ali pergi sendiri.

Ahmad tunggu Budi di lapangan terbang.

Ahmad menunggu Budi di lapangan terbang.

- 1 Dia biarkan Ali pergi sendiri.
- 2 Ahmad tunggu Budi di lapangan terbang.
- 3 Saya terima surat dari Ali.
- 4 Dia isap rokok kretek.
- 5 Kami pergi jeput Budi.
- 6 Siapa beli buku di toko?
- 7 Budi bayar tiket untuk kami.
- 8 Yanti ajar Budi bahasa Indonesia.
- 9 Dia jadi guru.
- 10 Saya cari kerja di Jakarta.

Latihan 2

ke sini, ke sana, di sini, di sana, ke mana, di mana

Contoh

... rumah tuan Ali?

Di mana rumah tuan Ali?

Besok dia pergi ...

Besok dia pergi ke sana.

- 1 ... rumah tuan Ali?
- 2 Besok dia pergi ...
- 3 Apakah ... ada taksi?
- 4 Saya tidak tahu ... rumahnya.
- 5 Bagaimana kita dapat pergi ... ?
- 6 Saya lebih suka di sini daripada ...
- 7 ... orang suka isap rokok kretek.
- 8 ... orang suka isap rokok kretek?
- 9 ... guru saudara pergi?
- 10 ... kedutaan Inggris?

Pelajaran 27 Latihan ucapan

27

Contoh

Ini saudara Budi, bukan?

Ini saudara Budi, kan?

Ini saudara Budi, kan?

Kita sudah sampai di Jakarta, bukan?

Kita sudah sampai di Jakarta, kan?

Kita sudah sampai di Jakarta, kan?

Mulai

1 Ini saudara Budi, bukan?

2 Kita sudah sampai di Jakarta, bukan?

Pelajaran 28 Latihan ucapan

28

Contoh

Dia baru di Jakarta.

Dia baru sampai di Jakarta.

Dia baru sampai di Jakarta.

Dia pergi dari jam tiga ke jam empat.

Dia pergi dari jam tiga sampai jam empat.

Dia pergi dari jam tiga sampai jam empat.

Mulai

1 Dia baru di Jakarta.

2 Dia pergi dari jam tiga ke jam empat.

- Ahmad* Budi, jangan kaget nanti di rumah. Saya piara binatang-binatang, ada harimau, monyet, kuda, burung, anjing dan anak gajah.
- Budi* Saya tidak takut. Saya suka melihat binatang. Apakah ada ikan?
- Ahmad* Saya ada tiga kolam ikan. Budi bisa pancing sampai mati belum habis.
- Budi* Apakah Ahmad suka berburu?
- Ahmad* Ya! Saya suka berburu, pancing ikan, main golf, main tenis dan jalan-jalan.
- Budi* Heran! Ahmad begitu banyak hobby.
- Ahmad* Jangan lupa, saya pedagang. Saya bawa orang pergi pancing ikan tapi saya pancing dia.
- Budi* Kita di mana sekarang? Ini bukan jalan umum. Banyak pohon, bunga dan begitu bersih.
- Ahmad* Ini bukan jalan umum, ini jalan pribadi. Ini jalan ke rumah saya.
- Budi* Ini seperti mimpi. Saya tidak pikir saudara begitu kaya.
- Ahmad* Ya, saya sudah berapa kali bilang sama Ali, jangan jadi pegawai, pindah ke Medan, jadi direktur. Saya ada banyak perusahaan.
- Budi* Dia sudah lama di Bandung. Dan saya pikir dia tidak mau banyak pikiran.
- Ahmad* Ali benar juga, saya kaya tetapi banyak soal, kadang-kadang saya sulit tidur.
- Budi* Apakah rumahnya masih jauh?
- Ahmad* Tidak, sebentar lagi kita sampai . . .
Apakah saudara capek?
- Budi* Saya tidak capek tetapi saya belum pernah lihat rumah begini bagus dan pekarangan begitu luas.
- Ahmad* Ya, mari kita berenang dulu, supaya lapar.
- Budi* Berenang di mana?
- Ahmad* Saya ada kolam renang sendiri, terutama untuk anak-anak saya dan temannya. Saya senang membuat orang gembira.
- Budi* Saya tidak tahu harus bikin apa kalau Ahmad ke London di rumah kecil saya.

Latihan 1

Contoh

Saya sudah ke Jakarta.

Saya sudah pernah ke Jakarta.

Kami belum ke Jakarta.

Kami belum pernah ke Jakarta.

- 1 Saya sudah ke Jakarta.
- 2 Kami belum ke Jakarta.
- 3 Mereka sudah makan di sana.
- 4 Dia belum bertemu isteri saya.
- 5 Apakah saudara belum coba nasi goreng?
- 6 Apakah kalian sudah tinggal di Bali?
- 7 Saya pikir ibunya belum datang ke rumah saudara Ahmad.
- 8 Anak saya sudah berenang di laut.
- 9 Mereka pikir kami belum ke Eropa.
- 10 Kami tidak pikir Budi belum makan nanas.

Latihan 2

perusahaan, habis, ikan, jalan, bilang, pancing, sulit, bikin, tidur, pikiran

Contoh

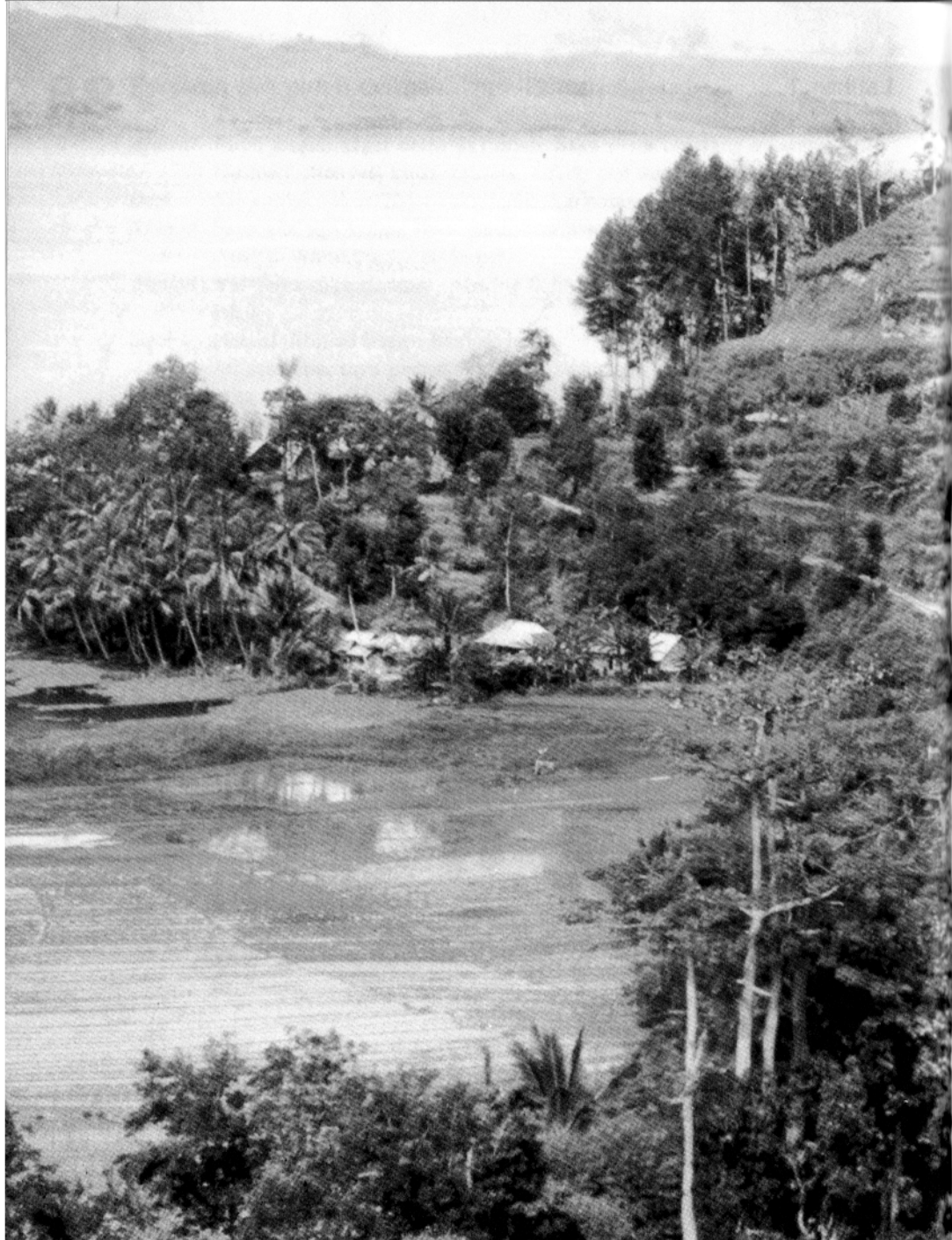
Saya ... kepada Ali, dia harus pindah ke Medan.

Saya bilang kepada Ali, dia harus pindah ke Medan.

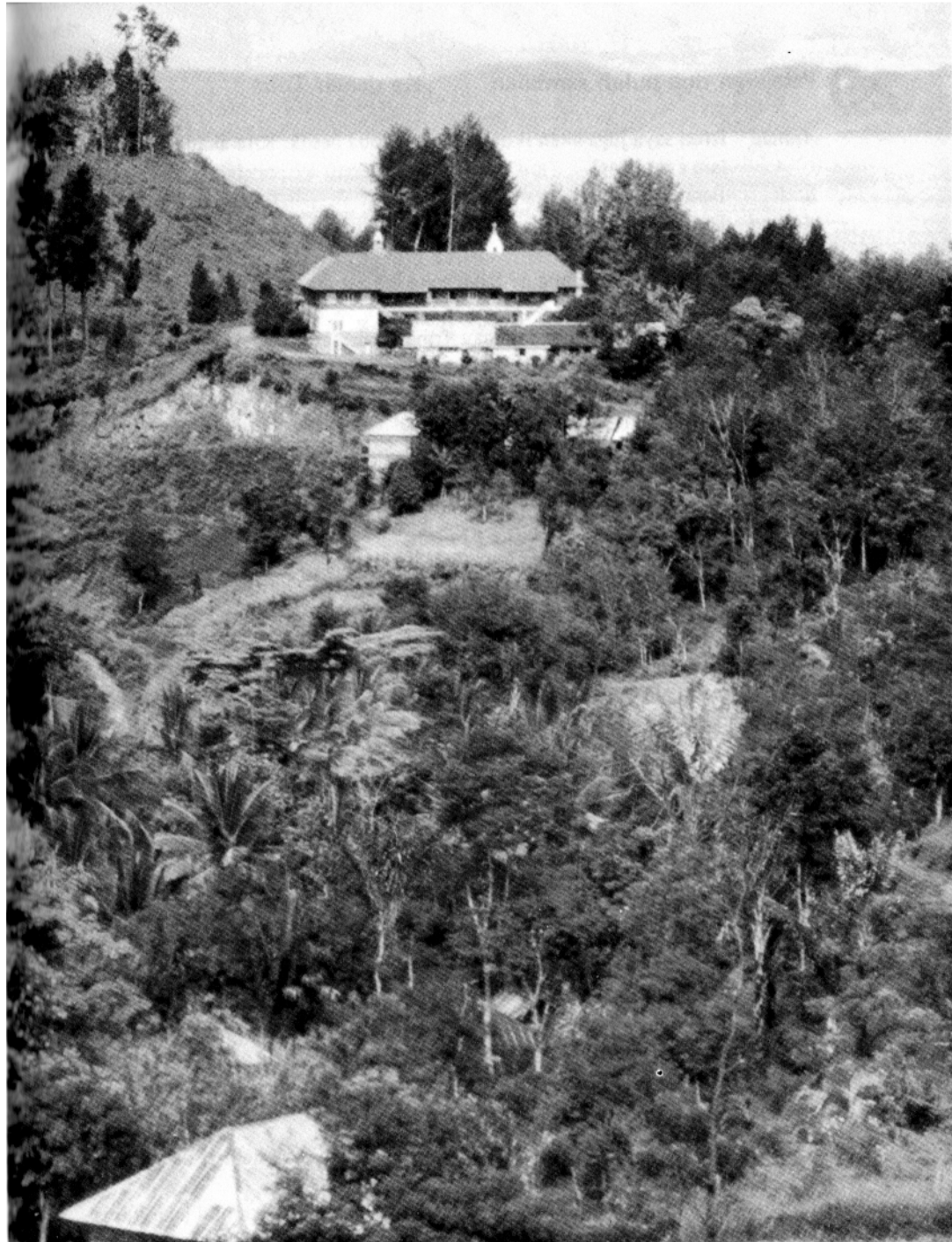
Di mana saudara ... besok malam.

Di mana saudara tidur besok malam?

- 1 Saya ... kepada Ali, dia harus pindah ke Medan.
- 2 Di mana saudara ... besok malam.
- 3 Uang saya sudah ...
- 4 Saya pikir soal itu tidak ...
- 5 Kami tinggal di ... Jakarta.
- 6 Saya bekerja di ... besar.
- 7 Ali tidak suka jadi direktur karena banyak ...
- 8 Apakah saudara suka ... ikan?
- 9 Ahmad mau ... Budi gembira.
- 10 Budi suka sekali makan ...



Prapat; danau Toba, Sumatra



29 Pelajaran dua puluh sembilan Ke danau Toba

Ahmad Isteri saya juga akan ikut ke danau Toba besok. Kita akan berangkat jam enam pagi.

Budi Berapa jauh perjalanan ke danau Toba?

Ahmad Dari rumah kita kurang-lebih empat jam, jalan pelan-pelan sambil lihat pemandangan.

Budi Apakah di sana dingin? Saya suka sedikit dingin. Apakah di sana bisa berenang?

Ahmad Oh, ya, kalau pergi ke danau Toba harus berenang. Airnya tenang dan dingin. Bisa juga naik kapal layar dan motorboat.

Budi Apakah ibu Ahmad suka berenang?

Susanti Jangan panggil saya ibu Ahmad, ya! Panggil saya Susanti! Tentu saya suka berenang.

* * * * *

Ahmad Sus, Budi, ayo kita berangkat. Budi duduk di depan supaya kita bisa cerita.

Susanti Saya sengaja tidak bawa makanan, karena kita bisa pilih makanan daerah.

Ahmad Kita sudah keluar dari batas kota dan masuk ke daerah perkebunan karet dan kelapa sawit.

Budi Itu yang di sebelah kiri kebun apa?

Ahmad Itu kebun nanas, tetapi bukan untuk dimakan. Nanas itu dipakai untuk membuat benang.

Susanti Lihat di sebelah kanan, itu pohon kopi dan di sana teh.

Budi Di mana perkebunan tembakau? Tembakau Deli terkenal di seluruh dunia.

Ahmad Oh, sudah lewat. Tadi, kira-kira lima kilometer yang lalu, ada hutan jati dan di belakang pohon jati itu ada perkebunan tembakau.

Budi Tentu di sini cerutu murah dan enak. Saya mau beli.

Ahmad Memang murah, tetapi kami tidak suka cerutu dan kalau isap cerutu di mobil isteri dan saya pening.

* * * * *

Ahmad Kita sekarang masuk ke daerah Simalungun. Sebentar lagi kita akan sampai ke Siantar, ibu kota propinsi Simalungun.

Susanti Bang, di seberang jembatan itu kita berhenti sebentar. Saya mau beli nanas, kelapa muda dan bangkuang.

Ahmad Ya, Sus. Betul! Saya haus dan leher saya kering.

* * * * *

Ahmad Sekarang kita di pinggir kota Siantar. Kalau kita ambil jalan ke kanan kita akan sampai ke daerah pergunungan.

Susanti Ya, pulangnya kita ambil jalan kiri dan Budi bisa melihat daerah sayur-sayuran yang terbesar di pulau Sumatra.

Ahmad Saya ada dagang sayur untuk ekspor. Sekarang kita ambil jalan terus menuju ke danau Toba.

Latihan 1

Contoh

Berapa jauh perjalanan ke danau Toba? **(80 km)**

Perjalanan ke danau Toba, delapan puluh kilometer.

Berapa hari saudara pergi ke Bandung? **(3 hari)**

Saya pergi ke Bandung tiga hari.

- 1 Berapa jauh perjalanan ke danau Toba? **(80 kilometer)**
- 2 Berapa hari saudara pergi ke Bandung? **(3 hari)**
- 3 Berapa jam dari sini ke rumah saudara naik mobil? **(1 jam)**
- 4 Berapa lama saudara sudah tinggal di Jakarta? **(kira-kira 9 tahun)**
- 5 Berapa buku saudara beli di toko buku? **(5 buku)**
- 6 Berapa harga makanan di restoran itu? **(2000 rupiah)**
- 7 Berapa kali saudara sudah pergi ke Bali? **(4 kali)**
- 8 Berapa orang anak saudara? **(1 orang)**
- 9 Berapa kursi ada di kamar tamu? **(12 kursi)**
- 10 Berapa kamar ada di rumah saudara? **(6 kamar)**

Latihan 2

kurang-lebih, pelan-pelan, kira-kira, juga, tentu saja

Contoh

Dari Medan ke danau Toba ... dua ratus kilometer.

Dari Medan ke danau Toba, kurang-lebih/kira-kira dua ratus kilometer.

Dia punya uang ... dua puluh ribu rupiah.

Dia punya uang kurang-lebih/kira-kira dua puluh ribu rupiah.

- 1 Dari Medan ke danau Toba ... dua ratus kilometer.
- 2 Dia punya uang ... dua puluh ribu rupiah.
- 3 Saya pikir anak saya tahu ... di mana bisa beli buku murah.
- 4 Yanti ... ingin pergi ke perkebunan.
- 5 Saudara harus jalan ... karena hujan.
- 6 Budi sakit dan dia ... pening.
- 7 ... kita harus berjalan di sebelah kiri.
- 8 ... di mana kita dapat beli kelapa muda?
- 9 Kami libur ... empat belas hari.
- 10 ... saya suka makanan Indonesia.

29 Pelajaran 29 Latihan ucapan

Contoh

Saya pergi ke Jakarta tahun lewat.
Saya sudah pergi ke Jakarta tahun lalu.
Saya sudah pergi ke Jakarta tahun lalu.

Dia pergi ke Bali tahun muka.
Dia akan pergi ke Bali tahun depan.
Dia akan pergi ke Bali tahun depan.

Mulai

- 1 Saya pergi ke Jakarta tahun lewat.
- 2 Dia pergi ke Bali tahun muka.

30 Pelajaran 30 Latihan ucapan

Contoh

Buku dia sama buku Ali.
Bukunya seperti buku Ali.
Bukunya seperti buku Ali.

Mobil mereka sama mobil saya.
Mobil mereka seperti mobilku.
Mobil mereka seperti mobilku.

Mulai

- 1 Buku dia sama buku Ali.
- 2 Mobil mereka sama mobil saya.

Ahmad Ini kota namanya Prapat. Kita akan menginap di hotel dan saya sudah pesan dua kamar.

Susanti Baik, kita istirahat sebentar. Saya agak capek.

Ahmad Kau boleh istirahat, tapi saya pikir Budi sudah kepingin mandi di danau.

Susanti Kalau begitu kalian pergi saja berdua. Kalau pancing ikan jangan ikan yang di darat.

Ahmad Oh, tidak! Saya kan suami yang baik dan sayang kepada isteri.

* * * * *

Budi Saya lihat banyak orang asing di sini.

Ahmad Ya, di sini turis datang dari berbagai negara dan berbagai bangsa.

Budi Ya, saya lihat banyak hotel besar, pakaian Eropa dan makanan barat.

Ahmad Kami mau maju seperti negara kaya yang lain. Kami mau tiru negara barat.

Budi Saya tidak setuju. Sebagai turis saya mau lihat sesuatu yang berbeda, asli dan sederhana.

Ahmad Saya mengerti, tetapi hotel besar perlu banyak pegawai. Kami di sini perlu pekerjaan.

Budi Apa nama pulau kecil itu?

Ahmad Oh, itu bukan pulau kecil. Itu pulau besar, karena jauh kelihatannya kecil. Itu pulau Samosir.

* * * * *

Budi Saya mau berenang. Apakah di sini ada buaya?

Ahmad Mana ada buaya di danau. Tetapi di sini banyak buaya gigi emas dan buaya darat.

Budi Waduh! Itu sudah pasti lebih ganas daripada buaya asli.

Ahmad Mari kita sewa sampan lantas berdayung ke tengah dan mandi di sana.

Budi Saya ingin berdayung. Sampan ini kecil tapi kencang.

* * * * *

Ahmad Saya tidak sangka Budi pandai berdayung.

Budi Naik sampan termasuk olahraga rakyat di Inggris.

30 Latihan 1

Contoh

Kami beli banyak macam buku.

Kami beli berbagai buku.

Di London ada banyak macam rumah.

Di London ada berbagai rumah.

- 1 Kami beli banyak macam buku.
- 2 Di London ada banyak macam rumah.
- 3 Di Indonesia ada banyak macam buah.
- 4 Di sini turis-turis datang dari banyak macam negara.
- 5 Di Jakarta ada banyak macam rokok kretek.
- 6 Di hutan itu ada banyak macam pohon.
- 7 Di London, di musim panas, ada banyak macam olahraga.
- 8 Saya lihat ada banyak macam ikan dijual di pasar.
- 9 Di restoran itu ada banyak macam makanan.
- 10 Saya suka melihat banyak macam pakaian di toko.

Latihan 2

sayang, perlu, kelihatan, kelihatannya, mana ada, kapan, sudah pasti, rakyat, tidak sangka, berdayung

Contoh

Rumah itu ... dari sini.

Rumah itu kelihatan dari sini.

Apakah Budi dapat ...

Apakah Budi dapat berdayung?

- 1 Rumah itu ... dari sini.
- 2 Apakah Budi dapat ...
- 3 Mereka ... kepada Yanti.
- 4 Mobil ini ... besar.
- 5 Saya ... Budi dapat berbahasa Indonesia begitu baik.
- 6 Berapa jumlah ... Indonesia.
- 7 Kami ... akan pergi ke Jepang bulan depan.
- 8 ... saudara datang ke Jakarta, silakan datang ke rumah saya.
- 9 Saya tidak ... rumah besar.
- 10 ... buaya di laut!



Muarasipongi, Sumatra

Ahmad Maaf Budi, menurut isteri saya, kami harus pulang ke Medan segera. Ada relasi dagang datang dari Jakarta.

Budi Tidak apa-apa. Saya sudah berenang dan naik sampan. Saya puas.

Ahmad Dengar! Budi nginap di sini. Hotel dan makanan sudah saya bayar. Besok supir taksi datang untuk bawa Budi pulang ke Medan lewat Brastagi.

* * * * *

Siregar Saya Siregar. Tuan Ahmad sudah bayar taksi untuk bawa tuan Budi pulang. Mobil sudah sedia di luar. Di mana barang tuan?

Budi Ya, barang saya sedikit saja. Pak Siregar tunggu saja di mobil, sebentar lagi saya datang.

Siregar Pak Budi bisa bahasa Indonesia. Saya heran, di mana belajar?

Budi Ya betul, saya tinggal di London, tetapi bapak saya orang Indonesia. Saya juga belajar sejarah Indonesia di sekolah malam di Polytechnic. Nama guru saya Bung Hoff.

* * * * *

Budi Kenapa suara mobil ini pincang? Apakah habis minyak? Di mana pompa untuk membeli bensin?

Siregar Saya pikir bensin cukup, tadi saya isi tangki penuh. Saya kira tali kipas putus. Tidak ada serap.

Budi Sekarang sudah jam lima sore. Kita nginap di mana?

Siregar Jangan takut pak. Saya tahu daerah ini. Saya akan cari pak lurah. Namanya pak Tarigan.

* * * * *

Ibu lurah Pak lurah pergi ke Medan. Ada rapat kepala kampung. Besok baru dia pulang.

Siregar Bu lurah, mobil kami mogok. Saya harus kembali ke Prapat membeli onderdil. Apakah tuan Budi bisa nginap malam ini di sini?

Ibu lurah Ya, boleh saja. Saya ada balai-balai sederhana dan kelambu kecil, tika tetapi tidak ada tilam.

Budi Tidak apa. Saya biasa susah. Saya suka pengalaman ini.

Ibu lurah Ini bantal, guling, seperei, obat nyamuk dan handuk.

Budi Saya senang sekali mobil mogok. Kalau tidak, saya tidak kenal dengan ibu.

Latihan 1

Contoh

Dia belajar sejarah.

Dia juga belajar sejarah.

Ali makan nasi goreng.

Ali juga makan nasi goreng.

- 1 Dia belajar sejarah.
- 2 Ali makan nasi goreng.
- 3 Budi datang sebentar lagi.
- 4 Mobil mereka habis minyak.
- 5 Saya takut karena saya tidak tahu daerah ini.
- 6 Apakah pak lurah pergi ke Medan?
- 7 Isterinya datang dari Jakarta.
- 8 Ya, betul, kami tinggal di Bandung.
- 9 Kita sudah capek sekali.
- 10 Adik saya tidak suka makan buah itu.

Latihan 2

juga, sedikit, sederhana

Contoh

Kami ... suka belajar sejarah.

Kami juga suka belajar sejarah.

Rumah kami ... saja.

Rumah kami sederhana saja.

- 1 Kami ... suka belajar sejarah.
- 2 Rumah kami ... saja.
- 3 Saya mau ... gula.
- 4 Kami mau isi ... minyak untuk mobil.
- 5 Rumah makan ini ... tapi baik.
- 6 Saya ... sedikit capek.
- 7 Saya tahu ... bahasa Indonesia.
- 8 Kami ... tidak tahu ke mana dia pergi.
- 9 Budi ... biasa susah.
- 10 Mobil ini ... pelan.

31 Pelajaran 31 Latihan ucapan

Contoh

Di mana barang tuan? (mobil)

Barang saya di mobil.

Barang saya di mobil.

Di mana pak lurah rapat? (Medan)

Pak lurah rapat di Medan.

Pak lurah rapat di Medan.

Mulai

1 Di mana barang tuan? (mobil)

2 Di mana pak lurah rapat? (Medan)

32 Pelajaran 32 Latihan ucapan

Contoh

Apa pekerjaan saudara? (kepala bagian ekonomi)

Saya bekerja sebagai kepala bagian ekonomi.

Saya bekerja sebagai kepala bagian ekonomi.

Apa pekerjaan adiknya? (juru-tulis)

Adiknya bekerja sebagai juru-tulis.

Adiknya bekerja sebagai juru-tulis.

Mulai

1 Apa pekerjaan saudara? (kepala bagian ekonomi)

2 Apa pekerjaan adiknya? (juru-tulis)

Ahmad Bagaimana pengalaman kemarin? Saya dengar mobilnya mogok dan Budi nginap di rumah pak lurah. Apakah nyamuknya galak?

Budi Saya senang sekali tidur di desa. Ibu lurah sopan. Rumahnya bersih dan makanan sederhana tapi enak.

Ahmad Mari kita lihat kantor dan pabrik.

* * * * *

Budi Ada berapa pegawai semuanya, dan ada berapa bagian?

Ahmad Di kantor ada lima puluh lima pegawai. Ada direktur, manager, kepala bagian, asisten, juru tulis, juru tik, opas, sekretaris, supir dan jaga malam.

Di kantor ini ada enam bagian. Bagian administrasi, keuangan, pembelian, penjualan, personalia dan hubungan masyarakat.

Budi Apakah saya bisa lihat-lihat? Saya ingin bercakap dan bertanya dengan pegawai-pegawai.

Ahmad Ya boleh saja, asalkan Budi tidak bikin mereka mogok. Tunggu di sini, saya panggil sekretaris. Irna dari bagian hubungan masyarakat untuk membawa Budi keliling kantor dan pabrik. Dia manis dan belum kawin.

* * * * *

Irna Apakah tuan Budi sudah cukup lihat kantor, atau ada yang lain saudara mau lihat?

Budi Saya pikir sudah cukup. Suasana di kantor ini enak dan semua orang gembira.

Irna Kalau begitu, mari kita pergi lihat pabrik.

* * * * *

Budi Bau karet. Bau uang. Ada banyak pegawai di sini.

Irna Ada ratusan buruh di pabrik ini. Ada buruh tetap dan buruh lepas. Ada insinyur mesin, insinyur pertanian, ahli teknik, ahli mesin, tukang, mandor, dan buruh biasa dan ahli kesehatan.

Budi Berapa hari seminggu orang bekerja di sini?

Irna Enam hari seminggu, tetapi hari Jumat dan Sabtu kami bekerja setengah hari. Pegawai tetap dapat perumahan dan cuti tahunan dua minggu.

Budi Apa pabrik memperoses karet untuk ekspor atau membuat barang jadi?

Irna Keduanya. Kami ekspor dan juga jual kepada pabrik-pabrik lokal untuk membikin sepatu, ban sepeda dan permainan.

32 Latihan 1

Contoh

Bagaimana pengalaman dia kemarin?

Bagaimana pengalamannya kemarin?

Apakah ini rumah tuan Budi?

Apakah ini rumahnya?

- 1 Bagaimana pengalaman dia kemarin?
- 2 Apakah ini rumah tuan Budi?
- 3 Saya mau bertemu dengan dia.
- 4 Apakah nona ini adik tuan Ali?
- 5 Saya pikir Yanti bukan adik dia.
- 6 Di mana buku tuan Ahmad?
- 7 Saya tahu nama orang itu.
- 8 Apakah nona sekretaris tuan Susanto?
- 9 Siapa nama kawan dia?
- 10 Saya tidak mau pergi ke pasar dengan ibu dia.

Latihan 2

nginap, senang, sederhana, bertanya, ingin, bagian, buruh, Sabtu, di sini, membuat

Contoh

Saya ... sekali tinggal di Bandung.

Saya senang sekali tinggal di Bandung.

Apakah Budi ... di rumah pak lurah?

Apakah Budi nginap di rumah pak lurah?

- 1 Saya ... sekali tinggal di Bandung.
- 2 Apakah Budi ... di rumah pak lurah?
- 3 ... orang bekerja enam hari seminggu.
- 4 Di pabrik ini ada ratusan ...
- 5 Hari ... kami bekerja setengah hari.
- 6 Dia bekerja di ... penjualan.
- 7 Kami ... barang jadi untuk dijual di Indonesia.
- 8 Rumah ini ... tetapi saya suka sekali.
- 9 Saya ... bercakap dengan buruh-buruh.
- 10 Siapa ... kepada pegawai-pegawai di kantor dan di pabrik?

Ahmad Kapal berlayar pukul tiga petang. Dari rumah ke pelabuhan makan waktu kira-kira satu jam.

Susanti Ya, kita makan siang bersama dulu, nanti jam satu kita berangkat ke pelabuhan.

Budi Saya pikir tak perlu kunci kopor saya. Nanti di pelabuhan akan diperiksa duane.

Ahmad Untuk pelayaran lokal biasanya tidak ada pemeriksaan pabean, kunci saja kopornya.

Susanti Saya titip oleh-oleh untuk Yanti dan Ali. Makanan istimewa dari Sumatra-Utara. Di Bandung pasti tidak ada. Awas pecah ini telur penyu dan markisa.

* * * * *

Ahmad Semua sudah beres. Barang-barang sudah di kamar kapal. Saya harus turun dari kapal, dan Budi, bawa surat ini kepada Kapten Arjuna.

Susanti Budi, obat ini simpan di kantong celana, kalau mabuk laut lekas minum.

Ahmad Saya senang lihat saudara pulang naik kapal. Inilah perjalanan terbaik untuk mengenal Indonesia. Makanan luar biasa enak, awak kapal ramah dan saudara bisa main bridge atau main catur dengan perwira-perwira kapal. Dan berkenalan dengan penumpang-penumpang lain.

Budi Kapal ini lebih besar daripada yang saya duga. Kamarnya besar dan bersih. Ada banyak bendera besar dan kecil, yang paling besar bendera Merah Putih.

Susanti Mari kita turun, peluit kapal nomor tiga sudah bunyi. Nanti kita terikut ke Jakarta.

Ahmad Jangan takut, Kapten Arjuna tahu saya ada di kapal, dan saya banyak kirim barang dengan kapal ini.

Susanti Ayo, Mad, turun, talinya sudah dibuka. Sebentar lagi mereka akan angkat tangga.

Ahmad Baiklah Budi, selamat jalan dan kirim salam kepada Ali dan Yanti serta cewek-cewek cantik di London.

Budi Terima kasih banyak dan selamat tinggal.

33 Latihan 1

Contoh

Jam berapa kita pergi ke kantor? (jam tiga)

Kita pergi ke kantor jam tiga.

Hari apa mereka sampai di Bandung? (hari Sabtu)

Mereka sampai di Bandung hari Sabtu.

- 1 Jam berapa kita pergi ke kantor? (jam tiga)
- 2 Hari apa mereka sampai di Bandung? (hari Sabtu)
- 3 Jam berapa kita makan siang? (jam satu)
- 4 Bulan apa dia bermobil ke Bali? (bulan Nopember)
- 5 Jam berapa Ali makan pagi? (jam delapan)
- 6 Hari apa bapak pergi ke dokter? (hari Senin)
- 7 Jam berapa kereta-api berangkat? (jam dua belas)
- 8 Bulan apa dia datang ke Jakarta? (bulan Desember)
- 9 Jam berapa ibu hendak ke pasar? (jam tujuh)
- 10 Bulan apa Budi sampai di Indonesia? (bulan April)

Latihan 2

apa, siapa, kapan

Contoh

... nama kampung itu?

Apa nama kampung itu?

... nama orang itu?

Siapa nama orang itu?

- 1 ... nama kampung itu?
- 2 ... nama orang itu?
- 3 Saya tidak tahu ... perempuan itu.
- 4 Kami tidak tahu ... dia pergi ke Bandung.
- 5 ... saudara suka makan nasi goreng?
- 6 ... Budi pergi ke rumah Salmah?
- 7 Buku ... ini? Kenapa terlalu mahal?
- 8 ... dia akan menjemput ibunya ke lapangan terbang?
- 9 Saya tidak tahu ... nama buah itu.
- 10 Dengan ... Budi pergi ke Medan?

Pelajaran 33 Latihan ucapan

33

Contoh

Buku ini besar. Buku ini bagus.

Buku yang besar ini bagus.

Buku yang besar ini bagus.

Rumah itu kecil. Rumah itu murah.

Rumah yang kecil itu murah.

Rumah yang kecil itu murah.

Mulai

1 Buku ini besar. Buku ini bagus.

2 Rumah itu kecil. Rumah itu murah.

Pelajaran 34 Latihan ucapan

34

Contoh

Saya mandi. Dia datang.

Saya sedang mandi, dia datang.

Saya sedang mandi, dia datang.

Saya main tenis. Budi pergi ke toko.

Saya sedang main tenis, Budi pergi ke toko.

Saya sedang main tenis, Budi pergi ke toko.

Mulai

1 Saya mandi. Dia datang.

2 Saya main tenis. Budi pergi ke toko.

- Yanti* Naik kereta-api Bandung-Semarang dan naik bis Semarang-Salatiga lalu naik bis Salatiga Yogya . . .
- Ali* Ya, saya tahu kita semua capek, panas, sumpek tetapi akhirnya kita sampai.
- Yanti* Mari kita naik dokar ke hotel Garuda.
- * * * * *
- Ali* Kita harus makan cepat supaya jangan terlambat menonton wayang kulit.
- Budi* Saya belum pernah lihat wayang kulit, saya sudah lama kepingin lihat. Coba jelaskan!
- Yanti* Orang belum tahu lagi asal-usul wayang kulit, tetapi wayang kulit sudah ada lebih daripada ratusan tahun.
- Ali* Cerita wayang jaman dulu diambil dari Ramayana dan Mahabharata yang berasal dari India.
- Yanti* Ceritanya berkisar tentang raja-raja, pangeran, putri, dewa dan raksasa dan binatang.
- Budi* Saya dengar ada cerita baru yang moderen. Mengapa cerita tradisional bertahan hidup?
- Ali* Karena orang dapat banyak pelajaran dari simbolisme di dalam wayang tradisional.
- Yanti* Wayang tradisional menggambarkan perjuangan antara kelompok orang baik melawan yang jahat.
- Budi* Saya paham, perjuangan di dalam hati sendiri, antara napsu dan kebaikan. Berapa orang yang berperan?
- Ali* Hanya satu orang. Namanya dalang. Dia bisa tukar-tukar suara menurut karakter setiap wayang.
- Budi* Berapa lama satu pertunjukan?
- Yanti* Biasanya semalam suntuk.
- Ali* Karena orang tahu ceritanya, mereka bisa ke luar makan dan kembali kapan mereka mau.
- Budi* Kalau begitu kita bisa saja datang terlambat. Di Inggris itu tidak boleh. Orang harus tunggu waktu istirahat.
- Ali* Ya, karena di Inggris pertunjukan tradisional paling lama dua jam, sedangkan wayang makan waktu satu malam penuh.
- Yanti* Ada juga wayang orang, di mana pelaku-pelakunya pakai topeng.
- Ali* Wayang orang bisa selesai lebih cepat daripada wayang kulit, karena banyak pemain.
- Yanti* Saya lebih senang wayang kulit karena menjaga tradisi. Sayang, kebanyakan orang muda kurang suka wayang.
- Budi* Di Inggris juga sama. Sayang sekali. Anak-anak muda lebih suka musik pop.

Latihan 1

Contoh

Setiap orang ada satu tiket.

Semua orang ada tiket.

Setiap rumah ada satu kebun.

Semua rumah ada kebun.

- 1 Setiap orang ada satu tiket.
- 2 Setiap rumah ada satu kebun.
- 3 Setiap orang ada satu sepeda.
- 4 Setiap wayang ada satu karakter.
- 5 Setiap bis ada satu sopir.
- 6 Setiap kamar ada satu kamar mandi.
- 7 Setiap meja ada satu kursi.
- 8 Setiap buruh ada satu rumah.
- 9 Setiap dokar ada satu kuda.
- 10 Setiap orang ada satu pensil.

Latihan 2

Contoh

Dia ke Jakarta dengan kereta-api.

Dia ke Jakarta naik kereta-api.

Saya makan dengan Ali.

Saya makan bersama Ali.

- 1 Dia ke Jakarta dengan kereta-api.
- 2 Saya makan dengan Ali.
- 3 Kami ke pasar dengan dokar.
- 4 Budi ke Bali dengan kapal terbang.
- 5 Ali main tenis dengan adiknya.
- 6 Kami ke pasar dengan Ali.
- 7 Kita ke Borobudur dengan mobil.
- 8 Kami ke sana dengan sepeda.
- 9 Saya minum kopi dengan Ali.
- 10 Kami ke Solo dengan bis.



Yogyakarta, Jawa Tengah



- Budi* Saya dengar kota ini kota bersejarah.
- Ali* Ya, benar. Ini ibu kota Republik Indonesia di jaman revolusi.
- Yanti* Di sini adalah kedudukan Hamengku Buwono, Sultan Yogya. Turis dan rakyat senang melihat kraton.
- Budi* Sama juga seperti di Inggeris, orang suka melihat istana raja dan rumah orang kaya jaman dulu. Gedung kuno banyak menyimpan sejarah.
- Ali* Di Inggeris saudara punya Oxford dan Cambridge sebagai kota pelajar.
- Yanti* Yogyakarta adalah kota pelajar. Banyak mahasiswa belajar di sini dari seluruh Indonesia.
- Budi* Apa nama universitas terkenal di sini?
- Yanti* Universitas Gajah Mada. Diambil dari nama bekas perdana menteri di jaman kerajaan Mojopahit.
- Budi* Di toko di muka hotel saya lihat banyak kerajinan tangan dibuat dari perak.
- Ali* Benar, di sini kerajinan tangan sangat terkenal seperti: alat-alat makan dari perak, teko dan vas bunga.
- Yanti* Juga banyak perhiasan dari emas atau perak dibuat dengan tangan yang sangat halus.
- Ali* Mereka juga ada batu permata yang indah.
- Yanti* Di sini ada juga ukiran-ukiran dari kayu dan patung-patung dari kayu.
- Budi* Bagaimana dengan batik?
- Yanti* Batik Yogya dan Solo sangat terkenal. Mutunya sangat tinggi.
- Ali* Ya, yang baik harganya juga tinggi.
- Yanti* Nanti dulu! Untuk membuat satu helai batik yang halus makan waktu lama. Pekerjaan tangan bermutu tinggi di mana tergabung seni dan keindahan.
- Budi* Bagaimana orang bisa tahu batik tulisan asli dengan yang tidak asli?
- Yanti* Itu mudah. Bunga-bunga atau lukisan pada batik tulisan tidak sama, sedangkan pada batik cetak dan batik pabrik bentuk gambarnya selamanya sama.
- Budi* Apa lagi yang terkenal di daerah ini?
- Ali* Ya, saya tahu, Budi senang antik. Saudara sekarang ada di sumbernya.

Latihan 1

Contoh

Kerajinan tangan Yogya sangat terkenal.

Kerajinan tangan Yogya terkenal sekali.

Rumah tuan Ahmad sangat besar.

Rumah tuan Ahmad besar sekali.

- 1 Kerajinan tangan Yogya sangat terkenal.
- 2 Rumah tuan Ahmad sangat besar.
- 3 Mahasiswa belajar di sana sangat banyak.
- 4 Perhiasan perak ini sangat halus.
- 5 Mutu batik ini sangat baik.
- 6 Universitas Gajah Mada sangat besar.
- 7 Harga rumah di Jakarta sangat mahal.
- 8 Makanan di sini sangat enak.
- 9 Turis di Bali sangat banyak.
- 10 Batu permata ini sangat indah.

Latihan 2

jaman, seluruh, mutu, tergabung, keindahan, terkenal, teko, pelajar, asli, perdana menteri

Contoh

Saya membeli ... ini di Bandung.

Saya membeli teko ini di Bandung.

Apakah batik ini ...?

Apakah batik ini asli?

- 1 Saya membeli ... ini di Bandung.
- 2 Apakah batik ini ...?
- 3 Apa kota ini kota ...
- 4 Siapa nama ... Indonesia di jaman kerajaan Mojopahit?
- 5 Saya senang melihat ... ukiran ini.
- 6 Kami tinggal di sana di ... revolusi.
- 7 Kota Yogyakarta sangat ...
- 8 ... batik ini luar biasa baik.
- 9 Orang datang ke sini dari ... Indonesia.
- 10 Dalam kesenian ini ... keindahan dan cinta.

35 Pelajaran 35 Latihan ucapan

Contoh

Rumah itu baru. Pintu rumah itu lama.
Rumah itu baru, sedangkan pintunya lama.
Rumah itu baru, sedangkan pintunya lama.

Kamar itu besar. Jendela kamar itu kecil.
Kamar itu besar, sedangkan jendelanya kecil.
Kamar itu besar, sedangkan jendelanya kecil.

Mulai

- 1 Rumah itu baru. Pintu rumah itu lama.
- 2 Kamar itu besar. Jendela kamar itu kecil.

36 Pelajaran 36 Latihan ucapan

Contoh

Budi beli tiket. Budi pesan kamar.
Budi sudah beli tiket dan pesan kamar.
Budi sudah beli tiket dan pesan kamar.

Ali makan. Ali minum kopi.
Ali sudah makan dan minum kopi.
Ali sudah makan dan minum kopi.

Mulai

- 1 Budi beli tiket. Budi pesan kamar.
- 2 Ali makan. Ali minum kopi.

- Budi* Ali, saya sudah beli tiket dan pesan hotel di Bali. Ada dua orang lain pesan hotel juga. Mereka dapat hotel yang lebih murah.
- Ali* Aneh juga. Coba jelaskan tentang dua orang bule itu.
- Budi* Saya tidak tahu dari mana mereka, tetapi yang pasti mereka hippies.
- Ali* Pantas, kami tidak suka hippies. Mereka kotor, bau, pakaian tidak rapi dan rambut gonderong.
- Budi* Oh, saya ngerti sekarang, saya dikasi kursi, mereka berdiri. Mungkin mereka takut ada kutu.
- Yanti* Ya, melihat dari jauh saja, badan saya jadi gatal.
- * * * * *
- Budi* Saya mau cari tukang kaca mata. Kaca mata saya jatuh dan pecah.
- Yanti* Saya juga mau beli pilem dan sapu tangan. Sapu tangan saya hilang.
- Budi* Saya juga mau beli dasi batik untuk oleh-oleh.
- Ali* Kolega saya di kantor pesan catur dari tanduk. Di sini murah.
- Budi* Mari kita pergi naik dokar atau becak.
- Yanti* Yogya tidak begitu luas. Kita jalan kaki saja sambil lihat-lihat.
- Ali* Kita lebih baik ke pasar dulu. Di sana lebih murah, banyak pilihan, bisa tawar dan suasananya enak.
- Yanti* Saya pikir besok malam kita nginap di Kaliurang, daerah pergunungan. Di sana tenang dan dingin. Budi pasti suka.
- Ali* Budi, kau bisa naik sepeda motor?
- Budi* Tentu saja, saya punya di London. Mengapa?
- Ali* Bagaimana kalau kita sewa sepeda motor atau scooter untuk pergi ke candi Borobudur dan ke candi Prambanan.
- Yanti* Saya senang naik scooter. Kita bisa berhenti kapan mau, tetapi jangan balap.
- Ali* Baiklah, saya akan pesan dua. Yanti bisa gonceng dengan saya.
- Yanti* Tidak! Saya mau naik sendiri. Saya tahu, kau suka ngebut kayak setan atau hippies mabuk.
- Budi* Kita harus tidur cepat. Besok kita perlu banyak tenaga.

36 Latihan 1

Contoh

Ada berapa mobil di sana? (3)

Di sana ada tiga mobil.

Berapa dasi dia mau beli? (2)

Dia mau beli dua dasi.

- 1 Ada berapa mobil di sana? (3)
- 2 Berapa dasi dia mau beli? (2)
- 3 Ada berapa rumah di kampung itu? (25)
- 4 Ada berapa orang di kamar itu? (9)
- 5 Berapa hari mereka akan pergi ke Surabaya? (15)
- 6 Ada berapa ratus rupiah uang saudara Amir? (700)
- 7 Berapa jam kita akan main tenis? ($\frac{1}{2}$)
- 8 Ada berapa buruh semua di pabrik itu? (2000)
- 9 Berapa orang akan pergi ke Solo naik sepeda? (8)
- 10 Berapa bulan Budi melancong ke Indonesia? (1)

Latihan 2

juga, terlalu

Contoh

Saya ... akan beli karcis ke Bali.

Saya juga akan beli karcis ke Bali.

Makanan di hotel ini ... mahal.

Makanan di hotel ini terlalu mahal.

- 1 Saya ... akan beli karcis ke Bali.
- 2 Makanan di hotel ini ... mahal.
- 3 Kami ... tidak tahu kapan dia datang.
- 4 Yanti ... suka naik scooter.
- 5 Naik mobil ... mahal. Kita naik dokar saja.
- 6 Kita ... capek naik bis dari Bandung ke Jakarta.
- 7 Apakah saudara ... tidak bisa berbahasa Indonesia?
- 8 Kamar ini ... kecil untuk kita bertiga.
- 9 Saya pikir dia ... tidak tahu jalan ke kampung itu.
- 10 Apakah saudara ... mau beli dasi dan kemeja batik?

- Ali* Kau sudah pulang? Bagaimana Bali?
Ku pikir kau kecantel dengan gadis Bali.
- Budi* Saya harus datang ke Bali lagi lain waktu. Hati saya separoh masih tertinggal di Bali.
- Ali* Saya sendiri belum pernah ke Bali. Apa yang dicari di sana? Setiap orang bicara begitu tentang Bali.
- Budi* Orang Bali ramah-tamah, sangat hormat, riang, gembira serta jujur. Suasananya sangat santai. Seperti di surga.
- Ali* Di samping itu semua, ada lain yang luar biasa?
- Budi* Ya, pertama kali saya lihat adu ayam jago. Saya menang sedikit. Cukup untuk beli oleh-oleh.
- Ali* Hebat juga. Saya kurang suka berjudi. Kau tahu mengapa?
- Yanti* Saya tahu. Ali tukang kalah. Bintangnya tidak bagus untuk berjudi.
- Ali* Apa Budi bertemu dengan dua hippies dari Yogya?
- Budi* Ya, banyak lagi. Mereka ada pesta pop di losmen murah. Mereka senang sekali di sana.
- Yanti* Ya, mereka masih muda. Nanti kapan mereka tua kan berubah. Saya mengerti mereka. Mereka mau bebas.
- Budi* Saya senang lihat tari Bali dan upacara pembakaran mayat. Luar biasa bagus. Tradisi yang terus dipertahankan dan kami suka melihat sejarah yang hidup.
- Ali* Budi, jangan salah, pembakaran mayat bukan tradisi. Itu bagian penting dari agama Hindu Bali.
- Yanti* Di Inggris orang membawa kembang untuk gadisnya, di Bali gadis-gadis membawa bunga untuk memuja Dewa.
- Ali* Karena bunga adalah lambang kesucian dan kejujuran.
- Budi* Saya heran sekali, waktu pembakaran mayat, orang-orang tidak kelihatan sedih, sebaliknya mereka kelihatan gembira dalam suasana pesta.
- Ali* Ya, menurut agama Hindu Bali, orang yang sudah meninggal akan hidup di dunia lain.
- Yanti* Oleh karena itulah, di dalam upacara seperti itu, orang tidak sedih. Mereka gembira dengan harapan yang meninggal akan lebih senang.
- Budi* Oh begitu! Saya akan baca lebih banyak tentang Bali.
- Yanti* Oh, lihat si Manis, kucing saya. Dia cuci muka di muka pintu.
- Ali* Mungkin besok ada tamu atau kabar baik.

37 Latihan 1

Contoh

Mereka lapar. Mereka makan.

Mereka lapar, oleh karena itulah mereka makan.

Bandung jauh. Mereka naik mobil.

Bandung jauh, oleh karena itulah mereka naik mobil.

- 1 Mereka lapar. Mereka makan.
- 2 Bandung jauh. Mereka naik mobil.
- 3 Bali indah. Banyak turis datang ke sana.
- 4 Budi jujur. Ali suka dia.
- 5 Budi suka Bali. Hatinya separoh tertinggal di sana.
- 6 Patung-patung di sini baik dan murah. Banyak orang membelinya.
- 7 Kami capek. Kami mau istirahat.
- 8 Mereka masih muda. Mereka mau bebas.
- 9 Keluarga Margono ramah-tamah. Budi suka pergi ke rumah mereka.
- 10 Budi sakit. Dia minum obat.

Latihan 2

ke, di, dari, dari mana, untuk

Contoh

Adik saya baru datang ... Bandung.

Adik saya baru datang di Bandung.

... ayahmu bermobil kemarin?

Dari mana ayahmu bermobil kemarin?

- 1 Adik saya baru datang ... Bandung.
- 2 ... ayahmu bermobil kemarin?
- 3 Siapa pergi ... Bali naik kapal terbang?
- 4 ... Bali kita bisa melihat tradisi yang luar biasa baik.
- 5 Apakah ... Bandung banyak buah-buahan dan sayur-sayuran.
- 6 Budi membawa kembang ... gadis itu.
- 7 Saya membeli nasi bungkus ... kita bertiga.
- 8 Mungkin besok ada tamu datang ... Jakarta.
- 9 ... kau beli bunga indah itu?
- 10 Budi akan sampai ... Jakarta hari Minggu.

Pelajaran 37 Latihan ucapan

37

Contoh

Rumah itu bagus.

Rumah itu luar biasa bagus.

Rumah itu luar biasa bagus.

Orang Bali ramah-tamah.

Orang Bali luar biasa ramah-tamah.

Orang Bali luar biasa ramah-tamah.

Mulai

1 Rumah itu bagus.

2 Orang Bali ramah-tamah.

Pelajaran 38 Latihan ucapan

38

Contoh

Siapa datang ke rumah saudara membawa surat?

(Tukang pos)

Tukang pos datang ke rumah saya membawa surat.

Tukang pos datang ke rumah saya membawa surat.

Siapa pergi ke Bali kemarin?

(Budi)

Budi pergi ke Bali kemarin.

Budi pergi ke Bali kemarin.

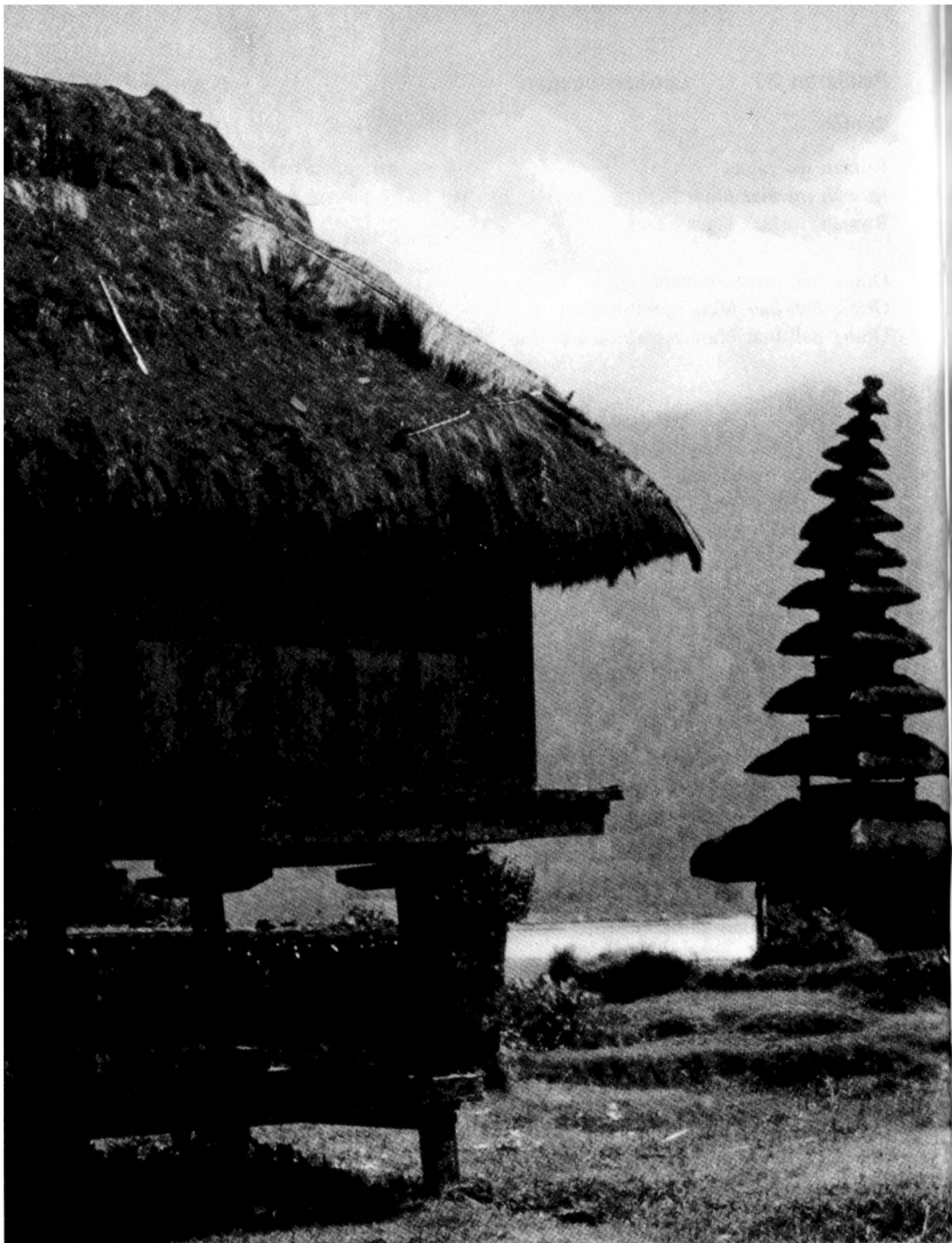
Mulai

1 Siapa datang ke rumah saudara membawa surat?

(Tukang pos)

2 Siapa pergi ke Bali kemarin?

(Budi)



Bedugul, Bali



- Ali* Tukang pos datang. Mungkin dari Ahmad. Oh, bukan! Buat Yanti dari British Council.
- Yanti* Mari Ali. Saya mau lihat. Saya takut lihat sendiri. Budi, tolong bacakan!
- Budi* Selamat! Isinya dua surat. Satu beasiswa British Council untuk tiga tahun di Inggris. Dan satu lagi surat dari London University yang bersedia menerima Yanti belajar di sana.
- Yanti* Saya belum berani percaya! Mari, saya harus lihat. Mungkin kau bohong. Ya, maaf, kau benar. Saya harus pergi ke kedutaan Inggris di Jakarta. Budi harus tolong saya.
- Budi* Ya, dengan senang hati. Kapan saja! Hari ini?
- Ali* Selamat Yanti! Orang sabar kasihan Allah. Akhirnya cita-citamu tercapai juga.
- Yanti* Saya pikir kita harus pergi besok. Apa Ali bisa permissi satu hari besok?
- Ali* Saya pikir bisa. Saya akan tilpon kepala saya malam ini untuk maksud itu.
- Yanti* Ya, saya pikir saya juga akan tilpon Salmah. Saya mau dia ikut gembira. Saya akan traktir makan di Jakarta.
- Budi* Jangan takut Yanti. Besok kita bicara dengan British Council. Dan soal di London serahkan saja kepada saya.
- Yanti* Saya kuatir sekarang. Bagaimana makanan di sana? Bagaimana pakaian dan cara hidup? Tiga tahun sendirian di negara asing.
- Ali* Tenang saja. Budi akan bantu. Yang penting kau pergi kepada kepala sekolah.
- Budi* Kau nasib baik datang ke London di bulan September. Menjelang musim dingin. Cukup waktu untuk menyesuaikan diri dengan cuaca.
- * * * * *
- Yanti* Waduh, begitu banyak formulir yang harus diisi, untung ada Budi. Kalau tidak, sampai mati baru saya bisa selesai.
- Budi* Pemerintah di mana saja sama. Mereka selalu mencari jalan yang paling sulit.
- Ali* Kan, kita harus turut peraturan dan hukum. Lebih baik sulit sekarang tetapi beres.
- Yanti* Ali, kemarin Salmah bilang sesuatu kepada saya. Apakah itu betul?
- Ali* Salmah tidak bisa simpan rahasia.

Latihan 1

Contoh

Apakah ini rumah saudara? (**kantor**)

Oh, bukan, ini rumah kantor.

Apakah Yanti adik Budi? (**Ali**)

Oh, bukan, Yanti adik Ali.

- 1 Apakah ini rumah saudara? (**kantor**)
- 2 Apakah Yanti adik Budi? (**Ali**)
- 3 Apakah ini mahasiswa Indonesia? (**Malaysia**)
- 4 Apakah ini kemeja bapak saudara? (**supir**)
- 5 Apakah ini bulan September? (**Oktober**)
- 6 Apakah ini kedutaan Inggris? (**Amerika**)
- 7 Apakah ini kereta-api ke Bandung? (**Solo**)
- 8 Apakah ini warung murah? (**mahal**)
- 9 Apakah Ali orang Inggris? (**Indonesia**)
- 10 Apakah Yanti pegawai bank? (**guru**)

Latihan 2

jujur, pertama, memuja, maaf, permisi, sendirian, menyesuaikan, peraturan, sesuatu, rahasia

Contoh

Orang Bali ... dan ramah-tamah.

Orang Bali jujur dan ramah-tamah.

Ali mau minta ... satu hari besok.

Ali mau minta permisi satu hari besok.

- 1 Orang Bali ... dan ramah-tamah.
- 2 Ali mau minta ... satu hari besok.
- 3 Kami mencari ... barang kesenian yang indah di Bali.
- 4 Apakah Salmah bisa simpan ... ?
- 5 Kita harus turut ... dan hukum.
- 6 Apakah Yanti akan pergi ... ke London?
- 7 Orang Bali ... dewa.
- 8 ... saya harus pergi sekarang.
- 9 Budi dapat ... diri dengan kehidupan di Indonesia.
- 10 Ini ... kali saya pergi ke Indonesia.

- Budi* Bagaimana rencanamu sekarang? Apakah kau dan Salmah kawin sebelum Yanti berangkat ke London atau sesudah?
- Ali* Saya dan Salmah sudah membicarakan soal ini. Dan kami merencanakan peresmian perkawinan di bulan Juni.
- Budi* Apakah nikah juga akan dilangsungkan di bulan Juni?
- Ali* Tidak, kami akan nikah dalam waktu dua minggu. Pihak keluarga Salmah dan pihak keluarga saya sedang berunding.
- Budi* Saya mengerti karena mereka harus mencari tanggal dan hari yang baik dan bahagia.
- Ali* Ya, memang begitu. Perkawinan untuk seumur hidup sampai kaki-nini.
- Budi* Apakah saya boleh hadir karena ini masalah keluarga? Kalau boleh saya akan tunda kepulangan saya ke London.
- Ali* Sudah tentu kau bisa hadir. Itu lebih baik. Karena yang hadir hanya keluarga mempelai laki-laki dan pengantin perempuan dan juga kawan-kawan rapat.
- Budi* Saya berterima kasih. Saya belum pernah menyaksikan pernikahan. Coba ceritakan.
- Ali* Mudah saja. Upacara menurut agama Islam. Pernikahan akan dilaksanakan oleh pengulu dan wali dari Salmah.
- Budi* Apakah itu mahal dan siapa yang bayar?
- Ali* Biasanya nikah di rumah keluarga perempuan dan kenduri ditanggung mereka.
- Budi* Apa kalian bisa tinggal satu rumah sesudah nikah?
- Ali* Ya, tentu bisa. Karena nikah yang paling penting. Sesudah nikah kami suami-isteri. Tetapi biasanya orang belum satu rumah sebelum pesta kawin.
- Budi* Oh, begitu, saya ngerti dan pesta kawin untuk kawan-kawan dan jiran-jiran yang sifatnya umum.
- Ali* Ya, tetapi pesta kawin lebih mahal dan biasanya ditanggung pihak lelaki.
- Yanti* Saya dengar kalian bicara. Budi, kau datang kemari membawa bintang terang.

Contoh

Kapan Ali dan Salmah akan nikah? (2 minggu)

Mereka akan nikah dalam waktu dua minggu.

Kapan saudara dan Ali akan pergi ke Jakarta? (3 hari)

Kami akan pergi ke Jakarta dalam waktu tiga hari.

- 1 Kapan Ali dan Salmah akan nikah? (2 minggu)
- 2 Kapan saudara dan Ali akan pergi ke Jakarta? (3 hari)
- 3 Kapan Ali dan Budi akan berangkat ke Bandung? (2 hari)
- 4 Kapan kereta-api cepat Bandung-Jakarta akan sampai? (15 menit)
- 5 Kapan saudara dan Budi akan membuat pesta? (2 bulan)
- 6 Kapan Sutanto dan Ali akan menjemput Budi ke lapangan terbang? (2 jam)
- 7 Kapan saudara dan Budi bisa makan malam di hotel ini? ($\frac{1}{2}$ jam)
- 8 Kapan Salmah dan Yanti akan bekerja di Jakarta? (4 atau 5 bulan)
- 9 Kapan kapal itu akan sampai ke Medan? (3 hari dan 2 malam)
- 10 Kapan saudara dan Ali akan pindah ke rumah baru? (18 hari)

Latihan 2

di bawah, di atas, di dalam, ke bawah, ke atas, ke dalam

Contoh

Kami duduk ... pohon besar itu.

Kami duduk di bawah pohon besar itu.

Ada lima orang ... kamar ini.

Ada lima orang di dalam kamar ini.

- 1 Kami duduk ... pohon besar itu.
- 2 Ada lima orang ... kamar ini.
- 3 Kucing Yanti suka duduk ... buku.
- 4 Dia pergi mencari anjingnya ... hutan.
- 5 Ali berjalan ... pohon durian itu.
- 6 Kami naik ... gunung tinggi itu.
- 7 Mereka suka makan ... bukit dekat sungai.
- 8 Ali pergi ... rumah tinggi itu.
- 9 Apakah saudara suka berjalan ... bukit itu?
- 10 Buaya ada ... sungai yang besar itu.

39 Pelajaran 39 Latihan ucapan

Contoh

Apakah Budi pergi ke Jakarta sesudah ke Bali?

Tidak, Budi pergi ke Jakarta sebelum ke Bali.

Tidak, Budi pergi ke Jakarta sebelum ke Bali.

Apakah kita pergi sesudah makan?

Tidak, kita pergi sebelum makan.

Tidak, kita pergi sebelum makan.

Mulai

1 Apakah Budi pergi ke Jakarta sesudah ke Bali?

2 Apakah kita pergi sesudah makan?

40 Pelajaran 40 Latihan ucapan

Contoh

Saya mau panjang visa.

Saya mau memperpanjang visa.

Saya mau memperpanjang visa.

Saya mau besar gambar.

Saya mau memperbesar gambar.

Saya mau memperbesar gambar.

Mulai

1 Saya mau panjang visa.

2 Saya mau besar gambar.

Yanti Apakah tidak sulit memperpanjang visamu?

Budi Tidak, banyak orang harus tunggu lama. Kau nanti akan tunggu lebih lama di Inggris.

Yanti Bagaimana pendapatmu tentang kenduri nikah Ali dan Salmah?

Budi Yang paling menarik adalah adat, pakaian daerah yang begitu cantik.

Ali Orang biasanya pakai pakaian daerah yang paling baik pada waktu itu.

Budi Saya ambil banyak foto, akan saya tunjukkan kepada teman-teman saya di London.

Yanti Saya harap Budi jangan bikin janji pada malam Minggu karena kami mau buat selamatan untukmu.

* * * * *

Yanti Tamu terakhir keluarga Margono sudah pulang dan sebentar lagi kita harus cuci piring.

Budi Saya akan bantu saya biasa membereskan rumah. Itu tidak lama.

Ali Apa-apaan ini? Biar saja! Besok akan diurus pembantu.

Budi Saya betul-betul malu. Setiap orang beri hadiah dan banyak undangan saya tidak kenal.

Ali Mereka semua kawan kami. Tidak perlu malu. Ini caranya di Indonesia.

Yanti Kau ada salah Budi, saya lupa kasi tahu.

Ali Kalau dapat hadiah, jangan dibuka di depan umum.

* * * * *

Ali Yanti, ayo, mari kita pulang. Jangan nangis, kau akan bertemu Budi di London.

Yanti Saya anggap dia sebagai anggota keluarga. Dia lebih terus terang.

Ali Jangan lupa. Budi dididik di barat, dengan cara sekuler.

Yanti Dia lebih bebas tetapi mudah menyesuaikan diri.

Ali Kau bisa belajar dari dia. Kau juga harus bisa menyesuaikan diri di London.

Yanti Mari kita minta kepada Tuhan agar kita semua berbahagia untuk selama-lamanya.

40 Latihan 1

Contoh

Mereka akan datang malam Minggu.

Mereka akan datang pada malam Minggu.

Bapaknya sudah pergi hari Minggu pagi.

Bapaknya sudah pergi pada hari Minggu pagi.

- 1 Mereka akan datang malam Minggu.
- 2 Bapaknya sudah pergi hari Minggu pagi.
- 3 Di sana ada pasar hari Sabtu.
- 4 Kami akan membuat pesta malam Sabtu.
- 5 Dia akan datang jam dua.
- 6 Musim hujan biasanya bulan September.
- 7 Dia akan datang ke sini Senin pagi.
- 8 Sekolah mulai bulan Agustus.
- 9 Di mana saudara bulan Desember tahun ini?
- 10 Biasanya orang main tenis sore hari.

Latihan 2

ke, pada, kepada

Contoh

Saya akan turut ... pasar dengan Salmah besok.

Saya akan turut ke pasar dengan Salmah besok.

Tolong berikan buku ini ... ayah.

Tolong berikan buku ini kepada ayah.

- 1 Saya akan turut ... pasar dengan Salmah besok.
- 2 Tolong berikan buku ini ... ayah.
- 3 Kami akan berlibur ... Bali ... bulan Januari.
- 4 Yanti dan Budi pergi ... kedutaan Inggris di Jakarta.
- 5 Banyak orang memberi hadiah ... Budi.
- 6 Mengapa saudara tidak datang ... malam Minggu?
- 7 Saya pikir mereka pergi ... Jakarta naik mobil.
- 8 Dia berlari dengan anjingnya ... pohon yang besar itu.
- 9 ... musim hujan, di Bandung biasanya lebih dingin.
- 10 Mari kita minta ... Tuhan agar kita semua berbahagia untuk selamanya.

Bunyi bahasa Indonesia

Vokal a ada adat

Vokal e merah pena

Vokal o kota koran

Vokal e beban besar

Vokal i ini ikut

Vokal u bulu umur

Kombinasi vokal dan diftong

ae daerah

ai pandai main

au pisau danau

ea keanakan seantero

ei Mei seibu

eu keuntungan

ia dia siapa

ie siempunya

iu diurus diusir

oa soal

oi sepoi

ua buah kuat

ue kueh

ui kuini

Konsonan

b Bali kabar

c cepat cacing

d dada dari

f fajar fakir

g garam gegar

h habis sehat buih

j janji juga

k kanan kakak

kh Khamis khas

l lupa lilit

m minta mimpi

n nona nomor

ng dengan petang

ngg mangga
menggambar

ny nyonya nyenyak

p sopir pisang

r rasa harus

s saya susah

sy syukur syak

t takut tuntutan

w wakil kawin

x taxi

y yakin bayar

z ziarah nazar

Ejaan aksara bahasa Indonesia

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Latihan: Jawaban

Pelajaran 1

Latihan 1

- 1 Itu mobil saya.
- 2 Ini barang saudara.
- 3 Itu kopi saya.
- 4 Ini teh saudara.
- 5 Itu restoran saya.
- 6 Ini adik saudara.
- 7 Itu bir saya.
- 8 Ini kantor saudara.
- 9 Itu pelajaran saya.
- 10 Ini lapangan saudara.

Pelajaran 2

Latihan 1

- 1 Apa nama desa ini?
- 2 Apa nama buah itu?
- 3 Apa nama kota ini?
- 4 Apa nama kota itu?
- 5 Apa nama kota ini?
- 6 Apa nama lapangan terbang itu?
- 7 Apa nama lapangan terbang ini?
- 8 Apa nama buah itu?
- 9 Apa nama warung ini?
- 10 Apa nama desa itu?

Pelajaran 3

Latihan 1

- 1 Siapa buka sepatu?
- 2 Ini rumah siapa?
- 3 Siapa makan kueh?
- 4 Ini kamar tidur siapa?
- 5 Siapa akan atur barang?
- 6 Itu kebun siapa?
- 7 Siapa masuk kamar mandi?
- 8 Itu kopi siapa?
- 9 Siapa pakai selop di rumah?
- 10 Ini rumah siapa?

Latihan 2

- 1 Ali pergi ke Jakarta.
- 2 Saya suka teh.
- 3 Budi datang dari London.
- 4 Kita minum di restoran/Kita duduk di restoran.
- 5 Kita mau pergi ke Bandung/Kita bisa pergi ke Bandung.
- 6 Ali mau bayar/Ali bisa bayar.
- 7 Silakan naik mobil.
- 8 Yanti duduk di belakang.
- 9 Saudara bisa tidur di kantor.
- 10 Saya duduk di mobil/Saya tidur di mobil/Saya minum di mobil.

Latihan 2

- 1 Saya tidak suka makan rambutan.
- 2 Kami tidak suka makan pepaya.
- 3 Kita tidak suka minum kopi.
- 4 Saudara tidak suka pergi ke Indonesia.
- 5 Ali tidak suka pergi ke desa.
- 6 Dia tidak suka desa ini.
- 7 Budi tidak suka perjalanan ini.
- 8 Yanti tidak suka daerah ini.
- 9 Saya tidak suka London.
- 10 Kami tidak suka Jakarta.

Latihan 2

- 1 Ini bukan Ali.
- 2 Ali tidak pergi ke Jakarta.
- 3 Ini Ali bukan Budi.
- 4 Kami tidak makan buah.
- 5 Ini bukan kamar kita.
- 6 Kita tidak datang ke Bandung.
- 7 Ini bukan mobil kami.
- 8 Kita tidak tidur di sini.
- 9 Ini bukan rumah kantor.
- 10 Ali dan Budi tidak minum kopi.

Pelajaran 4

Latihan 1

- 1 Saya tidak ada mobil.
- 2 Di London tidak ada rambutan.
- 3 Kami tidak ada rumah besar.
- 4 Di London tidak ada ayam jago.
- 5 Saya tidak ada empat rumah.
- 6 Di Jakarta tidak ada pepaya.
- 7 Yanti tidak ada bunga anggrek.
- 8 Di sini tidak ada taxi.
- 9 Saya tidak ada isteri.
- 10 Di London tidak ada pohon kelapa.

Latihan 2

- 1 Saya dengar suara ayam jago.
- 2 Kami pikir Ali pergi ke Indonesia.
- 3 Budi tiba di Jakarta.
- 4 Inam masak air panas untuk tamu.
- 5 Budi dan Yanti duduk di kamar duduk.
- 6 Yanti mandi di kamar mandi.
- 7 Budi, Ali dan Yanti pergi ke Bandung.
- 8 Kami minum kopi.
- 9 Budi dan kami makan di restoran.
- 10 Orang asing suka daerah ini.

Pelajaran 5

Latihan 1

- 1 Tidak, kantor pos tidak jauh. Kantor pos dekat.
- 2 Tidak, London tidak dekat. London jauh.
- 3 Tidak, setasiun tidak jauh. Setasiun dekat.
- 4 Tidak, bank tidak dekat. Bank jauh.
- 5 Tidak, lapangan terbang tidak jauh. Lapangan terbang dekat.
- 6 Tidak, Bandung tidak dekat. Bandung jauh.
- 7 Tidak, rumah Ali tidak jauh. Rumah Ali dekat.
- 8 Tidak, sekolah tidak dekat. Sekolah jauh.
- 9 Tidak, rumah kami tidak jauh. Rumah kami dekat.
- 10 Tidak, rumah kita tidak jauh. Rumah kita dekat.

Latihan 2

- 1 Saya beli perangkopos di kantor pos.
- 2 Budi tukar uang di bank.
- 3 Saya kirim paket ke London.
- 4 Budi harus kirim surat ke London.
- 5 Kami beli perangkopos di loket nomor tiga.
- 6 Budi cari kantor pos sendiri.
- 7 Yanti perlu pergi ke sekolah.
- 8 Ali dan Yanti bertemu Budi nanti sore.
- 9 Apakah tuan dari Inggris?
- 10 Ali dan Yanti tidak pergi ke kantor pos.

Pelajaran 6

Latihan 1

- 1 Kami mau tukar uang.
- 2 Kami mau cari travel biro.
- 3 Kami mau pinjam koran.
- 4 Pegawai travel biro/Dia mau lihat karcis Budi.
- 5 Saya mau beli rokok.
- 6 Budi/Dia mau naik delman.
- 7 Bapak/Dia mau beli rokok kretek.
- 8 Saya mau separoh uang besar.
- 9 Kami mau naik taxi.
- 10 Saya mau cari restoran Indonesia.

Latihan 2

- 1 Harga rokok ini dua ratus rupiah.
- 2 Kampung Dago sepuluh kilometer.
- 3 Ongkos ke Jakarta dua ribu rupiah.
- 4 Tiga orang datang ke Bandung.
- 5 Rumah saya lima.
- 6 Adik saya dua orang.
- 7 Saya beli tiga bungkus rokok.
- 8 Harga tiket ke Bandung seribu rupiah.
- 9 Saya mau pinjam dua surat kabar.
- 10 Enam orang mau pergi ke London.

Pelajaran 7

Latihan 1

- 1 Namanya Ali.
- 2 Ongkosnya dua ratus rupiah.
- 3 Namanya Yanti dan namanya Budi.
- 4 Harganya murah.
- 5 Rumahnya di Jakarta.
- 6 Namanya London.
- 7 Namanya Jalan Kartini.
- 8 Namanya Budiman.
- 9 Namanya Suarti.
- 10 Rumahnya jauh.

Latihan 2

- 1 Buku ini lebih besar. Buku itu paling besar.
- 2 Hotel ini lebih murah. Hotel itu paling murah.
- 3 Kota ini lebih jauh. Kota itu paling jauh.
- 4 Rokok ini lebih mahal. Rokok itu paling mahal.
- 5 Makanan ini lebih enak. Makanan itu paling enak.
- 6 Delman ini lebih bagus. Delman itu paling bagus.
- 7 Stasiun ini lebih dekat. Stasiun itu paling dekat.
- 8 Orang ini lebih baik. Orang itu paling baik.
- 9 Lapangan terbang ini lebih kecil. Lapangan terbang itu paling kecil.
- 10 Orang ini lebih capek. Orang itu paling capek.

Pelajaran 8

Latihan 1

- 1 Dari Jakarta kemudian saya pergi ke Bandung.
- 2 Kalau begitu, saya mandi kemudian makan.
- 3 Dari toko kemudian kami pergi ke warung.
- 4 Kalau begitu, saya minum kopi kemudian tidur.
- 5 Dari rumah Ali kemudian saya pergi ke rumah Yanti.
- 6 Kalau begitu, saya urus karcis kemudian beli rokok.
- 7 Dari sini kemudian saya pergi ke sana.
- 8 Kalau begitu, saya makan gado-gado kemudian minum es kopyor.
- 9 Dari rumah kemudian kami pergi ke lapangan terbang.
- 10 Kalau begitu, saya minum kopi tubruk kemudian makan kelepon.

Latihan 2

- 1 Saya lupa di mana rumahnya.
- 2 Budi ingin latih bahasa Indonesia.
- 3 Saudara boleh datang ke sekolah saya.
- 4 Yanti bicara tentang Budi kepada murid-murid dan guru-guru di sekolah.
- 5 Ali dan Yanti teman Budi.
- 6 Karcis Budi sudah beres.
- 7 Budi ingin coba kelepon.
- 8 Kita bisa minum kopi di warung itu.
- 9 Betul, dia teman saya.
- 10 Dari Jakarta kemudian kami pergi ke Bandung.

Pelajaran 9

Latihan 1

- 1 Ke mana kalian pergi?
- 2 Ke mana mereka pergi?
- 3 Di mana kalian makan?
- 4 Di mana mereka makan?
- 5 Ke mana kalian datang?
- 6 Ke mana mereka naik mobil?
- 7 Di mana mereka tidur?
- 8 Di mana mereka duduk?
- 9 Ke mana kalian pergi?
- 10 Ke mana mereka pergi?

Latihan 2

- 1 Ali dan Budi pergi bertamu ke rumah tuan Susanto.
- 2 Jangan takut, saya tidak masak makanan pedas.
- 3 Budi setuju pergi naik mobil ke Bandung.
- 4 Di mana anak-anak belajar?
- 5 Siapa bayar makanan di restoran.
- 6 Tidak apa-apa, jangan panggil saya bapak.
- 7 Saya orang Inggris, bukan orang Indonesia.
- 8 Kapan saudara pulang ke London?
- 9 Budi tunggu Ali di mobil.
- 10 Susanti masak nasi untuk tamu.

Pelajaran 10

Latihan 1

- 1 Saya bertemu banyak guru dan banyak murid.
- 2 Di London ada banyak mobil.
- 3 Di Indonesia, saya lihat banyak sekolah dan banyak toko.
- 4 Di kampung itu ada banyak rumah dan ada banyak warung.
- 5 Saya pergi ke banyak Universitas di Indonesia.
- 6 Di sana ada banyak kapal terbang.
- 7 Saya melihat banyak beca di Jakarta.
- 8 Dia pergi ke banyak toko di Indonesia.
- 9 Kami membeli banyak buku di toko itu.
- 10 Kita pergi ke banyak kota di Indonesia.

Latihan 2

- 1 Saya pergi dengan Ali.
- 2 Mereka datang naik beca.
- 3 Saya akan pergi dengan kalian.
- 4 Kita bicara dengan wakilnya.
- 5 Adik saya suka naik delman.
- 6 Kami pergi ke Bandung naik kereta-api.
- 7 Kami naik kereta api dengan mereka.
- 8 Di mana kita naik bis?
- 9 Kemarin saya bertemu dengan ibu guru.
- 10 Dengan siapa saudara makan di restoran?

Pelajaran 11

Latihan 1

- 1 Kita pergi bermobil.
- 2 Ali berkemeja batik.
- 3 Kami berkereta-api ke Bandung.
- 4 Budi berselop di rumah.
- 5 Kita berbeca ke kota.
- 6 Ali berpeci hitam.
- 7 Dia berdelman ke kampung.
- 8 Ali bersepatu coklat.
- 9 Kami berkapal terbang dari London.
- 10 Budi bersarong merah.

Latihan 2

- 1 Saya mau ikut, tetapi saya harus makan dulu.
- 2 Kita bertiga akan pergi ke Jakarta naik mobil.
- 3 Siapa bermobil ke Bandung?
- 4 Rumah ini bukan milik saya.
- 5 Ali berkemeja merah.
- 6 Saya mau pergi ke toko, karena saya mau beli kemeja batik.
- 7 Batik ini lebih murah daripada batik itu.
- 8 Dia mau ikut, tetapi dia harus makan dulu.
- 9 Mobil kami berhenti di depan rumah.
- 10 Kota itu terlalu jauh dari rumah kita.

Pelajaran 12

Latihan 1

- 1 Rumah ini rumah lama./Rumah ini lama.
- 2 Mobil ini mobil lama./Mobil ini lama.
- 3 Sepatu ini sepatu lama./Sepatu ini lama.
- 4 Kemeja batik ini kemeja batik lama./Kemeja batik ini lama.
- 5 Peci ini peci lama./Peci ini lama.
- 6 Bis ini bis lama./Bis ini lama.
- 7 Selop ini selop lama./Selop ini lama.
- 8 Sarong ini sarong lama./Sarong ini lama.
- 9 Setasiun ini setasiun lama./Setasiun ini lama.
- 10 Buku ini buku lama./Buku ini lama.

Latihan 2

- 1 Rumah ini bukan rumah baru, rumah ini rumah lama.
- 2 Ali dan Budi bukan kawan baru, mereka kawan lama.
- 3 Pak Bambang bukan orang muda, dia orang tua.
- 4 Saya sudah lama datang, tetapi Ali baru datang.
- 5 Saudara tidak boleh makan mangga muda.
- 6 Ali dan Yanti sudah lama tinggal di Bandung.
- 7 Di London banyak rumah tua.
- 8 Siapa lebih tua, Ali atau Budi?
- 9 Yanti lebih muda daripada Ali?
- 10 Saya ada pakaian, saya tidak perlu pakaian baru.

Pelajaran 13

Latihan 1

- 1 Jamku pukul tiga.
- 2 Janjimu jam enam.
- 3 Kawanku datang jam dua belas.
- 4 Ayahmu pulang pukul dua.
- 5 Mobilku tiba jam satu.
- 6 Kerata-apimu berangkat jam dua.
- 7 Di mana adikmu besok jam delapan?
- 8 Dia akan datang ke rumahmu besok.
- 9 Murid-muridmu suka makan jam enam sore.
- 10 Guru-guruku akan ke rumahku hari Senin.

Pelajaran 14

Latihan 1

- 1 Budi masih tidur.
- 2 Memang, Budi masih tidur.
- 3 Ali masih makan.
- 4 Memang, Ali masih makan.
- 5 Yanti masih mandi.
- 6 Memang, Yanti masih mandi.
- 7 Sri masih main tenis.
- 8 Memang, Sri masih main tenis.
- 9 Ayah masih baca surat.
- 10 Memang, ayah masih baca surat.

Pelajaran 15

Latihan 1

- 1 Mereka boleh ikut.
- 2 Kalian boleh ikut.
- 3 Mereka boleh datang ke rumah saya.
- 4 Kalian bisa pergi ke Jakarta.
- 5 Mereka akan pergi ke Bali besok.
- 6 Kalian dapat tidur di sini.
- 7 Mereka tidak suka makan nasi goreng.
- 8 Kalian tidak boleh pakai mobil saya.
- 9 Mereka akan berlibur ke London.
- 10 Kalian akan tinggal di Jakarta.

Latihan 2

- 1 Jamku/Jammu pukul satu.
- 2 Dengan siapa kamu/kau datang?
- 3 Apakah kamu/kau mengurus anak-anak sekolah sore ini?
- 4 Aku tidak janji dengan kau.
- 5 Aku mau pergi main tenis.
- 6 Di mana rumahmu?
- 7 Nah, aku/kau/kamu salah mengerti waktu Indonesia.
- 8 Aku pikir kamu/kau terlambat setengah jam.
- 9 Kamu harus pergi sekarang!
- 10 Dengan apa aku/kau pergi ke lapangan olahraga?

Latihan 2

- 1 Pukul berapa sekarang?
- 2 Tadi pagi saya tidak sarapan.
- 3 Kami tidak kerja apa-apa.
- 4 Hari ini kami sibuk.
- 5 Saya tidak ingat siapa namanya.
- 6 Nanti malam Budi akan pergi ke rumah Sri.
- 7 Sri jago main catur.
- 8 Kita pergi bersama mereka ke Bali.
- 9 Saya selalu sesat di London.
- 10 Mereka harus datang segera.

Latihan 2

- 1 Ikan mas suka makan kacang.
- 2 Apakah orang Inggris suka bunga mawar?
- 3 Saya tidak tahu buat apa Yanti beli kacang.
- 4 Mereka akan pergi ke Jakarta lusa.
- 5 Budi dan Yanti senang pergi ke Kebun Raya.
- 6 Ikan ini enak pantas Budi suka.
- 7 Pagi-pagi lalu lintas tidak begitu sibuk.
- 8 Saya mau pergi ke toko untuk cuci pilem.
- 9 Apa nama pohon besar itu?
- 10 Kami ke Jakarta untuk urusan dinas.

Pelajaran 16

Latihan 1

- 1 Saya sudah lapar tetapi dia belum datang.
- 2 Saya belum siap tetapi dia sudah pergi.
- 3 Kita sudah capek tetapi mereka masih segar.
- 4 Saya sudah mengerti tetapi dia belum.
- 5 Kami sudah pernah ke Gunung Mas tetapi mereka belum pernah.
- 6 Dia belum tahu tetapi saya sudah tahu.
- 7 Saya sudah makan tetapi Yanti belum.
- 8 Ali dan Budi sudah mandi tetapi kami belum.
- 9 Saya sudah bilang kepada Yanti tetapi Ali belum.
- 10 Mereka sudah berangkat tetapi Budi belum datang.

Pelajaran 17

Latihan 1

- 1 Buah dibeli oleh ibu.
- 2 Nasi dimakan oleh dia.
- 3 Bunga dipetik oleh Yanti.
- 4 Kopi diminum oleh dia.
- 5 Rumah dijual oleh ayah.
- 6 Buku dipinjam oleh Budi.
- 7 Barang-barang diatur oleh Ali.
- 8 Kemeja batik dipakai oleh Ali.
- 9 Nasi dimasak oleh Yanti.
- 10 Buku dibawa oleh dia ke sekolah.

Pelajaran 18

Latihan 1

- 1 Ali punya dua buku.
- 2 Ini buku punya Ali.
- 3 Kami punya tiga mobil.
- 4 Ini rumah punya Yanti.
- 5 Dia punya empat anak.
- 6 Itu sawah punya Ali.
- 7 Saya punya banyak waktu.
- 8 Ini jam punya Budi.
- 9 Ali punya adik perempuan.
- 10 Ini kemeja batik punya ayah.

Latihan 2

- 1 Saya agak lambat karena banyak urusan di kantor.
- 2 Dia berjalan agak lambat, tetapi berlari kencang.
- 3 Budi suka lihat gadis-gadis cantik.
- 4 Saya pikir ini bukan urusan saya.
- 5 Saya pribadi suka berjalan lambat.
- 6 Mereka beli kemeja batik untuk oleh-oleh.
- 7 Mobil ini terlalu besar untuk jalan itu.
- 8 Siapa masuk perangkap?
- 9 Kita akan singgah di Singapura.
- 10 Mereka bisa datang dengan kereta-api.

Latihan 2

- 1 Kami pergi ke rumah keluarga Susanto.
- 2 Dia tidak suka duduk di bawah pohon besar.
- 3 Apakah saudara mengerti bahasa Indonesia?
- 4 Budi tidak tahu artinya.
- 5 Kami belum pernah naik gunung.
- 6 Jam berapa kereta-api terakhir ke Bandung.
- 7 Mereka berdiri di prapatan.
- 8 Siapa pacar Budi?
- 9 Di Indonesia ada banyak sawah.
- 10 Yanti tidak suka pergi ke hutan.

Latihan 2

- 1 Saya mau pergi lagi ke Jakarta.
- 2 Kopi ini kurang gula.
- 3 Bagaimana kalau Ali nanti tua?
- 4 Saya tidak takut, saya punya pensiun.
- 5 Sesudah ke Jakarta, saya akan ke Bandung.
- 6 Yanti dan Sri ingin bebas.
- 7 Soal ini sulit sekali.
- 8 Siapa mengurus Budi kapan Budi sudah tua?
- 9 Di Indonesia hubungan keluarga sangat akrab.
- 10 Keluarga lebih penting daripada duit.

Pelajaran 19

Latihan 1

- 1 Saya mengurus dua kelas.
- 2 Dia mencari buku bahasa Indonesia.
- 3 Yanti mengatur barang untuk Budi.
- 4 Dia membeli buku.
- 5 Kami menjual nasi.
- 6 Yanti mendapat beasiswa.
- 7 Ali mendesak Budi.
- 8 Yanti minum kopi saya.
- 9 Dia memakai mobil saya.
- 10 Kami melihat kapal terbang.

Pelajaran 20

Latihan 1

- 1 Mereka ke Bandung bulan Januari.
- 2 Kami ke Jakarta bulan Pebruari.
- 3 Mereka mau ke London bulan Maret.
- 4 Kami ingin ke Jakarta bulan April.
- 5 Mereka sudah pergi ke Medan bulan Mei.
- 6 Kami tidak pergi ke Paris bulan Juni.
- 7 Mereka akan datang ke rumah kami bulan Juli.
- 8 Kami akan berlibur ke Bali bulan Agustus.
- 9 Mereka akan singgah di Singapura bulan September.
- 10 Saya dan keluarga saya akan beli rumah itu bulan Oktober.

Pelajaran 21

Latihan 1

- 1 Budi tidak mau makan sebab dia/karena sakit.
- 2 Budi sakit karena/sebab Budi terlalu banyak makan.
- 3 Dia banyak makan karena/sebab dia lapar.
- 4 Kami mau minum sebab kami/karena haus.
- 5 Badan Ali panas karena/sebab Ali sakit.
- 6 Dia sakit sebab dia/karena salah makan.
- 7 Dia sakit perut karena/sebab dia terlalu banyak makan cabai.
- 8 Dia tidur sebab dia/karena capek.
- 9 Saya tidak beli rokok karena/sebab rokok mahal.
- 10 Budi tidak bangun sebab Budi/karena sakit.

Latihan 2

- 1 Ali kelihatan tidak begitu gembira.
- 2 Kami tidak mau beli apa-apa.
- 3 Saya tidak tahu bagaimana pendapat Ali.
- 4 Dia tidak keberatan pergi ke Bandung.
- 5 Saya pikir mereka bahagia.
- 6 Kita harus gotong-royong.
- 7 Ali berpikir dari segi keluarga.
- 8 Siapa nama guru saudara?
- 9 Yanti mendesak supaya Ali kawin.
- 10 Saya kira dia akan berhasil.

Latihan 2

- 1 Kampung-kampung di Medan berbeda daripada di Bandung.
- 2 Saya mau tambah kopi.
- 3 Ahmad orang terbuka.
- 4 Saya usulkan saudara kembali dengan kapal.
- 5 Budi senang melihat Selat Malaka.
- 6 Kita bisa pergi ke daerah gunung.
- 7 Siapa terima surat dari Ahmad?
- 8 Ali menceritakan tentang Medan kepada Budi.
- 9 Budi suka berlibur di Medan.
- 10 Di sana banyak tempat menarik misalnya, danau Toba, Selat Malaka, pantai dan kampung.

Latihan 2

- 1 Jakarta lebih panas daripada London.
- 2 Budi pakai selimut tipis.
- 3 Saya dengar ada orang datang.
- 4 Budi punya beberapa kemeja batik.
- 5 Kami perlu obat.
- 6 Ali pergi panggil dokter.
- 7 Budi tidak boleh makan makanan keras.
- 8 Dokter beri resep kepada Budi.
- 9 Siapa pergi ke belakang?
- 10 Budi sakit sebab dia salah makan.

Pelajaran 22

Latihan 1

- 1 Saya sedikit lemas.
- 2 Dia sedikit lapar.
- 3 Kebun ini sedikit luas.
- 4 Budi sedikit capek.
- 5 Yanti sedikit marah.
- 6 Saya ada sedikit kerja.
- 7 Dia punya sedikit uang.
- 8 Agama itu cuma sedikit pengikutnya.
- 9 Di London cuma ada sedikit orang Indonesia.
- 10 Kemeja ini sedikit besar.

Pelajaran 23

Latihan 1

- 1 Saya orang Indonesia, bukan orang Inggris.
- 2 Ini rumah Ali, bukan rumah saya.
- 3 Dia penduduk setempat, bukan orang asing.
- 4 Yanti adik Ali, bukan adik Budi.
- 5 Saya keluarga Rowe, bukan keluarga Wilde.
- 6 Itu mobil kami, bukan mobil mereka.
- 7 Itu Jakarta utara, bukan Jakarta selatan.
- 8 Ibu saya orang Skotlandia, bukan orang Indonesia.
- 9 Saya Ali, bukan Budi.
- 10 Itu kereta-api ke Jakarta, bukan ke Bandung.

Pelajaran 24

Latihan 1

- 1 Saya cari hotel yang murah.
- 2 Kami mau beli buku yang besar.
- 3 Budi mau kamar yang bersih.
- 4 Dia mau cari hotel yang dekat ke lapangan terbang.
- 5 Apakah ada kamar yang kosong?
- 6 Kami suka hotel yang kecil.
- 7 Dia mau taksi yang pakai meter.
- 8 Saya mau kereta-api yang langsung ke Jakarta.
- 9 Budi tidak mau makanan yang pedas.
- 10 Saya mau mobil yang baru.

Latihan 2

- 1 Saya pikir Budi mulai sembuh.
- 2 Agama saya Islam.
- 3 London lebih luas daripada Bandung.
- 4 Saya mau belajar adat Indonesia.
- 5 Budi tidak suka buang waktu.
- 6 Di atas gunung di Indonesia ada salju.
- 7 Budi ingin pergi keliling Indonesia.
- 8 Saya suka lihat candi Borobudur.
- 9 Apakah saya bisa lihat peta Indonesia?
- 10 Budi belum sembuh. Dia masih sakit.

Latihan 2

- 1 Mereka heran Budi suka makan nasi.
- 2 Siapa pesan makanan kaleng?
- 3 Mereka mudah menyesuaikan diri.
- 4 Mereka tidak mau adaptasi sehingga mereka terpisah.
- 5 Banyak orang asing tidak suka bergaul.
- 6 Mereka ingin masuk ke dalam masyarakat Indonesia.
- 7 Kami akan mengundang mereka makan.
- 8 Budi tidak kersan di Bandung.
- 9 Apa kegiatan saudara di masyarakat?
- 10 Mereka tetangga kami.

Latihan 2

- 1 Saya pergi ke Jakarta.
- 2 Ahmad beri buku itu kepada Ali.
- 3 Dia kirim surat ke London.
- 4 Dia kirim surat kepada kawannya di London.
- 5 Ali pergi ke toko membeli kemeja batik.
- 6 Dia datang kepada ayah saya.
- 7 Kami pergi ke mobil.
- 8 Salam kepada tuan Ahmad.
- 9 Siapa datang dari London ke Jakarta?
- 10 Dia tidak bertanya kepada saya.

Pelajaran 25

Latihan 1

- 1 Saya tidak punya jam.
- 2 Mereka punya banyak uang.
- 3 Saya punya lima buku.
- 4 Kami tidak punya rumah besar.
- 5 Mereka punya lima anak.
- 6 Rumah itu tidak punya tiga kamar besar.
- 7 Mereka punya mobil baru.
- 8 Saya tidak punya kopor besar.
- 9 Saya tidak punya rokok.
- 10 Kami punya urusan di Jakarta.

Pelajaran 26

Latihan 1

- 1 Dia datang pagi-pagi.
- 2 Kami minum kopi panas-panas.
- 3 Mobil itu jalan pelan-pelan.
- 4 Jangan makan pedas-pedas.
- 5 Kalau sakit jangan pulang malam-malam.
- 6 Di pasar barang murah-murah.
- 7 Di toko barang mahal-mahal.
- 8 Semua rumah Ahmad besar-besar.
- 9 Saya suka makan pisang kecil-kecil.
- 10 Mereka akan datang sore-sore.

Pelajaran 27

Latihan 1

- 1 Dia membiarkan Ali pergi sendiri.
- 2 Ahmad menunggu Budi di lapangan terbang.
- 3 Saya menerima surat dari Ali.
- 4 Dia mengisap rokok kretek.
- 5 Kami pergi menjemput Budi.
- 6 Siapa membeli buku di toko?
- 7 Budi membayar tiket untuk kami.
- 8 Yanti mengajar Budi bahasa Indonesia.
- 9 Dia menjadi guru.
- 10 Saya mencari kerja di Jakarta.

Latihan 2

- 1 Budi akan mampir di Solo.
- 2 Dia duduk di ruang tamu.
- 3 Saya mau makan, sebab saya lapar sekali.
- 4 Ali tidak datang karena dia ketiduran.
- 5 Kami lebih suka naik oplet karena murah.
- 6 Jam saya mati.
- 7 Apakah ada restoran di pinggir laut?
- 8 Saya lebih suka kesenian Indonesia.
- 9 Apakah saudara mau turut menari?
- 10 Saya tidak ada urusan pribadi.

Latihan 2

- 1 Saya lupa di mana kursi saya.
- 2 Saudara boleh duduk di sini asalkan jangan merokok.
- 3 Ini buku seperti yang tuan pesan.
- 4 Pagi pagi lalu lintas sering macet.
- 5 Kapan Ali pindah ke Bandung?
- 6 Kami sudah dua kali ke Medan.
- 7 Apakah saudara sudah lama di Jakarta.
- 8 Kami harap tuan suka kamar ini.
- 9 Maaf, saya sedikit terlambat.
- 10 Kami mau pesan makanan Indonesia.

Latihan 2

- 1 Di mana rumah tuan Ali?
- 2 Besok dia pergi ke sana.
- 3 Apakah di sini/di sana ada taksi?
- 4 Saya tidak tahu di mana rumahnya.
- 5 Bagaimana kita dapat pergi ke sana?
- 6 Saya lebih suka di sini daripada di sana.
- 7 Di sini/Di sana orang suka isap rokok kretek.
- 8 Di mana orang suka isap rokok kretek?
- 9 Ke mana guru saudara pergi?
- 10 Di mana kedutaan Inggris?

Pelajaran 28

Latihan 1

- 1 Saya sudah pernah ke Jakarta.
- 2 Kami belum pernah ke Jakarta.
- 3 Mereka belum pernah makan di sana.
- 4 Dia belum pernah bertemu isteri saya.
- 5 Apakah saudara belum pernah coba nasi goreng?
- 6 Apakah kalian sudah pernah tinggal di Bali?
- 7 Saya pikir ibunya belum pernah datang ke rumah saudara Ahmad.
- 8 Anak saya sudah pernah berenang di laut.
- 9 Mereka pikir kami belum pernah ke Eropa.
- 10 Kami tidak pikir Budi belum pernah makan nanas.

Pelajaran 29

Latihan 1

- 1 Perjalanannya ke danau Toba, delapan puluh kilometer.
- 2 Saya pergi ke Bandung tiga hari.
- 3 Dari sini ke rumah saya satu jam naik mobil.
- 4 Saya sudah tinggal di Jakarta, kira-kira sembilan tahun.
- 5 Saya beli lima buku di toko buku.
- 6 Harga makanan di restoran itu dua ribu rupiah.
- 7 Saya sudah empat kali pergi ke Bali.
- 8 Anak saya satu orang.
- 9 Di kamar tamu ada dua belas kursi.
- 10 Di rumah saya ada enam kamar.

Pelajaran 30

Latihan 1

- 1 Kami beli berbagai buku.
- 2 Di London ada berbagai rumah.
- 3 Di Indonesia ada berbagai buah.
- 4 Di sini turis-turis datang dari berbagai negara.
- 5 Di Jakarta ada berbagai rokok kretek.
- 6 Di hutan itu ada berbagai pohon.
- 7 Di London, di musim panas, ada berbagai olahraga.
- 8 Saya lihat ada berbagai ikan dijual di pasar.
- 9 Di restoran itu ada berbagai makanan.
- 10 Saya suka melihat berbagai pakaian di toko.

Latihan 2

- 1 Saya bilang kepada Ali, dia harus pindah ke Medan.
- 2 Di mana saudara tidur besok malam?
- 3 Uang saya sudah habis.
- 4 Saya pikir soal itu tidak sulit.
- 5 Kami tinggal di jalan Jakarta.
- 6 Saya bekerja di perusahaan besar.
- 7 Ali tidak suka jadi direktur karena banyak pikiran.
- 8 Apakah saudara suka pancing ikan?
- 9 Ahmad mau bikin Budi gembira.
- 10 Budi suka sekali makan ikan.

Latihan 2

- 1 Dari Medan ke danau Toba, kurang-lebih/kira-kira dua ratus kilometer.
- 2 Dia punya uang kurang-lebih/kira-kira dua puluh ribu rupiah.
- 3 Saya pikir anak saya tahu kira-kira di mana bisa beli buku murah.
- 4 Yanti juga/tentu saja ingin pergi ke perkebunan.
- 5 Saudara harus jalan pelan-pelan karena hujan.
- 6 Budi sakit dan dia juga pening.
- 7 Tentu saja kita harus berjalan di sebelah kiri.
- 8 Kira-kira di mana kita dapat beli kelapa muda?
- 9 Kami libur kira-kira empat belas hari.
- 10 Tentu saja saya suka makanan Indonesia.

Latihan 2

- 1 Rumah itu kelihatan dari sini.
- 2 Apakah Budi dapat berdayung?
- 3 Mereka sayang kepada Yanti.
- 4 Mobil ini kelihatannya besar.
- 5 Saya tidak sangka Budi dapat berbahasa Indonesia begitu baik.
- 6 Berapa jumlah rakyat Indonesia?
- 7 Kami sudah pasti akan pergi ke Jepang bulan depan.
- 8 Kapan saudara datang ke Jakarta, silakan datang ke rumah saya.
- 9 Saya tidak perlu rumah besar.
- 10 Mana ada buaya di laut!

Pelajaran 31

Latihan 1

- 1 Dia juga belajar sejarah.
- 2 Ali juga makan nasi goreng.
- 3 Budi juga datang sebentar lagi.
- 4 Mobil mereka juga habis minyak.
- 5 Saya juga takut karena saya tidak tahu daerah ini.
- 6 Apakah pak lurah juga pergi ke Medan?
- 7 Isterinya juga datang dari Jakarta.
- 8 Ya, betul, kami juga tinggal di Bandung.
- 9 Kita juga sudah capek.
- 10 Adik saya juga tidak suka makan buah itu.

Pelajaran 32

Latihan 1

- 1 Bagaimana pengalamannya kemarin?
- 2 Apakah ini rumahnya?
- 3 Saya mau bertemu dengannya.
- 4 Apakah nona ini adiknya?
- 5 Saya pikir Yanti bukan adiknya.
- 6 Di mana bukunya?
- 7 Saya tahu namanya.
- 8 Apakah nona sekertarisnya?
- 9 Siapa nama kawannya?
- 10 Saya tidak mau pergi ke pasar dengan ibunya.

Pelajaran 33

Latihan 1

- 1 Kita pergi ke kantor jam tiga.
- 2 Mereka sampai di Bandung hari Sabtu.
- 3 Kita makan siang jam satu.
- 4 Dia bermobil ke Bali bulan Nopember.
- 5 Ali makan pagi jam delapan.
- 6 Bapak pergi ke dokter hari Senin.
- 7 Kereta-api berangkat jam dua belas.
- 8 Dia datang ke Jakarta bulan Desember.
- 9 Ibu hendak ke pasar jam tujuh.
- 10 Budi sampai di Indonesia bulan April.

Latihan 2

- 1 Kami juga suka belajar sejarah.
- 2 Rumah kami sederhana saja.
- 3 Saya mau sedikit gula.
- 4 Kami mau isi sedikit minyak untuk mobil.
- 5 Rumah makan ini sederhana tapi baik.
- 6 Saya juga sedikit capek.
- 7 Saya tahu sedikit bahasa Indonesia.
- 8 Kami juga tidak tahu ke mana dia pergi.
- 9 Budi juga biasa susah.
- 10 Mobil ini juga pelan.

Latihan 2

- 1 Saya senang sekali tinggal di Bandung.
- 2 Apakah Budi menginap di rumah pak lurah?
- 3 Di sini orang bekerja enam hari seminggu.
- 4 Di pabrik ini ada ratusan buruh.
- 5 Hari Sabtu kami bekerja setengah hari.
- 6 Dia bekerja di bagian penjualan.
- 7 Kami membuat barang jadi untuk dijual di Indonesia.
- 8 Rumah ini sederhana tetapi saya suka sekali.
- 9 Saya ingin bercakap dengan buruh-buruh.
- 10 Siapa bertanya kepada pegawai-pegawai di kantor dan di pabrik?

Latihan 2

- 1 Apa nama kampung itu?
- 2 Siapa nama orang itu?
- 3 Saya tidak tahu siapa perempuan itu.
- 4 Kami tidak tahu kapan dia pergi ke Bandung.
- 5 Apa saudara suka makan nasi goreng?
- 6 Kapan Budi pergi ke rumah Salmah?
- 7 Buku apa ini? Kenapa terlalu mahal?
- 8 Kapan dia akan menjemput ibunya ke lapangan terbang?
- 9 Saya tidak tahu apa nama buah itu.
- 10 Dengan apa/siapa Budi pergi ke Medan?

Pelajaran 34

Latihan 1

- 1 Semua orang ada tiket.
- 2 Semua rumah ada kebun.
- 3 Semua orang ada sepeda.
- 4 Semua wayang ada karakter.
- 5 Semua bis ada supir.
- 6 Semua kamar ada kamar mandi.
- 7 Semua meja ada kursi.
- 8 Semua buruh ada rumah.
- 9 Semua dokar ada kuda.
- 10 Semua orang ada pensil.

Pelajaran 35

Latihan 1

- 1 Kerajinan tangan Yogya terkenal sekali.
- 2 Rumah tuan Ahmad besar sekali.
- 3 Mahasiswa belajar di sana banyak sekali.
- 4 Perhiasan perak ini halus sekali.
- 5 Mutu batik ini baik sekali.
- 6 Universitas Gajah Mada besar sekali.
- 7 Harga rumah di Jakarta mahal sekali.
- 8 Makanan di sini enak sekali.
- 9 Turis di Bali banyak sekali.
- 10 Batu permata ini indah sekali.

Pelajaran 36

Latihan 1

- 1 Di sana ada tiga mobil.
- 2 Dia mau beli dua dasi.
- 3 Di kampung itu ada dua puluh lima rumah.
- 4 Di kamar itu ada sembilan orang.
- 5 Mereka akan pergi ke Surabaya lima belas hari.
- 6 Uang saudara Amir ada tujuh ratus rupiah.
- 7 Kita akan main tenis setengah jam.
- 8 Di pabrik itu ada dua ribu buruh.
- 9 Akan pergi ke Solo naik sepeda delapan orang.
- 10 Budi melancong ke Indonesia satu bulan.

Latihan 2

- 1 Dia ke Jakarta naik kereta-api.
- 2 Saya makan bersama Ali.
- 3 Kami ke pasar naik dokar.
- 4 Budi ke Bali naik kapal terbang.
- 5 Ali main tenis bersama adiknya.
- 6 Kami ke pasar bersama Ali.
- 7 Kita ke Borobudur naik mobil.
- 8 Kami ke sana naik sepeda.
- 9 Saya minum kopi bersama Ali.
- 10 Kami ke Solo naik bis.

Latihan 2

- 1 Saya membeli teko ini di Bandung.
- 2 Apakah batik ini asli?
- 3 Apa kota ini kota pelajar?
- 4 Siapa nama perdana menteri Indonesia di jaman kerajaan Mojopahit?
- 5 Saya senang melihat keindahan ukiran ini.
- 6 Kami tinggal di sana di jaman revolusi.
- 7 Kota Yogyakarta sangat terkenal.
- 8 Mutu batik ini luar biasa baik.
- 9 Orang datang ke sini dari seluruh Indonesia.
- 10 Dalam kesenian ini tergabung keindahan dan cinta.

Latihan 2

- 1 Saya juga akan beli karcis ke Bali.
- 2 Makanan di hotel ini terlalu mahal.
- 3 Kami juga tidak tahu kapan dia datang.
- 4 Yanti juga suka naik scooter.
- 5 Naik mobil terlalu mahal. Kita naik dokar saja.
- 6 Kita terlalu capek naik bis dari Bandung ke Jakarta.
- 7 Apakah saudara juga tidak bisa berbahasa Indonesia?
- 8 Kamar ini terlalu kecil untuk kita bertiga.
- 9 Saya pikir dia juga tidak tahu jalan ke kampung itu.
- 10 Apakah saudara juga mau beli dasi dan kemeja batik?

Pelajaran 37

Latihan 1

- 1 Mereka lapar, oleh karena itulah mereka makan.
- 2 Bandung jauh, oleh karena itulah mereka naik mobil.
- 3 Bali indah, oleh karena itulah banyak turis datang ke sana.
- 4 Budi jujur, oleh karena itulah Ali suka dia.
- 5 Budi suka Bali, oleh karena itulah hatinya separoh tertinggal di sana.
- 6 Patung-patung di sini baik dan murah, oleh karena itulah banyak orang membelinya.
- 7 Kami capek, oleh karena itulah kami mau istirahat.
- 8 Mereka masih muda, oleh karena itulah mereka mau bebas.
- 9 Keluarga Margono ramah-tamah, oleh karena itulah Budi suka ke rumah mereka.
- 10 Budi sakit, oleh karena itulah dia minum obat.

Pelajaran 38

Latihan 1

- 1 Oh, bukan, ini rumah kantor.
- 2 Oh, bukan, Yanti adik Ali.
- 3 Oh, bukan, ini mahasiswa Malaysia.
- 4 Oh, bukan, ini kemeja supir.
- 5 Oh, bukan, ini bulan September.
- 6 Oh, bukan, ini kedutaan Amerika.
- 7 Oh, bukan, ini kereta-api ke Solo.
- 8 Oh, bukan, ini warung mahal.
- 9 Oh, bukan, Ali orang Indonesia.
- 10 Oh, bukan, Yanti guru.

Latihan 2

- 1 Adik saya baru datang dari Bandung.
- 2 Dari mana ayahmu bermobil kemarin?
- 3 Siapa pergi ke Bali naik kapal terbang?
- 4 Di Bali kita bisa melihat tradisi yang luar biasa baik.
- 5 Apakah di Bandung banyak buah-buahan dan sayur-sayuran?
- 6 Budi membawa kembang untuk gadis itu.
- 7 Saya membeli nasi bungkus untuk kita bertiga.
- 8 Mungkin besok ada tamu datang dari Jakarta.
- 9 Dari mana kau beli bunga indah itu?
- 10 Budi akan sampai di Jakarta hari Minggu.

Latihan 2

- 1 Orang Bali jujur dan ramah-tamah.
- 2 Ali mau minta permisi satu hari besok.
- 3 Kami mencari sesuatu barang kesenian yang indah di Bali.
- 4 Apakah Salmah bisa simpan rahasia?
- 5 Kita harus turut peraturan dan hukum.
- 6 Apakah Yanti akan pergi sendiri ke London?
- 7 Orang Bali memuja dewa.
- 8 Maaf, saya harus pergi sekarang.
- 9 Budi dapat menyesuaikan diri dengan kehidupan di Indonesia.
- 10 Ini pertama kali saya pergi ke Indonesia.

Pelajaran 39

Latihan 1

- 1 Mereka akan nikah dalam waktu dua minggu.
- 2 Kami akan pergi ke Jakarta dalam waktu tiga hari.
- 3 Mereka akan berangkat ke Bandung dalam waktu dua hari.
- 4 Kereta-api cepat Bandung-Jakarta akan sampai dalam waktu lima belas menit.
- 5 Kami akan membuat pesta dalam waktu dua bulan.
- 6 Mereka akan menjemput Budi ke lapangan terbang dalam waktu dua jam.
- 7 Kami bisa makan malam di hotel ini dalam waktu setengah jam.
- 8 Mereka akan bekerja di Jakarta dalam waktu empat atau lima bulan.
- 9 Kapal itu akan sampai ke Medan dalam waktu tiga hari dan dua malam.
- 10 Kami akan pindah ke rumah baru dalam waktu delapan belas hari.

Pelajaran 40

Latihan 1

- 1 Mereka akan datang pada malam Minggu.
- 2 Bapaknya sudah pergi pada hari Minggu pagi.
- 3 Di sana ada pasar pada hari Sabtu.
- 4 Kami akan membuat pesta pada malam Sabtu.
- 5 Dia akan datang pada jam dua.
- 6 Musim hujan biasanya pada bulan September.
- 7 Dia akan datang ke sini pada Senin pagi.
- 8 Sekolah mulai pada bulan Agustus.
- 9 Di mana saudara pada bulan Desember tahun ini?
- 10 Biasanya orang main tenis pada sore hari.

Latihan 2

- 1 Kami duduk di bawah pohon besar itu.
- 2 Ada lima orang di dalam kamar ini.
- 3 Kucing Yanti suka duduk di atas buku.
- 4 Dia pergi mencari anjingnya ke dalam hutan.
- 5 Ali berjalan ke bawah pohon durian itu.
- 6 Kami naik ke atas gunung tinggi itu.
- 7 Mereka suka makan di atas bukit dekat sungai.
- 8 Ali pergi ke bawah rumah tinggi itu.
- 9 Apakah saudara suka berjalan ke atas bukit itu.
- 10 Buaya ada di dalam sungai yang besar itu.

Latihan 2

- 1 Saya akan turut ke pasar dengan Salmah besok.
- 2 Tolong berikan buku ini kepada ayah.
- 3 Kami akan berlibur ke Bali pada bulan Januari.
- 4 Yanti dan Budi pergi ke kedutaan Inggris di Jakarta.
- 5 Banyak orang memberi hadiah kepada Budi.
- 6 Mengapa saudara tidak datang pada malam Minggu?
- 7 Saya pikir mereka pergi ke Jakarta naik mobil.
- 8 Dia berlari dengan anjingnya ke pohon yang besar itu.
- 9 Pada musim hujan, di Bandung biasanya lebih dingin.
- 10 Mari kita minta kepada Tuhan agar kita semua berbahagia untuk selama-lamanya.

Gambar-gambar adalah atas kebaikan hati
Barnaby's Picture Library.



BY APPOINTMENT TO
H.R.H. THE DUKE OF EDINBURGH
PUBLISHERS OF RECORDED LANGUAGE COURSES
LINGUAPHONE INSTITUTE LTD. LONDON

The Linguaphone Institute

Indonesian Course Handbook

**Explanatory Notes
Vocabularies**





BY APPOINTMENT TO
HER MAJESTY THE QUEEN
PRINTED BY THE QUEEN'S PRINTERS
BY ORDER OF HER MAJESTY THE QUEEN

The Linguaphone Institute

Indonesian Course Handbook

Explanatory Notes
Vocabularies

Indonesian Course Handbook

**Explanatory Notes
Vocabularies**

The Linguaphone Institute

Linguaphone Institute Limited
209 Regent Street
London W1R 8AU

© 1978 Linguaphone Institute Limited, London

All rights reserved. No part of this publication, or related recorded material, may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of Linguaphone Institute Limited.

First published 1978
3rd edition 1983

LSN SINENH10

Printed in Great Britain by
Biddles Ltd, Guildford, Surrey

Course written by: Drs. Ibrahim,
Formerly Assistant to the Dean,
Faculty of Arts,
Islamic University of North Sumatra,
Medan

Under the direction of: George Hoff,
Lecturer in Indonesian,
Polytechnic of Central London.

Recorded by: Drs. Ibrahim
George Hoff
Yulia Irfany
Ahmad Fatriawan
Nyonya Sofia Alamudi

This handbook written by: George Hoff
and
John Pride B.A.

**The
Linguaphone
Academic
Advisory
Committee:**

Professor A.C. Gimson, B.A.
Professor of Phonetics,
University College London.
(Chairman)

Monsieur André Martinet,
Professeur à l'Université de Paris (Sorbonne),
Directeur de l'Institut de Linguistique.

Professor Randolph Quirk, CBE, DLitt, FBA,
Vice-Chancellor, University of London;
formerly Quain Professor of English, University
College London; Hon. Fil. Dr. (Lund, Uppsala),
Hon. Doct. d'Univ. (Paris, Liège), Hon. LLD
(Reading), Hon. DLitt (Leicester); Fellow of the
Royal Belgian Academy of Sciences.

Professor Albert Sonnenfeld, Ph.D.,
Officier, Ordre des Palmes Académiques,
Professor of French and Comparative Literatures,
Chairman, Department of Romance Languages
and Literatures, Princeton University.

Graham Till, M.A.
Head of Course Planning and Research,
The Linguaphone Institute.
(Secretary)

Contents

Introduction	1
Explanatory notes	2
New words in Sounds section	96
Appendix	101
Indonesian vocabulary	119

Introduction

Budi How are you?
 My name is Budi.
 I'm thirty-two years old.
 I'm Indonesian but I live in London.
 My mother is Scottish.
 I'm the manager of a shipping company.
 To-morrow I shall be going to Indonesia.
 I shall stay with my friends Ali and Yanti.

Ali I'm happy to meet you.
 I'm Ali.
 I'm Indonesian too.
 I'm thirty-five years old.
 I live with my sister.
 I'm a civil servant in Bandung.
 Soon I shall marry Salmah.
 Yanti and I will be going to the airport.
 We're going in the car.
 We shall be meeting Budi.

Yanti I'm pleased to meet you.
 I'm Yanti.
 I'm Ali's sister.
 I'm twenty-four years old.
 I'm a teacher.
 Now, I'm going to the airport.
 We want to meet Budi.
 He will be staying with us.
 I hope you're happy.

1

Pelajaran satu

Di lapangan terbang

Words in this lesson

adik younger brother/sister
bagus nice, good, beautiful
barang luggage
bayar pay
belakang back, rear
bir beer
bisa can, be able
capek tired
contoh (E&D) example/s
dan and
dari from
datang come
depan front
di at, in
di mana where
di sini over here
dia he, she, it
duduk sit, shall sit, do sit
habis after
haus thirsty
Indonesia (D) Indonesia
ini this is, here is
itu that is, there is
jam hour
jawaban (E) answers
juga too, also
kantor office
ke to

Lesson one

At the airport

kita we
kopi coffee
lapangan field
lapangan terbang airport
latihan (E) exercise
latihan ucapan (D) oral exercise
mau want
minum drink, will drink, drinking
mobil car
mulai (D) begin
naik get in, get on
nama name
pelajaran lesson
pergi go, will go
pikir think
restoran restaurant
satu one
saudara your, you
saya my, I
selamat datang di welcome to
silakan please
suka like
teh tea
terbang flying
terima kasih thank you
tidur sleep
tiga three
ya yes

Notes

- 1 Di lapangan terbang** *At the airport*
Indonesian has no equivalent of the English word *the* (i.e. no definite article). Here **di** means *at* and **lapangan terbang** means *airport* (literally: *field flying*).
- 2 Nama saya Ali Umar.** *My name is Ali Umar.*
a Note that **saya**: *my* comes after the word it refers to in Indonesian.
b This sentence contains no Indonesian word meaning *is*. The verb *to be* (*am, is, are*) is not expressed in Indonesian and the literal translation would be *Name my Ali Umar*.
- 3 Ini Yanti.** *This is Yanti.*
Ini has the sense of *this is* or *here is*.
- 4 Dia adik saya.** *She is my sister* (lit: *She sister my*).

- a **Dia** can be translated into English by *he, she* or *it*. Indonesian does not distinguish between them.
- b Notice the absence of any Indonesian word for *is* (Note 2b) and the position of **saya** (Note 2a).
- c **Adik** can refer to a *younger brother* or *sister*.
- 5 **Saya datang dari London.** *I come from London.*
You will note that **saya** can also mean *I* (Note 2a).
- 6 **Selamat datang di Jakarta.** *Welcome (to) Jakarta.*
Di does not normally mean *to* (Note 1). **Selamat datang di** is best learnt as a set phrase meaning *Welcome to*.
- 7 **Di mana barang saudara?** *Where is your luggage?* (lit: *At where luggage your?*)
- a **Di mana** means *where* when you are referring to something stationary.
- b Note that like **saya** (Note 2a), **saudara**: *your* follows the noun.
- 8 **Saya dan Ali haus.** *I and Ali are thirsty.*
Remember the absence of an Indonesian word for *are* (Note 2b).
- 9 **Itu restoran.** *There's a restaurant.*
- a **Itu** means *there is* or *that is*. Remember **ini** (Note 3).
- b Just as Indonesian has no word for *the* (Note 1), it also has no word for *a* or *an*. Hence, **Itu restoran** can mean *There's a restaurant* or *There's the restaurant*.
- 10 **Kita minum di restoran.** *We'll have a drink in the restaurant.*
Minum can be translated into English by *drink, drinks, will drink*, etc. The verb in Indonesian does not change in form to indicate the difference between past, present and future. However, the context makes it clear. In this case, Ali, Budi and Yanti will have a drink in the restaurant. In the lesson vocabularies you will find that verbs are given with their basic meaning followed by the meaning that best fits the context where they are used in the lesson, hence **minum**: *drink, will drink*.
- 11 **Saya mau minum kopi.** *I want to drink coffee.*
When two verbs come together as here with **mau**: *want* and **minum**: *drink*, Indonesian does not link them with the equivalent of *to*, as we do in English.
- 12 **Habis minum kita pergi ke Bandung.** *After having a drink we'll go to Bandung.*
- a **Minum** here is best translated by *drinking* or *having a drink* (Note 10).
- b **pergi**: *go, goes, will go* (Note 10)
- c **Ke** means *to* when movement is involved.
- 13 **Itu mobil Ali.** *There's Ali's car.*
Note how you express possession, the object (here **mobil**) being directly followed by the name of the possessor (**Ali**).
- 14 **Yanti, Budi, pergi ke mobil!** *Yanti, Budi, go to the car!*
Here **pergi** is an instruction: *go!* (Note 10).
- 15 **Budi, silakan naik mobil.** *Budi, please get in the car!*
Naik is a very useful verb meaning *to get in* or *on to a vehicle* or *on to a horse* etc.
- 16 **Di mana saya duduk?** *Where shall/do I sit?*
Note how the question is asked, with **di mana** being placed in front of **saya duduk**: *I sit*. The literal meaning would be *Where I sit?*
- 17 **Budi, saudara duduk di depan!** *Budi, you sit in front!*
Just as **saya** means both *I* and *my*, (Notes 2a, 5) **saudara** means *you* and *your* (Note 7b).
- 18 **Saya duduk di belakang.** *I'll sit at the back.*
Note the difference in translation of **duduk** in this Note and in Note 17.

- 1**
- 19 Ali, mobil saudara bagus. *Ali, your car is nice (lit: car your nice).*
 20 Ini mobil kantor. *This is the office car.*
 Compare this sentence with **Itu mobil Ali** (Note 13).
 21 Jakarta—Bandung tiga jam. *From Jakarta to Bandung it takes three hours (lit: Jakarta—Bandung three hour).*
 a Note how few words are needed in Indonesian here.
 b Jam means *hour* and *hours*.
 22 Saya pikir saudara capek. *I think you ('re) tired.*
 Listen to the pronunciation of **capek**: the letter **c** in Indonesian is always pronounced like the *ch* in *church*.
 23 Saudara bisa tidur di mobil. *You can sleep in the car.*
 Remember that **di** means *in* or *at*.

2 Pelajaran dua Lesson two

Perjalanan ke Bandung Journey to Bandung

New words in this lesson

ada have, possess; there is/are
 apa what
 asing foreign
 baik good
 beli buy, purchase
 berhenti stop, halt
 biasa usually, normally, often
 buah fruit
 daerah countryside
 desa village
 dua two
 empat four
 harus must, have to
 kami we (excluding person addressed)
 lihat look, see
 mahal expensive, costly
 makan eat

mari let's, let us
 mengapa why
 murah cheap
 orang person, people
 pepaya paw-paw
 perjalanan journey
 pikir think, thought
 rambutan rambutan (a hairy fruit)
 segar refreshed, fresh
 sekarang now
 sore afternoon
 sudah already
 suka enjoy
 tetapi but
 tidak not; no
 warung stall

Notes

- 1 **Saya capek, tetapi saya tidak mau tidur.** *I'm tired, but I don't want to sleep (lit: I tired, but I not want sleep).*
 a Note the absence of any Indonesian word for *am* (L1, N2b).
 b **Tidak**: *not* is placed immediately before the verb to make it negative, e.g. **Saya tidak mau**: *I don't want*; **Ali tidak pergi**: *Ali isn't going*.

- 2 **Mengapa saudara tidak mau tidur?** *Why don't you want to sleep? (lit: Why you not want sleep?)*
Note here again the position of **tidak**.
- 3 **Dia mau lihat perjalanan.** *He wants to see where we are going (lit: the journey).*
- 4 **Apa nama desa ini?** *What's the name of this village?*
a **Apa:** *What, What is*
b You have already met **ini** meaning *this is* or *here is*. However, when it comes after a noun it means *this*. Note the difference, **Ini desa:** *This is a village*; **Desa ini:** *This village*.
- 5 **Apa saudara mau berhenti?** *Do you want to stop?*
By placing **apa** in front of a statement you turn that statement into a question, e.g. **Ali mau berhenti;** *Ali wants to stop*; **Apa Ali mau berhenti?** *Does Ali want to stop?*
- 6 **Mengapa kita berhenti?** *Why are we stopping?*
- 7 **Kami biasa beli buah di sini.** *We usually buy fruit here.*
a You will have noticed that we have used two Indonesian words, **kita** (Note 6) and **kami** for the English *we*. There is a very important difference between them and they are NOT interchangeable. You use **kita** when you include the person(s) you are addressing, as in Note 6 where all three of our characters are stopping. However, when you exclude the person(s) you are addressing, you must use **kami**. Here it is only Ali and Yanti who normally buy fruit and Budi therefore is excluded. Watch out for the use of **kita** and **kami** as you work through the course.
b Do not confuse **biasa:** *usually* with **bisa:** *can, be able*.
- 8 **Apa nama buah ini?** *What's the name of this fruit?*
- 9 **Nama buah ini rambutan.** *The name of this fruit is rambutan.*
Rambutan is a red, egg shaped, hairy, delicious fruit. **Rambut** means *hair*.
- 10 **Ini pepaya.** *This is paw-paw.*
Paw-paw is a cheap, wholesome fruit often eaten with lemon and a sprinkling of sugar. There are red and orange paw-paws, the red being tastier. Meat tenderizer can be made from paw-paw leaves.
- 11 **Di London kami juga ada pepaya, tetapi mahal.** *In London we also have paw-paws, but they're expensive (lit: but expensive).*
a Note here **kami** is used, as Budi is excluding Ali and Yanti (Note 7a).
b **ada:** *have, possess*
c **Pepaya** has the same form in both singular and plural and this applies to all fruits.
d Notice the absence of any Indonesian word for *they*. Such a word does exist but is only used to refer to people and never to things.
- 12 **Kami pikir di London tidak ada pepaya.** *We thought there are no paw-paws in London (lit: We think in London no have paw-paw).*
a Here **pikir:** *think* has to be translated into English by the past tense, *thought* (L1, N10).
b In this case **ada** has the sense of *there is, there are* (Note 11b).
- 13 **Kami biasa makan pepaya.** *We often eat paw-paw (lit: We usually eat paw-paw).*
Biasa (Note 7b) has here the sense of *often*.
- 14 **mari kita beli.** *let's buy (some).*
a **Mari kita** means *let us . . .*

2

- b** Note that Indonesian has no need of a word for *some* in this instance.
- 15** **Mari kita pergi ke warung.** *Let's go to the stall.*
- a** The **warung** is not only a stall where fruit and other food are sold. It is also a place where people meet and all kinds of transactions can take place. It is well worth visiting a **warung**. If you do, watch what other people buy and how much they pay. Some of the fruit will be very unfamiliar to you and you will have to acquire a taste for them. You can also buy food made from secret recipes. It is best to visit a **warung** with a local person who can advise you on what to buy, how much to pay etc.
- b** Cibinong, where this scene takes place, is famous for its fruit and freshly squeezed fruit drinks—pineapple, coconut, avocado etc.
- 16** **Ya, kita juga bisa minum di warung.** *Yes, we can also (have a) drink at the stall.*
- a** Here **kita** is used for *we* as all three are included (Note 7a).
- b** **Juga**: *also, too, as well* generally comes before the verb it refers to (here **bisa**).
- 17** **Baik, sudah jam empat sore.** *Good, (it's) already four o'clock in the afternoon.*
- a** Note that there is no Indonesian equivalent of *it is* here.
- b** **jam empat sore**: lit: *hour four afternoon*
- 18** **Kita makan di desa Cipanas.** *We'll eat in the village (of) Cipanas.*
- a** Here **makan** is translated as *shall eat*, the context making it clear that future time is referred to.
- b** Cipanas is famous for its restaurants.
- 19** **Saya suka perjalanan ini.** *I'm enjoying this journey.*
- 20** **Orang asing suka datang ke sini.** *Foreigners like coming here (lit: to here).*
- a** **Orang asing**: lit: *Foreign people* Indonesians are hospitable people and like meeting foreigners.
- b** Note the difference between **ke sini**: *here, to here* (i.e. with movement implied) and **di sini**: *here, in here, over here*, with no movement involved.
- 21** **Saya sudah segar sekarang.** *I'm refreshed now (lit: I already fresh now).*
- a** Note that there is no Indonesian word for *am* here (L1, N2b).
- b** **Segar**: *fresh, refreshed* can refer to people or fruit and vegetables.
- c** **Sudah** is a commonly used word in Indonesian and you will often find it cannot be translated directly into English.

3

Pelajaran tiga

Lesson three

Tiba di rumah

Arriving home

New words in this lesson

adat custom
akan shall, will
atur arrange, take care of, see to, organise
bak bath tub

banyak much
bawa bring, take along
besar large, big
buka take off (clothes)
bukan not; no

cuci wash
 di samping next to
 dia (E) his, her, its
 enak tasty
 gigi tooth, teeth
 hitam black
 Indonesia Indonesian
 jangan don't
 kakus WC
 kamar room
 kamar duduk sitting room
 kamar makan dining room
 kamar tamu guest room
 kamar tidur bedroom
 kami our, us
 kapan when
 kecil little
 ketan (sticky) rice
 kita our, us
 kueh cakes

mandi bathe, have a bath
 masak cook
 masuk enter, come in
 pakai wear, use
 pembantu helper, assistant, employee
 perempuan woman, female
 perlu need (urgently)
 rumah house
 sangat very
 selop slipper/s
 senang contented, happy
 sepatu shoe/s
 siapa who, whose
 sikat brush
 tamu guest
 tiba arrive, arriving, arrival
 tuan Mr., sir
 tubruk Turkish style (coffee)
 tunggu wait, stay
 untuk for

Notes

1 Tiba di rumah Arriving (at) home

In Indonesian **tiba**: arrive must be followed by **di**: at before the noun if the place is mentioned, e.g. **Saya tiba di Jakarta**: I'm arriving in Jakarta.

2 Kita sudah tiba di rumah kami. We've already arrived home (lit: at our home).

a **Kita** is used for we as all three of our characters have arrived.

b **rumah kami**: our home Note that **kami** means our as well as we. Ali is talking to Budi and as it is not Budi's home, he uses **kami** and not **kita** for our. The home is Ali's and Yanti's. Just like **saya**: my and **saudara**: your, **kami** meaning our follows the noun.

3 Oh, rumah ini bagus dan besar. Oh, this house is nice and large.

a **Rumah** can be translated as house or home.

b Remember that **ini** coming after a noun means this.

4 Ini bukan rumah kami. This is not our house.

Here we have a new word for not: **bukan**. This differs from **tidak** which you met in Lesson 2. Unlike **tidak** which is used before a verb (e.g. **Saya tidak pergi**: I'm not going), **bukan** is used with nouns, as here, and always with **ini** and **itu**, e.g. **Itu bukan restoran**: That's not a restaurant.

5 Ini rumah siapa? Whose house is this? (lit: This house who?)

The word **siapa**: who is used after a noun with the sense of whose.

6 Ini rumah kantor. This is an office house.

Many employees in Indonesia get a house to go with their job.

7 Mengapa Ali buka sepatu? Why is Ali taking (his) shoes off?

a **buka**: to take off (shoes and clothes)

b **Sepatu** means shoe but it is obvious that Ali is taking off both shoes.

8 Itu adat Indonesia. Ini selop untuk dipakai di rumah. That's an Indonesian custom. Here are slippers for wearing in the house.

a **Indonesia** means both Indonesia and Indonesian.

- b** *Selop* means both *slipper* and *slippers*.
- 9** **Terima kasih banyak.** *Thank you very much.*
This is a little politer than just **terima kasih** (lit: *receive love*) which you met in Lesson 1.
- 10** **Inam, ini tuan Budi, tamu kita.** *Inam, this is Mr. Budi, our guest.*
- a** **Inam** is the maid's name. It is customary to call domestic employees by their first names.
- b** Here **kita** means *our* (Note 2b). You will note that Budi is considered to be Inam's guest as well as Ali's and Yanti's.
- 11** **Siapa perempuan ini?** *Who is this woman?*
Here **siapa** means *who* (Note 5).
- 12** **Inam pembantu di rumah kami.** *Inam is an employee in our house.*
Pembantu is a useful word meaning *helper, assistant, employee*. Maids such as Inam will frequently spend the whole of their working lives in the service of one family.
- 13** **Inam masak dan cuci untuk kami.** *Inam cooks and washes for us.*
You will observe a third meaning for **kami** which here means *us*. Hence **kami** and **kita** can both mean *we, us, our, ours*.
- 14** **Mari Budi, saya bawa saudara lihat rumah.** *Come Budi, I'll show you round the house* (lit: *I take you see house*).
- 15** **Rumah ini ada tiga kamar tidur, satu kamar tamu, kamar makan dan kamar duduk.** *This house has three bedrooms, one guest room, a dining room and a sitting room.*
Note how rooms of the house are named in Indonesian. You simply add to **kamar**: *room* the word that describes what the room is for; **kamar tidur**: *room sleeping* (i.e. *bedroom*); **kamar tamu**: *room guest* (guest room); **kamar makan**: *room eating* (i.e. *dining room*); **kamar duduk**: *room sitting* (i.e. *sitting room, lounge*).
- 16** **Di mana kakus dan kamar mandi?** *Where is the WC and the bathroom?*
Kakus is a colloquial, but not rude, term for *WC*. **Kamar mandi** is *room bathing* (i.e. *bathroom*).
- 17** **Kamar kecil di samping kamar mandi, di belakang.** *The toilet (lit: the little room) is next to the bathroom, at the back* (i.e. *at the back of the house*).
- a** Ali uses the rather more polite term **kamar kecil** for *toilet*. It is perhaps a subtle lesson in etiquette to Budi.
- b** Note that *next to* in Indonesian is **di samping**: lit. *at next*.
- c** In a traditional Indonesian house you have a big, covered, open-sided porch at the front. Looking onto the porch is the main living area with sitting room and bedrooms. The dining room is at the back of this main area. Then comes a long passage off which you find the bathroom, toilet, storehouse and kitchen and finally the servants' quarters.
- 18** **Saya perlu mandi dan sikat gigi.** *I need to have a bath and brush my teeth.*
- a** **Perlu**: *to need* has a sense of urgency about it.
- b** **gigi**: *tooth* or *teeth*
- 19** **Kapan Budi mandi, jangan masuk bak.** *When you have a bath, Budi* (lit: *When Budi has a bath*), *don't get into* (lit: *enter*) *the bath tub*.
- a** It is quite common to address someone using their name rather than **saudara**: *you*, as Yanti does here to Budi.
- b** Note the useful word **jangan**: *don't*.
- c** In Indonesia you do not actually get into a bath. You stand on wooden slats

and use a scoop (**gayung**) to rinse (**siram**) yourself with water from the bath. It is advisable to wear wooden bathroom slippers.

- 20 **Inam akan atur barang.** *Inam will take care of the luggage.*

- a The word **akan**: *will* has to be used to indicate future time if the context otherwise does not make it clear that future time is implied. **Inam atur barang** could easily mean *Inam is taking care of the luggage* and to make it clear that she has not yet started doing so, **akan** is used.
- b **Atur** is a very common word meaning *to arrange, take care of, see to, organise*. In this case it means that Inam will unpack all Budi's belongings and wash and iron anything that needs it.

- 21 **Saya senang dan tidak capek.** *I'm contented and not tired.*

Note that **tidak** is used with adjectives as well as verbs to mean *not*. So we can say **tidak** goes with verbs and adjectives and **bukan** with nouns (Note 4).

- 22 **Silakan minum kopi tubruk dan makan ketan hitam.** *Have some Turkish coffee and some ketan hitam* (lit: *Please drink (Turkish) coffee and eat ketan hitam*).

- a **kopi tubruk** This is Turkish style coffee.
- b **ketan hitam** This is a confection of black, sticky rice over which has been poured **santen**, which is made from coconut. It is worth trying Indonesian cakes which are very tasty.
- c Note that when you offer somebody something to eat or drink, you use the verbs **makan**: *eat* and **minum**: *drink* as appropriate, preceded by **silakan**. This is the usual way. In Indonesia, it is considered impolite to eat or drink before being invited to do so.

Pelajaran empat

Lesson four

Di rumah

At home

New words in this lesson

air water
apakah question word used like **apa**
awas beware
ayam chicken/s
ayam jago rooster
bebek duck/s
belum not yet, not . . . before
biasa used to, accustomed to
botol bottle
bunga flower/s
bunga anggrek orchid/s
coba try
dengar hear, heard
gereja church, churches

goreng fried
ikan fish
isteri wife
kalau if
kambing goat/s, sheep
kebun garden
kelapa coconut
kemudian then, afterwards
laki-laki male, man
makanan food
masak boil
masih still
mata eye
mata sapi fried egg

merah red
 mesjid mosque
 muka face, front
 nasi rice
 pagi morning; in the morning
 panas hot (temperature)
 pedas hot, spicy
 piara breed, grow
 pisang banana
 pohon tree
 rasa taste
 rendah short

sapi cow
 sarapan breakfast
 sekali very
 selalu always
 selamat pagi good morning
 suami husband
 suara sound, voice
 tanam (to) plant
 tinggi tall, high
 tukang kebun gardener
 waduh! Good heavens!, Good gracious!

Notes

- 1 **saya pikir saudara masih tidur.** *I thought you were still asleep.*
 Note that the verbs here, **pikir**: *think* and **tidur**: *sleep* have to be translated into the past tense in English.
- 2 **Saya dengar suara ayam jago dan suara mesjid.** *I heard the sound of the rooster and the sound of the mosque.*
ayam jago: rooster **Ayam** means *chicken*.
- 3 The sounds Budi refers to are just what you might hear at daybreak in Indonesia—the crowing of the family rooster and the call to prayer from the mosque. It is probably the best time of day, being cool and fresh.
- 4 **Di London tidak ada suara ayam, tetapi ada suara gereja.** *In London, there's not (lit: not have) the sound of chickens, but there is the sound of churches.*
 - a Remember the difference between **tidak** and **bukan** (L3, N4 and 21).
 - b You can see here, once again, that an Indonesian noun can be translated into English by the singular or the plural, i.e. **ayam** can mean *chicken* or *chickens* and **gereja**: *church* or *churches*.
- 5 **Di London saya tidak mandi pagi tetapi cuci muka.** *In London I don't bath in the morning but I wash (my) face.*
 - a **Pagi** means *morning* or *in the morning*.
 - b Note that there is no Indonesian word for *my* used here. It is considered obvious whose face Budi is talking about (see L3, N7).
- 6 **Inam, apakah ada air panas untuk tamu?** *Inam, is there hot water for our guest?*
 - a **Apakah** is placed at the beginning of a sentence to turn a statement into a question. It is used in exactly the same way as **apa** (L2, N5) and is interchangeable with it.
 - b It is quite common to add some hot water to the cold bath water first thing in the morning to take the chill off it and make it more comfortable.
 - c No word for *our* is needed as it is obvious whose guest Budi is (Note 5b).
- 7 **Inam sudah masak air untuk Budi.** *Inam has already boiled the water for Budi.*
Masak can be translated as *boil* or *cook*.
- 8 **Air untuk sikat gigi di botol.** *Water for cleaning your teeth is in the bottle.*
 No word for *your* is required here (Notes 5b and 6c).
- 9 **Saya belum rasa pepaya merah, sangat enak.** *I hadn't tasted (lit: I not yet taste) red paw-paw before, it's very tasty.*

- a Budi has just taken his first bite of a red paw-paw and likes it.
- b **Belum**: *not yet* makes it clear that we must translate **Saya belum rasa** by *I had not tasted before*.
- c Note that **merah**: *red* comes after **pepaya**.
- 10 **Apakah Budi mau coba nasi goreng dan mata sapi?** *Do you want to try fried rice and fried egg, Budi?* (lit: *Does Budi want . . . ?*)
These are two very well known Indonesian dishes. **Mata** is literally *eye* and **sapi** means *cow*; however the combination of them here means *fried egg*.
- 11 **Awat, nasi goreng ini pedas dan panas.** *Beware, this fried rice is spicy and hot.*
a Both **pedas** and **panas** can mean *hot*. **Panas** refers to the temperature of something while **pedas** refers to the spiciness of the food. Do not mix them up.
b If you find an Indonesian dish rather too spicy, do not drink anything with it as this makes it worse. Rather take some boiled rice or something absorbent like a banana.
- 12 **Saya belum biasa makan pedas.** *I'm not yet accustomed to eating spicy (food/ things).*
Here **biasa** means *used to, accustomed to*. Remember that in Lesson 2 it meant *normally*.
- 13 **Makanan Indonesia selalu pedas.** *Indonesian food is always spicy.*
Note **makanan**: *food* and **makan**: *to eat*.
- 14 **Ini Amat, dia suami Inam, dia tukang kebun.** *This is Amat, he is Inam's husband, he's the gardener.*
Tukang means *craftsman* or *worker*; hence **tukang kebun**: *gardener* (lit: *worker garden*) and **tukang sepatu**: *cobbler* (lit: *worker shoes*).
- 15 **Saya tanam bunga anggrek.** *I'm planting orchids.*
Note **bunga**: *flower* and **bunga anggrek**: *orchid*. **Bunga** can also mean *interest* in the financial sense, i.e. something which has 'flowered'.
- 16 **Ya, saudara Ali laki-laki, tetapi Yanti perempuan.** *Yes, you Ali are a man, but Yanti is a woman.*
a It is polite to address a man as **saudara** followed by his name. **Saudara** can then be translated as *Mr*.
b Budi obviously considers that Ali prefers fruit to flowers because he is a man. You have already met **orang**: *person*; **laki-laki** is *a man* (lit: *male person*) and **orang perempuan** is *a woman* (lit: *female person*). An alternative to **laki-laki** is **lelaki**. You might be interested to know that the term **orang-outang** comes from **orang hutan**: *jungle person* and hence, *ape*.
- 17 **Kami piara ayam, bebek, ikan dan kambing.** *We breed chickens, ducks, fish and goats.*
It is quite normal for an Indonesian family to breed such animals. These are not pets but form part of the food supply. **Kambing** can mean *sheep* as well as *goat*.
- 18 **Waduh! Ini kebun besar sekali.** *Good heavens! This is a very big garden.*
Note that here we have another word meaning *very*: **sekali**. Unlike **sangat** (Note 9) **sekali** comes after the adjective, e.g. **besar sekali**: *very big*; **sangat besar**: *very big*. The two words are interchangeable.
- 19 **Ini biasa di Indonesia.** *This is normal in Indonesia.*
Here **biasa** means *normal* or *usual* (Note 12).
- 20 **Pohon tinggi itu pohon kelapa. Pohon rendah ini pohon pisang.** *That tall tree is a coconut tree. This short tree is a banana tree.*
Note that in Indonesian the noun, here **pohon**: *tree*, is followed by the

4

adjective, **tinggi**: *tall* or **rendah**: *short*, and then by **itu**: *that* or **ini**: *this*. It is very important to remember this word order. Another example would be: **rumah besar ini**: *this large house* (lit: *house large this*).

- 21 **Pohon itu besar, dan pohon ini kecil.** *That tree is large and this tree is small.* Notice very carefully the difference in word order in this sentence and that in the two sentences in Note 20.

pohon ini: *this tree*; **ini pohon**: *this is a tree*;

pohon ini besar: *this tree is big*; **pohon besar ini**: *this big tree*.

It is the position of **ini** or **itu** which is important. When they follow the noun and precede the adjective, the translation in English links *this/that* with the noun, e.g. **mobil ini besar**: *this car is big*. However, when they follow the adjective, the link is then with the adjective, e.g. **mobil besar ini**: *this big car*.

5

Pelajaran lima

Kantor pos

New words in this lesson

aerogramme air letter

Afrika Africa

agak somewhat, rather

ambil take

Asia Asia

atau or

bangun (D) wake up

bank bank

barang goods

begitu so, such

belok turn

bertemu meet

betul right, correct

bisa possible

cari search, look for, find

dekat near

delman horse drawn carriage

dengan with, by

di depan opposite, facing

di sana there

hanya only

harap hope

hari day

hari ini today

Inggeris England

jalan trip, journey, road, walk

jalan kaki on foot, walking

Lesson five

The Post Office

jauh far

kaki foot, leg

kalau begitu in that case

kanan right

kantor pos post office

kapal terbang (D) aeroplane

karena because

kerja work

kilo kilogram

kira-kira approximately, about

kiri left

kirim send, mail; be sent

lantas then, next

lima five

loket window, position at counter

meter metre

nanti later

nomor number

on ounce, 100 grammes

ongkos cost

pak Mr., sir

paket packet, parcel

pegawai pos post office worker/official

perangko stamp

peta map

polisi policeman

pos post, mail

pos udara airmail
 ratus hundred
 rencana plan
 ribu thousand
 rupiah rupiah (unit of Indonesian currency)
 sampai until
 sekolah school
 selamat safe, God be with you
 selamat tinggal take care
 senang like
 sendiri alone

sepuluh ten
 setasiun (E) station
 sore this afternoon
 surat letter
 tercatat registered
 terus straight (on)
 tiket ticket
 tinggal rest, stay
 tuan sir
 tukar change, exchange
 uang money
 urus arrange, organise

Notes

- 1 **Apa rencana saudara hari ini?** *What are your plans today?*
hari ini: *today* (lit: *this day*)
- 2 **Saya perlu kirim surat, tukar uang dan urus tiket.** *I need to send a letter, change (some) money and arrange a ticket.*
a Note that there is no Indonesian word for *some* used with **uang**: *money*.
b The ticket Budi is referring to is his airline ticket back to Europe, although he has only recently arrived in Indonesia. It is advisable to confirm your return flight as soon as possible after your arrival, and a few days before departure to reconfirm it.
- 3 **Saya harus kerja, Budi bisa pergi dengan Yanti.** *I have to (go to) work, Budi, you can go with Yanti.*
 Here once again you have an example of one person using another's name when talking directly to him instead of using **saudara**: *you*.
- 4 **Tidak bisa, karena saya harus pergi ke sekolah.** *It's impossible* (lit: *Not possible*), *because I have to go to school.*
 Yanti is a teacher.
- 5 **Kami tidak ada peta, Budi harus cari sendiri.** *We haven't got a map, Budi must find his own way.*
Cari sendiri literally means *to search alone* and consequently has the sense here of *finding one's own way*.
- 6 **Selamat jalan Budi—sampai bertemu nanti sore.** *Safe trip Budi - until we meet later this afternoon.*
a **Selamat** has the sense of *safe, God be with you* etc. It is a Moslem expression, coming from Arabic, and in combination with other words is much used to wish other people well. You will remember **selamat pagi**: *good morning*. Although Budi isn't going far, it is still polite to wish him a safe journey.
b No word for *we* is used in this sentence; it is obvious who will be meeting.
c **sore**: *this afternoon* You have already had **sore** with the meaning *in the afternoon*. Remember **pagi** (L4, N5a).
- 7 **Pak Polisi, di mana kantor pos?** *Officer, where is the post office?*
Pak Polisi: lit: *Mr. Policeman* **Pak** is an abbreviation of **bapak**: *father*. It is used as a mark of respect to address men by **Pak** with their name or occupation following.
- 8 **Apakah jauh atau dekat dari sini?** *Is it far or near* (lit: *near from*) *here?*
 Remember the use of **apakah** (L4, N6a).

- 9 **Mengapa saudara tidak naik delman, agak jauh jalan kaki.** *Why don't you take a delman, it's rather far to walk (lit: walk on foot).*
- a A **delman** is a carriage usually drawn by one horse. Note that the verb **naik** is used in connection with it (L1, N15).
- b **jalan kaki**: *on foot, walking* (lit: *walk on foot*)
- 10 **Ambil jalan ini, terus kira-kira dua ratus meter, kemudian belok kiri, lantas belok kanan, di sana kantor pos.** *Take this road, straight (on) (for) approximately two hundred metres, then turn left, next turn right, there's the post office.*
- a You will have noticed that **jalan** can mean *trip, journey, road* or *walk*. The context will make it clear.
- b **di sana**: *there* Remember **di sini**: *over here*.
- c You will find it useful to learn these expressions concerning directions.
- 11 **Selamat tinggal pak.** *Take care, sir.*
- a It is difficult to translate **selamat tinggal** into English; its literal meaning is *rest/stay safe*. Look out for the use of **selamat** and learn the various phrases in which it appears.
- b Note how Budi continues to address the policeman as **pak**.
- 12 **Barang mahal harus kirim dengan pos tercatat.** *Expensive goods must be sent by registered post.*
- a **Barang** can mean *goods* as well as *luggage* (Lesson 1).
- b Note that **kirim** can be translated by *be sent* as well as *send*.
- 13 **Paket ini, satu kilo dua on.** *This parcel, one kilo two hundred grammes.*
The word **on** comes from a Dutch word meaning *ounce*. It refers to *one hundred grammes* (not a British ounce).
- 14 **Ongkos kirim dua ribu rupiah.** *The cost of sending it (lit: cost sending) is two thousand rupiahs.*
The **rupiah** is the Indonesian unit of currency.
- 15 **Bank di depan kantor pos ini.** *The bank is opposite (lit: at in front) this post office.*
di depan: *in front of, opposite, facing* Note that **di** comes before **depan**.
- 16 **Apakah tuan dari Inggris?** *Are you from England, sir? (lit: Is sir from England?)*
It is respectful and polite for a public servant, official, etc. to address his male customer as **tuan**.
- 17 **Ya, betul pak, saya orang London.** *Yes, you're right, sir, I'm a Londoner (lit: person London).*
- a Budi, politely in his turn, addresses the official as **pak**.
- b Note **orang London**: *a Londoner, a person from London*. Other examples, **orang Indonesia**: *an Indonesian*; **orang Inggris**: *an Englishman*.
- 18 **Selamat jalan, saya harap saudara senang Bandung.** *Good journey, I hope you like Bandung.*
- a The official responds to Budi's **selamat tinggal** with **selamat jalan**.
- b Note that here **senang** means *like* (L3, N21).

Pelajaran enam

Lesson six

Di bank

At the bank

New words in this lesson

bagaimana how
banyak many
beberapa several
berapa how much
biro office, agency
boleh may
brosur brochure
bulan month, moon
bungkus packet
cap brand
daftar list, menu
dan lain-lain etc.
depan next
enam six
harga price
Inggris English
kabar news
kampung village
karcis ticket/s
kawan pal
kenapa why
kontan cash
koran newspaper
korek api match/es
kretek clove cigarettes
kuatir worry, be alarmed
kurs exchange rate
lain other
lima puluh fifty

malam evening, night
mampir call, will call, stop
mana where, which
meja table
memang that's so, obviously
nona Miss
pegawai bank bank clerk
pinjam borrow, loan
pon pound
pulang return home
rokok cigarette/s
rumah makan eating house/s
saudara Mr.
seberang crossing
seberang jalan crossroads
selamat siang good afternoon
separoh half
seribu (E) one thousand
siang noon
surat kabar newspaper, newsletter
tahu know
tamu client, customer
tanggal date
tanggal tiga third (of the month)
teman friend
tolong help; please
travel travel
travel cheque travellers' cheque/s
yang the one, which

Notes

- 1 **Selamat siang, nona.** *Good afternoon, Miss.*
Selamat siang would only be used in the period from twelve o'clock noon until about two o'clock. **Siang** means *noontime*. After two o'clock **selamat sore** would be used until six o'clock.
- 2 **Selamat siang tuan, saya bisa tolong tukar travel cheque dan uang kontan.**
Good afternoon, sir, I can help (you) to change travellers' cheques and currency.
 - a The bank clerk respectfully addresses Budi as **tuan**.
 - b Whilst **uang** means *money* in general, **uang kontan** is used for *cash* (coins and notes).

- 3 **Berapa kurs pon Inggris hari ini?** *What is the exchange rate for the English pound today?*
 a **Berapa** literally means *how much*.
 b **Kurs** is the *exchange rate*.
- 4 **Saya ada daftar kurs hari ini.** *I've got today's exchange list.*
Daftar can mean *list* or *menu* in a restaurant.
- 5 **Tolong tukar lima puluh pon.** *Please change fifty pounds.*
 a Note that **tolong** can mean *please* as well as *help* (Note 2). It differs from **silakan** which you have already met in that it is only used when the speaker asks another person to do something for him, as here.
 b To form the Indonesian for *fifty*, you add **puluh** to **lima**: *five*. This applies to other numbers, e.g. **tiga**: *three*, **tiga puluh**: *thirty*.
- 6 **Tuan mau uang besar atau uang kecil?** *Do you want large notes or small notes?* (lit. *Sir wants large money or small money?*)
 Indonesian money is almost entirely in notes with a few coins.
- 7 **Silakan duduk tuan, saya masih ada tamu.** *Please sit down sir, I still have a customer.*
 a Note how **silakan** differs from **tolong** (Note 5a). Here the clerk in the travel agency is not asking Budi to do something for him.
 b **Tamu** can mean *customer* or *client* as well as *guest*.
- 8 **Apakah saya boleh pinjam koran?** *May I borrow a newspaper?*
 a **Apakah saya boleh**: *May I* is a very useful phrase to remember.
 b **Pinjam** means both *to borrow* and *to lend*.
 c Do not confuse **koran**: *newspaper* with the Moslem holy book which is spelt **Quran**.
- 9 **Ya, silakan, di meja itu ada beberapa surat kabar dan brosur dan lain-lain. . . .**
Yes, please (do), on that table there are several newspapers and brochures, etc. . . .
 a Be careful not to mix up **beberapa**: *several* and **berapa**: *how much* (Note 3a).
 b **Surat kabar**: lit. *letter news* is an alternative to **koran**.
 c **dan lain-lain**: *etc.* This literally means *and others*, **lain** meaning *other* and **lain-lain** *others*. It is abbreviated to **d.l.l.**
- 10 **Ini tiket saya dan saya harus pulang bulan depan tanggal tiga.** *This is my ticket and I must return home next month on the third.*
 a **pulang**: *return home*
 b **bulan depan**: *next month* As well as meaning *month*, **bulan** also means *moon*. You have already seen **depan** meaning *front*; here it means *next*.
 c **Tanggal tiga** literally means *date three*. To ask *What's the date?* you must say **Tanggal berapa?** (lit. *Date how much?*). Likewise **Jam berapa?** *What's the time?* (lit. *Hour how much?*)
- 11 **Boleh saya lihat karcis tuan?** *May I see your ticket, sir?*
 a Note the alternative way of asking *May I* (Note 8a).
 b **Karcis** is an alternative to **tiket**.
- 12 **Oh, saudara Budi tinggal di rumah Ali di kampung Dago.** *Oh, Mr. Budi, you're staying at Ali's house in Dago village.*
Saudara is often used to mean **Mr.** (L4, N16a).
- 13 **Memang, kenapa?** *That's so, why?*
Kenapa: *why* is an alternative to **mengapa**.
- 14 **Ali kawan saya, kami teman sekolah.** *Ali is my pal, we were school friends.*
 Remember that Indonesian does not have a verb *to be*. Here to translate

- correctly we must use *is* (present) and *were* (past) in the English version.
- 15 **Oh bagus, bagaimana dengan tiket saya?** *Oh good, what about my ticket?*
Bagaimana means *how*. Used here with **dengan**: *with, by* we have the sense of *What about . . . ?*
- 16 **Oh, jangan kuatir, saya mampir ke rumah Ali nanti sore jam lima.** *Oh, don't worry, I'll call at Ali's house later this afternoon at five o'clock.*
jangan kuatir: *don't worry/don't be alarmed*
- 17 **saya ada di rumah nanti malam.** *I'll be at home later this evening.*
 a **Ada** can be used to refer to where somebody is. Here it stresses the meaning of being at home.
 b **malam**: *evening* After six o'clock you would bid somebody **Selamat malam**: *Good evening* (Note 1).
- 18 **Berapa harga satu bungkus rokok ini, dan korek api?** *How much is (lit: How much price) one packet of these cigarettes and matches?*
 a To ask how much something is, you must use **Berapa harga**.
 b **korek api**: *matches* (lit. *scratch fire*)
- 19 **Ini rokok Inggris, kenapa tuan tidak coba rokok kretek?** *These are English cigarettes, why don't you try clove cigarettes, sir?*
 Clove cigarettes are an acquired taste. They are more expensive than other types of cigarette.
- 20 **Saya lihat ada beberapa cap, mana yang enak?** *I see there are several brands, which is (lit. where is) the tasty one?*
yang: *the one*; **yang enak**: *the tasty one, the one which is tasty*
- 21 **Enak sekali rokok ini, tetapi sangat mahal.** *These cigarettes are very tasty but very expensive.*
 Remember the difference in position of **sekali** and **sangat** (L4, N18).
- 22 **Di mana restoran Indonesia yang baik?** *Where is there a good Indonesian restaurant? (lit. Where is there an Indonesian restaurant which is good?)*
 Notice the use of **yang** here meaning *which* (Appendix 11).
- 23 **Itu, di seberang jalan, di sana ada banyak rumah makan.** *There, at the crossroads, there there are many eating houses.*
 a **seberang jalan**: *crossroads, crossing of the roads*
 b Note that **banyak** means *many* as well as *much*.

Pelajaran tujuh

Lesson seven

7

Di restoran

At the restaurant

New words in this lesson

air jeruk orange juice (diluted)
alpokat avocado
berapa how many
bon bill
bung brother, mate

daftar makanan menu
di dalam inside
es ice, iced
gado-gado boiled vegetable and peanut sauce

garam salt
 garpu fork
 harganya its price
 jeruk orange
 kasir cashier
 kembali return
 kepada to
 kopyor coconut (delicacy)
 lagi more
 lebih more (comparative)
 merica pepper
 minta request, ask for, would like
 minuman drink/s
 namanya its name
 nasi rames boiled rice with extras
 -nya its, your
 ongkosnya its cost
 paling most, extremely
 panggil call
 pelayan waiter

pesan order
 pisau knife
 rumahnya your house
 saja just, only
 sambal chilli sauce
 sambal ikan fish in chilli sauce
 sate skewered meat
 sayang shame
 sedikit slightly, little
 selamat makan bon appétit
 semua all (together)
 sendok spoon
 taksi taxi
 telur egg/s
 tentu of course, sure
 tidak . . . lagi not . . . any more
 tujuh seven
 tukang delman carriage driver
 yang which, that, that which
 yang mana which one

Notes

- 1 **Silakan duduk tuan. Berapa orang semua?** *Please sit down, sir, how many persons all together?*
Berapa can mean both *how much* and *how many* (L6, N3a).
- 2 **Saya sendiri saja.** *I'm just on my own* (lit. *I alone only*).
- 3 **tuan mau pesan apa?** *what do you want to order?* (lit. *sir wishes to order what?*)
 Note the position of **apa** in this question.
- 4 **tetapi apakah ada minuman lain yang lebih enak?** *but are there other drinks which are tastier?*
 a Note the difference between the verb **minum**: *to drink* and the noun **minuman**: *drink/s*.
 b Remember the use of **yang** in Lesson 6 (N20 and 22). You will see that it often stands for the English *which is/are, that is/are*.
 c **lebih enak**: *tastier* (lit. *more tasty*) By placing **lebih** in front of an adjective you form what is called in English the comparative form of the adjective (e.g. *more important, smaller*).
- 5 **Ada air jeruk, es kopyor dan es alpokat.** *There's orange squash, iced coconut and iced avocado.*
 a **Air jeruk** is orange juice diluted with water. This should not be confused with **jeruk peres** which is freshly squeezed orange juice. It would be suitable for drinking with the meal Budi orders.
 b **Es kopyor** is thin strips of tender coconut in iced water and fruit syrup with pieces of fruit.
 c **Es alpokat** is avocado which has been put through a blender and served with powdered ice and coffee extract (or bitter chocolate or vanilla). This being rather heavy, it would be more suitable after the meal than for drinking with it.

- 6 **Yang mana paling enak?** *Which one is the tastiest?*
 a Note the new use of **yang** here (Note 4b).
 b Just as **lebih** is placed before the adjective to give us the comparative form (Note 4c), in the same way **paling** placed before an adjective gives us the superlative form (e.g. in English, *most important, smallest*). Hence we have **enak**: *tasty*; **lebih enak**: *tastier*; **paling enak**: *tastiest*.
- 7 **Ada makanan sedikit pedas, pedas, lebih pedas, juga ada yang paling pedas.** *There's slightly spicy, spicy and spicier food, there's also (food) which is extremely spicy (lit. There's food slightly spicy, spicy, more spicy, also there's that which is extremely spicy).*
 a Here we have a further use of **yang** which has the sense of *that which* referring to **makanan**: *food*.
 b **Paling** can be translated here by *extremely* or *very*.
- 8 **Saya belum biasa makanan pedas, saya mau yang sedikit pedas.** *I'm not yet used to spicy food, I want the slightly spicy one (lit. the one/that which is slightly spicy).*
 Note again the use of **yang**.
- 9 **Saya minta gado-gado, sate kambing dan nasi rames.** *I'd like vegetable and peanut sauce, skewered goat/lamb and boiled rice with extras.*
Minta: *to request* is used to ask for something.
- 10 **Ini makanan yang tuan pesan. Selamat makan.** *Here's the food which you ordered. Bon appétit.*
Selamat makan is the term to use when you wish to express the hope that someone will enjoy his/her food. It has the sense of *May you eat well* and the nearest we can get to it is to use the French expression *bon appétit* (good appetite).
- 11 **Kami hanya pakai sendok dan garpu saja, garam dan merica sudah di dalam makanan.** *We only use just a spoon and a fork, salt and pepper are already in (lit. inside) the food.*
 Note the position of **saja**: *just* (Note 2).
- 12 **saya harap saudara datang kembali.** *I hope you'll come back.*
- 13 **Harganya ada di bon ini.** *There's its price on this bill.*
Harga: *price* has the suffix **nya** added to it and this gives it the meaning of *its price*. Suffixes are a feature of Indonesian and you must notice when they are used and what significance they have; **nya** is one of the commonest of them and indicates possession. You have already come across the suffix **an** which transforms the verb into a noun, e.g. **makan**: *to eat*—**makanan**: *food*; **minum**: *to drink*—**minuman**: *drink*. You will find a list of suffixes in Appendix 8.
- 14 **Saudara bayar kepada kasir.** *You pay (to) the cashier.*
 In English *you pay someone*; in Indonesian, *you pay TO someone* using the word **kepada** before the name of the person.
- 15 **Di mana rumahnya, apakah perlu saya panggil taksi?** *Where is your house, is it necessary for me to call a taxi? (lit: is it urgent I call taxi?)*
rumahnya As the waiter is talking to Budi the suffix **nya**, attached to **rumah**, has the meaning of *your*.
- 16 **Taxi ongkosnya mahal, saya naik delman saja.** *A taxi is expensive (lit. Taxi its cost expensive), I'll just take a carriage.*
 Here we have another example of the suffix **nya**.
- 17 **Ke kampung Dago, bung. Berapa ongkosnya?** *To Dago village, mate. How much is it? (lit. How much its cost?)*

7

Budi is trying to establish a friendly relationship with the driver by using the word **bung**, a colloquial term for *brother* (i.e. *mate* etc.). In his days in power, President Sukarno was known as **Bung Karno**.

- 18 **Namanya jalan Kartini.** *Its name is Kartini Road.*

Note again **nya**.

- 19 **Saya senang naik delman, sayang di London tidak ada lagi.** *I like taking a carriage, it's a shame that in London there aren't any any more (lit. there aren't more).*

8

Pelajaran delapan

Percakapan

Lesson eight

A conversation

New words in this lesson

asing strange

bahasa language

bayar uang sekolah to pay for one's mistakes

beres sorted out, in order

betul really

biasanya its usual (price), usually

bicara speak

bisa could

cerita tell, discuss

cukup sufficient, enough

delapan eight

guru teacher

ingin dying to, longing to, looking forward to

ini dia here it is

jujur honest

kali time

karcis pulang ticket home

kata word, saying, expression

ke mana where, where to

kelepon type of confection

kenal know (a person)

latih practise

lupa forget, have forgotten

makan siang lunch

mereka they, them

murid student

musyawarah chat, discuss

nasib fate, luck, fortune

-nya his

orang asing stranger

percakapan conversation

percaya trust, believe

pinggir side

rugi lose, loss

sesuatu something

tawar bargain

tentang about, regarding

terlalu too, too much

tidak apa it doesn't matter

untung profit, good luck

yang who

Notes

- 1 **Oh, terlalu mahal, lain kali harus tawar.** *Oh, that's too expensive, next time you must bargain.*

Bargaining is very much a feature of Indonesian life and plays a very important social role. By bargaining in a pleasant manner, a friendly and personal

relationship is established between buyer and seller. This process does not, of course, take place in department stores and such places where prices are displayed.

- 2 **Berapa biasanya? Saya pikir itu murah.** *How much is it usually? I think that was cheap.*

Note the use of **nya** here. It is added to **biasa**: *usually* and that gives us literally *its usualness*, meaning *its usual price*.

- 3 **Biasanya tiga ratus rupiah sudah cukup.** *Its usual price is three hundred rupiahs (which is) quite sufficient (lit. already sufficient).*

Here **sudah** has the sense of *quite*.

- 4 **Tidak apa, saya harus bayar uang sekolah.** *It doesn't matter, I must pay for my mistakes (lit. pay school money).*

The idiom **bayar uang sekolah** is a useful one to remember. Paying for one's mistakes is likened to paying school fees—you pay and you learn.

- 5 **Apakah Budi tidak lupa sesuatu?** *Haven't you forgotten something, Budi?*

- 6 **Ya, saya urus karcis pulang di travel biro, dan bertemu kawan Ali.** *Yes, I arranged a ticket home at the travel agency, and met a pal of Ali's.*

You will remember the verb **pulang**: *to return home* (Lesson 6). Here it is combined with **karcis** to refer to a *ticket home*, not to be confused with *return ticket*: **karcis pulang pergi**.

- 7 **Siapa namanya?** *What's his name?*

In Lesson 7 you saw the suffix **nya** with the meaning of *its* or *your*. It can also mean *his*. The context will make it clear.

- 8 **Saya tidak tahu, saya lupa, katanya dia kenal baik dengan Ali.** *I don't know, I forget, he says he knows Ali well (lit. his word he knows well with Ali).*

- a In Indonesian you have to use different words to convey *know*, depending on whether you know facts or a person. **Tahu** means *to know facts* and **kenal**: *to know a person*. Note that you must put **dengan** before the name of the person you know, i.e. you know *with* a person.

- b Here again **nya** is used with the meaning of *his* in **katanya**.

- 9 **Awas, lain kali jangan terlalu percaya kepada orang asing.** *Beware, another time don't trust a stranger too much (lit. don't too much trust to a strange person).*

- a **Terlalu** means *too* or *too much* (Note 1).

- b Note that in Indonesian you trust *to* a person, using **kepada** before the person's name, e.g. **Dia percaya kepada Ali**: *He trusts Ali*.

- c In Lesson 2 you met the word **asing** meaning *foreign*. However **orang asing** does not necessarily mean *foreigner* but simply *stranger*, as here.

- d Ali is advising Budi that he should not trust a stranger. Indonesians consider it unwise to place upon a stranger the burden of trust which he might be unable to bear. You should not put him into that position. Budi does not really grasp this point.

- 10 **Dia bukan orang pinggir jalan, dia pegawai travel biro.** *He's not a person from the side of the road, he's a clerk at the travel agency.*

Orang pinggir jalan means literally *a person side road*, in other words a *vagrant* or *tramp*. He is attempting to justify his having trusted Ali's friend by pointing out that he is someone in a respectable position and not somebody undesirable.

- 11 **Budi untung, karena Sutanto betul teman saya, kalau tidak Budi bisa rugi.** *Budi, that's your good luck (lit. Budi's profit), because Sutanto really is my friend, if not, Budi, you could lose (by it).*

- a Note the play on words between **untung**: *profit* and **rugi**: *loss*. In this case, Budi could well have lost out financially if he had trusted the wrong person.
- b Here **bisa**: *can, be able* is translated by *could*.
- 12 **Saya percaya orang Indonesia semua baik.** *I trust Indonesian people, they're all good.*
Still defending himself, Budi makes this rather foolish statement. Note that you do not necessarily have to use **kepada** after **percaya** (Note 9b).
- 13 **Ya, Budi nasib baik, di Indonesia juga ada orang yang tidak jujur.** *Yes, Budi's luck is good, in Indonesia there are also people who are not honest.*
You will note that **yang** is translated by *who*. Remember its other meanings of *which, that which, that, the one which* etc. (L6, N20 and 22) (L7, N4b, 6a, 7a and 8). See also Appendix 11.
- 14 **Ini dia karcis Budi, semuanya sudah beres.** *Here it is, Budi's ticket, it's all sorted out already* (lit. *its completeness already in order*).
Here **nya** is attached to **semua**: *all (together), complete*. **Semuanya** refers to everything that had to be done to make the ticket valid and in order.
- 15 **Budi makan siang di mana?** *Budi, where did you have lunch* (lit. *eat at noon*)?
a **makan siang**: *lunch* (lit. *eat at noon*)
b You have already seen the question word **apa** used at the end of a sentence (L7, N3). Here **di mana** appears at the end. This is quite common in Indonesian.
- 16 **Saya cerita tentang Budi kepada murid-murid saya di sekolah.** *I've been telling my students at school about Budi* (lit. *I tell about Budi to my students at school*).
a Just as you can use **kepada** with **percaya**: *to trust* (Note 9b), in Indonesian you tell *to* someone: **cerita kepada**.
b We have pointed out previously that nouns in Indonesian can have the same form for singular and plural, e.g. **rumah**: *house or houses*. The context normally makes it clear which you mean. A number above one, for example, makes it obvious the sense is plural, e.g. **lima rupiah**: *five rupiahs*. However, sometimes the context does not make it clear and in such a case, Indonesian adopts the simple remedy of just repeating the noun. Hence **murid**: *student*; **murid-murid**: *students*; **mobil**: *car*; **mobil-mobil**: *cars*.
- 17 **Mereka semua, murid-murid dan guru-guru, ingin bertemu dengan saudara.** *They all, students and teachers, are longing to meet (with) you.*
a **Mereka** means *they* or *them* and only refers to people, never to things (L2, N11d).
b Notice another plural here in **guru-guru**: *teachers*.
c Note that in Indonesian you meet *with* someone: **bertemu dengan**.
- 18 **Mereka ingin coba bicara bahasa Inggris dengan Budi.** *They're dying to try to speak English* (lit. *English language*) *with Budi*.
- 19 **Oh, tidak, saya mau latih bahasa Indonesia dengan mereka.** *Oh no, I want to practise Indonesian with them.*
Tidak means *no* as well as *not*. Budi, although a native speaker, feels somewhat out of touch after living abroad so long and wants the opportunity to get to know the latest, up to date expressions etc.
- 20 **Tentang itu, kita bisa musyawarah.** *We can have a chat about that* (lit. *About that, we can discuss*).
- 21 **Kelepon** is a local confection made of rice with palm sugar at the centre. It is green in colour and sprinkled with coconut.

Bertamu

Visiting

New words in this lesson

ajak invite
anak child
baik okay, all right
baiklah all right, okay
banyak a lot
bapak sir, father
begini so, like this, this way
belajar study, learn
bensin petrol
bertamu visiting, visit
biar let it be
celana trousers
datang turn up
di luar out, outside
gemuk fat
heran surprised
ikut accompany, join
kalian you (pl), you two, both of you
kasi give
kecuali except
kemeja shirt
kesempatan opportunity
lekas hurry (up); quickly

liter litre
makan di luar eat out
malam hari in the evening
Mas Mr.
nanti malam this evening
Nyonya Mrs.
oli oil
pakaian clothes, clothing
periksa check, inspect
pertama first
sebelah next
sembilan nine
semua everything
setuju agree
siap ready
supir driver, chauffeur
tadi earlier
tadi pagi this morning
takut worry, be afraid
tapi but
tidak perlu it's not necessary
tukang bensin garage attendant

Notes

- 1 **Bagaimana kalau malam ini kita bertamu ke rumah Mas Sutanto?** *How about our visiting Mr. Sutanto's home this evening? (lit. How if this evening we visit to Mr. Sutanto's home?)*
- a Note that in Indonesian you visit *to* a place, e.g. **Dia bertamu ke rumah Ali:** *He's visiting Ali's house.* You use **ke** when the visit has not yet taken place as it indicates movement to the place you are visiting. However, when the visit has taken place you use **di**, e.g. **Dia bertamu di rumah Ali:** *He visited Ali's house.*
- b **Mas** may be translated as *Mr.* It is less formal and more friendly than **pak** or **tuan** and you use it with friends or relatives.
- 2 **Apakah dia tahu kita akan datang malam ini?** *Does he know we are coming (lit. shall come) this evening?*
Remember the word **akan** which indicates future time (L3, N20a).
- 3 **Tidak perlu, kita datang saja.** *It's not necessary (lit. No need), we just turn up (lit. come).*
It is quite customary to drop in to see friends in Indonesia without making

prior arrangements. The usual time for such visiting is late afternoon or early evening.

- 4 **Saya tidak bisa ikut, kalian saja pergi, karena saya banyak kerja untuk sekolah.** *I can't join/accompany (you), you two just go, I have a lot of work for school.*
- a **Ikut** has the sense of *joining/accompanying* someone and there is no need to put in *you* as it is obvious to whom Yanti is referring.
- b **Kalian** is a colloquial word for *you* when talking to more than one person; it can be translated as *all of you, both of you, you two*, etc.
- c **Banyak** can be translated by *a lot of* as well as *much* or *many*.
- 5 **Baiklah,** *All right/okay,*
This is only used when you grudgingly accept a suggestion. Ali would clearly prefer Yanti to accompany them.
- 6 **Apakah kalian makan di rumah nanti malam?** *Are you two eating at home this evening?*
nanti malam: *this evening* (lit. *later this evening*)
- 7 **Belum tentu, tapi saya pikir kami makan di luar.** *Not sure yet, but I think we'll eat out.*
a **tapi:** *but* This is an alternative to **tetapi**.
- b **makan di luar:** *eat out* (i.e. not at home) It doesn't mean to eat out of doors although **di luar** can mean *outside*.
- 8 **bagaimana pakaian saya untuk bertamu?** *are my clothes all right* (lit. *how my clothes*) *for visiting?*
- 9 **Ini sudah cukup, kemeja, celana dan sepatu. Jangan pakai selop.** *These will do* (lit. *These already sufficient*). *Shirt, trousers and shoes. Don't wear slippers.*
You should wear shoes for visiting, and not slippers.
- 10 **Bung, kasi bensin sepuluh liter!** *Give (me) ten litres of petrol, mate!*
a There is no need for Ali to say who the petrol is to be given to; hence **kasi bensin:** *give (me) petrol*.
b Note that when Ali asks for petrol he states the amount he wants (**sepuluh liter**) after the word **bensin:** *petrol*. This is the usual way of ordering commodities measured in litres.
- 11 **Tukang bensin** *Garage attendant* (lit. *Petrol worker*)
Remember **tukang** (L4, N14).
- 12 **Baik, apakah bapak tidak perlu oli dan lain-lain?** *Okay, don't you need oil, etc.?*
The garage attendant addresses Ali as **bapak** (L5, N7).
- 13 **Saya pikir tidak, karena tadi pagi supir saya sudah periksa semua, kecuali bensin.** *I don't think (so), because this morning my driver checked everything, except the petrol.*
a Indonesians prefer not to give a bald *no* as an answer, but rather use phrases like **Saya pikir tidak** etc.
b **tadi pagi:** *this morning* (lit. *earlier this morning*) Compare with **nanti malam** (Note 6).
- 14 **Jangan, biar saya yang bayar,** *Don't, let me be the one to pay* (lit. *let it be I who pays*),
Ali cannot possibly allow a guest to buy his petrol and Budi has committed a social blunder in offering to pay, as this can make Ali lose face.
- 15 **Budi, tunggu saja di mobil, saya mau beli buah untuk anak-anak Sutanto.** *Budi, just stay in the car, I want to buy fruit for Sutanto's children.*
a Ali wants Budi to stay in the car as he does not want to lose face with his

regular fruit seller by having Budi offer to pay for the fruit. He does not complain to Budi, which is typical of a polite Indonesian, although he is upset by Budi's unintentional lack of manners.

- b** Note the plural form **anak-anak**: *children*. Had Ali only used *anak* here, Budi could not have known if Sutanto had just one child or more (L8, N16b).
- 16 Mas, pak Ali datang dengan temannya.** *Husband, Mr. Ali has come with his friend.*
Mrs. Sutanto calls her husband **Mas** in order to show respect in front of visitors (Note 1b).
- 17 Tini, lekas masak air.** *Tini, hurry up and boil some water.*
Tini is the Sutantos' servant. The water is for coffee or tea.
- 18 Ali, kenapa bawa buah-buahan begitu banyak?** *Ali, why do you bring so much fruit (lit. fruits so many)?*
Note that the plural form of **buah**: *fruit* is **buah-buahan**.
- 19 Mas, makanan sudah siap. Ajak tamunya.** *Husband, the food is (already) ready. Invite your guests.*
- 20 Mari kita ke kamar makan.** *Let's (go) into the dining room.*
Note that **pergi**: *to go* has been omitted. This is quite permissible when the meaning is obvious.
- 21 Kalau begini, saya bisa lekas gemuk.** *If so, I can (get) fat quickly*
Budi knows he will be able to tuck in if the food is not spicy.
- 22 Nanti kalau Budi pulang, orang London akan heran.** *Later, if Budi returns home, Londoners will be surprised.*
- a** Indonesians never take the future for granted and so Sutanto uses **kalau**: *if* and not **kapan**: *when*.
- b** They will be surprised at the weight Budi is likely to have put on.

Pelajaran sepuluh

Lesson ten

10

Bicara tentang sekolah

Talking about school

New words in this lesson

Akademi Academy
atas higher, upper, above
becak (E) pedicab
begitu really, is that so
bidang field (of activity)
bis (E) bus
buka reveal
bulu feather
bulutangkis badminton
buru-buru hurry
dapat obtain, get
dasar base, first, primary

di mana-mana everywhere
dong for Heaven's sake
dua belas twelve
dunia world
gembira delighted, keen, enthusiastic
hebat exciting
ibu lady, woman, Mrs.
internasional international
istirahat have a rest, rest
juara champion
kadang-kadang sometimes, occasionally
kejuaraan championship

kejuruan vocational, semi-skilled
 kepala head, chief
 lagi again
 lapangan tenis tennis court/s
 latihan practise, exercise
 luar biasa extraordinarily, unusually
 main play, playing
 menarik enjoyable, appealing
 menengah middle
 mulai start
 olahraga sport/s
 pengalaman experience
 pria men, male
 puji praise, praised
 rahasia secret/s
 sama same, alike
 sebaliknya on the other hand, in turn

sekolah dasar primary school
 Sekolah Menengah Atas senior high school
 Sekolah Menengah Pertama junior high school
 selesai finish, finished
 seorang person
 setelah after
 tahun year/s
 tamat complete
 tangkis ward off
 tenis tennis
 tentu saja but of course
 umur age
 Universitas University
 wakil assistant, aide, deputy
 wanita girl, female

Notes

- 1 **Bagaimana pengalaman Budi hari ini di sekolah?** *How did Budi get on (lit. How experience Budi) today at school?*
 Note the way of asking how somebody got on or fared on a particular occasion, e.g. **Bagaimana pengalaman saudara?:** *How did you get on?*
- 2 **Sangat menarik. Saya bertemu dengan kepala sekolah, guru-guru dan murid-murid.** *It was very enjoyable. I met (with) the head of the school, the teachers and the students.*
 - a **Bertemu:** *to meet* is often followed by **dengan:** *with* when you name the person you're meeting. This usage is not obligatory however (L8, N6), and Budi could easily have said **Saya bertemu kepala sekolah.**
 - b **Kepala** is not restricted in meaning to head of a school or college. It can refer to the head or chief of any organisation.
- 3 **Mereka semua suka Budi dan mereka gembira kalau Budi mau datang lagi.** *They all liked Budi and they would be delighted if Budi wanted to come again.*
 You will note that in this sentence we have to translate **suka** by *liked* and **mau** by *wanted*, and as a result **mereka gembira** has the meaning of *they would be*. As you can see the context tells us how we have to translate these verbs into English. Yanti is explaining something that happened that day and so we have the past tense (*liked*) and conditional (*would be*). If Yanti were talking about something that is happening at present, this sentence would be translated as *They all like Budi and will be delighted if Budi wants to come again*. In other words the context has indicated to us what the meaning is and how we should translate the sentence.
- 4 **Tentu saja,** *But of course,*
Saja makes this more emphatic than **tentu** on its own.
- 5 **Saya pikir Yanti seorang guru yang baik.** *I think Yanti is a good teacher (lit. a teaching person who is good)*
Seorang is often placed before a noun describing someone's occupation or profession in much the same way as **tukang** is used with words which indicate

the kind of work somebody does, e.g. *seorang guru*: teacher; *seorang dokter*: doctor; *tukang kebun*: gardener.

- 6 **Saya bicara dengan kepala sekolah dan wakilnya.** *I spoke to (lit. with) the head of the school and his assistant.*

Wakil means *assistant, aide or deputy*. Here **nya** means *his*.

- 7 **Umur berapa mulai masuk sekolah dan umur berapa selesai SMA?** *At what age do they start (entering) school and at what age do they finish SMA?*

- a **Umur berapa?:** *At what age?* Notice this use of **berapa**: *how much/many*. Whenever **berapa** is used with a noun to ask a question, the noun precedes **berapa**, e.g. **Jam berapa?:** *At what time?*

- b **SMA** is the abbreviation of **sekolah menengah atas**, just as **SMP** is the abbreviation of **sekolah menengah pertama**. When students leave these schools, they should have gained the SMP Certificate which is roughly the equivalent of the British O Level and the SMA Certificate which is the rough equivalent of A Level. Employers look out for applicants with the SMA Certificate.

- 8 **Sekolah dasar enam tahun, SMP tiga tahun dan SMA tiga tahun.** *Primary school (takes) six years, junior high three years and senior high three years.*

- 9 **Kalau begitu, dua belas tahun untuk tamat SMA. Setelah itu ke mana?** *In that case (it takes) twelve years in order to (lit. for) complete senior high school. After that, where (lit. to where)?*

Note that **ke mana**: *where to, to where* is used here as what Budi is really asking is *where* the students go to after finishing senior high school.

- 10 **Ke Akademi, atau Universitas. Akademi biasanya tiga tahun dan Universitas lima tahun.** *To an Academy or University. The Academy is usually (for) three years and University five years.*

Akademi refers to any Further Education establishment apart from a University.

- 11 **Kami juga ada sekolah kejuruan di semua bidang. Kami juga ada sekolah internasional.** *We also have specialist schools in all fields. We also have international schools.*

The specialist schools referred to cater for students who wish to follow particular vocational courses (e.g. music, agriculture, trades, etc.). The international schools, usually for foreigners, are normally run by foreign teachers and are very expensive to attend.

- 12 **Ya, tidak untuk bertemu murid, tetapi bertemu ibu guru.** *Yes, not to (lit. for) meet the students but to meet the women teachers.*

- a Notice that when to has the sense of *in order to* Indonesian uses the word **untuk**: *for*. See also Note 9.

- b **Ibu**: *woman, lady* can also mean *Mrs*. It is a title of respect.

- c Yanti is teasing her brother here. He obviously has an eye for the ladies.

- 13 **Saya lihat ada lapangan tenis di sekolah.** *I see there are tennis courts at school.*

lapangan tenis: *tennis court/s* Remember **lapangan terbang**: *airport, airfield* in Lesson 1. Note that in Indonesian **tenis** has only one **n**.

- 14 **Di mana-mana sama saja, lekas dapat teman!** *It's just the same everywhere, you quickly make (lit. get) friends!*

Note the difference between **di mana**: *where* and **di mana-mana**: *everywhere*.

- 15 **Jangan buru-buru, nanti kami atur.** *There's no hurry (lit. Don't hurry), we'll arrange (that) later.*

- 16 **Jangan lupa saya juga mau ikut main tenis.** *Don't forget, I too want to*

10

accompany (you) to play tennis.

Remember **ikut** (L9, N4a).

- 17 **Indonesia juara bulutangkis di dunia.** *Indonesia are badminton champions of (lit. in) the world.*
- a **Bulutangkis:** *badminton* is made up of **bulu:** *feather* and **tangkis:** *to ward off*. Indonesians are very keen on sport and are particularly good at badminton. If, as a visitor to Indonesia, you like sport, then to join Indonesians at their recreation is an excellent way to get to know them.
- b Notice that **di:** *in* is used in the expression **di dunia:** *in the world*.
- 18 **Saya lihat di kejuaraan All England, mereka luar biasa hebat.** *I saw (them) at the All England Championship, they were extraordinarily exciting.*
You have come across **biasa:** *normal, usual* several times. When **luar** is placed in front of it the meaning is *extraordinary, unusual* etc. Remember **di luar:** *outside* (L9, N7b).

11

Pelajaran sebelas

Berbelanja

Lesson eleven

Going shopping

New words in this lesson

asli real, genuine
batik batik
belanja (to) shop
berbecak go by pedicab
berbelanja go/going shopping
berbunga flowered
beri show
berjalan kaki walk, go on foot
berkemeja wearing a shirt
berkeringat (to) sweat
bermobil to go by car
berpakaian get dressed
berpeci wear/wearing a cap
bertiga the three of us, all three of us
berwarna coloured
biru blue
cap (hand)printed
coklat brown, chocolate
daripada than
dia him, her
dulu first, before, earlier

enak agreeable, pleasant
Eropa European, Europe
hijau green
istimewa special
ke luar out
keringat sweat
kuning yellow
langganan regular customer
mesin machine (made)
milik property
pabrik factory (made)
peci cap
pelayan toko shop assistant
sarong pelekak male sarong
sebelas eleven
toko (the) shop
ukuran size
usul suggestion, proposal
warna colour

Notes

- 1 **Berbelanja** *Going shopping*
The prefix **ber** often indicates a sense of movement. Hence we have **belanja**: *to shop* and **berbelanja**: *to go shopping*.
- 2 **Saya mau ikut, tetapi harus berpakaian dulu.** *I want to accompany (you) but I must get dressed first.*
Here again we see the prefix **ber** in use in **berpakaian**. As you know, **pakaian** means *clothes*; when **ber** is placed before it the sense of action it often conveys gives us the meaning of *get dressed*.
- 3 **Dengan apa kita ke toko?** *How are we going to the shop?* (lit. *By what we to the shop?*)
Dengan apa is a very useful expression to remember when you want to ask how someone is going to travel.
- 4 **Kita pergi bermobil, lebih enak.** *We're going to go by car, it's preferable* (lit. *more agreeable*).
a Note how **ber** preceding **mobil** conveys the meaning of *to go by car*.
b **Lebih enak** is a commonly used expression to denote preference.
- 5 **Mengapa kita tidak berbecak?** *Why don't we go in a pedicab?*
Note **ber + becak**: *pedicab* means *to go by/in a pedicab*. Pedicabs are a common means of transport and foreigners naturally find them picturesque. However, Indonesians who can afford to travel more comfortably and quickly prefer to do so.
- 6 **Kita tidak bisa bertiga berbecak.** *All three of us can't travel in a pedicab* (lit. *We cannot by three by pedicab*).
As well as indicating a sense of movement (Notes 1, 2, 4a, 5), **ber** can also convey the idea of people doing something together as here with **bertiga** which can be translated as *we three, the three of us, all three of us*.
- 7 **Bagaimana kalau kita berjalan kaki saja?** *Why don't we* (lit. *How if we*) *just walk* (lit. *travel on foot*)?
Berjalan is yet another example of **ber** joined to another word, here **jalan**: *road, way*. It means *to travel, to go*. Linked with **kaki**: *foot* it means *to walk*.
- 8 **Berjalan ke toko terlalu jauh dan berkeringat.** *It's too far to walk to the shop and it makes one sweat.*
Berkeringat is an interesting example of the use of **ber**; **keringat** means *sweat* (a noun) and when **ber** is prefixed to it, the result is a verb, *to sweat*. Here again there is an idea of action, as sweat is induced.
- 9 **Saya suka lihat Ali berkemeja batik dan berpeci.** *I like to see Ali wearing a batik shirt and wearing a cap. I want to buy (some) too.*
a Note **ber + kemeja**: *shirt* = *to wear a shirt* and **ber + peci**: *cap* = *to wear a cap* (Note 2).
b Indonesia is of course the home of batik work. The cap which Budi refers to is the black cap worn by Indonesians.
c Budi indicates that he too wants to buy some batik shirts and a cap.
- 10 **Kita berhenti di depan toko ini, karena toko ini langganan kami.** *We'll stop in front of this shop, because we're regular customers of this shop.*
a **berhenti**: *to stop* The **ber** has no particular significance here.
b **langganan**: *regular customer* As Budi is, of course, not a regular customer, Ali excludes him by using **kami**, not **kita**.

- 11 **Toko ini miliknya. Saya kenal baik dengan dia.** *This shop is his property. I know him well (lit. I know well with him).*
- a Ali could equally well have said **Saya kenal baik dia**, omitting **dengan**. By using it he emphasises that he really does know **pak Bambang** very well.
- b Note that **dia** can mean *him* (or *her*) as well as *he, she, it*.
- 12 **Pak Bambang ke luar, jangan kuatir, saya tahu pak Ali berlangganan di sini.** *Pak Bambang is out; don't worry, I know pak Ali shops here regularly.*
- a Note the difference between **Pak Bambang ke luar**: *Pak Bambang is out/has gone out* and **Pak Bambang di luar**: *Pak Bambang is outside*.
- b **Ber + langganan**: *regular customer = to shop regularly*. Again a sense of action is indicated.
- 13 **Saya akan beri barang bagus dengan harga istimewa.** *I will show you nice goods with a special price.*
Regular customers are normally offered goods at a lower price than casual shoppers are asked to pay.
- 14 **Saya suka kemeja batik berwarna hijau.** *I like green batik shirts (lit. batik shirts coloured green).*
Notice how **ber** is used with **warna**: *colour* to give the meaning of *coloured* e.g. **berwarna biru**: *blue coloured*.
- 15 **Kenapa yang ini lebih mahal daripada yang itu?** *Why is this one more expensive than that one?*
- a Note the construction **lebih . . . daripada**: *more . . . than*.
- b Note also **yang ini**: *this one* and **yang itu**: *that one*.
- 16 **Memang begitu, ini batik asli, yang itu batik cap dan yang di sana batik mesin.** *That's how it is, this is genuine batik, that one is hand-printed batik and that one over there is machine-made batik.*
- a With batik, as with most things, you get what you pay for. The genuine batik is clearly the most expensive.
- b **yang di sana**: *that one over there* (Note 15b)
- 17 **Kami ada kemeja besar ukuran Eropa.** *We have large shirts in European sizes.*
The tourist trade makes it worthwhile stocking European sizes. Budi is obviously on the large side for an Indonesian, reflecting the European diet he has been accustomed to.
- 18 **Baik, tetapi saya mau satu kemeja berbunga.** *Good, but I want one flowered shirt.*
bunga: *flower*—**berbunga**: *flowered, with flowers*
- 19 **Budi, harus beli sarong pelekat untuk pakai di rumah.** *Budi, you must buy a male sarong to wear at home.*
Sarongs for men and women are quite different.

Di pasar

At the market

New words in this lesson

asal on condition
baru new
bau unpleasant smell, stink, stench
benar right, correct
bis bus
boleh permitted
boleh saja go ahead, of course
buku (E) book
diperam speed-ripened
durian durian
jadi so, therefore; become
kapankapan sometime
kaya rich
kecut sour
keju cheese
kok but, crikey!
lagipula besides, furthermore
lama old
mangga mango/es

matang (di pohon) ripened (on the tree)
muda young; unripe
pandai skilled at
pasar market
pasti sure, certainly
perak silver, rupiah
pilih choose, select
raja king
sampah garbage
sebab because, reason
sembilan ratus nine hundred
seperti like, alike
seratus one hundred
sudahlah all right then
tua old (in age); ripe
tukang buah fruit vendor
waktu time, period
wangi pleasant smell
yang lain others

Notes

- 1 **Saya heran, saya beli pakaian baru begitu murah.** *I'm surprised, I've bought new clothes so cheaply.*
- a **Heran:** *surprised, astonished* is often used on its own to express surprise, much as in English we might say *that's surprising, that's a surprise*, etc.
- b Note that **saya beli** is translated here as *I've bought*.
- 2 **kalau Budi pergi sendiri, pasti lebih mahal.** *if Budi came alone, they would certainly be more expensive.*
- a This is another example of an Indonesian sentence in which the verbs are translated into English by a past tense (*came*) and a conditional (*would be*). You have already come across this in Lesson 10, Note 3. Remember that it is the context which indicates the precise meaning of an Indonesian verb.
- b **Pasti** is very commonly used on its own, meaning *sure, certainly*.
- 3 **anaknya kawan saya waktu sekolah.** *his child has been a friend of mine (since) school days* (lit. *time of school*).
- a Notice how economical Indonesian is in its use of words. This phrase is literally *his child my friend time school*, and yet the meaning is obvious.
- b Ali does not state whether his friend is male or female. He isn't giving away too much to Budi.
- 4 **pak Bambang akan kirim barang-barang itu ke rumah kita.** *pak Bambang will send those goods to our house.*

By using **kita** (here translated as *our*) instead of **kami**, Yanti indicates that Budi is now considered part of their household and that their house is his while he is in Indonesia.

- 5 **Sekarang kita ke pasar, Budi lihat bagaimana kami beli barang.** *Now we'll go to the market, Budi can see how we buy goods.*
By now you'll be getting quite used to the Indonesian tendency to leave out obvious words when the meaning is perfectly clear. This is particularly marked in everyday speech. Here Ali has omitted **pergi** in the first clause and **bisa** in the second. He could have said: **Sekarang kita pergi ke pasar, Budi bisa lihat . . .**
- 6 **Mangga ini paling enak, satu seratus perak, sepuluh, sembilan ratus.** *These mangoes are extremely tasty, one is one hundred rupiah, ten, nine hundred.*
a **ratus**: a hundred; **seratus**: one hundred
b **Perak** is a word left over from Dutch colonial times; it was a silver guilder and the word is still used as an alternative to **rupiah**.
- 7 **Waduh, kok mahal sekali, lagipula mangga ini muda.** *Heavens, but that's very expensive, besides these mangoes are unripe.*
a **kok**: but This is a word with very little real meaning; it is used largely as an exclamation.
b **muda**: unripe (of fruit), young (of people)
- 8 **Oh tidak, mangga ini sudah tua dan matang di pohon, bukan diperam.** *Oh no, these mangoes are already ripe and ripened on the tree, not speed-ripened.*
a **matang di pohon, bukan diperam** Mangoes, and many other fruits, can be ripened more speedily if picked from the tree and placed in hot sand and ashes. However, those which ripen naturally have the better taste and the student is recommended to ask for **matang di pohon**.
b **tua**: ripe (of fruit); **old** (of people) When *old* has the sense of *long established*, you should use **lama**, e.g. **langganan lama**: old customer.
- 9 **Boleh saja, nona pasti suka . . . Silakan.** *Go ahead, you'll certainly like it, miss (lit. miss certainly like) . . . Please.*
a The vendor cuts a piece of mango for Yanti to taste and politely invites her to do so by saying **silakan**.
b **Boleh saja** is a useful expression to use when you agree to a request.
- 10 **Sedikit kecut, tetapi tidak apa, kalau bisa, enam ratus rupiah sepuluh.** *It's a little sour, but it doesn't matter, if possible, six hundred rupiah (for) ten.*
The bargaining is now under way. The vendor has asked for 900 rupiah for ten and Yanti offers 600. This is a reasonable bargaining ratio.
- 11 **Waduh, rugi saya, sudahlah, delapan ratus.** *Heavens, (that's) my loss, all right, eight hundred.*
Sudahlah means *all right* when you are resigned to a fact and have to accept it. Do not use it when you are enthusiastic about something.
- 12 **Kalau boleh tujuh ratus, saya beli, kalau tidak saya cari yang lain.** *If seven hundred is all right (lit. If permitted seven hundred), I'll buy, if not I'll look for others.*
yang lain: the other one This has been translated here as *others* since Yanti is referring to mangoes and not just a mango. As you are well aware, the Indonesian plural form (here it would be **yang lain-lain**) is only used when absolutely necessary to prevent misunderstanding.
- 13 **Baiklah, rugi sedikit tidak apa, asal nona datang lagi kapan-kapan.** *All right then, a small loss doesn't matter, on condition you come again sometime, miss.*
Remember to use **baiklah** (L9, N5): it is similar to **sudahlah** (Note 11).

- 14 **Oh, itu bukan bau, itu wangi durian, raja buah.** *Oh, that's not a stench, that's the smell of durian, king of fruit.*
- a Indonesian distinguishes between pleasant and unpleasant smells; **wangi**: *smell* (pleasant); **bau**: *smell* (unpleasant), *stench*, *stink*.
- b Durian is an acquired taste and an acquired smell. It is about the size of a coconut, greenish brown in colour and has prickles something like those on a cactus. The fruit flesh sits inside in compartments around large pips. Alcohol should never be consumed before, during or after eating durian as this combination can be fatal!
- 15 **Seperti keju, kapan di makan enak sekali.** *Like cheese, it's very tasty when eaten.*
- a Yanti compares durian with smelly cheeses which can be delicious when eaten and which Budi might be familiar with.
- b Note the phrase **kapan di makan**: *when eaten*.
- 16 **Biar saya yang beli durian.** *Let me buy a durian.*
Remember **biar saya yang** (L9, N14).
- 17 **Jangan Budi, saudara belum pandai pilih dan tawar.** *Don't Budi, you're not yet skilled (at) selecting and bargaining.*
pandai: *skilled at*
- 18 **Kalau begitu, saya mau jadi tukang buah di London, saya bisa kaya.** *In that case, I want to become a fruit vendor in London, I could become rich.*
As well as meaning *so, therefore* (see Ali's first remarks in this lesson), **jadi** also means *become*. Note that Yanti omits it in the second part of the sentence as it is considered obvious. She could have said: **saya bisa jadi kaya** (Note 5).

Pelajaran tiga belas

Lesson thirteen

13

Waktu

Time

New words in this lesson

aku I, me, my, mine
awan cloud
banjir flood
becek muddy, wet
berbeda different
berolahraga take part in sport
berteduh shelter/ed
bioskop cinema
cantik pretty
cocokkan adjust/ed, correct/ed
dingin cold
ganti change, replace
gelap dark
guntur thunder

hujan rain, rained
ingat remember
jam clock, watch
jam tangan wristwatch
janji date, appointment
janjiku my date
janjimu your date
jumpa meet, meeting
kamu you, yours
karet rubber
kau you
kilat lightning
-ku my
kurang minus, less

lebat thick, concentrated
lewat after, past
malam Senin Sunday night
malu embarrassed, ashamed, lost face
manis sweet
mengerti understand, understood
mengurus supervise, look after
menit minute
menurut according to
-mu your
nah there you are you see
pukul hour; strike, beat
pukul berapa? what's the time?
punya own, have
radio radio

salah wrong, wrongly
sampai arrive/d, reach/ed
Sabtu Saturday
sementara moment
Senin Monday
setengah half
setengah empat half past three
seperempat quarter
setiap every
Sri girl's name
tangan hand
terlambat late
tiga belas thirteen
turun come down, came down

Notes

- 1 **Pukul berapa sekarang?** *What's the time now?*
To ask the time in Indonesian you can use either **Pukul berapa?** or, using the word for *hour* you have already learnt, **Jam berapa?**
- 2 **Sekarang jam empat, kau mau pergi ke mana?** *It's four o'clock now, where do you want to go (lit. you want to go to where)?*
- a Here you see another word for *you*: **kau**. **Kau** is an abbreviation of **engkau** and is only used between friends and relatives. The fact that Ali uses it to Budi, instead of **saudara**, indicates the development of their relationship as friends.
- b Remember **ke mana**: *where* (movement) and **di mana**: *where* (stationary).
- 3 **Menurut jam saya, sekarang pukul empat lewat sepuluh menit.** *According to my watch it's ten past four now (lit. now hour four after ten minutes).*
So far we have **pukul empat**: *four o'clock* and **pukul empat lewat sepuluh menit**: *ten past four*. To indicate time past the hour you add **lewat**: *after, past* plus the number of minutes involved, e.g. **pukul tiga lewat sepuluh**: *ten past three*. The word **menit**: *minutes* is optional, as it is in English. **Jam** can replace **pukul**, e.g. **jam tiga lewat sepuluh**. See also Appendix 4.
- 4 **Heran, jam saya, jam empat kurang lima.** *Really, (lit. It's surprising), (by) my watch, it's five to four (lit. four minus five).*
For time to the hour you add **kurang**: *minus, less* and the number of minutes, e.g. **jam dua kurang lima**: *five to two*.
- 5 **Kita bertiga punya waktu berbeda.** *All three of us have different time.*
punya: *have, own*
- 6 **Kalau begitu, jam siapa yang benar dan jam siapa yang salah?** *In that case, whose watch is right and whose watch is wrong?*
Note the use of **yang** here; **yang benar**: *the one which is right*; **yang salah**: *the one which is wrong*.
- 7 **saya cocokkan dengan radio, waktu itu, jam enam lebih seperempat.** *I adjusted (it) by the radio, at that time it was a quarter past six.*
- a Note **lebih seperempat**: *a quarter past* (lit. *more quarter*), e.g. **jam lima lebih seperempat**: *a quarter past five*.
- b **seperempat**: lit. *one per four*, i.e. *a quarter*

- 8 **Yanti mengurus anak-anak sekolah berolahraga.** *Yanti looks after/supervises the schoolchildren taking part in sport.*
The prefix **ber** added to **olahraga**: *sport*, indicates that the children are actually taking part in the sports, i.e. an action (Appendix 7(i)).
- 9 **sampai jumpa nanti malam.** *see you this evening* (lit. *until meeting this evening*).
- 10 **Jam berapa janjimu?** *What time is your date?*
The suffix **mu** is added to a word to convey the meaning *your* in the same way as **nya** is added to mean *his, her, its, your*. It comes from **kamu**: *you, yours* which is a more familiar and colloquial way of expressing *you* than **saudara** but not quite as familiar as **kau** (Note 2a).
- 11 **Janjiku, aku harus ada di lapangan tenis jam setengah empat sore, jadi saya masih ada waktu setengah jam.** *My date! I must be at the tennis court (at) half past three* (lit. *four*) *this afternoon, so I still have half an hour* (lit. *time half hour*).
- a Here we meet the suffix **ku**: *my* in **janjiku**. It is a short form of **aku**: *I, me, my, mine*, an alternative to **saya**.
- b **jam setengah empat**: *half past three* (lit. *four*) When you reach the half hour in telling the time, in Indonesian you refer forward to the next hour rather than back to the one already passed. That is why **jam setengah empat** is translated as *half past three*, i.e. half hour towards four. Telling the time in Indonesian can be a little tricky. Budi clearly thinks he has said half past four and thinks that he has half an hour in hand. He has not been thinking in Indonesian terms of telling the time.
- 12 **Kamu sudah terlambat setengah jam.** *You're already half an hour late.*
Here Ali uses **kamu** for *you* (Note 10).
- 13 **Nah, kau salah mengerti waktu Indonesia.** *There you are you see, you've misunderstood Indonesian time.*
- a **Nah** is a somewhat chiding remark, often used by a mother to a child. It indicates that something is the fault of the person spoken to and could even be translated as *serve you right*.
- b Yanti addresses Budi familiarly as **kau** (Note 2a).
- c **salah mengerti**: lit. *wrongly understood*
- 14 **jam karet biasa di sini.** *time is usually elastic* (lit. *rubber*) *here*.
By this remark, Ali points out that Indonesians are far more tolerant of lateness than are Westerners. An Indonesian will not take offence at someone arriving late as he will assume that there is a good reason for this. Likewise a visitor to Indonesia should not take offence if he is kept waiting. However, one should be on time for functions like dinner parties.
- 15 **Saya malu,** *I'm embarrassed/I've lost face,*
malu: *embarrassed, ashamed* Budi feels that he has lost face but on this occasion he need not worry as he has not committed a great social blunder. It is important when visiting Indonesia to try not to embarrass anyone or to cause loss of face to anyone including oneself.
- 16 **Apakah kau bertemu dengan Sri?** *Did you meet Sri?*
- 17 **Ya, saya sampai di sana jam setengah lima kurang sepuluh, Sri tiba pukul setengah lima lewat lima.** *Yes, I got* (lit. *reached*) *there at twenty past four, Sri arrived at twenty-five to five.*
So, in the event Sri was even later than Budi. Notice how the times here, which revolve around the half hour, are expressed; **jam setengah lima kurang**

13

- sepuluh**: *twenty past four* (lit. *half five less ten*) and **pukul setengah lima lewat lima**: *twenty-five to five* (lit. *half five plus five*). See Note 11b and Appendix 4.
- 18 **Di sini hujan turun pukul lima kurang seperempat, kebun banjir dan becek.**
Over here the rain came down at a quarter to five (lit. five minus a quarter), the garden was flooded and muddy.
 Note **hujan**: *rain or it's raining, it rained*; **hujan turun**: *the rain came down, it poured with rain.*
- 19 **Di sana juga hujan lebat, dengan kilat, guntur, awan hitam dan gelap dan dingin.**
Over there too it rained heavily, with lightning, thunder, black clouds and (it got) dark and cold.
hujan lebat: *it rained heavily, it rained cats and dogs* Heavy tropical rain often falls in the late afternoon.
- 20 **dan malam Senin kami janji ke bioskop.** *and on Sunday night we have a date (to go) to the cinema.*
- a **malam Senin**: *Sunday night* (lit. *the eve of Monday*)
- b If Budi were to meet Sri at the cinema, he would have said **di bioskop**; however, they are to meet elsewhere in order to go *to* the cinema, hence **ke bioskop**. Note that **pergi** has been omitted.

14

Pelajaran empat belas

Keluar

New words in this lesson

abang elder brother
apa-apa something, anything
Aperil April
arisan club, meeting, lottery
ayah father, dad
ayo righto, all right
badan body
barangkali maybe
Belanda Dutch
berbahasa speak
berpendidikan educated
bersama together
bertanya to ask
besok tomorrow
bridge bridge (cards)
bulan terang full moon
bule albino, white man
cara way, method
catur chess
dalam in, inside, at

Lesson fourteen

Going out

dapat win, won
dokter doctor
dokter gigi dentist
empat belas fourteen
(hari) Minggu Sunday
jago champion
keluar go out, going out
lapar hungry
malu shy
mandi matahari sunbathe, sunbathing
matahari sunshine
memang indeed
nonton see, watch, watched
-nya our
pilem film
pintar clever, bright
Scrabble Scrabble (game)
segera rush, dash; startle
sesat di jalan to lose one's way
siapa lagi who else

tadi malam last night
tiga puluh thirty
tolol stupid

tunggu dulu wait a minute
turut come with, accompany, follow
undang invite

Notes

- 1 **Sekarang hari Minggu, tanggal satu Aperil, saya harus pergi ke arisan, nanti malam jam tujuh tiga puluh.** *Today is Sunday, the first of April (lit. the date one April), I must go to the arisan this evening at seven thirty.*
- a Note how to express the date, using the word **tanggal**: date followed by the number (here **satu**: one, not the Indonesian word for first) and finally the month, e.g. **tanggal tiga Aperil**: the third of April. See Appendices 2 and 3 for a list of months and days.
- b **Arisan** is a co-operative dining and savings club made up of a number of families who take it in turn to entertain the others at the monthly meeting. The families make a monthly cash contribution, the amount depending on what they can afford, to a central kitty and at the monthly meeting a draw is made with the winner taking the kitty. Each winner is eliminated in turn until at the end of the year everyone has had a share.
- c **jam tujuh tiga puluh**: seven thirty This is an alternative to **jam setengah delapan**: half past seven (L13, N11b). It is an easier form for the English speaker to remember but not as commonly used as the form incorporating **setengah**.
- 2 **Ya, arisan bulan ini di rumah ibu Sani, tetapi sayang Budi tidak bisa turut.** *Yes, this evening's meeting is at Mrs. Sani's house, but it's a shame Budi can't come.*
turut: to accompany, to go with, to come with It is an alternative to **ikut** (L9, N4a).
- 3 **Saya tidak ada kerja apa-apa.** *I've nothing to do (lit. I haven't any work).*
Apa-apa: something is used to give emphasis to **kerja**: work. This sentence is a normal way of conveying one has nothing to do as **kerja** does not only mean work, as Westerners understand it, but any action, even sleeping.
- 4 **Bukan malam ini, besok malam, malam Senin.** *Not this evening, tomorrow evening, Monday evening.*
Budi is under the misconception that **malam Senin** means Monday evening, whereas, as you know, it means Monday eve, i.e. Sunday evening (L13, N20a). See Appendix 2.
- 5 **Hari Minggu malam Senin.** *Sunday is Monday eve.*
- 6 **Saya memang tolol, ya karena saya malu bertanya.** *I am indeed stupid (yes), because I was (too) shy to ask.*
Note that Indonesian does not need a word for too with **malu**: shy.
- 7 **Malu bertanya, sesat di jalan.** *If you're too shy to ask, you'll lose your way.*
This is an Indonesian proverb.
- 8 **saya harus segera pergi ke rumah Sri.** *I must rush off (lit. rush to go) to Sri's house.*
segera pergi: to rush/dash off, to go immediately in a hurry
- 9 **Ali, siapa dapat arisan tadi malam?** *Ali, who won the lottery last night?*
- 10 **Siapa lagi, saya. Nasib baik. Ada tamu yang bawa untung baik.** *Who else, I (did). I was lucky. There's a guest who is bringing (me) good fortune.*
Indonesians consider that a guest brings good luck to the host. By social

convention a host will always accept his guest's wishes and the guest is free to do almost as he likes.

- 11 **Mandi matahari. Dia seperti orang bule.** *He's sunbathing. He's like an albino.*
Bule is a word Indonesians use to refer to white people. It would be impolite for an Indonesian to use it directly to a white person unless they were close friends.
- 12 **Badan saya segar. Siang ada matahari—malam ada bulan terang.** *I feel refreshed (lit. My body is refreshed). By day there is sunshine—and at night there is a full moon.*
 Budi is having a good time, enjoying the sunshine during the day and also the moonlight in the evenings. It indicates the somewhat romantic side of Indonesians as Budi goes out with Sri in the evenings.
- 13 **Budi, kau pulang jam berapa tadi malam?** *Budi, what time did you get home last night?*
- 14 **Kira-kira jam dua belas malam.** *About midnight.*
 Note: **jam dua belas malam**: twelve o'clock, midnight
 jam dua belas siang: twelve o'clock, midday, noon
- 15 **Ayah Sri dokter dan abangnya dokter gigi.** *Sri's father is a doctor and her elder brother is a dentist (lit. tooth doctor).*
 Unlike **adik** which can be younger brother or sister, **abang** can only refer to an elder brother (not a sister).
- 16 **Ya, kami makan bersama, dan mereka pandai berbahasa Inggris dan Belanda.** *Yes, we had a meal together, and they speak English and Dutch well (lit. they are skilled at speaking English and Dutch).*
 - a Remember **pandai**: skilled at (L12, N17). It is a useful word to use when you wish to say someone is good at doing something, e.g. **Ali pandai main catur**: *Ali plays chess well/Ali is skilled (or good) at playing chess.*
 - b **berbahasa**: to speak The prefix **ber** attached to **bahasa**: language conveys the action of speaking.
- 17 **Kita bisa undang mereka ke sini.** *We can invite them (to) here.*
 Remember that **mereka** means *them* as well as *they* (L8, N17a).
- 18 **Scrabble dalam bahasa Indonesia?** *Scrabble in Indonesian?*
 You use **dalam** to say *in* when referring to a language, e.g. **dalam bahasa Belanda**: *in Dutch*.
- 19 **Scrabble cara yang paling baik untuk belajar bahasa Inggris.** *Scrabble is the best method (lit. method which is best) for learning English.*
paling baik: best Remember how to form the comparative and superlative forms of adjectives (L7, N4c and 6b). Hence **baik**: good; **lebih baik**: better; **paling baik**: best (Appendix 5b, c).
- 20 **Ayo, kita sarapan dulu, barangkali kopinya sudah dingin.** *Righto, we'll have breakfast first, maybe our coffee is getting cold.*
 - a **kopinya**: our coffee As you can see **nya** can mean *our*.
 - b **Sudah**: already can often be translated into English by *is/are getting*, as here.
- 21 **Baik, nona. Ayo Budi.** *All right, miss. Righto, Budi.*
 Ali teases Yanti by calling her **nona**, as she has started to be slightly bossy.
- 22 **Ya, benar, saya juga sudah lapar.** *Yes, right, I'm getting hungry too.*
 Note **saya sudah lapar**: *I'm getting hungry* (Note 20b).

Pelajaran lima belas

Kebun Raya Bogor

New words in this lesson

alam nature
Amerika America, American
baca read, have read
bebas free, unspoiled
Belanda Netherlands
berangkat depart, leave
berdiri stand
bertindak act
bilang say, said
buat apa? what for?
bunga mawar rose/s
bunga melati jasmine
cepat (D) fast
cepat-cepat (D) quickly
cerita story
cuci pilem develop a film
di bawah under
dik kid, lad, boy
dipakai used, exposed
gambar picture
hantu ghost/s
ikan mas goldfish
jahat evil, evilly
jemput meet, will meet
Jepang Japan, Japanese
jin demon/s
kabarnya they say
kacang peanut
Kebun Raya Botanical Gardens
keliling around
kemarin yesterday
kemarin dulu day before yesterday
kenangan souvenir
kerajinan craft

Lesson fifteen

Bogor Botanical Gardens

kerajinan tangan handicrafts
kolam pond
lalu lintas traffic
lebih suka prefer
lewat pass, passed
lima belas fifteen
lusa day after tomorrow
mahasiswa university student
manusia people
melihat see
momok bogy, bogies
nanti sore this afternoon
pagi-pagi early in the morning
pantas of course, naturally; reasonable
pelan (D) slow
pelan-pelan (D) slowly
Perancis France, French
permisi permission
petang early afternoon
pohon beringin banyan tree/s
pohon cemara pine/spruce tree/s
pohon jati teak tree/s
pohon kenari kenari tree/s
raya greater
sebelum before
sebenarnya the truth (of it)
sedikit barang a few things
seluruh whole, entire
setan devil/s
sibuk heavy, busy
tahyul superstition
terkenal well known, famous
urusan affair, business

Notes

- 1 **Kebun Raya Bogor** *Bogor Botanical Gardens* (lit. *Greater Garden of Bogor*)
These are world famous botanical gardens. **Raya** literally means *greater*, e.g. **Jakarta Raya**: *Greater Jakarta*. **Kebun raya** is the usual term for a *botanical garden*. The national anthem of Indonesia is **Indonesia Raya**.

- 2 **Lusa saya harus ke Bogor, urusan kantor.** *The day after tomorrow I must go to Bogor, (on) office business.*
Here is another example of the omission of **pergi** as it is considered to be obvious (**saya harus pergi ke Bogor**).
- 3 **Kebun Raya Bogor sangat terkenal di seluruh dunia. Saya banyak baca tentang itu.** *Bogor Botanical Gardens are very well known all over the world. I've read a lot about them.*
a **di seluruh dunia**: *all over the world* (lit. *in the entire world*)
b Note the word order of the phrase **Saya banyak baca**: *I've read a lot* (lit. *I a lot have read*).
c Here **itu** means *them*, referring to the gardens. Remember that **mereka** can only refer to persons.
- 4 **Kemarin dulu saya bertemu dengan mahasiswa-mahasiswa dari Amerika, Jepang, Belanda dan Perancis.** *The day before yesterday I met students from America, Japan, Netherlands and France.*
a **Mahasiswa**: *student* is reserved for university students; the general word for *student* is **murid**.
b You will have already noticed that **Inggeris** means both *England* and *English*. It is a feature of Indonesian that the same word stands for the name of a country, its language and as an adjective of nationality, e.g. **Perancis**: *France*, *French* (language), *French* (adjective).
- 5 **Mereka lewat di depan kantor saya.** *They passed in front of my office.*
Note **lewat di depan**: *to pass in front of*.
- 6 **Kami biasa berangkat pagi-pagi, sebab Bogor jauh, dan lalu lintas sibuk.** *We usually leave early in the morning, because Bogor is a long way (lit. far) and the traffic will be heavy (lit. busy).*
a **Ber** is prefixed to **angkat**: *to lift, to take away* and gives us the action of taking ourselves away from somewhere, hence **berangkat**: *to depart* (L11, N2).
b **pagi-pagi**: *early in the morning* This is more emphatic than **pagi** on its own and gives the sense of *early in the morning*. This repeating of the word for emphasis or making a noun plural is called reduplication (Appendix 12).
c **Sibuk** refers to the fact that there is *heavy* traffic. *A traffic jam* would be **lalu lintas macet**.
- 7 **dan cuci pilet yang sudah dipakai.** *and develop the film which is already used up (lit. exposed).*
pakai: *to expose*; **dipakai**: *exposed* By placing **di** in front of a verb you give it something of a passive nature, i.e. it becomes the Indonesian equivalent of the English past participle (usually ending in *ed*) when used with the verb *to be* (See Appendix 13). You will come across many such examples as the course progresses, and you have already met **diperam**: *speed ripened* from **peram**: *to speed ripen*.
- 8 **Nanti sore saya jemput, jam tiga.** *This afternoon I'll meet (you) at three o'clock.*
- 9 **Kabarnya di sini banyak kerajinan tangan yang luar biasa bagus.** *They say that here there are many handicrafts which are exceptionally good.*
a **Kabarnya**: *They say* (lit. *Its news*) This is a very useful word to remember to cover English phrases like *they say, it is said, rumour has it*, etc.
b **kerajinan tangan**: *handicrafts* You will find many Indonesian words which begin with the prefix **ke** and end with the suffix **an**. The effect is to develop or modify the meaning of the original word. Here the root word is **rajin**: *to do*

something diligently and so we have **ke + rajin + an = kerajinan**: *craft*. Other examples you have so far encountered are **kejuaraan**: *championship* (from **juara**: *champion*), **kejuruan**: *specialist* (from **juru**: *special*) and **kesempatan**: *opportunity* (from **sempat**: *to have an opportunity*). Look out for further examples and learn them as you go along.

- 10 **Jangan sekarang—petang nanti saja, sebelum kita pulang.** *Not now—but early this afternoon, before we go home.*
Here **saja** has been translated as *but*; it has the effect of cutting off Budi's remarks.
- 11 **Saya senang melihat alam bebas.** *I like (lit. I'm happy) to see unspoiled nature.*
Melihat is an alternative to **lihat**: *to see*. You will often find the prefix **me** attached to Indonesian verbs as an alternative and often more common form (Appendix 7(ii)).
- 12 **Kacang! Kacang! Dik, kasi satu bungkus kacang goreng.** *Peanuts! Peanuts! Kid, give (me) one packet of fried peanuts.*
a Yanti is calling out to a young lad selling peanuts. **Dik**: *kid, lad, boy* comes from **adik**: *younger brother/sister*. It is not an unpleasant term to use in such circumstances although there is little politeness in Yanti's tone.
b **bungkus, packet, to wrap up** Packages in Indonesia are often made of banana leaves.
- 13 **Buat apa beli kacang, apa Yanti lapar?** *What are you buying peanuts for, are you hungry, Yanti?*
Buat apa: *What for?* Note that the Indonesian words are kept together and not split up as they can be in English, *What . . . for?*
- 14 **Tidak, ini bukan untuk saya.** *No, these are not for me.*
Remember the difference between **tidak** and **bukan** (L3, N4).
- 15 **Yanti, lihat itu pohon begitu besar, pohon apa itu?** *Yanti, see those enormous (lit. so big) trees, what trees are they?*
- 16 **Oh, itu pohon kenari, pohon cemara, pohon jati dan yang paling besar itu di sana pohon beringin.** *Oh, those are kenari trees, pine trees, teak trees and the biggest one over there is a banyan tree.*
The kenari tree produces very tasty nuts. It is considered unwise to stand under a banyan tree which is reputed to be haunted by evil spirits.
- 17 **Saya mau ambil gambarmu juga.** *I want to take your picture too.*
Remember the use of **-mu** (L13, N10).
- 18 **Saya pikir lebih baik saya yang ambil gambar, Budi yang berdiri di bawah pohon beringin itu.** *I think it better for me (lit. I be the one) to take the picture, you Budi (lit. Budi be the one) to stand under that banyan tree.*
a **lebih baik**: *better* (Appendix 5b)
b Note the construction with **yang**; **saya yang ambil gambar**: *I'm the one to take/who takes the picture*; **Budi yang berdiri**: *Budi the one to stand/who stands*. Hence *It is better for you to go*: **Lebih baik saudara yang pergi**.
- 19 **saya banyak baca buku cerita hantu di Inggris.** *I've read a lot of books of ghost stories in English.*
Note again the word order **saya banyak baca** (Note 3b).
- 20 **Tetapi manusia bisa bertindak lebih jahat daripada hantu.** *But people can act more evilly than ghosts.*
Manusia refers to people in a more general sense than **orang**, giving the idea of mankind or humanity.

16 Pelajaran enam belas

Gunung Mas

Lesson sixteen

Gold Mountain

New words in this lesson

ahli specialist, skilled
ahli falsafah philosopher
anda you, your (impersonal)
apa what kind of
beres in order, arranged, ready
bingung confused
cepat hurry up
daun leaf
enam belas sixteen
gadis girl
gunung mountain
hidup life, live
itulah that (emphatic)
itulah hidup that's life
jelas clear, clearly
kan as
kasihan poor
kemari towards; come here
kesulitan difficulty, difficulties
lain lubuk lain ikannya like a fish out of water
laut ocean, sea
lubuk depth of water
maafkan do excuse (me)

mas gold
membuat make, made, create/d
memetik pick, picking
menyelam dive, diving
oleh-oleh presents, souvenirs
palsafah philosophy
panjang long
panjang umur talk of the devil
perangkap trap, snare
perkebunan plantation
pernah already
pribadi private, personal
pulang homeward, home
sambil whilst, during
sambil menyelam minum air kill two birds with one stone
sebentar lagi soon
sebesar as large as
singgah stop, call at
sudah tentu that goes without saying, for sure
Tuhan The Lord (Allah)
urusan chore, task

Notes

- 1 **Gunung Mas:** *Gold Mountain* is the name of one of the most famous tea plantations in the world.
- 2 **Dia jalan kemari.** *He's walking towards (us).*
- 3 **Panjang umur!** *Talk of the devil (lit. Long age)!*
- 4 **Maafkan, saya agak terlambat, banyak urusan.** *Do excuse (me), I'm rather late, I had a lot to do (lit. many tasks).*
You've already come across **urusan** translated as *business, affairs*. Its basic meaning is *task, chore*. If you have (or had) a lot to do it is enough to say **banyak urusan**.
- 5 **Saya harap tidak ada kesulitan dan semua beres.** *I hope there weren't (any) difficulties and everything is in order.*
The root of **kesulitan** is **sulit**: *difficult*; hence **ke** + **sulit** + **an** = **kesulitan**: *difficulty* (L15, N9b).
- 6 **Urusan kantor beres, urusan pribadi juga beres.** *(Your) office affairs are*

in order, (your) private affairs are also in order.

Yanti is being sarcastic, knowing full well that Ali has not been about office business.

- 7 **Sambil menyelam minum air dan itulah hidup.** *To kill two birds with one stone, (and) that's life.*
- a **Sambil menyelam minum air** is an Indonesian proverb with the literal meaning of *whilst diving drink water*. We have translated it with the nearest English equivalent.
- b **itulah**: *that* Adding **lah** to **itu** gives emphasis to it.
- 8 **Bicara apa ini? Saya jadi bingung.** *What (kind of) talk is this? I'm getting confused.*
- a Note that when **apa** means *what kind of* it follows the noun it refers to, e.g. **Orang apa ini?**: *What kind of person is this?*
- b Remember that **jadi** can mean *become, get or so, therefore*.
- 9 **Kasihani Budi. Lain lubuk lain ikannya.** *Poor Budi. You're like a fish out of water (lit. Different depth of water, different fish).*
- Here we have another proverb with a very rough English equivalent. The idea is that Budi is confused because he is in a new environment, does not know what is going on and will gradually have to get used to things. In a nice way Yanti is telling him not to be inquisitive and not to pry into Ali's affairs.
- 10 **Ikan itu pasti cantik.** *That fish will certainly be pretty.*
- Budi has now realised what Ali's private business was.
- 11 **Kalau tidak cantik Ali tidak bisa masuk perangkap.** *If she were not pretty, Ali would not get caught (lit. could not enter the trap).*
- Clearly Ali has been ensnared by a pretty girl.
- 12 **Awas Budi, anda juga bisa masuk perangkap.** *Beware Budi, you too could get caught (lit. enter the trap).*
- Here Ali uses a new word for *you*: **anda**, which is rarely used in speech. It is a very impersonal way to speak, neither formally polite like **saudara** nor familiar and friendly like **kamu** or **kau**. It is widely used in advertisements. Ali uses it here as he is fed up with Budi's inquisitiveness and rather coldly tells him to mind his own business.
- 13 **Apakah mobilnya beres untuk perjalanan pulang?** *Is our car ready for the journey home?*
- 14 **Saya pernah dengar Gunung Mas.** *I've already heard of Gold Mountain.*
- a **Pernah**: *already* is an alternative to **sudah**.
- b Note **dengar**: *to hear of* as well as *just to hear*.
- 15 **Kalau begitu, saya akan beli untuk oleh-oleh.** *In that case, I shall buy (some) for presents.*
- 16 **Perkebunan teh ini besar sekali, sebesar laut.** *This tea plantation is very large, as large as the ocean.*
- a The combination of the prefix **per** and suffix **an** often denotes a noun of place: here **per** + **kebun**: *garden* + **an** = **perkebunan**: *plantation* (Appendix 9(iii)). Remember too **perjalanan**: *journey*.
- b **sebesar**: *as large as, as big as* **Se** prefixed to an adjective is the equivalent of the English comparative of equality *as . . . as*, e.g. **setinggi**: *as tall as* (Appendix 5e).
- 17 **Di situ rendah, di sini tinggi, dan bisa melihat lebih jelas.** *Over there it's low, over here it's high, and we can see more clearly.*
- Ali here is referring to high and low ground. Tea is of course grown on the

16

- slopes of hills with the best tea grown on the higher slopes.
- 18 **Ali mau Budi melihat gadis-gadis memetik daun teh.** *Ali wants Budi to see the girls picking the leaves.*
Yanti uses the plural form **gadis-gadis** to emphasise that there is more than one girl picking tea; however she does not need to duplicate **daun**: *leaf* as no picker would pick just one leaf.
- 19 **Bukan begitu. Saya suka lihat barang cantik. Tuhan membuat barang cantik untuk membuat kita senang.** *It's not like that. I like looking at pretty things. The Lord made pretty things in order to make us happy.*
- a Ali is engaging in double talk, referring both to the pretty scenery and the pretty girls.
- b **membuat** The prefix **me** becomes **mem** before words beginning with **b** or **p**.
- 20 **Kau bicara seperti ahli falsafah.** *You're talking like a philosopher.*
- a Yanti is being sarcastic.
- b Note that **p** in **falsafah** is pronounced like an **f**.

17

Pelajaran tujuh belas

Piknik

Lesson seventeen

Picnic

New words in this lesson

adalah is, are
arti meaning
baru only, just
berapa lama? how long?
bergaul sociable
bertunangan engaged
berniat vow
Binneka Tunggal Ika Unity in Diversity
buang get rid of, throw away, discard
bukit hill
cocok convenient
daerah region, regional
diatur arranged
dikenalkan to be introduced
Fakultas Faculty
hubungan relationship
hukum law
hutan jungle
itulah sebabnya that is why
jelaskan clarify, explain
kawin marry
kebiasaan custom
kebudayaan culture, civilisation

keluarga family
keramat spirit, tree spirit, saint
lalu then, next
mahasiswi female student
maksud aim, meaning
maksudnya with a view to
masing-masing each and every
memahamkan absorb
menghormati respect
negara nation
oleh by
pacar close friend
Pancasila five principles of the republic
perkawinan marriage, wedding
pihak side, party, agreement
piknik picnic
prapatan crossroads, crossing
punya possess
ragu-ragu uncertain
rahasia secretive
rapat close, intimate
sabar quiet
sajen offering, sacrifice; sacrificial

sakit sick, ill
 sawah paddy field
 sebaliknya vice-versa
 sederhana unaffected, simple
 sejarah history
 seseorang someone
 sial bad luck, misfortune
 suku tribe

sungai river
 teduh shady; shadow
 tempat place, spot
 terakhir last
 tujuh belas seventeen
 umpama(nya) for example; reason
 usulkan suggest, propose

Notes

- 1 senang lihat hutan, gunung, bukit, sungai dan sawah. (*I like to see the jungle, mountains, hills, rivers and paddy fields.*
 sawah: paddy field Rice is crucial to Indonesia's economy and there are certain words you should know in this connection; padi: rice (while still growing on the plant); beras: uncooked rice; nasi: cooked rice. You can have nasi putih: white rice and nasi merah: red rice. There is also ketan: sticky rice (L3, N22b) which can be white (ketan putih) or black (ketan hitam). Note that the Indonesian for cost of living is harga beras: price of rice.
- 2 saya sudah beli nasi bungkus dan minuman dan cari tempat yang cocok. (*I've already bought packets of rice and drinks and looked for a convenient spot (lit. spot which is convenient).*
 nasi bungkus This is boiled rice served cold with spices, pieces of fish etc. wrapped in banana leaves.
- 3 Saya usulkan I suggest
 The root word of usulkan is usul: suggestion, proposition. By adding the suffix kan we have usulkan: to suggest, to propose (Appendix 8(ii)).
- 4 Mari, saya sudah lapar, saya beli makanan dari restoran Padang. (*Come on, I'm already hungry, I bought the food from the Padang restaurant.*
 Padang refers to Sumatra-style cooking, which is very spicy. Each of Indonesia's many regions and islands has its own typical cooking.
- 5 Oh, ini bunga sajen. (*Oh, these are sacrificial flowers.*
- 6 Coba jelaskan apa arti sajen. (*Try to clarify what the meaning of "sajen" is.*
 Note jelas: clear, plain with kan added gives us jelaskan: to clarify, to explain.
- 7 Kadang-kadang ada orang percaya kepada keramat. (*Sometimes there are people (who) believe in spirits.*
 Note percaya: to believe, e.g. Saya percaya Ali: I believe Ali; percaya kepada: to believe in, e.g. Saya percaya kepada keramat: I believe in spirits.
- 8 Umpamanya ada orang sakit. Lalu dia berniat kalau dia baik akan bawa bunga untuk keramat. Kebiasaan lama. (*For example there is a sick person. Then he vows that if he gets well he will bring flowers for the tree spirits. It's an old custom.*
 kebiasaan: custom This is made up of ke + biasa: usual, normal + an. (Appendix 9(i)). By now you will be getting used to the prefixes and suffixes which are a distinctive feature of Indonesian. Beware, however, not to try to make up new words of your own by using them or you may so easily and unwittingly insult an Indonesian by doing so. Just note the ones you come across and try to remember them.
- 9 Itu maksudnya buang sial. (*That is with a view to getting rid of bad luck.*

The idea of scattering flowers at the crossroads is that their petals will be carried away by the wheels of the vehicles that pass that way with the effect of removing the bad luck concentrated in one place and carrying tiny and therefore harmless amounts of it elsewhere.

- 10 **Saya mulai mengerti. Indonesia punya sejarah yang panjang dan suku-suku dan bahasa daerah.** *I'm beginning to understand. Indonesia possesses a long history and (different) tribes, and regional languages.*
- a **Punya** can mean both *to own* or *to possess* and *to belong to*, e.g. **Ali punya buku:** *Ali has (owns) a book*; **Buku punya Ali:** *The book belongs to Ali.*
- b Note that **daerah** can mean *region*, *regional* as well as *countryside*.
- 11 **Itulah sebabnya falsafah negara kami, Pancasila dan Binneka Tunggal Ika.** *That is why our nation's philosophy is the Pancasila and "Unity in Diversity".*
- a **Itulah sebabnya:** *That is why* (lit. *That is the reason*)
- b By using **kami** for *our* Ali excludes Budi. He is not being unkind but merely reflects the fact that Budi has spent all his life abroad and has come to his homeland as a stranger.
- c **Pancasila** is the statement of the five principles of the Republic of Indonesia which are: (1) Belief in God; (2) Civilized Humanity; (3) National Consciousness; (4) Sovereignty of the People; (5) Social Justice.
- d **Binneka Tunggal Ika** is the motto beneath the national emblem which is a legendary eagle called a **garuda**, which is also the name of Indonesia's airline.
- 12 **Siapa nama pacarmu di Bogor?** *What's the name of your friend in Bogor?*
Pacar is a close, intimate friend more likely, but not necessarily, to be of the opposite sex.
- 13 **Mengapa begitu rahasia? Mengapa tidak dikenalkan kepada saya?** *Why be so secretive? Why hasn't she been introduced to me?*
Dikenalkan is another example of a passive (L15, N7). The root is **kenal**: *to know* (a person). Hence we have **kenal + kan = kenalkan**: *to introduce* and **di + kenalkan = dikenalkan**: *to be introduced*.
- 14 **Sabar, nanti saya kenalkan.** *Be quiet, I'll introduce (her) later on.*
- 15 **Salmah gadis baik, manis dan pandai bergaul.** *Salmah is a nice girl, she's sweet and good at the social graces* (lit. *skilled at being sociable*).
- 16 **Itulah yang membuat saya ragu-ragu. Dia lebih pintar daripada saya.** *That is what makes me uncertain. She is cleverer than me.*
Ali doesn't like to admit that both his girl-friend and his sister are cleverer than he is.
- 17 **Dia mahasiswi Fakultas Hukum di tahun terakhir.** *She's a student at the Faculty of Law in her third year.*
Mahasiswi is the feminine form of **mahasiswa** (L15, N4a).
- 18 **Berapa lama kau kenal dia?** *How long have you known her?*
- 19 **Kami sudah bertunangan.** *We're already engaged.*
ber + tunangan: fiancé = engaged (Appendix 7(i))
- 20 **Apakah perkawinan di Indonesia diatur oleh pihak keluarga?** *Are marriages in Indonesia arranged by the families* (lit. *by the family parties*)?
Diatur is another passive with **di** being prefixed to **atur**: *to arrange* (Note 13).
Oleh is used to translate *by* following a passive form (Appendix 13).
- 21 **Sekarang tidak, tetapi pihak keluarga harus tahu dengan siapa seseorang kawin.** *Not now, but the families must know (with) whom someone is marrying.*
kawin dengan: *to marry* (lit. *to marry with*)
- 22 **Keluarga isteri saudara menjadi keluarga saudara dan sebaliknya.** *Your*

wife's family becomes your family and vice-versa.

menjadi: *to become* This is an alternative to **jadi** (L12, N18). **Me** becomes **men** before words beginning with **c, d, j** or **t**.

- 23 **Sangat berbeda dengan di Inggris.** *Very different from (in) England.*
berbeda dengan: *different from* (lit. *with*)
- 24 **Kita harus menghormati kebudayaan masing-masing. Coba memahamkannya!**
Setiap kebudayaan adalah baik. *We must respect each and every culture. Try to absorb it. Every civilisation is good.*
- a **menghormati** This is made up of **me** (which becomes **meng** before a vowel, **g, h** or **k**) + **hormat**: *respect* + **i**.
- b **memahamkannya**: *to absorb it* Here **nya** means *it* and refers back to **kebudayaan**: *culture*; **-nya** can often be translated by *it*.
- c **Adalah** is an emphatic form of **ada**. Here Ali is stressing his last sentence.

Pelajaran delapan belas

Lesson eighteen

Keluarga dan perkawinan

The family and marriage

New words in this lesson

adat convention
adil fair, just, right
akrap very close (relationship)
bagi for
bagian part
bantu help
barat west
beda difference
berbahagia happy
berpikir thinking
bijaksana wise, prudent
bujang bachelor
cinta love
cucu grandchild
delapan belas eighteen
diri self, oneself, themselves
duit money
generasi generation
hak right
hormat respect, pay respect
individu individual
kapal ship
kapten captain
kasih love

kehidupan way of life
kehilangan lose
ketika while, during
kurang not, not . . . enough
lagi still
membantu to help
membiarkan to allow, to cause, to let
mengatur diri sendiri take care of oneself
mengganggu restrict, hinder, disturb
 mungkin likely, possible
pekerjaan job, work
pensiun pension
penting important
rumah sakit hospital
rumah tangga household
sayang love
seorang someone who
seperti just like
sesudah after
soal problem/s
tanya ask/ed
terlantar neglected, deserted
timur east
tunangan fiancé, fiancée

18 Notes

- 1 **Budi, kemarin ketika kita piknik kau tanya mengapa aku belum kawin.** *Budi, yesterday while we were picnicking, you asked why I was not already married.*
Notice how the verbs in this sentence are translated by past tenses, **piknik**: *were picnicking*; **tanya**: *asked*.
- 2 **Aku heran, menurut apa yang aku dengar dari Yanti dan kau, tunanganmu gadis baik.** *I'm surprised, according to what I've heard from Yanti and you, your fiancée is a nice girl.*
 - a Do not confuse **apa yang** with **apa** which means *what* when asking a question. **Apa yang** does not ask a question. It literally means *that which* and is equivalent to the English *what, that which*.
 - b **tunangan**: *fiancée* (L17, N19)
- 3 **Salmah ingin kami lekas kawin.** *Salmah is looking forward to our marrying soon* (lit. *quickly*).
- 4 **Kau punya pekerjaan baik.** *You have* (lit. *possess*) *a good job.*
pe + kerja: *work + an* - **pekerjaan**: *job* (Appendix 9(iii))
- 5 **Bukan soal duit, tetapi soal Yanti.** *It's not a problem of money, but a problem of Yanti.*
Duit: *money* is an alternative to **uang** and both words are in common use.
- 6 **Saya pikir, saya mau Yanti kawin dulu dan sesudah itu saya kawin.** *I think, I want Yanti to marry first and after that I'll marry.*
Indonesians do not like to commit themselves or be too positive and as a result frequently precede an opinion or wish by saying **Saya pikir**: *I think*.
- 7 **Apakah itu bagian dari adat Indonesia?** *Is that part of an Indonesian convention?*
Note **bagian dari**: *part of* (lit. *part from*).
- 8 **Bukan adat, tetapi kebiasaan bagi seorang abang melihat adiknya berbahagia.** *It's not a convention, but it's the custom for someone who is the elder brother to see his younger sister is happy.*
 - a Here **seorang** means *someone who*.
 - b The root word of **berbahagia**: *happy* is **bahagia**: *happiness*.
- 9 **Kalian akan lebih gembira.** *You will be more contented.*
Remember **kalian**: *all of you* (L9, N4b).
- 10 **Saya juga kurang suka anak. Saya suka bebas.** *I also don't like children (enough). I like to be free.*
Kurang which literally means *minus* or *less* (Lesson 13) is often used in place of **tidak**, as it is less abrupt. Here, for example, instead of Budi saying **Saya tidak suka anak**: *I don't like children*, he says **Saya kurang suka anak**: *I don't like children enough*.
- 11 **Apa! Bagaimana kalau Budi nanti tua? Siapa yang mengurus?** *What! What if later on you become old Budi? Who will* (lit. *Who is the one who will*) *look after you?*
 - a Ali is amazed at Budi's lack of affection for children which is typical of an Indonesian. Having children is an insurance policy for old age.
 - b Notice that Ali uses **bagaimana kalau**: *what if* when referring to old age. Indonesians do not assume much about the future and do not consider that to reach a ripe old age is a God given right. Hence they frequently use **kalau**: *if* and not **kapan**: *when* as a Westerner might in his own language. You will note that Budi, because of Western experiences, uses **kapan**: *when* more often.

- 12 **Kami harus hormat dan membantu orang tua. Kami sangat malu membiarkan orang tua terlantar.** *We must respect and help old people. We are very ashamed to allow old people to be neglected.*
- a Ali uses **kami** in this case and thereby excludes Budi as he is talking about Indonesians in Indonesian society where looking after older people within the family unit is a much greater moral obligation than in many Western countries. There would be serious loss of face not to do so.
- b **Hormat**: *to pay respect* is the root of **menghormati** (L17, N24a).
- c The prefix **me** which you have seen in verbs such as **melihat** becomes **mem** when placed before a verb beginning with **b**. Thus **bantu** gives us **membantu** which also means *to help* and is an alternative to **bantu** (Appendix 7(ii)).
- d **membiarkan**: *to allow, to cause* This is made up of **mem** + **biar**: *let it be* + **kan**. The addition of **mem** and **kan** causes the action implicit in the root word to take place; here we move from **biar**: *let it be* to **membiarkan** which indicates that you actually *allow* or *cause* something to happen (Appendix 9(ii)).
- 13 **Kalau saya tua saya mau anak-anak dan cucu-cucu saya mengurus saya dengan cinta.** *If I'm old I want my children and grandchildren to look after me with love.*
- Note that again Ali uses **kalau**: *if* when Budi has just used **kaplan**: *when*. Ali is not interested in institutions to take care of him in his old age. He prefers family love.
- 14 **Tidak adil. Mereka punya hak untuk bebas dan mengatur diri sendiri.** *That's not fair. They have the right to be free and take care of themselves.*
- 15 **Itu bedanya kebudayaan Timur dengan Barat.** *That's the difference between Eastern culture and (lit. with) Western.*
- bedanya**: *difference of/between*
- 16 **Orang tua mengganggu kehidupan orang muda.** *Old people restrict the way of life of young people.*
- ke** + **hidup**: *life* + **an** **kehidupan**: *way of life* (Appendix 9(i))
- 17 **Ada benarnya. Cara berpikir generasi tua dan muda berbeda, tetapi jangan lupa, orang tua banyak pengalaman.** *There is truth in that. The way of thinking of the old and young generations differs, but don't forget that old people have a lot of experience.*
- a **Ada benarnya**: *There is truth in that* (lit. *There is its truth*).
- b Notice **berpikir**: *thinking* from **pikir**: *to think* (Appendix 7(i)).
- 18 **Kami di luar Indonesia, kehilangan kasih sayang kehidupan keluarga.** *We (who live) outside Indonesia have lost the love and affection of family life.*
- Both **kasih** and **sayang** have the sense of *love*; hence the translation *love and affection*. Note that **terima kasih**: *thank you* literally means *receive love*. Remember that **sayang** also means *shame* or *pity* (L7, N19).

Budi dan Yanti

Budi and Yanti

New words in this lesson

bagaimana dengan? what about?
 bahagia happy
 beasiswa scholarship
 berhasil succeed/ed
 bicarakan discuss/ed
 gaji wages, salary/ies
 gotong-royong mutual co-operation
 itukan that is
 jalan keluar way out
 jika when, if
 kapan saja any time, whenever
 keberatan objection
 kelas class
 keluar negeri foreign
 ku I, me, mine, my
 masa depan future
 masyarakat society, community
 mementingkan attach importance to

mendesak urge
 negeri country
 pada with
 panjang at length, for a long time
 pendapat opinion, view
 pindah move (house)
 segi point of view, side
 selesai solved
 sembilan belas nineteen
 seolah-olah as if
 supaya in order to/that
 sering often, frequently
 sulit difficult
 terikat tied down
 tidak apa-apa it's nothing
 tidak . . . apa-apa no . . . at all
 tradisional traditional

Notes

- 1 **Yanti, ku lihat kau tidak begitu gembira. Apakah ada sesuatu yang kurang beres?** *Yanti, I see you're not so happy. Is there something which is not in order?*
 - a **ku** This word and its longer form **aku** are somewhat more colloquial alternatives to **saya** (L13, N11a).
 - b Note the use of **kurang** in place of **tidak** (L18, N10).
- 2 **Aku hanya sedikit capek. Seorang guru sakit, jadi aku harus mengurus dua kelas.** *I'm just a little tired, a teacher is ill so I must supervise two classes.*
seorang guru: teacher (L10, N5)
- 3 **Oh, tidak, itukan biasa. Itulah namanya gotong-royong.** *Oh no, that is normal. That's called mutual co-operation.*
Itukan and **itulah** are emphatic forms of **itu**. Yanti uses them to refer to her having to take two classes.
- 4 **Kemarin saya bicara panjang dengan Ali, tentang . . .** *Yesterday, I spoke at length with Ali, about . . .*
- 5 **Saya pikir kalian bicara tentang masa depan Ali dengan gadisnya.** *I think you both talked about Ali's future with his girl friend.*
- 6 **Memang itulah yang kami bicarakan. Bagaimana pendapatmu?** *Indeed that is what we discussed. What do you think about it?*
 - a **bicarakan:** to discuss By adding **kan** to **bicara** you have a more emphatic meaning, hence *to discuss*.

- b** Bagaimana pendapatmu?: lit. *How is your opinion?* Note that **bagaimana** is used and not **apakah** in asking this question.
- 7** Yanti tidak keberatan jika mereka kawin. *You won't object if they marry, Yanti.*
Note that **jika** can mean both *if* and *when*. It is not such a positive word as **kalau**: *if* which implies much greater doubt about future events.
- 8** Saya sering mendesak Ali supaya dia kawin. *I often urge Ali to marry (lit. in order that he marry).*
Note the construction **mendesak . . . supaya**: *to urge . . . to*, e.g. **Budi mendesak Ali dan Yanti supaya mereka pergi**: *Budi urges Ali and Yanti to go (lit. in order that they go).*
- 9** Kapan mereka kawin bagaimana dengan kau? *When they marry what about you?*
a Note that Budi uses **kapan**: *when* rather than **kalau**: *if* (L18, N11b).
b bagaimana dengan?: *what about?* (lit. *how with?*)
- 10** Saya pikir Ali tidak suka kalau Yanti pindah dari keluarga. *I think Ali won't like it if you move (away) from the family, Yanti.*
a Budi is being very direct when he says **Saya pikir Ali tidak suka**; as it is a rather personal matter it would be more tactful to use **kurang** as Ali or Yanti probably would, i.e. **Saya pikir Budi kurang suka**.
b pindah: *to move*
- 11** Kami adalah generasi baru. *We are the new generation.*
Yanti uses the emphatic word **adalah**: *are* to stress what in English would be accomplished by emphasising the verb *are* (L17, N24c).
- 12** Kalau begitu tidak ada soal apa-apa. Mereka bisa kawin kapan saja. *In that case there's no problem at all. They can marry any time.*
a tidak ada soal apa-apa: *there's no problem at all* Note the use of **apa-apa** which gives more emphasis to the expression.
b kapan saja: *any time, whenever*
- 13** Ali tidak mau saya keluar dari rumah ini, karena seolah-olah dia lebih mementingkan isteri daripada adik. *Ali doesn't want me to leave (lit. go out from) this house, because it's as if he attaches more importance to a wife than to a sister.*
a The root of **mementingkan** is **penting**: *important, urgent*; the addition of **me** and **kan** give the meaning of *to attach importance to*. Note that when **me** is prefixed to a word beginning with **p** the **p** changes to **me**, hence **penting** becomes **mementingkan** (Appendix 7(ii)).
b Yanti says **seolah-olah**: *as if* because Ali would never admit to esteeming a wife more than a sister, out of traditional family loyalty.
- 14** Ali berpikir dari segi keluarga dan masyarakat tradisional Indonesia. *Ali is thinking from the point of view of family and traditional Indonesian society.*
- 15** Hanya kalau Yanti kawin soal ini akan selesai. *Only if you marry, Yanti, will this problem be solved (lit. finished).*
- 16** Itu dia. Tetapi saya belum mau kawin sekarang. Saya senang pada pekerjaan saya. *That's it. But I don't (yet) want to marry now. I'm contented with my job.*
a In typical Indonesian fashion, Yanti prefers not to be too positive and so uses the expression **saya belum mau** instead of the more definite and emphatic **saya tidak mau**.
b senang pada: *contented with* It is also possible to say **senang dengan**.

19

- 17 **Orang Indonesia suka anak dan kalau ada anak Yanti terikat.** *Indonesian people like children and if there are children you will be tied down, Yanti.*
Terikat is derived from **ikat**: *to tie down, to tie up.*
- 18 **Apakah tidak mungkin Yanti dapat beasiswa keluar negeri?** *Isn't it possible for you to get a foreign scholarship, Yanti?*
Note keluar negeri: *foreign* (lit. *go out of the country*).
- 19 **Itulah yang saya coba sudah beberapa tahun tetapi belum berhasil.** *That's what I've already been trying for (for) several years but I've not yet succeeded.*
a Yanti is here displaying the typical optimism of the Indonesian.
b **Berhasil**: *to succeed* derives from **hasil**: *result*.

20

Pelajaran dua puluh

Lesson twenty

Surat

Letters

New words in this lesson

bahwa that
berlibur to take a holiday
danau lake
Dengan hormat Dear Sir
diundang invited
dua puluh twenty
indah beautiful, marvellous
kapal (laut) boat
kawat telegram, wire
kedatangan arrival
kota city, town
libur holiday
menceritakan describe

menunggu look forward to
misal example, instance
misalnya for example
pantai beach/es
pedagang merchant
secepatnya as soon as possible
sehat healthy
sejak since
Selat Malaka Straits of Malacca
tambah add
tenang calm, quiet
terbuka open
terima receive/d

Notes

- 1 **saya terima dua surat dari kawan saya, Ahmad di Medan.** *I've received two letters from my pal, Ahmad in Medan.*
a **terima**: *to receive* You have, of course, come across this word in **terima kasih**: *thank you* which literally means *receive love*.
b Medan is on the island of Sumatra while Jakarta, Bandung and Bogor are all on Java.
- 2 **Dengar, saya bacakan surat untuk saya.** *Listen, I'll read out the letter that's for me.*
Note baca: *to read*; **bacakan**: *to read out*.
- 3 **Medan 20 April.** *Medan 20th April.*
 You will notice that in Indonesian you write **dua puluh April**: *twenty April*;

likewise **tiga April**: 3rd April (lit. three April). See Appendix 3 for the months of the year.

- 4 **Ali, Saya sudah terima suratmu.** *Ali, I've (already) received your letter.*
This letter from Ahmad is of a friendly, informal nature.
- 5 **Kami sudah tambah anak laki-laki bulan lalu.** *We had a baby boy last month*
(lit. *We already added a male child last month*).
Note the way in which Ahmad expresses the arrival of the new baby.
- 6 **Kami sangat senang kalau kawan kita, Budi, mau datang ke Medan.** *We would be very pleased if our (mutual) pal, Budi, would like (lit. want) to come to Medan.*
Although Ahmad has not yet met Budi he refers to him as **kawan kita**: *our pal* (i.e. mutual pal). The reason is that Budi has been accepted in Ali's house and so, as Ali's friend, Ahmad will also accept him.
- 7 **Harap kirim kawat secepatnya.** *Send a telegram as soon as possible.*
- a **Harap kirim** literally means *hope send*. **Harap** in combination with another verb can have the effect of making the other verb into something of a command (i.e. an imperative).
- b **kawat**: *telegram* (lit. *wire*)
- c **cepat**: *fast*; **secepatnya**: *as soon as possible*
- 8 **Dengan hormat,** *Dear Sir* (lit. *With respect*).
As Ahmad doesn't know Budi his letter is somewhat more formal than the one he wrote to Ali. However, it is still friendly in tone and style.
- 9 **Saya dengar dari Ali bahwa saudara Budi datang berlibur ke Indonesia.** *I hear from Ali that you Budi have come to Indonesia for a holiday* (lit. *to take a holiday*).
libur: *holiday*; **berlibur**: *to take a holiday*
- 10 **Ali dan saya kawan baik sejak di sekolah.** *Ali and I have been good friends since (we were) at school.*
- 11 **Saudara akan dapat melihat.** *You will get to see.*
Note the use of **dapat**: *to get* in the sense of *be able*.
- 12 **misalnya, danau Toba, pantai, kampung-kampung yang berbeda dan daerah gunung.** *for example, Lake Toba, beaches, villages which are different and mountain regions.*
- a **misal**: *example*; **misalnya**: *for example*
- b Lake Toba is a famous beauty spot in the mountains near Medan. It is an enormous lake.
- c **kampung-kampung yang berbeda**: *villages which are different (one from the other)* Sumatra contains many different cultures and you will find many unspoiled villages where the traditions and cultures are fully preserved. This is in contrast to Java which is more densely populated and open to foreign influences.
- 13 **Saudara Budi bisa datang ke Medan naik kapal terbang** *You Budi can come to Medan by plane*
- a You will have noticed that several times Ahmad addresses Budi as **saudara Budi**. This is polite but friendly.
- b Remember **naik** in regard to means of transport (L1, N15).
- c **kapal terbang**: *aeroplane* (lit. *flying boat* but NOT *seaplane*) **Kapal** alone means *boat* and you will also see **kapal laut**: *boat* (lit. *ocean boat*) as **kapal** on its own can be confusing.
- 14 **Saudara akan senang melihat Selat Malaka dengan airnya yang tenang.** *You will be delighted to see the Straits of Malacca with its calm waters.*

20

The Straits of Malacca separate Malaysia from Indonesia and as Medan is in the North-East of Sumatra Budi will fly over them or sail along them on the journey. Travelling by boat around Indonesia's islands is a delightful, if leisurely, way of getting about.

- 15 **Ali dapat menceritakan tempat-tempat yang baik.** *Ali can describe good places.*
 a Note again this use of **dapat** (Note 11).
 b **men + cerita**: *story* + **kan** = **menceritakan**: *to describe* (Appendix 9(ii))
- 16 **Kami menunggu kedatangan Budi di Medan.** *We are looking forward to Budi's arrival in Medan.*
 a **men + tunggu**: *to wait* = **menunggu**: *to look forward to* Note that the **t** is dropped when **men** is prefixed to a word beginning with **t** (Appendix 7(ii)).
 b **datang**: *to come*; **kedatangan**: *arrival* (Appendix 9(i))
- 17 **Hormat saya,** *Yours truly* (lit. *My respects*),
 This is the correct ending to a letter begun with **Dengan hormat**.
- 18 **Dia kaya sekarang, tetapi kepada kawannya dia baik dan terbuka.** *He's rich now, but towards his pals he's good and open.*
 Note **buka**: *to open*; **terbuka**: *opened, open* (adjective) (Appendix 7(v)).
- 19 **Saudara tidak perlu bayar apa-apa kalau saudara diundang.** *You don't need to pay anything if you are invited.*
diundang: *invited* This is another example of the passive (L15, N7, Appendix 13).

21

Pelajaran dua puluh satu

Sakit perut

Lesson twenty-one

Stomach ache

New words in this lesson

bangunkan wake up (someone else)
belakang toilet
berak excrete, go to the toilet
beri give
bikin main-main make fun
buang air besar pass a stool
buang air kecil pass water
bubur porridge
cabai small hot chilli
dilarang forbidden
encer thin
hati-hati be careful
ikut follow
jemput go and see
kalah lose, has lost
kenapa? what's up?

keras solid, hard
kesalahan mistake
kina quinine (anti-malaria)
klinik clinic
kurang enak unwell, ill
masuk angin catch a cold
 mungkin perhaps
muntah vomit
nasihat advice
nyamuk mosquito/es
obat medicine
pekan week
perut stomach
pil pill/s
raksasa giant
rasa feel

resep prescription
sakit perut stomach ache
salah wrong thing
sehari per day, daily
sekali once
selimut blanket
tak no, not

tebal thick
tentu it must be/have been
terserah up to you
tipis thin
udara air
usah necessary

Notes

- 1 **Saya dengar tadi malam ada orang beberapa kali ke belakang.** *Last night I heard that there was somebody who went to the toilet many times (lit. many times to the back).*
You will remember that the toilet is situated towards the back of an Indonesian house and so when Yanti refers to **belakang** she means the toilet.
- 2 **Mungkin dia sakit perut, karena makanan kemarin itu pedas sekali.** *Perhaps he had stomach ache, because that food yesterday was very spicy.*
- 3 **sebab dia belum biasa makan banyak cabai.** *because he's not yet used to eating many small green chillies.*
cabai These are very small and very hot green chillies. They are an acquired taste and should be eaten sparingly until one is accustomed to them.
- 4 **Budi, kenapa? Sudah jam delapan masih tidur? Apakah kurang enak badan?** *Budi, what's up? It's already eight o'clock and you're still asleep. Are you ill? (lit. Is your body not well enough?)*
Note the way in which Ali asks after Budi's health when he already suspects that he is unwell. You will note that he uses **kurang** and not **tidak** (L18, N10).
- 5 **Tadi malam saya berak-berak dan muntah-muntah dan berkeringat.** *Last night I went to the lavatory a lot, (and) vomited several times and sweated.*
Berak-berak is a very colloquial, though not vulgar, term used largely among people who know each other. The literal meaning of **berak** is *excrete*. By repeating the verbs **berak** and **muntah** Budi indicates that the action happened more than once.
- 6 **Kenapa kau tak bangunkan saya?** *Why didn't you wake me?*
a **Tak** is a short form of **tidak**.
b Note the difference between **bangun**: *to wake up* (i.e. something which happens to you involuntarily) and **bangunkan**: *to wake up* (i.e. someone else), e.g. **Saya bangun dan bangunkan Ali**: *I woke up and woke Ali.*
- 7 **Ya, mungkin saya salah makan.** *Yes, perhaps I ate the wrong thing.*
salah: *wrong, incorrect, the wrong thing*
- 8 **Tetapi saya rasa badanmu panas.** *But I feel your body is hot.*
Note again the reference to the body, this time in relation to Budi's temperature (Note 4).
- 9 **Inikan hari Minggu. Tak usah panggil dokter.** *This is Sunday. It isn't necessary to call the doctor.*
a **Inikan** is an emphatic form of **ini**.
b **Tak/tidak usah**: *It isn't necessary*
- 10 **Saya jemput ayah Sri.** *I'll go and see (lit. I'll meet) Sri's father.*
Note that **jemput**: *to meet* is used in the sense of *to go and see somebody*.

- 11 **Terserah, saya ikut nasihatmu.** *It's up to you, I'll follow your advice.*
Here **ikut** means *to follow*.
- 12 **Kasih, raksasa dari London kalah dengan cabai dan nyamuk.** *Poor boy, the giant from London has lost against (lit. with) the green chillies and mosquitoes.*
- 13 **Juga terlalu banyak makan.** *Also you've eaten too much (lit. too much eating).*
- 14 **Saya sudah tahu dia akan sakit. Baik untuk pengalaman.** *I knew he'd be ill. It's good for the experience.*
Ali is being flippant here. Budi has wanted to try every experience he can in Indonesia, so Ali teases him that he wanted to try out being ill as well.
- 15 **Jangan begitu, dia sakit kau bikin main-main.** *Don't be like that, he's ill and you're making fun (of him).*
- 16 **Jangan kuatir, dia sakit sedikit saja.** *Don't worry, he's just slightly (lit. a little) ill.*
- 17 **Nanti saya kasi resep. Harus istirahat dua hari.** *Later I'll give (him) a prescription. He must rest (for) two days.*
- 18 **Untuk dua hari dilarang makan makanan keras. Hanya bubur dan pisang.** *For two days he is forbidden to eat solid food. Only porridge and bananas.*
- a You will notice that here **untuk** is used with **dua hari** in the sense of *for two days*, whereas in Note 17 **dua hari** alone means *for two days*. The use of **untuk** serves to give emphasis to the time mentioned and this emphasis is increased by placing the phrase **untuk dua hari** at the beginning of the sentence.
- b **dilarang**: *forbidden* This is another passive form (**di + larang**). See Appendix 13.
- c **Bubur** is not of course porridge as it is known in Britain. It will probably be **kacang hijau** which is made from green mung beans, which are very small and rich in protein, or **nasi tim**, a rice broth containing pieces of chicken and vegetables.
- 19 **Besok habis buang air kecil dan air besar, kirim sedikit kepada saya di klinik saya.** *Tomorrow after passing water and a stool, send a little to me at my clinic.*
Remember **buang**: *to get rid of, to discard*. The doctor has prescribed quinine pills as Budi has a touch of malaria.
- 20 **Ya, dia juga masuk angin. Dia tidak pakai selimut karena udara Indonesia panas.** *Yes, he's also caught a cold. He hasn't been using a blanket because the Indonesian air is warm.*
- a **masuk angin**: *to catch a cold* (lit. *enter wind*)
- b The doctor can see that Budi has not been using a blanket but as he is suffering from malaria he is going to need one when the attacks are at their height.
- 21 **pekan yang akan datang?** *this coming week* (lit. *the week which will come*)?
This is a useful expression to learn.
- 22 **Yanti, beri dia pil ini tiga kali sehari dan obat encer ini sekali empat jam.** *Yanti, give him these pills three times a day and the liquid (lit. thin) medicine once (every) four hours.*
Note the use of the prefix **se**: *one* in **sehari**: *a day, per day* (**se + hari**: *day*) and **sekali**: *once* (**se + kali**: *time*).

Istirahat di rumah

Staying at home

New words in this lesson

agama religion
 anget luke warm
 berabe trouble, chaos
 berapi burning, on fire
 buang waktu waste time
 Budha Buddhist/s
 candi shrine/s, monument/s
 cewek girl
 cuma (E) only
 dua puluh dua twenty-two
 errr! ugh!
 gila crazy
 gunung berapi volcano/es
 Hindu Hindu/s
 Irian New Guinea
 Jawa Java
 juru rawat nurse
 Kalimantan Borneo
 kepingin would like to, want
 kesal fed up
 Kristen Christian/s
 lemas run down

luas vast
 majalah magazine/s, periodical/s
 marah (E) angry
 pahit bitter
 paling banyak (the) most
 patuh obey
 pengikut follower/s
 pening giddy
 pernah yet
 pulau island/s
 puncak top, summit
 pusing dizzy
 salju snow
 sama . . . -nya dengan as . . . as
 sampai ke as far as
 sembuh recover, heal
 sepanjang all, entire, whole; length
 sepanjang hari all day
 Spanyol Spain
 Sulawesi Celebes
 tempat tidur bed
 tengah central, middle

Notes

- 1 **Bagaimana Budi?** *How goes it, Budi?*
- 2 **Ya, saya rasa lebih sehat,** *Yes, I feel better (lit. more healthy),*
- 3 **kalah pening jangan terlalu banyak membaca.** *if you're giddy, don't read too much.*
- a Remember that **banyak** and hence **terlalu banyak** are placed before the verb **baca** or **membaca**: *to read* (L15, N3b and 19).
- b When the prefix **me** is attached to a word beginning with **b** or **p**, it becomes **mem**, e.g. **baca**—**membaca** (Appendix 7(ii)).
- 4 **Saya kesal buang waktu di tempat tidur.** *I'm fed up wasting time in bed.*
- a **buang waktu**: *to waste time* Notice this use of **buang**.
- b **tempat tidur**: *bed* (lit. *a place to sleep*) Look out also for the term **balai-balai** which signifies a bed made of bamboo.
- 5 **Dia bawa majalah, buku cerita dan peta Indonesia.** *She brought magazines, story books and a map of Indonesia.*
- 6 **Kalau begitu saya juga kepingin sakit. Ada cewek manis, buku menarik dan bisa tidur sepanjang hari.** *In that case I'd like to be ill too. There are pretty girls, interesting books and you can sleep all day.*

- a** **kepingin**: *would like, want* This is a very useful verb.
- b** **sepanjang**: *all, whole, entire, the length* This is made up of **se** + **panjang**: *long*.
- 7** **Budi bisa banyak belajar tentang Indonesia di tempat tidur.** *Budi can learn a lot about Indonesia in bed.*
You will notice that here **banyak** is placed before **belajar** (Note 3a).
- 8** **Saya belum pernah tahu bahwa Indonesia begitu luas. Saya baca dari buku ini.** *I hadn't realised (lit. not yet already known) that Indonesia was so vast. I've been reading in (lit. from) this book.*
- 9** **Dari Sabang sampai ke Marauke, lebih jauh daripada London ke New York.** *From Sabang as far as Marauke is further than London to New York.*
Sabang is in the northernmost part of Sumatra while Marauke is in eastern West Irian.
- 10** **Ada kira-kira tiga ribu pulau, yang besar adalah Kalimantan, Irian Barat, Sumatra, Jawa, dan Sulawesi.** *There are about three thousand islands, the big ones (lit. those which are big) are Borneo, West Irian, Sumatra, Java and Celebes.*
Note the spelling of **Jawa** in Indonesian. West Irian is the western part of New Guinea, the eastern part of which is a member of the British Commonwealth, known as Papua New Guinea.
- 11** **Sumatra kira-kira sama besarnya dengan Spanyol.** *Sumatra is about as big as Spain.*
Note how in Indonesian you make a comparison of equality, which in English is made by placing *as* before the adjective and *as* after it, e.g. *as big as*, *as interesting as*, etc. In Indonesian you place **sama** (or **se**) before the adjective to which you add **nya** and then place **dengan** after it, e.g. **sama besarnya dengan, sama menariknya dengan**. See Appendix 5e.
- 12** **Seluruh Eropa sama besarnya dengan Indonesia.** *The whole of Europe is as big as Indonesia.*
Seluruh: *whole* refers to the whole bulk of anything, no matter how it is measured, and so differs in usage from **sepanjang** (Note 6b) which can only be used to refer to something measurable only in length, such as time.
- 13** **Ya, saya baca ada banyak gunung berapi, danau dan ada salju di puncak gunung di Irian Barat.** *Yes, I read that there are many volcanoes (and) lakes and there is snow on the mountain tops in West Irian.*
gunung berapi: *volcano* (lit. *burning mountain*) **Berapi**: *on fire, burning* is formed by **ber** + **api**: *fire*.
- 14** **semuanya di Jawa tengah.** *all of them in Central Java.*
- 15** **Di Sumatra ada banyak rumah adat dari setiap daerah.** *In Sumatra there are many houses (of customs) from each region.*
rumah adat These are boarding establishments where boys are taught the manly arts, religion, customs, manners etc. which belong to their own culture. Remember that Sumatra has many different regions and cultural groups.
- 16** **Ada berapa agama di Indonesia? Agama apa yang paling banyak pengikutnya?** *How many religions are there in Indonesia? Which religion has the most followers?*
- a** Note **paling banyak**: *most* (lit. *most many*). **Paling** is used on its own with an adjective, e.g. **paling besar**: *most big* (i.e. *biggest*) but when a noun is involved **paling banyak** are used together to mean *most*, as here with **paling banyak pengikutnya**.
- b** **pengikutnya**: lit. *followers of it* Here **nya** refers to the religion followed. The prefix **pe** or **pen** (**peng** before a vowel) indicates the person who does the action

of the verb to which the prefix is attached, e.g. **peng + ikut**: *to follow* = **pengikut**: *follower*; **pen + duduk**: *to sit* = **penduduk**: *inhabitant* (Appendix 7(iii)).

- 17 **Yang paling banyak pengikutnya, Islam, kemudian Kristen, Hindu dan Budha.**

The one with the most followers is Islam, then Christians, Hindus and Buddhists.

- 18 **Apa saudara sudah keliling Indonesia?** *Have you (already) been around Indonesia?*

Note the use of **keliling** with the sense of *go around*.

- 19 **Saya tidak pernah pikir tentang itu.** *I haven't yet thought about that.*

- 20 **Banyak orang Indonesia sudah pernah pergi ke Eropa dan Amerika.** *Many Indonesians have already been to Europe and America.*

Note that **pernah** is used with **sudah** here, just as it was used with **belum** in

Note 8. **Pernah** adds the idea of having had the experience of doing something.

- 21 **Sekarang waktu untuk minum obat. Saya ambikan air anget.** *Now it's time to take your medicine. I'll get you some lukewarm water.*

ambil: *to get*; **ambikan**: *to get* (for another person) (Appendix 8(ii)).

- 22 **Kita harus patuh kepada juru rawat, kalau tidak kita bisa berabe.** *We must obey the nurse, if not we could be in trouble.*

a **patuh kepada**: *to obey* (lit. *to obey to*)

b **berabe** This is a Javanese slang word meaning *trouble, chaos, confusion*.

Pelajaran dua puluh tiga

Lesson twenty-three

23

Masyarakat

Society

New words in this lesson

alasan excuse

adaptasi adapt

(ber)campur mix, mingle

berobat to obtain medical treatment

di mana saja anywhere

heran wonder (how)

ibu mother; Mrs., Madam

kaleng tinned; closed

kedua both

kegiatan activity

kerasan feel at home

kira think

mana yang? which one?

(meng)ajar teach/es

menyesuaikan adapt

(sesuai) fit

(me)rasa feel

mudah easy, easily

penduduk setempat local/s

rindu kampung homesick

sebetulnya the truth of it

sedih sad

sehingga so that

selatan south

si the, that

Singapura Singapore

Skotlandia Scotland

sombong snob, snobbish

sosial social

sunyi lonely

tanpa without

terpisah isolated

tetangga neighbour/s

tinggal reside

utara north

warga negara citizen

23 Notes

- 1 Mereka heran, kau kerasan di sini. *They're wondering if you feel at home here.*
- a Here heran has the meaning of *wonder if*.
- b Kerasan (ke + rasa + an): *feel at home from rasa: to feel.*
- 2 Sebetulnya saya warga negara dunia. *The truth of it is I am a citizen of the world.*
- 3 Tetapi banyak orang asing suka tinggal di Indonesia, tetapi mereka hidup cara barat. *But many foreigners like to reside in Indonesia, but they live (in a) western style.*
In this case orang asing does mean *foreigners* (L8, N9c).
- 4 Kadang-kadang mereka tidak bercampur dengan penduduk setempat. *Sometimes they don't mix with the locals.*
- a The Indonesian term for a local is **penduduk** (L22, N16b).
- b penduduk setempat: *inhabitant of the place*
- 5 Mereka kurang mau adaptasi, *They aren't keen to adapt.*
The expression kurang mau: lit. *not want enough*, can often be translated into English as *not being keen*.
- 6 Mana yang lebih mudah, masuk ke dalam masyarakat Indonesia atau masyarakat Inggris? *Which one is it easier to enter (into), Indonesian society or English society?*
- a Note the question form **mana yang**: *which one*.
- b masuk ke dalam: *to enter into, to penetrate*
- 7 Saya pikir untuk diterima di masyarakat Indonesia lebih mudah *I think that to be accepted in Indonesian society is easier*
Diterima: *accepted, received* is another passive form, **di + terima** (Appendix 13).
- 8 Kami ada dua tetangga Inggris dekat rumah. Satu keluarga mudah menyesuaikan diri. *We have two English neighbours nearby (lit. near the house). One family has easily adapted itself.*
Menyesuaikan: *to adjust, to adapt* has its root in **sesuai**: *fit*. The prefix **me** when attached to words beginning with **s** becomes **meny** with the **s** being dropped; thus **me + sesuai = menyesuaikan** (Appendix 7(ii)).
- 9 Ya, keluarga Wilde pandai bergaul, *Yes, the Wilde family are good mixers (lit. skilled sociable),*
- 10 anak mereka masuk sekolah Indonesia *their children have gone to (lit. entered) an Indonesian school*
Ali is referring to the fact that the children have enrolled at a school, hence the use of the word **masuk**, and not to the mere action of going to school.
- 11 Nyonya Wilde mengajar bahasa Inggris tanpa bayar di rumahnya. *Mrs. Wilde teaches English free (lit. without paying) at her home.*
mengajar: *to teach* The root is **ajar**: *to teach* which can be used alone. The prefix **me** becomes **meng** before a vowel (Appendix 7(ii)). Another word derived from **ajar** which you know is **pelajaran**: *lesson*.
- 12 Mereka turut ambil bagian dalam kegiatan sosial di sini. *They take part in social activities here.*
- 13 Bagus, dan bagaimana dengan keluarga yang lain? *Good, and what about the other family?*
keluarga yang lain: *the other family* This is more emphatic than **keluarga lain**.
- 14 Ya, si sombong, keluarga Rowe, tidak mau bergaul. Mereka hidup sendiri.

Yes, the snobbish one, the Rowe family doesn't want to mix. They keep to themselves.

- a** **Si** is often used with the names of people (e.g. **Si Ali**: *that Ali*) or with an adjective describing someone as here. It is rather a familiar term so be careful to use it only about people you know well. It emphasises the person who is involved in something.
- b** **hidup sendiri**: *to keep to oneself* (lit: *to live alone*) The idea here is not that they live on their own in their house but that they exclude others from their life.
- 15** **Kapan mereka sakit mereka pergi berobat ke Singapura.** *When they are ill they go for treatment to Singapore.*
- a** Yanti uses **kapan**: *when* to imply that these people are often ill, rather than **kalau**: *if*, perhaps because their way of life and diet are not suited to Indonesia's climate.
- b** **ber + obat**: *medicine* = **berobat**: *to go for treatment*
- c** Some foreign residents go to Singapore for medical treatment as there are many Western doctors there. It is, of course, a pleasant but unnecessary trip, often paid for by the company.
- 16** **Mereka kurang mau makanan asli Indonesia, mereka pesan makanan kaleng.** *They're not keen on real Indonesian food, they order tinned food.*
kaleng: *closed* (i.e. *tinned* here) Note **surat kaleng**: *anonymous letter*.
- 17** **Apakah kedua keluarga ini akrab?** *Are both these families close?*
kedua: *both*
- 18** **Oh, saya kira tidak, karena satu ke utara satu ke selatan.** *Oh, I don't think so, because they both go their own way* (lit. *one to the north and one to the south*).
 Notice this Indonesian way of saying people go their own way.
- 19** **Kami merasa sedih mereka tidak datang, karena kami mau membuat mereka gembira di sini.** *We felt sad they didn't come because we wanted to make them contented here.*
- 20** **kami akan mengundang mereka sekali lagi untuk bertemu Budi. Saya pikir mereka rindu kampung.** *we shall invite them once more to meet Budi. I think they're homesick.*
- a** **me + undang** = **mengundang**: *to invite* (Note 11)
- b** **rindu kampung**: *homesick* (lit. *yearning for the village*)

24

Pelajaran dua puluh empat

Pergi ke Jakarta

Lesson twenty-four

Going to Jakarta

New words in this lesson

antar(kan) take
api fire
berharga valuable
bersih clean
buku tamu register, guest book
dua puluh empat twenty-four
expres express
isi fill in
jaga keep an eye on, guard
kamar mandi bathroom
kelas satu first class
kereta wagon, cart, carriage
kereta-api train
keterangan lengkap personal details
kopor suitcase
kosong empty, vacant
kunci key
langsung non-stop, straight
lemari cupboard

menginap stay overnight
menunjukkan show
paspor passport
pelayan hotel porter
peron platform
pesawat machine, instrument
pesawat terbang aeroplane
pusat centre
sabun mandi toilet soap
salam greetings, regards
sekali jalan single (journey)
selamat jalan have a good trip
sewa rent, rate, cost
sikat gigi toothbrush
simpan put (away)
suruh order
tas travelling bag, grip, handbag
tukang karcis ticket clerk

Notes

- 1 **Jadi, kau pergi dengan kereta-api ke Jakarta** *So you're going by train to Jakarta*
 - a Note that in Indonesian *by* is translated by **dengan**: *with*, when you are referring to a means of transport, e.g. **dengan kereta-api**: *by train*; **dengan mobil**: *by car*.
 - b **kereta-api**: *train* (lit. *fire wagon*)
 - 2 **Ya, besok saya terbang ke Medan dengan pesawat terbang Garuda.** *Yes, tomorrow I fly to Medan on a Garuda plane.*
 - a **dengan pesawat terbang**: *on a plane, by plane* (Note 1a)
 - b **pesawat terbang**: lit. *machine flying*
 - 3 **Saya antarkan kau ke stasiun sambil saya pergi kerja.** *I'll take you to the station on my way to work* (lit. *while I'm going to work*).
 - antar**: *take*; **antarkan**: *take* (when you're taking someone) (Appendix 8(ii))
 - 4 **Tolong satu karcis kelas satu ke Jakarta sekali jalan.** *A first class single ticket to Jakarta please* (lit. *Please one ticket class one to Jakarta single journey*).
- Note how to ask for a railway ticket. Visitors to Indonesia are recommended to use the express trains rather than the slower, ordinary ones.

- 5 **saya tahu Jakarta dan taksi ini pakai meter. Apakah ini saja barang tuan?** *I know Jakarta and this taxi operates a meter. Is this all (lit. just) your luggage, sir?*
- a It is very important to use taxis with a meter and tip as you feel appropriate at the end of the journey. If the taxi has no meter you should settle the cost of the journey before you set out.
- b Notice the use of **saja** here. **Apakah ini barang tuan?: Is this your luggage?** but **Apakah ini saja barang tuan?: Is just this your luggage?** (i.e. Is this all there is of it?)
- 6 **Semua urusan mudah.** *I can make all kinds of arrangements for you* (lit. *All arrangements are easy*).
The taxi driver is offering to put his local knowledge at Budi's disposal if he is interested.
- 7 **Tolong tuan isi buku tamu dengan keterangan lengkap dan nomor paspor.** *Please fill in the register with your personal details and the number of your passport, sir.*
- a **keterangan lengkap:** *personal details* (lit: *complete information*) The root of **keterangan** is **terang**: *clear* and so **keterangan** has the meaning of *explanation* or *information*.
- b Whilst a foreigner will be asked to produce his/her passport at the hotel desk, an Indonesian would have to produce an identity card: **kartu penduduk**. A foreign resident would have a **kartu penduduk asing**.
- 8 **Saya suruh pelayan untuk menunjukkan kamar itu.** *I'll order the porter to show you that room.*
me + tunjuk: *point out* = **menunjuk:** *show* Note that when the word following the prefix **me** begins with **t**, the **t** is dropped and **me** becomes **men** (Appendix 7(ii)). The suffix **kan** added to **menunjuk** indicates that the action is being done for someone else's benefit (Note 3).
- 9 **Di mana saya simpan barang-barang saya?** *Where can I put my things?*
Budi is referring here to his valuables.
- 10 **Ya, barang berharga saya akan simpan di lemari kantor.** *Yes, your valuable things I shall put in the office cupboard.*
- a **harga:** *price*; **berharga:** *valuable*
- b **Lemari** is not a safe: in a small hotel it would be a stout, locked cupboard.
- 11 **Terserah kepada tuan.** *It's up to you, sir.*
Terserah may be used on its own to mean *it's up to you* or in combination with **kepada**, as here.
- 12 **Boleh sekarang dan boleh besok pagi.** *You may (pay) now or (lit. and) you may (pay) tomorrow morning.*
- 13 **Dan besok harus keluar sebelum jam dua siang.** *And tomorrow you must leave before two o'clock in the afternoon.*
Remember **jam dua siang:** *two o'clock in the afternoon.*

25 Pelajaran dua puluh lima

Keliling Jakarta

Lesson twenty-five

Going round Jakarta

New words in this lesson

bangsa nationality
berdansa to dance
berlibur on holiday
Cina Chinese, China
coba try, please
dansa dance
dinas official
dua puluh lima twenty-five
jalan-jalan walk about
kepiting crayfish, crab/s
kesenian performing arts (dance, drama, music, etc.)
ketemu meet
ketiduran oversleep, overslept
klab club
klab malam night club
kodok frog
komplek hiburan recreation centre
lampu light/s
lihat-lihat look round

maaf sorry
mati stopped, dead
menari dance
menonton watch, watching
oplet mini-bus
pasar malam evening amusement park
pegawai worker
pegawai negeri civil servant
pinggir laut seaside
ramai busy, exciting
ruang space, place
ruang tamu lobby
segala all, every
sendirian on your own
tarian dancing
tempat dansa dance hall
tukang masak cook, chef
turut join in
udang prawn/s, shrimp/s
urusan dinas on official business

Notes

- 1 **Jam saya mati. Saya ketiduran.** *My watch has stopped. I've overslept.*
- a **Mati** can mean both *stopped* and *dead*, and can refer to instruments, lights, machinery and also people, e.g. **Lampu mati**: *The lights are dead*; **Kawan saya mati**: *My friend is dead*.
- b **ke + tidur**: *sleep* + **an** = **ketiduran**: *to oversleep*
- 2 **Maaf tuan, saya tidak punya jam. Coba tanya tuan itu.** *Sorry sir, I don't possess a watch. Try asking that gentleman.*
- a By using **punya**: *own* and not **ada**: *have* the hotel page indicates that he doesn't possess a watch, not that he doesn't happen to be wearing one. He hints to Budi that he is poor by saying this.
- b **Coba tanya** could also be translated by *Please ask*. **Coba** is often used with the sense of *please*.
- 3 **Saudara harus mampir di Solo.** *You must stop off at Solo.*
Solo, in central Java, is one of Indonesia's major cultural centres.
- 4 **Ya, ada dalam rencana perjalanan saya.** *Yes, that's among my travel plans.*
ada dalam: *that's among* Note that here **dalam**: *inside* has the sense of *among*. Remember that **ada** can mean *there is/are, that is*, etc. and also *have*, as you can see in Abdul's next remarks.

5 **Kita ketemu di mana? Where shall we meet?**

This question could equally well be expressed by **Di mana kita ketemu?** You will remember that **apa** can be placed both at the beginning or at the end of a question, e.g. **Apa saudara mau lihat?/Saudara mau lihat apa? What do you want to see.**

6 **Ada klab malam, rumah makan segala bangsa, pasar malam, tarian Indonesia dan lain-lain. There are night clubs, eating houses of every nationality, evening amusement parks, Indonesian dancing, etc.**

a Note the spelling of **klab**: *club*.

b Like all capital cities, Jakarta has much to offer in the way of entertainment. A visit to an amusement park is highly recommended as there you will find all the fun of the fair, plus dancing and stalls serving a wide variety of excellent food.

7 **Saya juga pegawai seperti saudara. I'm a worker too, like you.**

Budi is pointing out that he is just an ordinary worker like Abdul and so does not want to visit expensive tourist places.

8 **Kita pergi makan ke restoran Cina di pinggir laut. Apakah saudara makan udang, kepiting dan kodok goreng? We'll go and eat at a Chinese restaurant at the seaside. Do you eat prawns, crayfish and frogs legs (lit. fried frog)?**

Abdul is suggesting a visit to the port and seaside resort of Jakarta named Tanjung Priok, about fifteen miles out of the city. It is full of good restaurants and has a famous fish market (**pasar ikan**).

9 **Taksi mahal, kita naik oplet. Lebih murah. Taxis are expensive, we'll take a mini-bus. It's cheaper.**

You can hail a mini-bus anywhere along its set route and be set down at any point of it. You should agree the fare before boarding. Slight deviations from the set route can be made but will cost a little more.

10 **Oplet tadi kecil tetapi murah. That mini-bus was small but cheap.**

Tadi: *past, last, former* can be translated as *that* when it is used to describe something that has just been experienced. Here, for example, **oplet tadi**: *that mini-bus* is the one they have just travelled in.

11 **Tukang masakannya terkenal. The chef here is famous.**

12 **Silakan pesan, baunya enak. Saya jadi lapar. Please order, the smells here are delicious. I'm getting hungry.**

a You have already met the word **bau** with the meaning of *stench, unpleasant smell* (L12, N14a). However, used with **enak**: *tasty, delicious* it has the sense of *a strong, pungent but appetising smell*.

b Both here and in Note 11 the suffix **nya** refers to the restaurant (**tukang masakannya**: *its chef*; **baunya**: *its smells*), although the restaurant itself has not been mentioned. That explains its translation as *here*.

13 **Mari, kita sekarang ke Binaria. Itu kompleks hiburan. Come on, we'll go now to Binaria. That's a recreation centre.**

At Binaria you will find facilities for sport, the arts, dancing, etc.

14 **Kita hanya menonton, tetapi kalau saudara mau berdansa ada tempat dansa.**

We're only spectators (lit. We're only watching) but if you want to dance there are dance halls.

a Budi hadn't realised that where the performing arts are concerned, one remains a spectator and does not participate.

b **Menonton** means *to watch* or *to see*, in relation to a spectacle such as a show or parade.

c **Dansa** refers to western style dancing while **menari** is the more traditional form

25

- of dance. **Berdansa** is the verb form of **dansa**. The root of **menari** is **tari** which also gives **tarian**: *dancing*.
- 15 **Bagaimana kalau kita jalan-jalan dan lihat-lihat saja?** *How about our just walking about and looking round?*
Note the effect of reduplicating the verbs in **jalan-jalan** and **lihat-lihat** (Appendix 12).
jalan: *walk*; **jalan-jalan**: *walk about*
lihat: *look*; **lihat-lihat**: *look round*
- 16 **Kita keliling kira-kira dua jam lantas pulang.** *We'll (wander) round for about two hours then go back.*
- 17 **Saya senang bertemu saudara, kalau tidak saya tidur saja di hotel.** *I'm glad I met you, if not perhaps I would have just stayed (lit. slept) in the hotel.*

26

Pelajaran dua puluh enam

Berangkat dari Jakarta

Lesson twenty-six

Leaving Jakarta

New words in this lesson

ala in the style of, “à la”
asalkan but, on condition
bakar toasted, burned
bayi baby
bawa taksi drive a taxi
berapa jam? how long?
berbeda dengan different from
berkumpul assemble, go to, gather
cari makan try/trying to earn a living
dagang deal, business
dua puluh enam twenty-six
flight flight
harap please
isap smoke
kanal canal
kebetulan the truth is
kursi seat, chair
loudspeaker loudspeaker
macam kind, type
macam-macam all kinds of
macet snarled up, jammed, stalled
mendarat (D) land/ed

mentega butter
merokok smoke, smoking
nol nought
nyenyak soundly
orang dagang tradesman/men, vendor/s
paling lama at the latest
pelayan waitress
penumpang passenger
perhatian attention
persen tip, present
pintu gate, door
pramugari stewardess, hostess
pulang-pergi return (of ticket)
roti bread
roti bakar toast
rupanya at least
sedia served, ready
siapkan prepare, get ready
sudah lama for a long time, a long time ago
susu milk
wah ah well

- 1 **Apa tuan mau sarapan ala Eropa atau Indonesia?** *Do you want European style breakfast or Indonesian, sir?*
ala: *in the style of* This has come into Indonesian from the French *à la* so frequently seen on restaurant menus.
- 2 **Saya mau air jeruk, kopi susu dan roti bakar dengan mentega.** *I want orange juice, coffee (with) milk and toast and butter.*
susu: *milk* Indonesians are not great drinkers of fresh milk which does not keep well in the Indonesian climate. Sweetened, condensed milk is however very popular.
- 3 **Tolong siapkan bonnya. Pesan taksi ke lapangan terbang Kemayoran jam delapan.** *Please prepare my bill. Order a taxi to Kemayoran Airport at eight o'clock.*
 - a **siap:** *ready*; **siapkan:** *to prepare, to get ready* Here again the suffix **kan** indicates an action being done for someone else's benefit (Appendix 8(ii)).
 - b Kemayoran is Jakarta's airport for internal flights. The international airport is Halim.
- 4 **Pak supir, berapa lama ke Kemayoran?** *Driver, how long (will it take) to Kemayoran?*
- 5 **Wah, kebetulan sekarang lalu lintas macet,** *Ah well, the truth is that now the traffic has snarled up,*
- 6 **Orang mau pergi ke kantor, anak sekolah, orang dagang, macam-macam orang cari makan.** *People (who) want to go to the office, school children, tradesmen, all kinds of people trying to earn a living.*
 - a **macam:** *kind, type*; **macam-macam:** *all kinds, all types* This is another example of reduplication (Appendix 12)
 - b **cari makan:** *lit. to look for food* This is an idiomatic expression with the meaning of *to try to earn a living*.
- 7 **Saya sudah lama bawa taksi. Saya kira paling lama kita sampai lima belas menit lagi.** *I've been driving a taxi for a long time. I think the latest we'll arrive is in another fifteen minutes.*
 - a **sudah lama:** *for a long time*
 - b **paling lama:** *the latest (lit. most long)* As you can see **lama** is used in a number of useful expressions.
- 8 **Loudspeaker.** The English word is used in Indonesian.
- 9 **Penumpang-penumpang untuk Medan, flight nomor GA 203 (dua nol tiga), harap berkumpul di pintu nomor dua.** *Passengers for Medan flight number GA 203 (two nought three) please assemble at gate number two.*
 - a You will note the use of another English word in **flight**.
 - b **Harap:** *to hope* is often used in public announcements with the sense of *please*, so as not to make an instruction sound too much like an order.
- 10 **Saya lupa tanya apakah di kursi saya boleh merokok?** *I forgot to ask, is smoking permitted in my seat (lit. if in my seat it is permitted to smoke)?*
merokok: *to smoke* Remember **rokok:** *cigarette*. A useful expression to learn is **dilarang merokok:** *no smoking*.
- 11 **Saudara boleh merokok di mana saja di pesawat ini, asalkan jangan isap kretek.** *You may smoke anywhere in this plane but (lit. on condition) don't smoke clove cigarettes.*
 The general word for *smoke* or *smoking* is **merokok**. However, you can also use

26

isap when you actually mention what is being smoked, such as a cigar, pipe, cigarette.

- 12 **Berapa jam ke Medan?** *How long (will it take) to Medan?*

Berapa jam: lit. *How many hours* is a useful alternative to **berapa lama** when you expect the answer to be in terms of hours.

- 13 **Ini pertama kali saudara ke Medan?** *This is the first time you ('ve been) to Medan?*

You will notice that neither **apakah** nor **apa** have been used in this question. As in English a question in Indonesian can be asked by simply altering your intonation. Listen carefully to the recording. The stewardess could have said **Apa/Apakah ini pertama kali . . . ?** *Is this the first time . . . ?*

- 14 **Berbeda dengan Jakarta.** *It's different from Jakarta.*

Note **berbeda dengan**: *different from* (lit. *with*).

- 15 **Ya, benar saya dari Medan tetapi sudah lama pindah ke Jakarta.** *Yes, (that's) correct, I'm from Medan but moved to Jakarta a long time ago.*
Here **sudah lama** means *a long time ago* (Note 7a).

27

Pelajaran dua puluh tujuh

Lesson twenty-seven

Tiba di Medan

Arriving in Medan

New words in this lesson

agen agent

apa kabar? how is/are (you)?

asa hope

baik-baik saja very well

belanja shop (for), go shopping (for),
spend (on)

berubah change/d

besar-besar enormous, huge

dapat manage to, succeed in

dua puluh tujuh twenty-seven

hampir almost, nearly

kan are (emphatic)

kan aren't you? etc.

keadaan state, condition

kebanyakan majority

kedua second

kedutaan (E) Embassy

laku popular

lalu last

membiarkan leave someone alone

mengelakkan avoid

menjadi become, has become

menjemput meet

menunggu expect

minyak oil

putus broken

putus asa lose/lost hope

sengaja deliberately, on purpose

seorang a, an, one

silakan please do

terang clear, clearly

tunjukkan show

turis tourist

- 1 **Saya menunggu seorang teman yang akan menjemput saya.** *I'm expecting a friend to meet me (lit. a person friend who will meet me).*
- a **menunggu:** *to expect* The root is **tunggu:** *to stay, to wait.*
- b **seorang teman:** *a friend* You have already met **seorang:** *person* (L10, N5). It is frequently used in front of a person with the meaning of *a, an, one, e.g. seorang Indonesia: an Indonesian; seorang dokter: a doctor.* Note that if you wish to stress *one*, as opposed to *two, three* etc. you should use **satu**. A word such as **seorang**, used in this way, is known as a numeral coefficient (Appendix 17).
- c **menjemput** This is an alternative form to **menjemput** and is often heard.
- 2 **Saudara Budi, kan?** *You're Budi, aren't you?*
Kan, a shortened form of **bukan**, is tagged onto the end of sentences to ask such questions as *aren't you?, isn't he?, haven't you?, won't they?* etc.
- 3 **Saya sengaja membiarkan, bagaimana saudara dapat mengelakkan orang-orang ini?** *I deliberately left you alone. How did you manage to avoid those men?*
- a Here **membiarkan:** *to allow* has the sense of *to let someone be, to leave someone alone.* The root is **biar:** *let it be.*
- b Note that here **dapat** has the meaning of *manage to, succeed in.*
- c Ahmad is referring here to the men who had pestered Budi. He had left Budi alone in order to see how he would handle them. At airports and stations in Indonesia you will always find people offering services like taxis, hotels, etc.
- 4 **Saya sudah hampir putus asa. Hampir saya kembali ke Jakarta.** *I had almost lost hope. I almost went back to Jakarta.*
- 5 **Apa kabar Ali dan Yanti?** *How are Ali and Yanti?*
Apa kabar?: *How is/are?, How are you?* (lit. *What news?*)
- 6 **Mereka baik-baik saja** *They're very well*
The normal response to **Apa kabar?** is **Baik** or **Baik-baik saja**.
- 7 **Bagaimana keadaan di London? Saya ke sana tahun lalu, urusan dagang.** *How is London? (lit. How is the condition of London?) I went there last year on business.*
- a **ke + ada:** *there is/are + an = keadaan:* *state, condition*
- b Note that **lalu** means *last* as well as *then*.
- 8 **Biasa saja, tidak banyak yang berubah.** *Just the same, nothing much has changed* (lit. *not much which has changed*).
- 9 **Saya baca di koran banyak sekali turis.** *I read in the paper there are very many tourists.*
banyak sekali: *very many*
- 10 **Kebanyakan turis datang untuk belanja macam-macam barang.** *The majority of tourists come to shop for all kinds of things.*
ke + banyak: *much, many + an = kebanyakan:* *majority*
No Indonesian word for *for* is required after **belanja:** *to shop, to spend on.*
- 11 **Kita kan teman.** *We are friends.*
Here **kan** is NOT an abbreviation of **bukan** (Note 2), but an abbreviation of **akan** which is often used to give emphasis to a sentence. This sentence is therefore more emphatic than **Kita teman**. In English, of course, such emphasis would be conveyed by tone of voice.
- 12 **Regar, jangan terus ke rumah. Saya mau tunjukkan kota Medan kepada tamu kita.** *Regar, don't go straight home. I want to show the city of Medan to our guest.*

27

Regar is the name of Ahmad's chauffeur. It is short for **Siregar**, a typical Sumatran family name. We have already pointed out that domestic staff are considered part of the family and this is illustrated here by the use of **kita**. Budi is the chauffeur's guest as well as Ahmad's.

- 13 **Ya, terang, saya dengar di sini ada minyak dan banyak pabrik dan perkebunan besar-besar.** *Yes, clearly, I hear there is oil here and many factories and enormous plantations.*
 - a **Perkebunan**: *plantation* is derived from **kebun**: *garden*. However, in speech, **kebun** is often used with the meaning of *plantation*, as you can see in Ahmad's next remarks.
 - b Note the effect of reduplication in **besar-besar**: *enormous, huge* (lit. *big-big*).
- 14 **Rokok putih! Rokok kretek lebih laku di Jawa.** *White cigarettes! Clove cigarettes are more popular in Java.*

Rokok putih are ordinary Western style cigarettes. They are so called to distinguish them from clove cigarettes which used to be wrapped in leaves which were not white.
- 15 **Oh, begitu, saya kurang mengerti. Ahmad tentu banyak kerja. Kenapa Ahmad menjemput saya?** *Oh, so that's it. I don't quite understand. You surely have a lot of work, Ahmad. Why did you (come to) meet me?*

28

Pelajaran dua puluh delapan Lesson twenty-eight

Rumah Ahmad

Ahmad's house

New words in this lesson

anak baby
anjing dog/s
berburu hunting
berenang swim
bikin do, make
binatang animal/s
burung bird/s
direktur director
dua puluh delapan twenty-eight
gajah elephant
golf golf
harimau tiger/s
hobby hobby, hobbies
jalan-jalan walking
kaget startled, frightened, scared
karang garland

kolam renang swimming pool
kuda horse/s
melihat looking at, look at
mimpi dream
monyet monkey/s
pancing fishing, to fish
pegawai employee
pekarangan courtyard
perusahaan business/es
pikiran worry, worries, thought, idea
sama (used for emphasis)
sampai mati till the cows come home
sendiri my own, one's own, etc.
terutama especially
umum public

- 1 **Budi, jangan kaget nanti di rumah. Saya piara binatang-binatang, ada harimau, monyet, kuda, burung, anjing dan anak gajah.** *Budi, don't be startled later (on) at the house. I breed animals, I have tigers, monkeys, horses, birds, dogs and a baby elephant.*
Note that **anak**: *child, baby* can be used to denote the young of animals, as in **anak gajah**: *baby elephant*.
- 2 **Saya suka melihat binatang.** *I like looking at animals.*
Melihat can mean *look at* as well as *see*.
- 3 **Saya ada tiga kolam ikan. Budi bisa pancing sampai mati belum habis.** *I have three fish ponds. You can fish till the cows come home and they won't be fished out (lit. until dead not yet empty).*
 - a **Sampai mati** is a colloquial expression which is the equivalent of the English *till the cows come home*. It literally means *until dead*.
 - b **Belum habis** indicates something that *will never be finished* or, as in this case referring to the fish ponds, *never emptied*. Hence our translation of *they won't be fished out*.
- 4 **Saya suka berburu, pancing ikan, main golf, main tenis dan jalan-jalan.** *I like hunting, fishing (fish), playing golf, playing tennis and walking.*
- 5 **Saya bawa orang pergi pancing ikan tapi saya pancing dia.** *I take a man (to go) fishing (fish) but I fish him.*
By this statement Ahmad indicates that he takes advantage of the entertainment he can offer other businessmen to make profitable deals.
- 6 **Saya tidak pikir saudara begitu kaya.** *I didn't think you were so rich.*
- 7 **Ya, saya sudah berapa kali bilang sama Ali,** *Yes, I've said to Ali many times, bilang sama*: *say to* **Sama** is often used to give greater emphasis to a verb, in this case to **bilang**.
- 8 **jangan jadi pegawai, pindah ke Medan, jadi direktur.** *don't become an employee, move to Medan, become a director.*
- 9 **Dia sudah lama di Bandung. Dan saya pikir dia tidak mau banyak pikiran.** *He's been in Bandung for a long time. And I think he wouldn't want many worries.*
Pikiran: *thought, idea, worry* comes from **pikir**: *to think*. Budi feels that Ali would not want to cope with the responsibilities of being a director.
- 10 **Ali benar juga, saya kaya tetapi banyak soal, kadang-kadang saya sulit tidur.** *Ali is right too, I'm rich but (I have) many problems, sometimes I (find it) difficult to sleep.*
- 11 **saya belum pernah lihat rumah begini bagus dan pekarangan begitu luas.** *I haven't before seen such a beautiful house and such a vast courtyard.*
 - a Remember the use of **belum pernah**: *lit. not yet already* (L22, N8, 19 and 20).
 - b **Pekarangan** denotes the large courtyard in front of a grand house like Ahmad's. The root word is **karang**: *compose, coral, coral reef* which in turn gives us **karangan**: *composition* and **karangan bunga**: *garland*. Such courtyards are bordered with beautiful flowers and bushes. If you visit someone in Indonesia with a fine large garden it is complimentary to refer to it as **pekarangan** rather than **kebun**.
- 12 **Ya, mari kita berenang dulu, supaya lapar.** *Yes, let's have a swim first, to work up an appetite (lit. in order that we be hungry).*
Note that the idea of *work up an appetite* is expressed in Indonesian by the one word **lapar**: *hungry*.

- 13 **Saya ada kolam renang sendiri,** *I have my own swimming pool.*
You have already learned **sendiri**: *alone*. It can also mean *my own, your own, his own, her own, its own, one's own, our own, their own*. The root is, of course **diri**: *self*.
- 14 **Saya tidak tahu harus bikin apa kalau Ahmad ke London di rumah kecil saya.**
I wouldn't know what to do (lit. I wouldn't know what I must do) if Ahmad came to London to my little house.
- a **Bikin** means *to do* as well as *to make*.
- b Budi does not take it for granted that Ahmad would visit him in London, hence the use of **kalau**: *if*. They both realise that they are in totally different leagues socially and financially.

Pelajaran dua puluh sembilan Lesson twenty-nine

Ke danau Toba

Going to Lake Toba

New words in this lesson

bang dear	kering dry
bangkuang edible root	kurang-lebih more or less
batas boundary, extremity	layar sail
batas kota city limits	leher throat
benang thread, yarn (like jute)	menuju heading (for)
cerita chat, talk	motorboat motor boat
cerutu cigar/s	nanas pineapple
di sebelah kanan on the right (hand side)	pemandangan scenery, view
di sebelah kiri on the left (hand side)	pergunungan mountainous area
di seberang across, opposite	propinsi province
dua puluh sembilan twenty-nine	sayur vegetable
ekspor export	tahun depan (D) next year
hutan forest	tahun lalu (D) last year
ibu kota capital city	tahun lewat (D) last year
jati teak	tahun muka (D) next year
jembatan bridge	tembakau tobacco
kapal layar sailing boat	terbesar biggest
kelapa sawit palm oil tree/s	ya (emphatic)
keluar dari leave behind, go out from	yang lalu back, past, ago

Notes

- 1 **Dari rumah kita kurang-lebih empat jam, jalan pelan-pelan sambil lihat pemandangan.** *From the house we ('ll take) more or less six hours. We'll travel slowly while we look at the scenery.*
- 2 **Jangan panggil saya ibu Ahmad, ya! Panggil saya Susanti!** *Look here, don't call me Mrs. Ahmad! Call me Susanti!*

Note the use here of **ya**, placed at the end of the sentence. Its function is to give emphasis to the sentence and the way in which you translate it will depend very much on the meaning of the sentence.

- 3 **Sus, Budi, ayo kita berangkat.** *Sus, Budi, come on, let's be off (lit. all right, let's depart).*
 - a **Sus** is short for **Susanti**.
 - b Remember the use of **ayo** (L14, N20).
- 4 **Saya sengaja tidak bawa makanan, karena kita bisa pilih makanan daerah.** *I deliberately haven't brought any food, because we can try (lit. select) regional food.*
- 5 **Kita sudah keluar dari batas kota dan masuk ke daerah perkebunan karet dan kelapa sawit.** *We've already left behind (lit. gone out from) the city limits and we're going into the region of rubber plantations and palm oil trees.*
- 6 **Itu yang di sebelah kiri kebun apa?** *What is that plantation on the left hand side? (lit. That which is on the left hand side what plantation is it?)*
di sebelah kiri: *on the left hand side, on the left*
- 7 **Itu kebun nanas, tetapi bukan untuk dimakan. Nanas itu dipakai untuk membuat benang.** *That's a pineapple plantation, but they're not for eating (lit. for to be eaten). Those pineapples are used for making thread.*
 - a Note the two passive verb forms **dimakan** and **dipakai** (Appendix 13).
 - b A thread or yarn similar to jute is made from a certain kind of pineapple leaf.
- 8 **Lihat di sebelah kanan, itu pohon kopi dan di sana teh.** *Look on the right hand side, those are coffee trees and over there are tea (trees).*
 - a **di sebelah kanan:** *on the right hand side, on the right* (Note 6)
 - b It is not always realised that tea is grown on trees which are deliberately kept cut back to bush size.
- 9 **Tembakau Deli terkenal di seluruh dunia.** *Deli tobacco is famous all over the world.*
 - a **Deli** is the name of the area where the tobacco is grown.
 - b The root of **terkenal**: *famous, well-known* is **kenal**: *to know*. When the prefix **ter** is added to a verb, an adjective is formed, e.g. **terbuka**: *open* from **buka**: *to open* (Appendix 7(v)).
- 10 **Oh, sudah lewat. Tadi, kira-kira lima kilometer yang lalu, ada hutan jati dan di belakang pohon jati itu ada perkebunan tembakau.** *Oh, (we've) already passed (it). Earlier, about five kilometres back, there was a teak forest and at the back of those teak trees is the tobacco plantation.*
yang lalu: *back* (lit. *that which is past*)
- 11 **Memang murah, tetapi kami tidak suka cerutu dan kalau isap cerutu di mobil isteri dan saya pening.** *Cheap certainly, but we do not like cigars and if you smoke a cigar in the car, my wife and I will get giddy.*
Cigars are not popular in Indonesia and Ahmad is gently telling Budi that it is impolite to smoke cigars on a car journey with others.
- 12 **Bang, di seberang jembatan itu kita berhenti sebentar. Saya mau beli nanas, kelapa muda dan bangkuang.** *We'll stop for a moment across that bridge, dear. I want to buy pineapples, young coconuts and bangkuang.*
 - a **Bang** is a shortened form of **abang** which literally means *elder brother* but is also used to address an elder brother or husband directly. It is not always easy to translate into English.
 - b Pineapples, young coconuts and bangkuang are all refreshing things to have on a long journey. They have the advantage of keeping fresh. The juice of the

29

young coconut is drunk and then the fruit is split open, and the soft, gelatinous flesh can be eaten, often with a piece of the shell hacked off to form a spoon. Bangkuang is an edible root which looks something like a sweet potato and which is peeled and chewed.

- 13 **Kalau kita ambil jalan ke kanan kita akan sampai ke daerah pergunungan.** *If we take the road to the right, we'll get to the mountains (lit. the mountainous region).*
 - a Note the difference between **ke kanan**: *to the right*, involving movement, and **di sebelah kanan**: *on the right* (i.e. location).
 - b The root of **pergunungan** is **gunung**: *mountain*.
- 14 **Ya, pulangnya kita ambil jalan kiri dan Budi bisa melihat daerah sayur-sayuran yang terbesar di pulau Sumatra.** *Yes, on our way back, we'll take the left hand road and Budi can see the vegetable (growing) region which is the biggest in the island of Sumatra.*
 - a **pulangnya**: *on our way back*
 - b **Sayur** means *vegetable* and **sayur-sayuran** indicates *different kinds of vegetables* (Appendix 12).
 - c **Terbesar** is an alternative to **paling besar**: *biggest* (Appendix 5c).
- 15 **Saya ada dagang sayur untuk ekspor.** *I have a vegetable exporting business (lit. a vegetable business in order to export).*

Large quantities of vegetables are exported from Sumatra to Singapore.

30 Pelajaran tiga puluh

Di danau Toba

Lesson thirty

At Lake Toba

New words in this lesson

berbagai different, various
berdayung row, rowing
berdua the two of us/you/them
buaya crocodile/s
darat land
dayung oar, scull
emas gold
ganas vicious, cruel, violent
jumlah (E) amount, total
kelihatannya it looks, it appears, it seems (to be)
kencang fast

kepingin keen (to)
maju advance, go forward
mana ada? how can there be?
naik sampan rowing (the sport)
pesan book, reserve
rakyat ordinary people, everyman
sampan boat
sangka expect
sebagai as, like
termasuk included, part of
tiru imitate

- 1 **Kalau begitu kalian pergi saja berdua.** *In that case, you two go, just the two of you.*
 Note **berdua**: *the two of*. According to context, it can mean *the two of us, the two of you, the two of them*.
- 2 **Kalau pancing ikan jangan ikan yang di darat.** *If you fish, don't (fish) the fish which are on land.*
 Here is another play on words involving **pancing** and **ikan** (L28, N5). Susanti is teasing them and telling them not to chase the girls.
- 3 **Oh, tidak! Saya kan suami yang baik dan sayang kepada isteri.** *Oh no! I am a good husband (lit. husband who is good) and I love my wife.*
- a **Kan** is inserted to make Ahmad's statement more emphatic (L27, N11). Here it is translated, naturally, as *am*.
- b **Sayang**: *love* is followed by **kepada** if you are naming the person you love, e.g. **Budi sayang kepada Sri**: *Budi loves Sri*.
- 4 **Kami mau maju seperti negara kaya yang lain.** *We want to advance like other rich nations.*
 Notice that **yang lain**: *other* is placed after **kaya**: *rich*.
- 5 **Kami di sini perlu pekerjaan.** *Here we need jobs.*
 Ahmad is pointing out to Budi that tourism and the Western influence can bring jobs and prosperity to the area.
- 6 **karena jauh kelihatannya kecil.** *because it's far off it looks small.*
- a **ke + lihat + an = kelihatan**: *seen, visible* When **nya** is added, the meaning is something like *its visibleness*, i.e. *it looks, it appears, it seems (to be)*. **Kelihatannya** is a very useful word to remember.
- b You will remember that Lake Toba is extremely large.
- 7 **Mana ada buaya di danau?** *How can there be crocodiles in the lake?*
Mana ada?: *How can there be?*
- 8 **Tetapi di sini banyak buaya gigi emas dan buaya darat.** *But here there are many crocodiles with gold teeth and land crocodiles.*
 This is another example of the Indonesians' love of word play. The crocodiles that Ahmad mentions here are people who might be prepared to take advantage of an unsuspecting visitor. **Buaya gigi emas** refers to the habit of certain ladies who used to translate their gains into gold teeth. **Emas** is an alternative to **mas** for *gold*.
- 9 **Itu sudah pasti lebih ganas daripada buaya asli.** *Those are (already) certainly more vicious than real crocodiles.*
 Budi shows that he understands Ahmad's warning.
- 10 **Mari kita sewa sampan lantas berdayung ke tengah dan mandi di sana.** *Come on, let's hire a boat then row towards the middle and bathe there.*
Berdayung: *to row* is formed by **ber + dayung**: *oar, scull*.
- 11 **Saya tidak sangka Budi pandai berdayung.** *I didn't expect you to be skilled at rowing, Budi.*
 Ahmad sees that Budi knows how to handle a rowing boat and this remark is at the same time a compliment on his skill and an apology for not having imagined that Budi would be so skilled. This kind of double meaning is very popular in Indonesian speech.
- 12 **Naik sampan termasuk olahraga rakyat di Inggeris.** *Rowing is everyman's sport in England (lit. Rowing is included in ordinary people's sport in England).*

30

- a **Naik sampan** refers to the sport or pastime of rowing, while **berdayung** (Note 10) is merely the action of rowing.
- b **Termasuk**: *included* is formed by **ter** + **masuk**: *enter* (Appendix 7(v)).
- c **Rakyat** means *people* in the sense of *everyman, everyone, the common man* etc. Budi is explaining that rowing is available to anyone in England and that you do not have to be wealthy or of a particular social standing to take part in it.

31

Pelajaran tiga puluh satu

Mogok

Lesson thirty-one

A breakdown

New words in this lesson

balai-balai bamboo bunk
bantal pillow
boleh saja of course he may/can etc.
Bu Mrs.
gula (E) sugar
guling round pillow
handuk hand towel
kelambu mosquito net
kipas fan
lewat via, through
lurah village chief, headman
membeli buy
mogok a breakdown, to break down
nginap stay overnight
obat nyamuk mosquito repellent
onderdil spare part/s
penuh full

pincang cut out, miss
pompa pump
puas satisfied
rapat meeting
relasi dagang business associate/s
sedikit saja just a little
segera quickly, in a hurry, all at once
seperai sheet
serap spare
susah difficulty, difficulties
tali string, rope
tali kipas fan belt
tangki tank
tiga puluh satu thirty-one
tikar plaited mat
tilam mattress

Notes

- 1 **Budi nginap di sini. Hotel dan makanan sudah saya bayar!** *You stay overnight here Budi. I've already paid for the hotel and food.*
- a **Nginap** is a short form of **menginap**.
- b **Hotel dan makanan sudah saya bayar!** By placing **saya bayar** at the end of the sentence rather than before **hotel** Ahmad makes his remarks much more emphatic. He does not intend to take no for an answer. Listen to the tone of voice on the recording.
- 2 **Ya, barang saya sedikit saja. Pak Siregar tunggu saja di mobil, sebentar lagi saya datang.** *Yes, I have just a little luggage. Just stay in the car Mr. Siregar, I'll come soon.*
- a **sedikit saja**: *just a little*

- b If you have to ask a taxi driver to wait it is considered polite to give him a small tip sufficient for him to buy a cup of coffee or some cigarettes. Budi has slipped up here.
- 3 **Saya juga belajar sejarah Indonesia di sekolah malam di Polytechnic.** *I also study Indonesian history at night school at the Polytechnic.*
- 4 **Kenapa suara mobil ini pincang? Apakah habis minyak? Di mana pompa untuk membeli bensin?** *Why is the sound of the engine cutting out? (lit. Why is the sound of this car limping)? Has the petrol (lit. oil) run out (lit. finished)? Where is there a petrol station for us to buy petrol?*
- a **Pincang** really means *limping* and is used here in the sense of the car engine cutting out.
- b **Habis** here has the sense of *run out, exhausted*.
- c **Minyak**: *oil* and **bensin** are both used to mean *petrol*. *Petrol station* can be translated by either **pompa minyak** or **pompa bensin**; **pompa** literally means *pump*.
- 5 **Saya pikir bensin cukup, tadi saya isi tangki penuh. Saya kira tali kipas putus. Tidak ada serap.** *I think there's enough petrol, earlier I filled the tank full. I think the fan belt is broken. There's no spare.*
- 6 **Sekarang sudah jam lima sore. Kita nginap di mana?** *Now it's already five o'clock. Where shall we stay overnight?*
jam lima sore: 5.00 p.m., five o'clock in the afternoon
- 7 **Saya akan cari pak lurah. Namanya pak Tarigan.** *I shall find the village chief. His name is pak Tarigan.*
Lurah is the name given to the chief of a village. Notice how the taxi driver politely uses **pak** in front of **lurah**. Any stranger going to live in a rural area in Indonesia would be well advised to seek out the local village chief and get to know him. Not only is it a mark of courtesy and respect, which will be appreciated, but it is also to the newcomer's advantage as the village chief knows about everything and everyone in the area.
- 8 **Ada rapat kepala kampung.** *There's a meeting of heads of villages.*
Kepala is the general word for the head of any organisation, e.g. **kepala bank**: *head of the bank*.
- 9 **Bu lurah,** **Bu** is an abbreviation of **ibu**: *Mrs.*
- 10 **Ya, boleh saja. Saya ada balai-balai sederhana dan kelambu kecil, tikar tetapi tidak ada tilam.** *Yes, of course he may. I have a simple bamboo bunk, a small mosquito net and a plaited mat but I haven't got a mattress.*
- a **boleh saja** This can mean of course *he/she/you/they may*.
- b Budi will be sleeping in traditional Indonesian rural style. The mosquito net is especially important as it will keep out other insects as well. A visitor is recommended never to sleep without one. It is also wise to tap out your shoes hard on the floor before putting them on after getting up in the morning in case any insects have taken up residence in them.
- 11 **Saya biasa susah. Saya suka pengalaman ini.** *I'm used to difficulties. I'm enjoying this experience.*
 It is not really diplomatic of Budi to talk about difficulties in view of the fact that the chief's wife is going to such lengths to make him welcome.
- 12 **Ini bantal, guling, seperi, obat nyamuk dan handuk.** *Here's a pillow, a round pillow, a sheet, mosquito repellent and a hand towel.*
 The round pillow (**guling**) is a traditional part of Indonesian bedding.

31

13 Kalau tidak, saya tidak kenal dengan ibu. *If it hadn't, I would not have got to know you, Madam.*

Remember **kenal dengan**: to know (with) someone (L8, N8a).

32

Pelajaran tiga puluh dua

Kantor dan pabrik

Lesson thirty-two

The office and the factory

New words in this lesson

administrasi administration
ahli kesehatan medical attendant/s
ahli mesin machinist/s
ahli teknik technician/s
asisten assistant/s
bagian department/s, section/s
ban tyre/s
barang jadi finished product/s
bekerja work
bercakap chat, discuss
bertanya ask questions, enquire
buruh worker/s
cuti leave, holiday
ekonomi (D) economics, economy
galak fierce
hubungan masyarakat public relations
insinyur (chartered) engineer
insinyur mesin mechanical engineer
insinyur pertanian agricultural engineer
jaga malam nightwatchman/men
jual sell
Jumat Friday
juru tik typist/s
juru tulis clerk/s
kawin married
keduanya both of them
kepala bagian head/s of department/s
keuangan finance

lepas casual, unattached, free
lokal local
manager manager/s
mandor foreman/men
membikin make
memperoses process
minggu week
mogok strike, go on strike
montir mechanic/s
opas general office handyman/men
pembelian buying, purchasing
penjualan sales
permainan toys
personalia personal
perumahan housing
ratusan hundreds (of)
sekertaris secretary/ies
seminggu per week
semuanya all together
sepeda bicycle
sopan polite, well mannered, honest
suasana atmosphere
tahunan annual
tetap permanent, regular
tiga puluh dua thirty-two
tukang unskilled worker
yang lain something else, anything else

Notes

- 1 Bagaimana pengalaman kemarin? *What was your experience yesterday like?*
- 2 Apakah nyamuknya galak? *Were the mosquitoes there fierce?*
 Here **nya** refers back to **rumah pak lurah** in Ahmad's previous sentence.

- 3 **Ibu lurah sopan. Rumahnya bersih dan makanan sederhana tapi enak.** *The village chief's wife was polite, her house was clean and the food simple but tasty.* The adjective **sopan** is used to denote behaviour that is correct and is often translated as *polite* or *well-mannered*. It is a very complimentary word to use.
- 4 **Ada berapa pegawai semuanya, dan ada berapa bagian?** *How many employees are there all together and how many departments are there?*
- a Note the word order of **Ada berapa?**: *How many are there?* (lit. *There are how many?*)
- b **semuanya**: *all together*
- 5 **Ada direktur, manager, kepala bagian, asisten, juru tulis, juru tik, opas, sekretaris, supir dan jaga malam.** *There are directors, managers, heads of departments, assistants, clerks, typists, general handymen, secretaries, drivers and nightwatchmen.*
Ahmad does not feel it necessary here to use the plural form of any of this long list of nouns.
- 6 **Bagian administrasi, keuangan, pembelian, penjualan, personalia dan hubungan masyarakat.** *Administration department, finance, buying, sales, personnel and public relations.*
The root of **keuangan** is **uang**: *money*; **pembelian**: *buying* is formed from **beli**: *to buy* and **penjualan**: *sales* is derived from **jual**: *to sell*. Note that just as **me** becomes **mem** before a word beginning with **b** or **p**, so too does **pe** become **pem** as in **pembelian**; likewise **pe** becomes **pen** before words beginning with **c**, **d**, **j**, or **t** as in **penjualan** (Appendix 7(iii)).
- 7 **Saya ingin bercakap dan bertanya dengan pegawai-pegawai.** *I'm looking forward to chatting (with) and asking questions of (lit. with) the employees.* Both **bercakap**: *chat* and **bertanya**: *ask questions* are followed by **dengan** when you name the person(s) you chat to or question.
- 8 **Ya, boleh saja, asalkan Budi tidak bikin mereka mogok.** *Yes, of course you can, on condition that you don't make them go on strike.*
You will see that **mogok** can mean *to strike*, *to go on strike* as well as *to break down* (of cars and machinery), e.g. **Buruh mobil mogok**: *The car workers are on strike*; **Mobil saya mogok**: *My car has broken down*.
- 9 **untuk membawa Budi keliling kantor dan pabrik.** *to take you round the office and factory.*
- 10 **Apakah tuan Budi sudah cukup lihat kantor, atau ada yang lain saudara mau lihat?** *Have you already seen enough of the office Mr. Budi, or is there something else you want to see?*
- a Note the word order of the phrase **Budi sudah cukup lihat kantor**: lit. *Budi already enough seen the office* with **cukup**: *enough* coming before **lihat**: *seen*. You have already seen similar word order involving **banyak**: *a lot* (L15, N3b and 19).
- b **yang lain**: *something else, anything else*
- 11 **Suasana di kantor ini enak dan semua orang gembira.** *The atmosphere in this office is pleasant and everyone is contented.*
semua orang: *everyone* (lit. *all persons*)
- 12 **Bau karet. Bau uang.** *The smell of rubber. The smell of money.*
This pithy saying is something like the English "Where there's muck, there's money".
- 13 **Ada ratusan buruh di pabrik ini. Ada buruh tetap dan buruh lepas.** *There are*

32

hundreds of workers in this factory. There are permanent workers and casual workers.

Note **ratusan**: *hundreds (of)* from **ratus**: *hundred*. Similarly we have **ribuan**: *thousands (of)* from **ribu**: *thousand* and **jutaan**: *millions (of)* from **juta**: *million*.

- 14 **dan buruh biasa dan ahli kesehatan.** *and ordinary workers and medical attendants.*

ahli kesehatan: *medical attendants (lit. health experts)* **ke + sehat**: *healthy + an = kesehatan*: *health* (Appendix 9(i)).

- 15 **Berapa hari seminggu orang bekerja di sini?** *How many days a week do people work here?*

a **seminggu**: *a week, per week* Note that **minggu** means *week* as well as *Sunday*.

b **Bekerja**: *to work* is made up of **be + kerja**: *work* (Appendix 7(i)).

- 16 **Pegawai tetap dapat perumahan dan cuti tahunan dua minggu.** *Permanent workers get housing and two weeks annual holiday.*

a **perumahan**: *housing* This is formed from **rumah**: *house*.

b **Tahunan**: *annual* comes from **tahun**: *year*.

c When **minggu** means *week* it begins with a small letter.

- 17 **untuk membikin sepatu, ban sepeda dan permainan.** *to make shoes, bicycle tyres and toys.*

per + main: *to play + an = permainan*: *toy*

33

Pelajaran tiga puluh tiga

Lesson thirty-three

Di pelabuhan dan di kapal

At the docks and on the ship

New words in this lesson

angkat raise, lift
awak kapal ship's crew
berat (E) heavy
berlayar sail
bendera flag/s
berkenalan meet
bunyi sound, has sounded
dibuka cast off, untied, undone
diperiksa inspected
duane customs
duga expect/ed
inilah this is (emphatic)
kamar kapal cabin
kantong pocket
kenalan acquaintance
kunci lock

mabuk drunk
mabuk laut seasick
makan waktu take time
markisa marquisa fruit
mengenal get to know
mengkenalkan introduce
pabeau customs
pecah break
pelabuhan docks, port, harbour
pelayaran sailing/s, shipping
peluit siren, whistle
pemeriksaan inspection
penyu turtle, tortoise
perwira officer
putih white
ramah friendly

serta and also, along with
 tangga gangplank, ladder
 terbaik best
 terikut find oneself going along
 tiga puluh tiga thirty-three

titip put together, make/made a
 consignment of
 turun go down, get off, descend,
 disembark

Notes

- 1 Kapal berlayar pukul tiga petang. Dari rumah ke pelabuhan makan waktu kira-kira satu jam. *The ship sails at three o'clock in the afternoon. From the house to the docks takes approximately one hour.*
 Note the phrase **makan waktu**: to take (lit. eat) referring to time. You are advised to arrive early for the departure of boats and planes in Indonesia.
- 2 Saya pikir tak perlu kunci kopor saya. Nanti di pelabuhan akan diperiksa duane. *I think it's not necessary to lock my case. Later on at the docks it will be inspected by the customs.*
 a Kunci means both to lock and key (Lesson 24).
 b diperiksa duane: inspected by the customs Diperiksa is the passive form of periksa: to inspect. You would expect to find it followed by oleh: by (i.e. diperiksa oleh duane). However oleh is frequently left out in speech (Appendix 13).
- 3 Untuk pelayaran lokal biasanya tidak ada pemeriksaan pabean, kunci saja kopornya. *For local sailings there isn't usually a customs inspection, just lock your case.*
 a pemeriksaan: inspection This is derived from periksa (Note 2b). Remember that pe becomes pem before a word beginning with p which is then dropped (Appendix 7(iii)).
 b Both duane and pabean are used for customs.
- 4 Saya titip oleh-oleh untuk Yanti dan Ali. Makanan istimewa dari Sumatra-Utara. Di Bandung pasti tidak ada. Awas pecah ini telur penyu dan markisa. *I've put together some presents for Yanti and Ali. Special food from Northern Sumatra. In Bandung for certain you wouldn't get them (lit. there aren't any). Take care (not) to break these turtles' eggs and marquisa (syrup).*
 a Titip has the sense of make a consignment of.
 b Sumatra is sometimes spelled Sumatera.
 c Marquisa syrup is a local fruit syrup. These are all very tasty and should be tried by the visitor. The syrup referred to here is in a bottle, hence the comment about breaking it.
- 5 Saya harus turun dari kapal, I must get off the ship.
 turun: to get off, to go down, to descend, to disembark Note that it is followed by dari when the place is mentioned.
- 6 Budi, obat ini simpan di kantong celana, kalau mabuk laut lekas minum. Budi, put this medicine in your trouser pocket, if you're seasick drink (some) quickly.
 mabuk laut: seasick (lit. sea drunk) As Indonesia is predominantly a Moslem country (Moslems, of course, are forbidden to take alcohol) it is a serious loss of face to get drunk. If you are entertaining Indonesians you should have a good variety of non alcoholic drinks available.
- 7 Inilah perjalanan terbaik untuk mengenal Indonesia. *This is the best way of travelling (lit. best journey) for getting to know Indonesia.*
 a Inilah is a very emphatic form of ini.

33

- b** Remember the use of **ter** in front of an adjective, as in **terbaik**, to denote a superlative (Appendix 5c).
- c** **mengenal**: *to get to know* The root of this is **kenal**: *to know*, with **me** becoming **meng** before **k**, which drops out (Appendix 7(ii)). Note **mengenalkan** means *to introduce* (Appendix 9(ii)).
- 8** **Dan berkenalan dengan penumpang-penumpang lain.** *And meet (with) the other passengers.*
Berkenalan: *to meet, to make the acquaintance of* is another derivative of **kenal** (Note 7c); **kenal** + **an** = **kenalan**: *acquaintance* (Appendix 8(i)).
- 9** **Ada banyak bendera besar dan kecil, yang paling besar bendera Merah Putih.** *There are many flags, large and small, the biggest one (being) the red (and) white flag.*
bendera Merah Putih This is the Indonesian national flag. Note that when referring to the national flag **dan** is omitted between **merah** and **putih**.
- 10** **Mari kita turun, peluit kapal nomor tiga sudah bunyi. Nanti kita terikut ke Jakarta.** *Let's get off, the ship's siren has already sounded three times (lit. number three). Later on we'll find ourselves going along to Jakarta.*
Ter added to **ikut**: *to follow, accompany* indicates that the action is being done involuntarily or by accident. Here the sense is that unless they get off the ship they'll find themselves on their way to Jakarta.
- 11** **Jangan takut, Kapten Arjuna tahu saya ada di kapal, dan saya banyak kirim barang dengan kapal ini.** *Don't worry, Captain Arjuna knows that I am on the ship, and I send goods a lot on (lit. with) this ship.*
a Note the use of **ada** in the phrase **Kapten Arjuna tahu saya ada di kapal**. This makes the phrase more emphatic.
b Here again we have an example of **banyak** coming before the verb in **saya banyak kirim barang** (L15, N3b and 19; L32, N10a).
- 12** **Ayo, Mad, turun, talinya sudah dibuka.** *All right, Mad, let's get off, the rope is already cast off.*
a **Mad** is of course a short form of **Ahmad**.
b The **nya** in **talinya** refers back to **kapal** in Ahmad's previous remarks.
c **Dibuka** is the passive form of **buka**: *to cast off, untie, undo*.
- 13** **serta cewek-cewek cantik di London.** *and also (to) the pretty girls in London.*
Serta is an alternative to **dan**, meaning *and also* or *along with*. It is not as common as **dan**.

34

Pelajaran tiga puluh empat

Lesson thirty-four

Jawa Tengah

Central Java

New words in this lesson

akhirnya at last, finally
antara between
asal-usul origin

berasal originate/d
berkisar (tentang) revolve (around),
 centre (upon)

berperan take part (in a show)
bertahan survive, stay intact, remain
dalang puppeteer
dewa god/s
diambil dari taken from
dokar horse buggy
hati heart, liver
hidup alive
jaman time, period, epoch, era
jaman dulu historic times
juang to combat, to battle
karakter character
kebaikan good, goodness
kelompok orang groups of men
lawan fight, enemy
Mahabharata Hindu epic
melawan to fight
menggambarkan portray
menjaga defend, guard
moderen modern
musik music
napsu lust, passion

paham understand fully
paling lama at (the) most, at the longest
pangeran prince/s
pelaku-pelaku entertainers
pemain player/s
pensil (E) pencil
perjuangan struggle/s, battle/s
pertunjukan performance
putri princess/es
Ramayana Hindu epic
sedang while, whilst
sedangkan while, whilst
semalam suntuk the whole evening
simbolisme symbolism
sumpek stifled
tiga puluh empat thirty-four
topeng mask/s
tradisi tradition
waktu istirahat interval
wayang puppet/s
wayang kulit shadow puppet play
wayang orang puppet dancer/s

Notes

- 1 **Ya, saya tahu kita semua capek, panas, sumpek tetapi akhirnya kita sampai.**
Yes, I know we're all tired, hot and stifled but we've arrived at last.
- 2 **Mari kita naik dokar ke hotel Garuda.** *Let's take a horse buggy to the Garuda Hotel.*
 The horse buggy (**dokar**) is a delightful, traditional and cheap way of travelling in towns. It will be particularly pleasant for our travellers after their lengthy train and bus journey from Bandung to Yogyakarta in central Java.
- 3 **Kita harus makan cepat supaya jangan terlambat menonton wayang kulit.** *We must eat quickly so as not to be late to see the shadow puppet play.*
- a Remember that in conversation **jangan** can be used in place of **tidak**.
- b **wayang kulit**: shadow puppets **Kulit** can be translated into English as leather, skin, peel or cover (of a book).
- 4 **Saya belum pernah lihat wayang kulit, saya sudah lama kepingin lihat.**
I haven't yet seen a shadow puppet play, I've been keen to see (one) for a long time.
 You will recall the use of **belum pernah** (L22, N8).
- 5 **Orang belum tahu lagi asal-usul wayang kulit, tetapi wayang kulit sudah ada lebih daripada ratusan tahun.** *People still don't know the origin of the shadow puppet play, but there have been puppets (for) more than a hundred (lit. hundreds of) years.*
- a Note the combination **belum . . . lagi**: lit. *not yet . . . still*, with **belum** placed before the verb and **lagi** after it. Its use here, rather than just **belum**, indicates that although the origin is not yet known efforts are being made to find it.
- b Here **sudah ada** means *have been* (lit. *already there are*).

- 6 **Cerita wayang jaman dulu diambil dari Ramayana dan Mahabharata yang berasal dari India.** *The puppet stories of historic times (lit. time past) are taken from the Ramayana and Mahabharata which originated in (lit. from) India.*
- a **Jaman** means *time* in the sense of a definite *period, era* or *epoch* as opposed to **waktu** which means *time* in a general sense.
- b **Diambil** is the passive form of **ambil**: *take* (Appendix 13).
- 7 **Mengapa cerita tradisional bertahan hidup?** *Why do traditional stories survive (lit. stay alive)?*
- 8 **Wayang tradisional menggambarkan perjuangan antara kelompok orang baik melawan yang jahat.** *The traditional puppets portray struggles between groups of good men fighting those who are evil.*
- a The root of **menggambarkan**: *portray* is **gambar**: *picture*. Remember that the prefix **me** becomes **meng** when it is added to a word beginning with **g** (Appendix 7(ii)).
- b **me + lawan**: *fight, enemy* = **melawan**: *to fight*
- 9 **Saya paham, perjuangan di dalam hati sendiri, antara napsu dan kebaikan. Berapa orang yang berperan?** *I understand, struggles within one's own heart between lust and goodness. How many people (are there who) take part?*
- a If you wish to indicate that you understand something fully or completely then you should use **paham** rather than **mengerti** which does not convey the sense of deep understanding.
- b The root of **perjuangan**: *battle, combat, struggle* is **juang**: *to combat*.
- c When the prefix **ke** and the suffix **an** are attached to an adjective, the result is often an abstract noun; hence **ke + baik**: *good + an* = **kebaikan**: *goodness*.
- 10 **Dia bisa tukar-tukar suara** *He can continually change his voice*
Note the effect of reduplication here; **tukar**: *to change*, **tukar-tukar**: *to change continually* (Appendix 12).
- 11 **Biasanya semalam suntuk.** *Usually the whole evening.*
Note also **sepagi suntuk**: *the whole morning*; **sesore suntuk**: *the whole afternoon*.
- 12 **Orang harus tunggu waktu istirahat.** *People must wait for the interval.*
Tunggu means *to wait for* as well as *to wait*.
- 13 **Ya, karena di Inggris pertunjukan tradisional paling lama dua jam, sedangkan wayang makan waktu satu malam penuh.** *Yes, because in England a traditional performance lasts at the most two hours, while the puppets take up one full evening.*
- a Notice that **paling lama** can mean *at (the) most, at the longest* as well as *at the latest*.
- b **Sedangkan** means *while* in the sense of a comparison, as you can see here. *While*, in the sense of during a period of time, is **sedang**, e.g. **Saya sedang makan, dia masuk**: *While I was eating, he came in*. Note that **sedang** usually comes after the person.
- c Here again we have the phrase **makan waktu**: *to take, to take up* (of time).
- 14 **Sayang, kebanyakan orang muda kurang suka wayang.** *It's a shame, the majority of young people aren't keen on the puppets.*
- a **kebanyakan**: *majority* (Note 9c)
- b Remember the use of **kurang** (L18, N10).
- 15 **Sayang sekali anak-anak muda lebih suka musik pop.** *It's a great shame that young children prefer pop music.*

Yogyakarta

Yogyakarta

New words in this lesson

alat-alat utensils, tools, instruments
 alat-alat makan cutlery
 antik antiques
 batu stone/s
 bekas former
 bentuk shape
 bermutu quality
 bersejarah historic
 cetak printed
 dibuat dari made from
 gabung join, unite
 gedung building/s
 halus fine, refined
 helai length (of cloth), sheet
 istana palace/s
 jendela (D) window
 kayu wood
 kedudukan seat, residence
 keindahan beauty
 kerajaan kingdom, reign, rule
 kraton Sultan of Yogya's palace
 kuno old, ancient
 lagi yang anything else
 lukisan picture/s, drawing/s

menteri minister
 menyimpan preserve, keep
 mutu quality
 nanti dulu! just a minute!
 pada on
 patung statue
 pelajar student, pupil
 perdana prime, principal
 perdana menteri prime minister
 perhiasan jewellery, finery
 permata precious
 raja royal, king
 republik republic
 revolusi revolution
 sama juga seperti just as, just like
 selamanya always
 seni art
 sumber source, well
 teko teapot/s
 tergabung jointed, united
 tiga puluh lima thirty-five
 tulisan writing, drawing
 ukiran carving
 vas vase

Notes

- 1 **Ini ibu kota Republik Indonesia di jaman revolusi.** *This was the capital of the Republic of Indonesia at the time of the revolution.*
 The revolution referred to is that of 1945 against the Dutch.
- 2 **Di sini adalah kedudukan Hamengku Buwono, Sultan Yogya. Turis dan rakyat senang melihat kraton.** *Here is the seat of Hamengku Buwono, Sultan of Yogya. Tourists and ordinary people like to see the kraton.*
 - a **Kedudukan:** *the seat* is derived from **duduk**: *to sit* (Appendix 9(i)).
 - b **Kraton** is the name of the palace complex of the Sultan, completed in 1757.
- 3 **Gedung kuno banyak menyimpan sejarah.** *Old buildings preserve their history a great deal.*
 - a Here is another example of **banyak** coming before the verb (**menyimpan**) which is then followed by the noun concerned (**sejarah**) (L33, N11b).
 - b **Menyimpan** is an alternative to **simpan** (Appendix 7(ii)).
- 4 **Di Inggris saudara punya Oxford dan Cambridge sebagai kota pelajar.** *In*

England you possess Oxford and Cambridge as student cities.

Note **pelajar**: *student, pupil*. You are already familiar with **pelajaran**: *lesson* and **belajar**: *study, learn*.

- 5 **Yogyakarta adalah kota pelajar.** *Yogyakarta is a student city.*
- a Listen carefully to the pronunciation of **Yogyakarta**. You will also see it written as **Jogjakarta**.
- b Note the use of the emphatic **adalah**.
- 6 **Diambil dari nama bekas perdana menteri di jaman kerajaan Mojopahit.** *It's taken from the name of a former prime minister of the time of the Mojopahit kingdom.*
- a **kerajaan**: *kingdom* This is made up of **ke** + **raja**: *king, royal* + **an**.
- b The Mojopahit kingdom was a Javanese kingdom of the thirteenth and fourteenth centuries.
- 7 **Benar, di sini kerajinan tangan sangat terkenal seperti: alat-alat makan dari perak, teko dan vas bunga.** *That's correct, here the handicrafts are very famous, such as silver cutlery (lit. eating utensils from silver), teapots and flower vases.*
- a **seperti**: *such as*
- b **dari perak**: *of silver (lit. from silver)* The word **dari**: *from* is used to indicate what an object is made of, e.g. **dari emas**: *of gold*; **dari kayu**: *of wood*.
- 8 **Juga banyak perhiasan dari emas atau perak dibuat dengan tangan yang sangat halus.** *There's also a lot of hand made gold or silver jewellery (lit. jewellery from gold or silver made with hand), which is very fine.*
dibuat dengan tangan: *made by hand* **Dibuat** is the passive form of **buat** (Appendix 13). Note that **dengan** is used with **tangan** to denote *by hand*.
- 9 **Ya, yang baik harganya juga tinggi.** *Yes, good things also have a high price (lit. what is good, its price also high).*
yang baik: *good things (lit. what is good)*
- 10 **Nanti dulu! Untuk membuat satu helai batik yang halus makan waktu lama. Pekerjaan tangan bermutu tinggi di mana tergabung seni dan keindahan.** *Just a minute. To make one length of fine batik takes a long time. It's high quality handiwork where art and beauty are united.*
- a **Nanti dulu** is a very useful expression to remember.
- b **Pekerjaan tangan**: *Handiwork*
- c **Tergabung**: *united* is an adjective formed from **ter** + **gabung**: *join, unite* (Appendix 7(v)).
- d **Keindahan** is a further example of an abstract noun formed by **ke** + adjective + **an** (L34, N9c). Hence **indah**: *beautiful*; **keindahan**: *beauty*.
- 11 **Bagaimana orang bisa tahu batik tulisan asli dengan yang tidak asli?** *How can one (lit. a person) know genuine handpainted batik from (lit. with) what is not genuine?*
- a **Bagaimana orang bisa tahu?**: *How can one/you tell/know* is a very useful expression to know.
- b **Batik tulisan** is batik where the patterns and designs are put on to the material by hand, using hot wax, with the colours added by dying afterwards. **Tulisan** literally means *writing or drawing*.
- 12 **Bunga-bunga atau lukisan pada batik tulisan tidak sama, sedangkan pada batik cetak dan batik pabrik bentuk gambarnya selamanya sama.** *The flowers or pictures on handpainted batik are not the same, while on printed batik and factory made batik the shape of their pictures is always the same.*

- Pada** can mean *on* as well as *from*.
- 13 **Saudara sekarang ada di sumbernya.** *You are now here at their source.*
The **nya** suffixed to **sumber** refers back to **antik** in Ali's previous sentence.
Yogyakarta is an excellent place for those interested in antiques.

Pelajaran tiga puluh enam

Lesson thirty-six

Yogyakarta

Yogyakarta

New words in this lesson

aneh odd, strange, funny, curious
balap speeding, racing
catur chess set
dasi tie/s
dikasi given
gatal itchy
gonceng ride pillion
gonderong unkempt
hilang got lost, disappeared
hippies hippies
jatuh fall, fell
juga rather
kaca mirror
kaca mata spectacles, glasses
kayak like
kolega colleague
kotor dirty

kutu flea/s, louse, lice
melancong (E) go round, tour
naik drive, ride
ngebut weave in and out
ngerti understand
pecah broke, got broken, cracked
pilihan choice, selection
rambut hair
rapi neat, tidy, orderly
sapu broom
sapu tangan handkerchief
sepeda motor motorbike, motorcycle
tanduk horn
tenaga energy
tiga puluh enam thirty-six
tukang kaca mata optician

Notes

- 1 **Ada dua orang lain pesan hotel juga.** *There were two other men booking a hotel too.*
Note that here **ada** is translated as *there were*.
- 2 **Aneh juga. Coba jelaskan tentang dua orang bule itu.** *That's rather odd. Try to explain about those two white men.*
Juga can sometimes mean *rather*.
- a Ali has assumed from Budi's remarks that the two men were foreigners.
- 3 **Saya tidak tahu dari mana mereka, tetapi yang pasti mereka hippies.** *I don't know where they were from but what is certain is (that) they were hippies.*
yang pasti: *what is certain/sure is*
- 4 **Mereka kotor, bau, pakaian tidak rapi dan rambut gonderong.** *They are dirty, they smell, their clothes are not neat and their hair is unkempt.*
Indonesians like to be as neat and tidy as possible within their means and

36

- hence do not favour any foreigners who are dirty and unkempt.
- 5 Oh, saya ngerti sekarang, saya dikasi kursi, mereka berdiri. *Oh, I understand now, I was given a chair, they stood.*
- a Mengerti: *understand* is often shortened in speech to **ngerti**.
- b Dikasi is the passive form of **kasi**: *give*.
- 6 Mungkin mereka takut ada kutu. *Perhaps they were afraid there would be lice.*
Mereka here refers to the staff of the travel agency, not to the hippies.
- 7 Ya, melihat dari jauh saja, badan saya jadi gatal. *Yes, just thinking about it makes me itch (lit. just seeing from afar, my body becomes itchy).*
- 8 Kolega saya di kantor pesan catur dari tanduk. *A colleague of mine at the office has ordered a chess set made of horn.*
Catur can refer both to the *game of chess* and to a *chess set*. Many fine items made of horn can be purchased relatively cheaply in Yogyakarta.
- 9 Kita jalan kaki saja sambil lihat-lihat. *We'll just walk and (lit. while) look round.*
- 10 Kita lebih baik ke pasar dulu. Di sana lebih murah, banyak pilihan, bisa tawar dan suasananya enak. *We'd better go to the market first. It's cheaper there, there's a lot of choice, you can bargain and its atmosphere is pleasant.*
- 11 Budi pasti suka. *Budi is sure to like (it).*
- 12 saya punya di London. *I own (one) in London.*
- 13 Bagaimana kalau kita sewa sepeda motor atau scooter untuk pergi ke candi Borobudur dan ke candi Prambanan. *How about our hiring motor bikes or scooters in order to go to the shrine of Borobudur and the shrine of Prambanan.*
The shrines referred to are Hindu monuments in spectacular hillside settings in the mountains. They are well worth visiting.
- 14 Saya tahu, kau suka ngebut kayak setan atau hippies mabuk. *I know, you like weaving in and out like the devil or drunken hippies.*
Ngebut is a short form of **mengebut**.

37

Pelajaran tiga puluh tujuh

Lesson thirty-seven

Pulang dari Bali

Returning from Bali

New words in this lesson

adu to match
adu ayam jago cock fighting
berjudi gambling
bintang star/s
di samping besides
dicari to be found
dipertahankan has been preserved
harapan belief, hope, expectation
hormat respectful
kecantel hooked

kejujuran honesty
kelihatan look, seem, appear
kembang flower/s, bloom/s
kesucian purity
kucing cat
lambang symbol
losmen (cheap) boarding house
mayat corpse
membawa take
memuja worship

menang win, won
 meninggal die, died, deceased
 oleh karena itulah because of that
 pembakaran cremation
 pesta feast, party, festival
 pesta pop pop festival
 ramah-tamah outgoing
 riang spirited, exuberant

santai relaxed
 suci pure, clean
 syurga paradise
 tertinggal left behind, stayed behind
 tiga puluh tujuh thirty-seven
 tukang kalah loser
 upacara ceremony, function

Notes

- 1 **Ku pikir kau kecantel dengan gadis Bali.** *I thought you had been hooked by a Balinese girl.*
 The girls of Bali are renowned for their beauty.
- 2 **Saya harus datang ke Bali lagi lain waktu. Hati saya separoh masih tertinggal di Bali.** *I must go (lit. come) to Bali again some (lit. another) time. I've left half my heart in Bali (lit. Heart my half still left in Bali).*
 a **lain waktu:** some (other) time
 b **tertinggal:** left behind, stayed This is derived from **tinggal:** to rest, to stay (Appendix 7(v)).
- 3 **Apa yang dicari di sana? Setiap orang bicara begitu tentang Bali.** *What is to be found there? Everyone speaks so much about Bali.*
Dicari is the passive form of **cari:** to find, to look for.
- 4 **Seperti di syurga.** *It's like being in paradise.*
 Of all the characteristics listed by Budi, that of honesty is a particularly strong one among the indigenous Balinese. Note the pronunciation of **syurga**.
- 5 **Ya, pertama kali saya lihat adu ayam jago.** *Yes, it's the first time I've seen cock fighting.*
 Anyone going to see cock fighting is advised to sit in the rear seats as it can be quite dangerous near the front. It is a spectacle which attracts gamblers.
- 6 **Hebat juga. Saya kurang suka berjudi.** *That's rather exciting. I'm not keen on gambling.*
 Here again **juga** has the meaning of *rather*.
- 7 **Nanti kapan mereka tua kan berobah.** *Later on, when they are old, they will change.*
 Remember the use of the emphatic **kan** (L27, N11).
- 8 **Saya senang lihat tari Bali dan upacara pembakaran mayat.** *I enjoyed watching Balinese dancing and the ceremony of the cremation of the corpse.*
bakar: to burn, to cremate; **pembakaran:** burning, cremation
- 9 **Tradisi yang terus dipertahankan dan kami suka melihat sejarah yang hidup.** *It's a tradition which has been preserved unbroken and we like to see history which is alive.*
 a **terus:** lit. straight, direct, hence here *unbroken*
 b **dipertahankan:** has been preserved This is the passive form of **pertahankan:** to defend, to maintain, which is in turn derived from **tahan:** to last, to resist, lasting, enduring.
- 10 **Budi, jangan salah, pembakaran mayat bukan tradisi.** *Budi, don't be mistaken, the cremation of the corpse isn't a tradition.*
 What Budi has in fact witnessed is a typical Hindu funeral which can be very spectacular.

37

- 11 Di Inggris orang membawa kembang untuk gadisnya, di Bali gadis-gadis membawa bunga untuk memuja Dewa. *In England men take flowers for their girls, in Bali the girls take flowers to worship the Gods.*
kembang: flowers, blooms
- 12 Karena bunga adalah lambang kesucian dan kejujuran. *Because flowers are a symbol of purity and honesty.*
a kesucian: purity; **suci:** pure, unspoiled
b kejujuran: honesty; **jujur:** honest Both **kesucian** and **kejujuran** are further examples of abstract nouns formed by **ke + adjective + an** (Appendix 9(i)).
- 13 Saya heran sekali, waktu pembakaran mayat, orang-orang tidak kelihatan sedih, sebaliknya mereka kelihatan gembira dalam suasana pesta. *I was very surprised that at the time of the cremation of the corpse, the people didn't look sad, on the contrary they looked happy in a festive atmosphere.*
kelihatan: to look, to seem, to appear The root of this is, of course, **lihat**.
- 14 Oleh karena itulah, di dalam upacara seperti itu, orang tidak sedih. Mereka gembira dengan harapan yang meninggal akan lebih senang. *Because of that, in such a ceremony people aren't sad. They're happy in the belief that the deceased will be happier.*
a upacara seperti itu: such a ceremony (lit. ceremony like that)
b yang meninggal: the deceased (lit. the one who has died)
The root of **meninggal** is **tinggal:** to stay (Note 2b).
- 15 Saya akan baca lebih banyak tentang Bali. *I shall read a lot more about Bali.*
lebih banyak: a lot more (lit. more much)
- 16 Oh, lihat si Manis, kucing saya. Dia cuci muka di muka pintu. *Oh, look at Manis, my cat. She's washing her face in front of the door.*
a Remember the use of **si** with the names of people or animals (L23, N14a).
b Notice here the two meanings of **muka:** face and front.
c A cat washing its face in front of a door is considered to be indicative of coming good luck such as the arrival of a guest or good news. Cats are common pets in Indonesia, but not so dogs which are held by the Moslem religion to be unclean animals. You should never take your dog to an Indonesian home if the family is Moslem.

38

Pelajaran tiga puluh delapan Lesson thirty-eight

Beasiswa

The scholarship

New words in this lesson

Allah Allah
bacakan read, read out
berani dare (to)
bersedia prepared (to)
bohong (tell a) lie, lying
buat for

cara hidup way of life
cita ambition, dream
cuaca climate, weather
dengan senang hati with pleasure
diisi filled in, completed
formulir form/s

gembira happy, happiness

isi contents; fill in

kasihan mercy, pity

maksud reason, purpose

mencari seek

menerima accept

menjelang approach, approaching

musim season

pemerintah government/s

peraturan regulation/s

permisi leave, day off

September September

serahkan leave

simpan keep

tenang saja calm down

tercapai fulfilled, reached

tiga puluh delapan thirty-eight

tilpon telephone

traktir treat to, take out for

tukang pos postman

Notes

- 1 **Budi, tolong bacakan.** *Budi, please read it.*
Yanti wants Budi to read it for her. Hence the use of the suffix **kan** (Appendix 8(ii)).
- 2 **Selamat! Isinya dua surat. Satu beasiswa British Council untuk tiga tahun di Inggris.** *Congratulations! It contains two letters (lit. Its contents two letters). One is a British Council scholarship for three years in England.*
- 3 **Dan satu lagi surat dari London University yang bersedia menerima Yanti belajar di sana.** *And the other one is a letter from London University which is prepared to accept Yanti to study over there.*
 - a **satu lagi**: the other one
 - b **ber + sedia**: ready = **bersedia**: to be prepared to
 - c **me + terima**: to receive = **menerima**: to accept
- 4 **Saya harus pergi ke kedutaan Inggris di Jakarta.** *I must go to the British Embassy in Jakarta.*
In Indonesian **Inggris** means *British* as well as *English*.
- 5 **Ya, dengan senang hati. Kapan saja!** *Yes, with pleasure (lit. happy heart). Whenever (you like).*
Kapan saja means *whenever* and hence, here, *whenever you like*.
- 6 **Orang sabar kasihan Allah. Akhirnya cita-citamu tercapai juga.** *Patient people (receive) the love of Allah. At last your ambitions are fulfilled too.*
Yanti has waited patiently for this news.
- 7 **Apa Ali bisa permisi satu hari besok?** *Can you get one day's leave tomorrow, Ali?*
- 8 **Saya mau dia ikut gembira.** *I want her to share my happiness (lit. accompany contented).*
You have come across **ikut** with the meaning of *accompany* several times. Here the idea is that of accompanying Yanti in her pleasure, i.e. *sharing in it*.
- 9 **Saya akan traktir makan di Jakarta.** *I shall treat you to a meal (lit. to eat) in Jakarta.*
Traktir is a colloquial word meaning *to treat, to pay for, to take out*.
- 10 **Dan soal di London serahkan saja kepada saya.** *And the problems of London, you just leave them to me.*
serahkan kepada saya: leave it/them to me Remember **terserah**: it's up to you in Lesson 21.
- 11 **Menjelang musim dingin. Cukup waktu untuk menyesuaikan diri dengan cuaca.** *The cold season will be approaching. There will be enough time for you to accustom yourself to the climate.*

- 12 **Note menyesuaikan diri dengan:** *to accustom oneself to, get used to* (lit. *with*).
Waduh, begitu banyak formulir yang harus diisi, untung ada Budi. *Good heavens, so many forms which must be filled in, it's lucky Budi is here* (lit. *there is Budi*).
Diisi is the passive form of **isi**: *to fill in, to complete*.
- 13 **Kalau tidak, sampai mati baru saya bisa selesai.** *If (he were) not, I wouldn't be finished before I die* (lit. *until death only I can be finished*).
Sampai mati baru saya bisa selesai is a sentence well worth remembering if you want to say that it's going to take a long time to finish something.
- 14 **Kan, kita harus turut peraturan dan hukum. Lebih baik sulit sekarang tetapi beres.** *That's so, we must follow the regulations and the law. It's better (for things to be) difficult now but correct.*
Kan is used here to express agreement with Budi's remarks. Remember its uses in Lesson 27 (Note 11).

Pelajaran tiga puluh sembilan Lesson thirty-nine

Perkawinan

The wedding

New words in this lesson

berterima kasih thank, give thanks
berunding settled, negotiated
dilaksanakan will be performed
dilangsungkan take place (at same time)
ditanggung is guaranteed (by)
hadir be present, attend
Islam Islam, Islamic
jiran neighbour
Juni June
kaki-nini grandparents
kenduri celebration, feast
kepulangan return (home)
lelaki male, man
masalah matter, affair
membicarakan discuss/ed

mempelai (laki-laki) bridegroom
menyaksikan witnessed
merencanakan plan, planned, fix/ed
nikah religious wedding (Islamic)
pengantin (perempuan) bride
pengulu religious official
peresmian formal
pernikahan religious wedding ceremony
seumur hidup a lifetime
sifat nature, characteristic, quality
suami-isteri husband and wife
tiga puluh sembilan thirty-nine
tunda postpone
umum general
wali closest male relative

Notes

- 1 **Saya dan Salmah sudah membicarakan soal ini. Dan kami merencanakan peresmian perkawinan di bulan Juni.** *I and Salmah have already discussed this problem. And we've planned the wedding for* (lit. *in*) *the month of June.*
a **me + bicara + kan = membicarakan:** *to discuss*
b **me + rencana: plan + kan = merencanakan:** *to plan, to fix*

- 2 **Tidak, kami akan nikah dalam waktu dua minggu. Pihak keluarga Salmah dan pihak keluarga saya sedang berunding.** *No, we'll have the religious wedding in two weeks' time. Salmah's family's agreement and my family's agreement are still being settled.*
- a It is customary to have both a social, formal wedding (**perkawinan**) and a religious, Islamic ceremony (**nikah**).
- b The various financial details of the wedding are left to the respective families to sort out. This is what **pihak** refers to here; only the date has been agreed upon so far.
- 3 **Perkawinan untuk seumur hidup sampai kaki-nini.** *A marriage is for the whole of our lives until we are grandparents.*
This statement indicates why it is important for the families to choose a propitious date for the wedding.
- 4 **Kalau boleh saya akan tunda kepulangan saya ke London.** *If I may, I'll postpone my return to London.*
kepulangan: *return* This is a noun formed from **pulang**: *to return home* (Appendix 9(i)).
- 5 **Karena yang hadir hanya keluarga mempelai laki-laki dan pengantin perempuan dan juga kawan-kawan rapat.** *Because those who attend are only the families of the groom and the bride and also close friends.*
- a **mempelai laki-laki**: *(male) bridegroom*
- b **pengantin perempuan**: *(female) bride*
- 6 **Saya berterima kasih.** *I thank you.*
Berterima kasih: *to thank, to give thanks* is a more refined and formal expression than **terima kasih**.
- 7 **Saya belum pernah menyaksikan pernikahan.** *I haven't witnessed a religious wedding ceremony before.*
- a **Menyaksikan** is a more refined form of **saksi**: *to witness* (Appendix 7(ii)).
- b **pernikahan**: *religious wedding ceremony*
- 8 **Pernikahan akan dilaksanakan oleh pengulu dan wali dari Salmah.** *The wedding will be performed by a religious official and Salmah's father.*
- a **Dilaksanakan** is the passive form of **laksanakan**: *to perform, to carry out*.
- b **Pengulu** is a state appointed religious official.
- c **Wali** refers to a bride's nearest male relative, in this case Salmah's father.
- 9 **dan kenduri ditanggung mereka.** *and the celebrations are guaranteed by them.*
Remember that **oleh**: *by* can be omitted after a passive verb form, as has happened here (Appendix 13), **ditanggung** being the passive form of **tanggung**.
- 10 **Tetapi biasanya orang belum satu rumah sebelum pesta kawin.** *But usually people do not (live in) one house before the formal wedding feast.*
- 11 **pesta kawin untuk kawan-kawan dan jiran-jiran yang sifatnya umum.** *the formal wedding feast is for friends and neighbours of a more general nature (lit. who are of a general nature).*
- 12 **Ya, tetapi pesta kawin lebih mahal dan biasanya ditanggung pihak lelaki.** *Yes, but the formal wedding feast is more expensive and is usually guaranteed by the groom's (lit. male's) side.*
- a Note again the omission of **oleh** after **ditanggung** (Note 9).
- b **Pihak** refers to the groom's party (i.e. family) as opposed to the bride's.
- c **Lelaki**: *male* is an alternative to **laki-laki** (Note 5a).
- 13 **Budi, kau datang kemari membawa bintang terang.** *Budi, you came here bringing good fortune (lit. clear stars).*

40 Pelajaran empat puluh

Perpisahan

Lesson forty

Parting

New words in this lesson

agar for, in order, so that
anggap consider
anggota member
apa-apaan? what's all this?, what's up?
berlari (E) run
buat selamatan give/throw a party
cuci piring wash up
dididik educated
diurus arranged, organised
empat puluh forty
foto photograph/s, picture/s
hadiah present/s
memberskan clear up, tidy up

memberi (E) give
memperpanjang extend
nangis cry
pada for
perpisahan parting
piring plate
sekuler secular
selama-lamanya ever and ever
selamatan party
terus terang open
undangan guest/s
visa visa
waktu occasion

Notes

- 1 **Apakah tidak sulit memperpanjang visamu?** *Wasn't it difficult to extend your visa?*
Memperpanjang: *to extend* is derived from **panjang:** *long*. Note that here two prefixes, **mem** and **per**, are used.
- 2 **Orang biasanya pakai pakaian daerah yang paling baik pada waktu itu.** *People usually wear regional clothes which are best for that occasion.*
a **pada:** *for*
b **Waktu** here has the meaning of *occasion*.
- 3 **Saya harap Budi jangan bikin janji pada malam Minggu karena kami mau buat selamatan untukmu.** *I hope Budi you haven't made a date for Saturday evening because we want to throw a party for you.*
a Remember **malam Minggu:** *Saturday evening* literally means *Sunday eve* (Appendix 2).
b **buat selamatan:** *throw a party* **Selamatan** refers to a party which is given either for moving into a new house or for someone who is leaving. This is a very strong custom in Indonesia.
- 4 **Saya akan bantu saya biasa memberskan rumah. Itu tidak lama.** *I will help, I'm used to tidying up the house. It won't take long.*
mem + beres: *correct, right* + **kan** = *to tidy up, to clear up*
- 5 **Apa-apaan ini? Biar saja! Besok akan diurus pembantu.** *What's all this? Let it be. Tomorrow it will be organised by the servants.*
a Ali is horrified by Yanti's suggestion about washing up, which is quite out of character for an Indonesian with servants. Perhaps she is trying to look ahead to her life as a student in London.
b Note the effect of reduplication for emphasis in **Apa-apaan** (Appendix 12c).

- c Here again **oleh** is omitted after a passive, **diurus** (L39, N9).
- 6 **Saya betul-betul malu.** *I was really embarrassed.*
Betul-betul is another example of reduplication for emphasis (Appendix 12c).
- 7 **Kau ada salah Budi, saya lupa kasi tahu.** *You made a mistake, Budi, I forgot to warn you.*
- a Budi has clearly made a social blunder, but Yanti confesses that she should have advised him in advance.
- b **kasi tahu:** *warn, let know*
- 8 **Kalau dapat hadiah, jangan dibuka di depan umum.** *If you get a present, don't open it in public.*
 This is a most important point to remember in Indonesia.
- 9 **Dia lebih terus terang.** *He is more open.*
terus terang: *open (of people)* Budi is considered to be more open than the average Indonesian who has a more reserved, guarded nature.
- 10 **Budi dididik di barat, dengan cara sekuler.** *Budi was educated in the west, with secular ways.*
Dididik is the passive form of **didik:** *to educate.*
- 11 **Dia lebih bebas tetapi mudah menyesuaikan diri.** *He is freer, but takes care of himself easily.*
menyesuaikan diri: *takes care of himself, adapts himself*
- 12 **Mari kita minta kepada Tuhan agar kita semua berbahagia untuk selamanya.** *Let's ask the Lord for us all to be happy for ever and ever.*
 This is a good wish for all those connected with the course (note **kita** is used)—students, writers, actors, etc.

Indonesian is not a difficult language to pronounce nor to spell. This section is designed to present to you the different sounds of Indonesian so that you may listen to them and practise them. It is divided into three sections: vowels, diphthongs and combinations of vowels, consonants.

You will notice that the vowel **e** has two distinct pronunciations in Indonesian and examples of both are given here. Listen carefully to Indonesian words in which **e** appears and you will soon find that the correct pronunciation comes naturally and easily to you. The other vowels (**a**, **i**, **o** and **u**) all have just one basic sound.

In the consonants section you should note that **c** is pronounced like the English *ch* in *church* and **g** is pronounced like the *g* in *gas*. Pay particular attention to the pronunciation of **h** when it comes at the end of a word. Notice the difference between **k** and **kh** (which has a sound similar to the Scottish *ch* in *loch*), and between **ng** and **ngg**. Finally note that **sy** is similar to the English *sh*.

Words in the Sounds Section

ada there is/are; have
adat custom
bahasa language
Bali Bali
bayar to pay
beban load
besar big
buah fruit
buih foam
bulu feather
bunyi sound/s
cacing worm
cepat fast, quick
dada chest, breast
daerah region
dan and
danau lake
dari from
dengan with
dia he, she, it
diftong diphthong/s
diurus arranged
diusir expelled, driven away
ejaan aksara alphabet
fajar dawn
fakir poor person

garam salt
gegar to shake
habis after
harus must, to have to
ikut to accompany
Indonesia Indonesian, Indonesia
ini this
janji date, appointment
juga too, also
kabar news
kakak elder sister
kanan right
kawin to marry
keanakan childish
keuntungan profit
Khamis Thursday
khas special
kombinasi combination
konsonan consonant/s
koran newspaper
kota city
kuat strong
kueh cake
kuini type of mango
lilit to coil, to wind
lupa to forget

main to play
mangga mango
Mei May
menggambar to portray
merah red
mimpi dream
minta to request
nazar vow
nomor number
nona Miss
nyenyak soundly
nyonya Mrs
pandai skilled
pena pen
petang early afternoon
pisang banana
pisau knife
rasa to taste
saya I, me, my, mine

seantero all over
sehat healthy
seibu one mother
sepoi breeze
siapa who, whose
siempunya owner
soal problem
sopir driver
susah difficulty
syak to suspect, to doubt
syukur thanks
takut to worry
taxi taxi
tuntut to demand, to claim
umur age
vokal vowel/s
wakil assistant
yakin confident, certain
ziarah to visit (a shrine)

Appendix

APPENDIX

1	Numbers	102
2	Days of the week	103
3	Months of the year	103
4	Time of day	104
5	Adjectives	105
6	Prefixes and suffixes	105
7	Prefixes	105
8	Suffixes	108
9	Prefixes and suffixes in combination	109
10	Root word with prefixes and suffixes	110
11	Yang	111
12	Reduplication	112
13	The passive	112
14	Tenses	113
15	Negatives	113
16	Personal pronouns and adjectives	113
17	Seorang	114
18	Question words	114
19	Verbs with dengan	115
20	Useful greetings	115

1 NUMBERS

0 nol	11 sebelas	22 dua puluh dua
1 satu	12 dua belas	23 dua puluh tiga
2 dua	13 tiga belas	24 dua puluh empat
3 tiga	14 empat belas	25 dua puluh lima
4 empat	15 lima belas	26 dua puluh enam
5 lima	16 enam belas	27 dua puluh tujuh
6 enam	17 tujuh belas	28 dua puluh delapan
7 tujuh	18 delapan belas	29 dua puluh sembilan
8 delapan	19 sembilan belas	30 tiga puluh
9 sembilan	20 dua puluh	31 tiga puluh satu
10 sepuluh	21 dua puluh satu	32 tiga puluh dua
40 empat puluh	100 seratus	500 lima ratus
50 lima puluh	101 seratus satu	600 enam ratus
60 enam puluh	150 seratus lima puluh	700 tujuh ratus
70 tujuh puluh	200 dua ratus	800 delapan ratus
80 delapan puluh	300 tiga ratus	900 sembilan ratus
90 sembilan puluh	400 empat ratus	1000 seribu

2000 dua ribu

2010 dua ribu sepuluh

1,000,000 sejuta

Note also: **ratusan**: hundreds of; **ribuan**: thousands of; **jutaan**: millions of

tambah: plus (+); **kurang**: minus (—)

kali: times (×); **bagi**: divided by (÷)

sama dengan: equals (=)

2 DAYS OF THE WEEK

Minggu	<i>Sunday</i>
Senin	<i>Monday</i>
Selasa	<i>Tuesday</i>
Rabu	<i>Wednesday</i>
Kamis (or Khamis)	<i>Thursday</i>
Jumat	<i>Friday</i>
Sabtu	<i>Saturday</i>

Hari: *day* often precedes the name of the day, e.g. **hari Jumat**: *Friday*. Note particularly the use of **malam** to indicate *evening* or *night*—**malam Sabtu**: *Friday evening*; **malam Selasa**: *Monday night*.

3 MONTHS OF THE YEAR

Januari	<i>January</i>	Juli	<i>July</i>
Pebruari	<i>February</i>	Agustus	<i>August</i>
Maret	<i>March</i>	September	<i>September</i>
Aperil (or April)	<i>April</i>	Oktober	<i>October</i>
Mei	<i>May</i>	Nopember	<i>November</i>
Juni	<i>June</i>	Desember	<i>December</i>

Note that you will often come across **bulan satu** for *January*, **bulan dua** for *February*, etc.

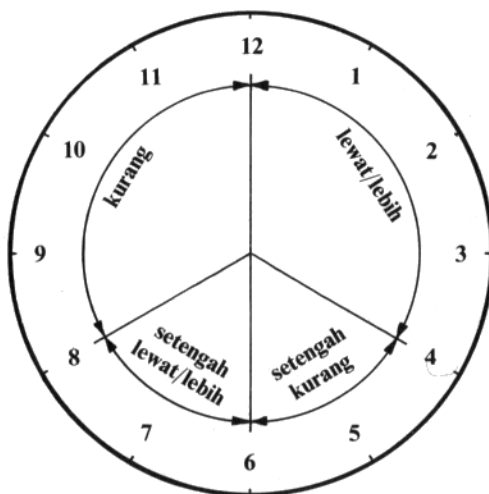
Dates

To express the date in Indonesian you use the word **tanggal**: *date* followed by the number and then the month.

e.g.: **tanggal satu Januari**: *1st of January*, or **tanggal satu bulan satu tanggal tiga puluh Mei**: *30th of May*, or **tanggal tiga puluh bulan lima**.

Tanggal is omitted in letters (Lesson 20).

4 TIME OF DAY



From the hour
to 19 minutes
past

jam tiga or **pukul tiga**: *it's three o'clock.*

jam tiga lewat/lebih lima (menit): *it's five (minutes) past three.*

jam tiga lewat/lebih seperempat: *it's a quarter past three.*

jam tiga lewat/lebih sembilan belas: *it's nineteen minutes past three.*

From 20 past
to 20 to the
hour

jam setengah empat kurang sepuluh: *it's twenty past three*
(lit. *it's half four less ten*).

jam setengah empat kurang lima: *it's twenty-five past three*
(lit. *it's half four less five*).

jam setengah empat: *it's half past three* (lit. *half four*).

jam setengah empat lewat/lebih lima: *it's twenty-five to four.*

jam setengah empat lewat/lebih sepuluh: *it's twenty to four.*

From 19 minutes
to up to the hour

jam empat kurang sembilan belas: *it's nineteen minutes to four.*

jam empat kurang seperempat: *it's a quarter to four.*

jam empat kurang sepuluh: *it's ten to four.*

jam empat kurang lima: *it's five to four.*

jam empat: *it's four o'clock.*

NB: You can use alternatives such as **pukul tiga tiga puluh**: *it's three thirty*; or **pukul tiga empat puluh**: *it's three forty*, etc.

Note the word **getik**: *second*.

5 ADJECTIVES

- (a) In Indonesian, adjectives always follow the noun they describe,
e.g. **pohon ini**: *this tree*; **pohon itu**: *that tree*.
rumah saya: *my house*; **rumah kami**: *our house*.
Dia orang Indonesia: *He's an Indonesian man*.
Itu mobil besar: *That's a big car*.
- (b) To form the comparative of an adjective, **lebih**: *more* is placed in front of it,
e.g. **lebih enak**: *tastier*; **lebih baik**: *better*;
lebih mahal: *more expensive*; **lebih besar**: *bigger*.
- (c) To form the superlative of an adjective, **paling**: *most* is placed in front of it,
e.g. **paling enak**: *tastiest*; **paling baik**: *best*;
paling mahal: *most expensive*; **paling besar**: *biggest*.
An alternative to the use of **paling** is to attach the prefix **ter** to the adjective,
e.g. **terbaik**: *best*; **terbesar**: *biggest*.
- (d) **Daripada** is used to mean *than* following a comparison of inequality,
e.g. **Indonesia lebih besar daripada Inggris**: *Indonesia is bigger than England*.
Ahmad lebih kaya daripada Ali: *Ahmad is richer than Ali*.
- (e) A comparison of equality can be made in two ways.
(i) By attaching the prefix **se** to the adjective, e.g.
Indonesia sebesar Eropa: *Indonesia is as big as Europe*.
Yanti secantik Sri: *Yanti is as pretty as Sri*.
(ii) By placing **sama** before the adjective, adding **nya** to it and placing **dengan** after it, e.g.
Indonesia sama besarnya dengan Eropa: *Indonesia is as big as Europe*.
Yanti sama cantiknya dengan Sri: *Yanti is as pretty as Sri*.

6 PREFIXES AND SUFFIXES

The use of prefixes and suffixes to modify the meaning of a root word is a notable feature of Indonesian. Sometimes the addition of a prefix or suffix changes the meaning of the root word to a marked degree, sometimes it causes a slight and subtle change in meaning and other times the result is merely an alternative to the root word. The following are the prefixes and suffixes used in this course.

7 PREFIXES

- (i) The prefix **ber** is used:
- (a) To form a verb from a noun or adjective, e.g.
berbahasa: *to speak* from **bahasa**: *language*
berdansa: *to dance* from **dansa**: *dancing*
berdayung: *to row* from **dayung**: *oar*
berhasil: *to succeed* from **hasil**: *result*
berjalan: *to travel* from **jalan**: *road, way*
berkemeja: *to wear a shirt* from **kemeja**: *shirt*

berkeringkat: *to sweat* from **keringkat**: *sweat*
berlangganan: *to shop regularly* from **langganan**: *regular customer*
berlibur: *to take a holiday* from **libur**: *holiday*
berolahraga: *to take part in sport* from **olahraga**: *sport*
berpakaian: *to dress* from **pakaian**: *clothes*
berpeci: *to wear a cap* from **peci**: *cap*
bersedia: *to be ready* from **sedia**: *ready*

- (b) To indicate means by which one travels, e.g.
berbecak: *to go by pedicab* from **becak**: *pedicab*
bermobil: *to go by car* from **mobil**: *car*
- (c) To form adjectives from nouns, e.g.
berbahagia: *happy* from **bahagia**: *happiness*
berharga: *valuable* from **harga**: *price*
bersejarah: *historic* from **sejarah**: *history*
berwarna: *coloured* from **warna**: *colour*
- (d) With a number to form a grouping, e.g.
berdua: *both of us, both of you, both of them, in two's*
bertiga: *three of us, the three of you, etc.*
- (e) With a verb to form an alternative verb form, e.g.
berbelanja from **belanja**: *to shop, to go shopping*
bercakap from **cakap**: *to chat, to talk*
berhenti from **henti**: *to stop*
bertanya from **tanya**: *to ask questions*

Note that **ber** becomes **be** before a root word starting with **r**, e.g. **berasa**: *to feel* from **rasa**: *feeling* and also in **bekerja**: *to work* from **kerja**: *work*, while it changes to **bel** in **belajar**: *to learn, to study* from **ajar**: *to teach*.

(ii) The prefix **me** is used:

- (a) Before a verb to form an alternative and often more common form, e.g.
melihat: *to see*; **membuat**: *to make*; **menjadi**: *to become*;
membantu: *to help*; **mengajar**: *to teach*; **menyimpan**: *to keep*.
- (b) To form a verb from a noun or adjective, e.g.
merokok: *to smoke* from **rokok**: *cigarette*
menari: *to dance* from **tari**: *dancing*
menyesuaikan: *to adapt* from **sesuai**: *fit*.
- (c) Before a verb to change its meaning, e.g.
menunggu: *to expect, to look forward to* from **tunggu**: *to wait*
meninggal: *to die* from **tinggal**: *to stay*.
- (d) With the prefix **per** and an adjective to form a verb, e.g.
memperpanjang: *to extend* from **panjang**: *long*.

Note that **me** can change its form as follows:

It becomes **mem** before a word beginning with **b** or **p**, e.g.
membeli: *to buy*; **memetik**: *to pick* (the **p** is dropped).

It becomes **men** before a word beginning with **c**, **d**, **j**, or **t**, e.g.
mencari: *to seek*; **mendesak**: *to urge*; **menjadi**: *to become*;
meninggal: *to die* (the **t** is dropped).

It becomes **meng** before **g**, **h**, **k**, or a vowel, e.g.
mengajar: *to teach*; **menggambarkan**: *to portray*; **menghormati**: *to respect*;
mengenalkan: *to introduce* (the **k** is dropped).

It becomes **meny** before a word beginning with **s**, e.g.
menyimpan: *to keep, to preserve* (the **s** is dropped).

- (iii) The prefix **pe** is used with a verb to denote the performer of the action, e.g.
pelaku: *actor*; **pelayan**: *waiter*; **pemain**: *player*; **pembantu**: *helper*;
pemerintah: *ruler*; **pengikut**: *follower*.

Note that **pe** becomes **pem**, **pen**, **peng** or **peny** in exactly the same cases in which **me** becomes **mem**, **men**, **meng** and **meny**.

- (iv) The prefix **se** is used:

- (a) Before a noun to indicate *one*, e.g. **seorang**: *one man, someone*;
sekali: *one time, once*.
- (b) Before a noun meaning *per, a*, e.g. **sehari**: *per day, a day*;
seminggu: *per week, a week*.
- (c) With the sense of *wholeness or completeness*, e.g. **seluruh Eropa**:
the whole of Europe; **sepanjang hari**: *the whole day*.
- (d) With an adjective to mean *as . . . as*, e.g. **sebesar**: *as big as*;
sekecil: *as small as*.

- (v) The prefix **ter** is used:

- (a) With a verb to form an adjective or a past participle, e.g. **terbuka**: *open, opened* (from **buka**: *to open*); **terkenal**: *famous, well-known* (from **kenal**: *to know*); **termasuk**: *included* (from **masuk**: *to enter*); **tergabung**: *united* (from **gabung**: *to unite*); **tertinggal**: *stayed* (from **tinggal**: *to stay*).
- (b) As an alternative to **paling** to form the superlative of an adjective, e.g.
terbesar: *biggest*; **terbaik**: *best*.

- (c) With a verb to indicate a passive in which the action is done accidentally or involuntarily, e.g.

Kalau ada anak Yanti terikat: *If there are children, you'll be tied down.*
Yanti (L19, N17); Kita terikut ke Jakarta: *We'll be taken to Jakarta*
(L33, N10).

8 SUFFIXES

- (i) The suffix **an** is used:

- (a) To transform a verb into a noun, e.g.
minuman: *a drink* from **minum:** *to drink*
makanan: *food* from **makan:** *to eat*
pikiran: *thought, idea* from **pikir:** *to think*
kenalan: *acquaintance* from **kenal:** *to know.*
- (b) With numbers to form collective numbers, e.g.
ratusan: *hundreds (of)* from **ratus:** *hundred*
ribuan: *thousands (of)* from **ribu:** *thousand*
jutaan: *millions (of)* from **juta:** *million.*
- (c) With nouns to form a collective noun, e.g.
buah-buahan: *fruits*; **sayur-sayuran:** *vegetables.*

- (ii) The suffix **kan** is attached to verbs:

- (a) To emphasise that the subject will be the person to do the action and not someone else, e.g.
Saya akan belikan kopi: *I shall buy the coffee.*
- (b) To carry out the action for someone else's benefit, e.g.
Saya ambikan teh: *I'll get (you) some tea.*
Saya antarkan kau ke sekolah: *I'll take you to school.*
Budi bangunkan saya: *Budi woke me up.*
- (c) To change the meaning of a verb, e.g.
baca: *to read*—**bacakan:** *to read out*
bicara: *to chat*—**bicarakan:** *to discuss*
kenal: *to know*—**kenalkan:** *to introduce.*
- (d) **Kan** is also attached to nouns and adjectives to form verbs, e.g.
usul: *suggestion*—**usulkan:** *to suggest*
siap: *ready*—**siapkan:** *to get ready, to prepare.*

- (iii) The suffix **ku** (a short form of **aku:** *I*) means *my*, e.g.
gambarku: *my picture.*

- (iv) The suffix **mu** (a short form of **kamu**: *you*) means *your*, e.g.
gambarmu: *your picture*.
- (v) The suffix **nya** is used:
- (a) To indicate possession usually with the meaning of *his, her, its*, e.g.
namanya: *his name*; **kopinya**: *her coffee*; **harganya**: *its price*.
 - (b) For emphasis, e.g.
semua: *all*; **semuanya**: *all together*.

9 PREFIXES AND SUFFIXES IN COMBINATION

- (i) The combination of the prefix **ke** and the suffix **an** is used:
- (a) To form nouns from verbs, e.g.
keadaan: *state, condition* from **ada**: *there is/are*
kedatangan: *arrival* from **datang**: *to come*
kedudukan: *seat* from **duduk**: *to sit*
kesempatan: *opportunity* from **sempat**: *to have the opportunity*
kepulangan: *return* from **pulang**: *to return home*
kerajinan: *craft* from **rajin**: *to do something diligently*.
 - (b) To form one noun from another, e.g.
kehidupan: *way of life* from **hidup**: *life*
kejuaraan: *championship* from **juara**: *champion*
kerajaan: *kingdom* from **raja**: *king*
keuangan: *finance* from **uang**: *money*.
 - (c) To form abstract nouns from adjectives, e.g.
kebaikan: *goodness* from **baik**: *good*
kebanyakan: *majority* from **banyak**: *much, many*
keindahan: *beauty* from **indah**: *beautiful*
kejujuran: *honesty* from **jujur**: *honest*
kesehatan: *health* from **sehat**: *healthy*
kesulitan: *difficulty* from **sulit**: *difficult*.
 - (d) To change the meaning of verbs, e.g.
kelihatan: *to look, to appear* from **lihat**: *to see, to look*
ketiduran: *to oversleep* from **tidur**: *to sleep*.
- (ii) The combination of the prefix **me** and the suffix **kan** is used:
- (a) To form verbs from adjectives, e.g.
membereskan: *to clear/tidy up* from **beres**: *correct, right*
mementingkan: *to attach importance* from **penting**: *important*.

- (b) To form verbs from nouns, e.g.
menggambarkan: *to portray* from **gambar**: *picture*
merencanakan: *to plan* from **rencana**: *plan*.
- (c) To cause the action implicit in the root word to take place, e.g.
membiarkan: *to allow, to cause* from **biar**: *let it be*
membawakan: *to take/show round* from **bawa**: *to take*
mengenalkan: *to introduce* from **kenal**: *to know*.
- (d) To give more emphatic meaning to a verb, e.g.
membicarakan: *to discuss* from **bicara**: *to chat*.
- (e) To form an alternative or more refined verb form, e.g.
menyaksikan: *to witness* from **saksi**: *to witness*.
- (f) To indicate that something is being done for another's benefit, e.g.
menunjukkan: *to show someone* from **tunjuk**: *to point out*.

(iii) The combination of the prefix **per** and the suffix **an** is used:

- (a) To form nouns of place, e.g.
perkebunan: *plantation* from **kebun**: *garden*
pergunungan: *mountainous area* from **gunung**: *mountain*.
- (b) To form nouns which reflect the action of the root verb, e.g.
pembakaran: *cremation* from **bakar**: *to burn*
pembelian: *buying* from **beli**: *to buy*
penjualan: *sales* from **jual**: *to sell*
pengerjaan: *job* from **kerja**: *to work*
perjuangan: *battle* from **juang**: *to combat*
permainan: *toy* from **main**: *to play*
pemeriksaan: *inspection* from **periksa**: *to inspect*.

10 EXAMPLE OF A ROOT WORD WITH PREFIXES AND SUFFIXES

In the vocabularies in this handbook, we have listed words which begin with a prefix. However, in Indonesian dictionaries, you will have to look up such combinations under the root word. This is one reason why you need to memorise spelling changes brought about by prefixes. As an example of this we can take the word **ajar**: *to teach*. Under this entry in the dictionary you would also find forms such as **belajar**: *study, learn*; **mengajarkan**: *instruct*; **ajaran**: *teaching*; **pengajar**: *instructor*; **pelajar**: *student*; **pelajaran**: *lesson*; **terpelajar**: *scholarly*, etc. Do not try to make up your own Indonesian words by using prefixes and suffixes unless you can check them in a dictionary. Stick to what you have heard and seen.

11 YANG

Yang is a relative pronoun which means *who, whom, which, that* but can be translated into English in a number of different ways. It is used as follows:

- (a) With an adjective in the sense of *the . . . one/the one which*, e.g.
Dia beli yang mahal: *He's buying the expensive one/the one which is expensive.*
- (b) To mean *which* or *that*, e.g.
restoran Indonesia yang baik: *a good Indonesian restaurant/an Indonesian restaurant which is good.*
This is a more emphatic statement than **restoran Indonesia baik**. Such usage is very common.
- (c) To mean *who* or *whom*, e.g.
Ada orang yang tidak jujur: *There are people who are not honest.*
Itu orang yang saya lihat: *That's the man (whom) I saw.*
- (d) To mean *the one who*, e.g.
Saya yang ambil gambar: *I'm the one who will take the picture.*
yang meninggal: *the deceased/the one who has died.*
- (e) With an adjective to mean *what/that which*, e.g.
Yang baik harganya juga tinggi: *What is good also has a high price (i.e. That which is good or Good things).*
Yang pasti mereka orang Indonesia: *What is certain is that they are Indonesian.*
- (f) With **mana** to mean *which one?* e.g.
Yang mana paling baik? *Which is the best one?*
- (g) With **apa** to mean *what, that which*, e.g.
Menurut apa yang saya dengar . . . : *From what I've heard . . .*
- (h) With **lain** to mean *other, else*, e.g.
Saya cari yang lain: *I'll look for another one.*
Saya cari yang lain-lain: *I'll look for others.*
Keluarga yang lain: *The other family*
Ada yang lain saudara mau lihat? *Is there anything else you want to see?*
- (i) Note also the following:
yang ini: *this one*; **yang itu:** *that one*; **yang di sana:** *the one over there*; **lima kilometer yang lalu:** *five kilometres back (i.e. which are past).*

12 REDUPLICATION

This is the process whereby the root word is repeated. It is used in a number of different instances:

- (a) To indicate a plural noun when it is absolutely necessary to draw attention to the fact that you are talking about more than one person or thing and that you have not done so by using a number, e.g.

Dia ada anak: *He has a child (or He has children).*

Dia ada anak-anak: *He has children.*

Dia ada tiga anak: *He has three children.*

- (b) To indicate *all kinds of/different kinds of*, etc., e.g.

Macam-macam orang cari makan: *All kinds of people are trying to earn a living.*

Sometimes the suffix **an** is added to indicate this meaning, e.g.

sayur-sayuran: *vegetables, all kinds of vegetables*

buah-buahan: *fruit, all kinds of fruit.*

- (c) For emphasis, e.g.

pagi: *in the morning*; **pagi-pagi:** *early in the morning*

besar: *big*; **besar-besar:** *enormous*

lapar: *hungry*; **lapar-lapar:** *very hungry*

apa?: *what?*; **apa-apaan?:** *what's all this?*

- (d) To form an adverb from an adjective, e.g.

cepat: *quick*; **cepat-cepat:** *quickly*

pelan: *slow*; **pelan-pelan:** *slowly.*

- (e) With verbs to indicate an indefinite quality of time or purpose, e.g.

lihat: *to look*; **lihat-lihat:** *to look round*

jalan: *to walk*; **jalan-jalan:** *to walk about, stroll round*

tukar: *to change*; **tukar-tukar:** *to change continually.*

13 THE PASSIVE

This is formed in Indonesian by attaching the prefix **di** to the verb, e.g.

Dia dilarang makan makanan keras: *He is forbidden to eat solid food.*

Saya dikasi kursi, mereka berdiri: *I was given a chair, they stood.*

Budi dididik di barat: *Budi was educated in the west.*

Oleh is used to express *by* after a passive verb, but this can be omitted, e.g.

Pernikahan akan dilaksanakan oleh pengulu: *The wedding will be performed by a religious official.*

Kopor saya akan diperiksa duane: *My case will be inspected by the customs.*

14 TENSES

The Indonesian verb does not reflect tense or person by any change in its form.

Normally the context will tell you whether events are past, present, future or conditional, e.g. **Saya pergi ke Indonesia** could mean *I'm going to Indonesia, I went to Indonesia, I'll go to Indonesia*, etc. However, the context will tell you which is the precise meaning, e.g. **Besok saya pergi ke Indonesia**: *Tomorrow I'll go to Indonesia*.

The words **akan**, **hendak** and **sudah** are often used to make the meaning clearer, e.g. **Saya akan main tenis**: *I will play tennis*.

Budi sudah pesan hotel: *Budi has already booked a hotel*.

Yanti hendak pergi ke London: *Yanti will go to London*.

15 NEGATIVES

- (a) **Tidak**: *not* is used with a verb, e.g.

Ali tidak datang ke Jakarta: *Ali isn't coming to Jakarta*.

Kantor saya tidak jauh: *My office isn't far*.

- (b) **Bukan**: *not* is used with nouns and pronouns, e.g.

Ini bukan mobil kami: *This isn't our car*.

Itu bukan restoran: *That isn't a restaurant*.

- (c) **Kurang**: *less* is sometimes used with **suka**: *to like* in place of **tidak** when the speaker wishes to be less abrupt, e.g.

Saya kurang suka anak: *I don't like children (enough)/I'm not keen on children*.

- (d) **Belum** is used to mean *not yet*, e.g.

Saya belum biasa makan pedas: *I'm not yet used to eating spicy food*.

It is often used in combination with **pernah**, e.g.

Saya belum pernah lihat wayang kulit: *I haven't yet seen a shadow puppet play*.

16 PERSONAL PRONOUNS AND ADJECTIVES

saya *I, me, my, mine*

aku *I, me, mine*

ku *I, my, mine*

saudara *you, your, yours (also Mr.)*

kau (from engkau) *you, your, yours*

anda *you, your, yours*

kamu *you, your, yours*

mu *your*

kalian *you two, both of you (i.e. plural)*

dia *he, she, it, him, her*

nya *his, her, its*

kami *we, us, our, ours (excluding person addressed)*

kita *we, us, our, ours (including person addressed)*

mereka *they, them, their, theirs*

sendiri *self, oneself, etc.*

Aku, ku, kau, kamu and **mu** are colloquial forms, while **anda** is very impersonal (L16, N12).

Remember that **mu** and **nya** are suffixes, while **ku** can be both prefix and suffix.

Note how **punya**: *own, belong to* is often used with the above, e.g.

Ini rumah saya or **Rumah ini saya punya**: *This house is mine.*

As well as using the various words given above for *you* (depending of course on your relationship with the person to whom you are speaking), it is normal practice to use the person's name or title, such as **tuan, pak, bapak, ibu, bu, nona, nonya, mas** etc., e.g.
Apakah Ali makan di luar? *Are you eating out, Ali?*

Apakah ibu Ahmad suka berenang? *Do you like swimming, Mrs. Ahmad?*

NB: You may well hear the word **lu** used to mean *you*. This comes from Chinese and is only used with intimate friends; otherwise it is considered very insulting. NEVER use it yourself!

17 SEORANG

Literally this means *one person* (the prefix **se**+**orang**) and can often be translated as *someone* or *somebody*. You will frequently find it placed before a noun describing someone's status or occupation. When it is used in this way it is known as a numeral coefficient, e.g.

seorang guru: *a teacher* (i.e. *someone who is a teacher*)

seorang dokter: *a doctor* (i.e. *someone who is a doctor*)

seorang teman: *a friend* (i.e. *someone who is a friend*)

18 QUESTION WORDS

ada berapa? *how many are there?*

apa? *what?*

apakah? *what?*

bagaimana? *how?*

bagaimana dengan? *what about?*

berapa? *how much?, how many?*

berapa jam? *how long?*

berapa lama? *how long?*

dari mana? *where from?*

dengan apa? *what with?, how?*

di mana? *where?*

, kan? *aren't you?* etc.

ke mana? *where?, where to?*

kenapa? *why?*

mana? *where?, which?*

mana ada? *how can there be?*

mana yang? *which one?*

mengapa? *why?*

siapa? *who?, whose?*

yang mana? *which one?*

19 VERBS WITH DENGAN

The following verbs are frequently used with **dengan** coming before any following direct object:

bercakap: *to chat* (L32, N7)

bertanya: *to ask questions* (L32, N7)

bertemu: *to meet* (L13, N16)

kawin: *to marry* (L17, N21)

kenal: *to know* (L8, N8a; L31, N13)

menyesuaikan diri: *to accustom oneself to, to get used to* (L38, N11)

20 USEFUL GREETINGS

apa kabar? *how are you?*

selamat *congratulations*

selamat datang di *welcome to*

selamat jalan *bon voyage, have a safe journey*

selamat makan *bon appétit*

selamat malam *good evening, good night*

selamat pagi *good morning*

selamat siang *good (after)noon*

selamat sore *good afternoon*

selamat tidur *good night*

selamat tinggal *take care, keep well, good bye, farewell*

Indonesian vocabulary

Indonesian vocabulary

Remember that the numbers refer to the lesson in which the word first appears with a particular meaning, that Int. refers to the Introduction and SS to the Sounds Section.

A

abang 14
ada 2
adalah 17
adaptasi 23
adat 3, 18
adik 1
adil 18
administrasi 32
adu 37
adu ayam jago 37
aerogramme 5
Afrika 5
agak 5
agama 22
agar 40
agen 27
ahli 16
ahli kesehatan 32
ahli mesin 32
ahli falsafah 16
ahli teknik 32
air 4
air jeruk 7
ajak 9
Akademi 10
akan 3
akhirnya 34
akrap 18
aku 13
ala 26
alam 15
alasan 23
alat-alat 35
alat-alat makan 35
Allah 38
alpokat 7
ambil 5
Amerika 15
anak 9, 28
anda 16
aneh 36
anget 22
anggap 40
anggota 40

angkat 33
anjing 28
antar(kan) 24
antara 34
antik 35
apa 2
apa-apa 14
apa-apaan? 40
apa kabar? 27
apakah 4
Aperil 14
api 24
arisan 14
arti 17
asa 27
asal 12
asal-usul 34
asalkan 26
Asia 5
asing 2, 8
asisten 32
asli 11
atas 10
atau 5
atur 3
awak kapal 33
awan 13
awas 4
ayah 14
ayam 4
ayam jago 4
ayo 14

B

baca 15
bacakan 38
badan 14
bagaimana 6
bagaimana dengan? 19
bagi 18
bagian 18, 32
bagus 1
bahagia 19
bahasa 8
bahwa 20

baik 2, 9
baik-baik saja 27
baiklah 9
bak 3
bakar 26
balai-balai 31
balap 36
ban 32
bang 29
bangkuang 29
bangsa 25
bangun 5
bangun(kan) 21
banjir 13
bank 5
bantal 31
bantu 18
banyak 3, 6, 9
bapak 9
barang 1, 5, 15
barang jadi 32
barangkali 14
barat 18
baru 12, 17
batas 29
batas kota 29
batik 11
batu 35
bau 12
bawa 3
bawa taksi 26
bayar 1
bayar uang sekolah 8
bayi 26
beasiswa 19
beban SS
bebas 15
bekak 4
beberapa 6
becak 10
becak 13
beda 18
begini 9
begitu 5, 10
bekas 35

bekerja 32	berkisar (tentang) 34	biro 6
belajar 9	berkumpul 26	biru 11
belakang 1, 21	berlari 40	bis 10
Belanda 14, 15	berlibur 20, 25	bisa 1, 5, 8
belanja 11, 27	bermobil 11	bohong 38
belayar 33	bermutu 35	boleh 6, 12
beli 2	berniat 17	boleh saja 12, 31
belok 5	berobah 27	bon 7
belum 4	berobat 23	botol 4
benang 29	berolahraga 13	bridge 14
benar 12	berpakaian 11	brosur 6
bendera 33	berpeci 11	Bu 31
bensin 9	berpendidikan 14	buah 2
bentuk 35	berperan 34	buang 17
berabe 22	berpikir 18	buang air besar 21
berak 21	bersama 14	buang air kecil 21
berangkat 15	bersedia 38	buang waktu 22
berani 38	bersejarah 35	buat 38
berapa 6, 7	bersih 24	buat apa? 15
berapa jam? 26	bertahan 34	buat selamatan 10
berapa lama? 17	bertamu 9	buaya 30
berapi 22	bertanya 14, 32	bubur 21
berasal 34	berteduh 13	Budha 22
berat 33	bertemu 5	buih SS
berbagai 30	berterima kasih 39	bujang 18
berbahagia 18	bertiga 11	buka 3, 10
berbahasa 14	bertindak 15	bukan 3
berbecak 11	bertunangan 17	bukit 17
berbeda 13	berunding 39	buku 12
berbeda dengan 26	berwarna 11	buku tamu 24
berbelanja 11	besar 3	bulan 6
berbunga 11	besar-besar 27	bulan terang 14
berburu 28	besok 14	bule 14
bercakap 32	betul 5, 8	bulu 10
berdansa 25	biar 9	bulu tangkis 10
berdayung 30	biasa 2, 4	bung 7
berdiri 15	biasanya 8	bunga 4
berdua 30	bicara 8	bunga anggerek 4
berenang 28	bicarakan 19	bunga mawar 15
beres 8, 16	bidang 10	bunga melati 15
bergaul 17	bijaksana 18	bungkus 6
berharga 24	bikin 28	bunyi 33
berhasil 19	bikin main-main 21	buru-buru 10
berhenti 2	bilang 15	buruh 32
beri 11, 21	binatang 28	burung 28
berjalan kaki 11	bingung 16	
berjudi 37	Binneka Tunggal Ika 17	C
berkemeja 11	bintang 37	cabai 21
berkenalan 33	bioskop 13	cacing SS
berkeringat 11	bir 1	(ber)campur 23
		candi 22

cantik 13
 cap 6, 11
 capek 1
 cara 14
 cara hidup 38
 cari 5
 cari makan 26
 catur 14, 36
 celana 9
 cepat 15, 16
 cepat-cepat 15
 cerita 8, 15, 29
 cerutu 29
 cetak 35
 cewek 22
 Cina 25
 cinta 18
 cita 38
 coba 4, 25
 cocok 17
 cocokkan 13
 coklat 11
 contoh 1
 cuaca 38
 cuci 3, 15
 cuci piring 40
 cucu 18
 cukup 8
 cuma 22
 cuti 32

D

dada SS
 daerah 2, 17
 daftar 6
 daftar makanan 7
 dagang 26
 dalam 14
 dalang 34
 dan 1
 dan lain-lain 6
 danau 20
 dansa 25
 dapat 10, 14, 27
 darat 30
 dari 1
 daripada 11
 dasar 10
 dasi 36
 datang 1, 9

daun 16
 dayung 30
 dekat 5
 delapan 8
 delapan belas 18
 delman 5
 dengan 5
 Dengan hormat 20
 dengan senang hati 38
 dengar 4
 depan 1, 6
 desa 2
 dewa 34
 di 1
 di bawah 15
 di dalam 7
 di depan 5
 di luar 9
 di mana 1
 di mana-mana 10
 di mana saja 23
 di samping 3, 37
 di sana 5
 di sebelah kanan 29
 di sebelah kiri 29
 di seberang 29
 di sini 1
 dia 1, 3, 11
 diambil dari 34
 diatur 17
 dibuat dari 35
 dibuka 33
 dicari 37
 dididik 40
 diftong SS
 diisi 38
 dik 15
 dikasi 36
 dikenalkan 17
 dilaksanakan 39
 dilangsungkan 39
 dilarang 21
 dinas 25
 dingin 13
 dipakai 15
 diperam 12
 diperiksa 33
 dipertahankan 37
 direktur 28
 diri 18

ditanggung 39
 diundang 20
 diurus 40
 diusir SS
 dokar 34
 dokter 14
 dokter gigi 14
 dong 10
 dua 2
 dua belas 10
 dua puluh 20
 dua puluh delapan 28
 dua puluh dua 22
 dua puluh empat 24
 dua puluh enam 26
 dua puluh lima 25
 dua puluh sembilan 29
 dua puluh tujuh 27
 duane 33
 duduk 1
 duga 33
 duit 18
 dulu 11
 dunia 10
 durian 12

E

ejaan aksara SS
 ekonomi 32
 ekspor 29
 emas 30
 empat 2
 empat belas 14
 empat puluh 40
 enak 3, 11
 enam 6
 enam belas 16
 encer 21
 Eropa 11
 errr! 22
 es 7
 expres 24

F

fajar SS
 fakir SS
 Fakultas 17
 flight 26
 formulir 38
 foto 40

G

gabung 35
gadis 16
gado-gado 7
gajah 28
gaji 19
galak 32
gambar 15
ganas 30
ganti 13
garam 7
garpu 7
gatal 36
gedung 35
gegar SS
gelap 13
gembira 10, 17, 38
gemuk 9
generasi 18
gereja 4
gigi 3
gila 22
golf 28
gonceng 36
gonderong 36
goreng 4
gotong royong 19
gula 31
guling 31
guntur 13
gunung 16
gunung berapi 22
guru 8

H

habis 1, 28
hadiah 40
hadir 39
hak 18
halus 35
hampir 27
handtuk 31
hantu 15
hanya 5
harap 5, 26
harapan 37
harga 6
hari 5
hari ini 5
hari Minggu 14
harimau 28

harus 2
hati 34
hati-hati 21
haus 1
hebat 10
helai 35
hendak Int.
heran 9, 23
hidup 16, 34
hijau 11
hilang 36
Hindu 22
hippies 36
hitam 3
hobby 28
hormat 18, 37
hubungan 17
hubungan masyarakat 32
hujan 13
hukum 17
hutan 17, 29

I

ibu 10, 23
ibu kota 29
ikan 4
ikan mas 15
ikut 9, 21
indah 20
individu 18
Indonesia 1, 3
ingat 13
Inggeris 5, 6
ingin 8
ini 1
ini dia 8
inilah 33
insinyur 32
insinyur mesin 32
insinyur pertanian 32
internasional 10
Irian 22
isap 26
isi 24, 38
Islam 39
istana 35
isteri 4
istimewa 11
istirahat 10
itu 1

itukan 19
itulah 16
itulah sebabnya 17

J

jadi 12
jaga 24
jaga malam 32
jago 14
jahat 15
jalan 5
jalan-jalan 25, 28
jalan kaki 5
jalan keluar 19
jam 1, 13
 berapa jam? 26
jam tangan 13
jaman 34
jaman dulu 34
jangan 3
janji 13
janjiku 13
janjimu 13
jati 29
jatuh 36
jauh 5
Jawa 22
jawaban 1
jelas 16
jelaskan 17
jembatan 29
jempat 15
jemput 21
jendela 35
Jepang 15
jeruk 7
jika 19
jin 15
jiran 39
jual 32
juang 34
juara 10
juga 1, 36
jujur 8
Jumat 32
jumlah 30
jumpa 13
Juni 39
juru rawat 22
juru tik 32
juru tulis 32

K

kabar 6
kabarnya 15
kaca 36
kaca mata 36
kacang 15
kadang-kadang 10
kaget 28
kakak SS
kaki 5
kaki-nini 39
kakus 3
kalah 21
kalau 4
kalau begitu 5
kaleng 23
kali 8
kalian 9
Kalimantan 22
kamar 3
kamar duduk 3
kamar kapal 33
kamar makan 3
kamar mandi 24
kamar tamu 3
kamar tidur 3
kambing 4
kami 2, 3
kampung 6
kamu 13
kan 16, 27, 27
kanal 26
kanan 5
kantong 33
kantori 1
kantori pos 5
kapal 18
kapal (laut) 20
kapal layar 29
kapal terbang 5
kapan 3
kapan-kapan 12
kapan saja 19
kapten 18
karakter 34
karang 28
karcis 6
karcis pulang 8
karena 5
karet 13

kasi 9
kasih 18
kasihan 16, 38
kasir 7
kata 8
kau 13
kawan 6
kawat 20
kawin 17, 32
kaya 12
kayak 36
kayu 35
ke 1
ke luar 11
keadaan 27
keanakan SS
kebaikan 34
kebanyakan 27
keberatan 19
kebetulan 26
kebiasaan 17
kebudayaan 17
kebun 4
Kebun Raya 15
kecantel 37
kecil 3
kecuali 9
kecut 12
kedatangan 20
kedua 23, 27
keduanya 32
kedudukan 35
kedutaan 27
kegiatan 23
kehidupan 18
kehilangan 18
keindahan 35
keju 12
kejuaraan 10
kejujuran 37
kejuruan 10
kelambu 31
kelapa 4
kelapa sawit 29
kelas 19
kelas satu 24
kelepon 8
kelihatan 37
kelihatannya 30
keliling 15

kelompok orang 34
keluar 14
keluar dari 29
keluar negeri 19
keluarga 17
kemana 8
kemari 16
kemarin 15
kemarin dulu 15
kembali 7
kembang 37
kemeja 9
kemudian 4
kenal 8
kenalan 33
kenangan 15
kenapa 6, 21
kencang 30
kenduri 39
kepada 7
kepala 10
kepala bagian 32
kepingin 22, 30
kepiting 25
kepulangan 39
kerajaan 35
kerajinan 15
kerajinan tangan 15
keramat 17
keras 21
kerasan 23
kereta 24
kereta-api 24
kering 29
keringat 11
kerja 5
kesal 22
kesalahan 21
kesempatan 9
kesenian 25
kesucian 37
kesulitan 16
ketan 3
ketemu 25
keterangan lengkap 24
ketiduran 25
ketika 18
keuangan 32
keutungan SS
Khamis SS

khas SS
 kilat 13
 kilo 5
 kina 21
 kipas 31
 kira 23
 kira-kira 5
 kiri 5
 kirim 5
 kita 1, 3
 klab 25
 klab malam 25
 klinik 21
 kodok 25
 kok 12
 kolam 15
 kolam renang 28
 kolega 36
 kombinasi SS
 kompleks hiburan 25
 konsonan SS
 kontan 6
 kopi 1
 kopor 24
 kopyor 7
 koran 6
 korek api 6
 kosong 24
 kota 20
 kotor 36
 kraton 35
 kretek 6
 Kristen 22
 ku 19
 -ku 13
 kuat 40
 kuatir 6
 kucing 37
 kuda 28
 kueh 3
 kuini SS
 kunci 24, 33
 kuning 11
 kuno 35
 kurang 13, 18
 kurang enak 21
 kurang-lebih 29
 kurs 6
 kursi 26
 kutu 36

L
 lagi 7, 10, 18
 tidak ... lagi 7
 lagi yang 35
 lagipula 12
 lain 6
 laki-laki 4
 laku 27
 lalu 17, 27, 29
 lalu lintas 15
 lama 12
 berapa lama? 17
 paling lama 26
 sudah lama 26
 lambat 40
 lambang 37
 lampu 25
 langganan 11
 langsung 24
 lantas 5
 lapangan 1
 lapangan tenis 10
 lapangan terbang 1
 lapar 14
 latih 8
 latihan 1, 10
 latihan ucapan 1
 laut 16
 lawan 34
 layar 29
 lebat 13
 lebih 7
 lebih suka 15
 leher 29
 lekas 9
 lelaki 39
 lemari 24
 lemas 22
 lepas 32
 lewat 13, 15, 29, 31
 libur 20
 lihat 2
 lihat-lihat 25
 lilit SS
 lima 5
 lima belas 15
 lima puluh 6
 liter 9
 lokal 32
 loket 5

losmen 37
 loudspeaker 26
 luar biasa 10
 luas 22
 lubuk 16
 lukisan 35
 lupa 8
 lurah 31
 lusa 15
M
 maaf 25
 maafkan 16
 mabuk 33
 mabuk laut 33
 macam 26
 macam-macam 26
 macet 26
 Mahabharata 34
 mahal 2
 mahasiswa 15
 mahasiswi 17
 main 10
 majalah 22
 maju 30
 makan 2
 makan di luar 9
 makan siang 8
 makan waktu 33
 makanan 4
 maksud 17, 38
 maksudnya 17
 malam 6
 malam hari 9
 malu 13, 14
 mampir 6
 mana 6
 mana ada? 30
 mana yang? 23
 manager 32
 mandi 3
 mandi matahari 14
 mandor 32
 mangga 12
 manis 13
 manusia 15
 marah 22
 mari 2
 markisa 33
 Mas 9
 mas 16

masa depan 19
 masak 3, 4
 masalah 39
 masih 4
 masing-masing 17
 masuk 3
 masuk angin 21
 masyarakat 19
 mata 4
 mata sapi 4
 matahari 14
 matang (di pohon) 12
 mati 25
 mau 1
 mayat 37
 Mei SS
 meja 6
 melancong 36
 melawan 34
 melihat 15, 28
 memahami 17
 memang 6, 14
 membantu 18
 membawa 37
 membeli 31
 membereskan 40
 memberi 40
 membiarkan 18, 27
 membicarakan 39
 membikin 32
 membuat 16
 mementingkan 19
 memetik 16
 mempelai (laki-laki) 39
 memperkuat 40
 memperlambat 40
 memperoses 32
 memperpanjang 40
 memperpendek 40
 memuja 37
 menang 37
 menari 25
 menarik 10
 mencari 38
 menceritakan 20
 mendarat 26
 mendesak 19
 menengah 10
 menerima 38
 (meng)ajar 23

mengapa 2
 mengatur diri sendiri 18
 mengelakkan 27
 mengenal 33
 mengenalkan 33
 mengerti 13
 menggambar SS
 menggambarkan 34
 mengganggu 18
 menghormati 17
 menginap 24
 mengurus 13
 meninggal 37
 menit 13
 menjadi 27
 menjaga 34
 menjelang 38
 menjemput 27
 menjemput Int.
 menonton 25
 mentega 26
 menteri 35
 menuju 29
 menunggu 20, 27
 menunjukkan 24
 menurut 13
 menyaksikan 39
 menyelam 16
 menyesuaikan 23
 menyimpan 35
 merah 4
 merasa 23
 mereka 8
 merencanakan 39
 merica 7
 merokok 26
 mesin 11
 mesjid 4
 meter 5
 milik 11
 mimpi 28
 Minggu 14
 minggu 32
 minta 7
 minum 11
 minuman 7
 minyak 27
 misal 20
 misalnya 20
 mobil 1

moderen 34
 mogok 31, 32
 momok 15
 montir 32
 monyet 28
 motorboat 29
 -mu 13
 muda 12
 mudah 23
 muka 4, 29
 mulai 1, 10
 mungkin 18, 21
 muntah 21
 murah 2
 murid 8
 musik 34
 musim 38
 musyawarah 8
 mutu(nya) 35
N
 nah 13
 naik 1, 36
 naik sampan 30
 nama 1
 nanas 29
 nangis 40
 nanti 5
 nanti dulu 35
 nanti malam 9
 nanti sore 15
 napsu 34
 nasi 4
 nasi rames 7
 nasib 8
 nasihat 21
 nazar SS
 negara 17
 negeri 19
 ngebut 36
 ngerti 36
 nginap 31
 nikah 39
 nol 26
 nomor 5
 nonton 14
 Nona 6
 -nya 7, 8, 14
 nyamuk 21
 nyenyak 26
 Nyonya 9

O

obat 21
obat nyamuk 31
olahraga 10
oleh 17
oleh-oleh 16
oleh karena itulah 37
oli 9
on 5
onderdil 31
ongkos 5
opas 32
oplet 25
orang 2
orang asing 8
orang dagang 26

P

pabean 33
pabrik 11
pacar 17
pada 19, 35, 40
pagi 4
pagi-pagi 15
paham 34
pahit 22
pak 5
pakai 3
pakaian 9
paket 5
paling 7
paling banyak 22
paling lama 26, 34
palsafah 16
panas 4
Pancasila 17
pancing 28
pandai 12
pangeran 34
panggil 7
panjang 16, 19
pantai 20
pantas 15
pasar 12
pasar malam 25
paspor 24
pasti 12
patuh 22
patung 35
pecah 33, 36
peci 11
pedagog 20
pedas 4
pegawai 25, 28
pegawai bank 6
pegawai negeri 25
pegawai pos 5
pekan 21
pekarangan 28
pekerjaan 18
pelabuhan 33
pelajar 35
pelajaran 1
pelaku-pelaku 34
pelan 15
pelan-pelan 15
pelayan 7, 24, 26
pelayan toko 11
pelayaran 33
peluit 33
pemain 34
pemandangan 29
pembakaran 37
pembantu 3
pembelian 32
pemeriksaan 33
pemerintah 38
pena SS
pendapat 19
pendek 40
penduduk setempat 23
pengalaman 10
pengantar Int.
pengantin (perempuan) 39
pengikut 22
pengulu 39
pening 22
penjualan 32
pensil 34
pensiun 18
penting 18
penuh 31
penumpang 26
penyu 33
pepaya 2
perak 12
Perancis 15
perangkap 16
perangko 5
peraturan 38
percakapan 8

percaya 8
perdana 35
perdana menteri 35
perempuan 3
peresmian 39
pergi 1
pergunungan 29
perhatian 26
perhiasan 35
periksa 9
perjalanan 2
perjuangan 34
perkapalan Int.
perkawinan 17
perkebunan 16
perlu 3
permainan 32
permata 35
permisi 15, 38
pernah 16, 22
pernikahan 39
peron 24
perpisahan 40
persen 26
personalia 32
pertama 9
pertunjukan 34
perumahan 32
perusahaan 28
perut 21
perwira 33
pesan 7, 30
pesawat 24
pesawat terbang 24
pesta 37
pesta pop 37
peta 5
petang 15
piara 4
pihak 17
pikir 1, 2
pikiran 28
piknik 17
pil 21
pilem 14
pilih 12
pilihan 36
pincang 31
pindah 19
pinggir 8

pinggir laut 25
 pinjam 6
 pintar 14
 pintu 26
 piring 40
 pisang 4
 pisau 7
 pohon 4
 pohon beringin 15
 pohon cemara 15
 pohon jati 15
 pohon kenari 15
 polisi 5
 pompa 31
 pon 6
 pos 5
 pos udara 5
 pramugari 26
 prapatan 17
 pria 10
 pribadi 16
 propinsi 29
 puas 31
 puji 10
 pukul 13
 pukul berapa? 13
 pulang 6, 16
 pulang-pergi 26
 pulau 22
 puncak 22
 punya 13, 17
 pusat 24
 pusing 22
 putih 33
 putri 34
 putus 27
 putus asa 27

R

radio 13
 ragu-ragu 17
 rahasia 10, 17
 raja 12, 35
 raksasa 21
 rakyat 30
 ramah 33
 ramah-tamah 37
 ramai 25
 Ramayana 34
 rambut 36

rambutan 2
 rapat 17, 31
 rapi 36
 rasa 4, 21
 ratus 5
 ratusan 32
 raya 15
 relasi dagang 31
 rencana 5
 rendah 4
 republik 35
 resep 21
 restoran 1
 revolusi 35
 riang 37
 ribu 5
 rindu kampung 23
 rokok 6
 roti 26
 roti bakar 26
 ruang 25
 ruang tamu 25
 rugi 8
 rumah 3
 rumah makan 6
 rumah sakit 18
 rumah tangga 18
 rupanya 26
 rupiah 5

S

sabar 17
 Sabtu 13
 sabun mandi 24
 saja 7
 sajén 17
 sakit 17
 sakit perut 21
 salah 13, 21
 salam 24
 salju 22
 sama 10, 28
 sama . . . -nya dengan 22
 sama juga seperti 35
 sambal 7
 sambal ikan 7
 sambil 16
 sampah 12
 sampai 5
 sampai ke 22

sampai mati 28
 sampán 30
 sangat 3
 sangka 30
 santai 37
 sapi 4
 sapu 36
 sapu tangan 36
 sarapan 4
 sarong pelekát 11
 sate 7
 satu 1
 saudara 1, 6
 sawah 17
 saya 1
 sayang 7, 18
 sayur 29
 Scrabble 14
 seantero SS
 sebab 12
 sebagai 30
 sebaliknya 10, 17
 sebelas 11
 sebelah 9
 sebelum 15
 sebenar(nya) 15
 sebentar 13
 sebentar lagi 16
 seberang 6
 seberang jalan 6
 sebesar 16
 sebetulnya 23
 secepatnya 20
 sedang 34
 sedangkan 34
 sederhana 17
 sedia 26
 sedih 23
 sedikit 7, 15
 sedikit saja 31
 segala 25
 segar 2
 segera 14, 31
 segi 19
 sehari 21
 sehat 20
 sehingga 23
 seibu SS
 sejak 20
 sejarah 17

sekali 4, 21
 sekali jalan 24
 sekarang 2
 sekertaris 32
 sekolah 5
 sekolah dasar 10
 Sekolah Menengah Atas 10
 Sekolah Menengah Pertama 10
 sekuler 40
 selalu 4
 selama-lamanya 40
 selamanya 35
 selamat 5, 40
 selamat bertemu Int.
 selamat datang di 1
 selamat jalan 5, 24
 selamat makan 7
 selamat pagi 4
 selamat siang 6
 selamat tinggal 5
 Selat Malaka 20
 selatan 23
 selesai 10, 19
 selimut 21
 selop 3
 seluruh 15
 semalam suntuk 34
 sembilan 9
 sembilan belas 19
 sembilan ratus 12
 sembuh 22
 seminggu 32
 semua 7, 9
 semuanya 32
 senang 3, 5
 sendiri 5, 28
 sendirian 25
 sendok 7
 sengaja 27
 seni 35
 Senin 13
 seolah-olah 19
 seorang 10, 18, 27
 sepanjang 22
 sepanjang hari 22
 separoh 6
 sepatu 3
 sepeda 32

sepeda motor 36
 seperei 31
 seperempat 13
 seperti 12, 18
 sepoi SS
 September 38
 sepuluh 5
 serahkan 38
 serap 31
 seratus 12
 sering 19
 serta 33
 sesat di jalan 14
 seseorang 17
 sesuai 23
 sesuatu 8
 sesudah 18
 setan 15
 setasiun 5
 setelah 10
 setengah 13
 setiap 13
 setuju 9
 seumur hidup 39
 sewa 24
 si 23
 sial 17
 siang 6
 siap 9
 siapa 3
 siapa lagi 14
 siapkan 26
 sibuk 15
 siempunya SS
 sifat 39
 sikat 3
 sikat gigi 24
 silakan 1, 27
 simbolisme 34
 simpan 24, 38
 Singapura 23
 singgah 16
 Skotlandia 23
 soal 18
 sombong 23
 sopan 32
 sopir SS
 sore 2, 5
 sosial 23
 Spanyol 22

Sri 13
 suami 4
 suami-isteri 39
 suara 4
 suasana 32
 suci 37
 sudah 2
 sudah lama 26
 sudah tentu 16
 sudahlah 12
 suka 1, 2
 suku 17
 Sulawesi 22
 sulit 19
 sumber 35
 sumpek 34
 sungai 17
 sunyi 23
 supaya 19
 supir 9
 surat 5
 surat kabar 6
 suruh 24
 susah 31
 susu 26
 syak SS
 syukur SS
 syurga 37

T

tadi 9
 tadi malam 14
 tadi pagi 9
 tahu 6
 tahun 10
 tahun depan 29
 tahun lalu 29
 tahun lewat 29
 tahun muka 29
 tahunan 32
 tahyul 15
 tak 21
 taksi 7
 takut 9
 tali 31
 tali kipas 31
 tamat 10
 tambah 20
 tamu 3, 6
 tanam 4

tanduk 36
 tangan 13
 tangga 33
 tanggal 6
 tanggal tiga 6
 tangkis 10
 tanki 31
 tanpa 23
 tanya 18
 tapi 9
 tarian 25
 tas 24
 tawar 8
 taxi SS
 tebal 21
 teduh 17
 teh 1
 teko 35
 telur 7
 teman 6
 tembakau 29
 tempat 17
 tempat dansa 25
 tempat tidur 22
 tenaga 36
 tenang 20
 tenang saja 38
 tengah 22
 tenis 10
 tentang 8
 tentu 7, 21
 tentu saja 10
 terakhir 17
 terang 27
 terbaik 33
 terbang 1
 terbesar 29
 terbuka 20
 tercapai 38
 tercatat 5
 tergabung 35
 terikat 19
 terikut 33
 terima 20
 terima kasih 1
 terkenal 15
 terlalu 8
 terlambat 13
 terlantar 18
 termasuk 30

terpisah 23
 terserah 21
 tertinggal 37
 terus 5
 terus terang 40
 terutama 28
 tetangga 23
 tetap 32
 tetapi 2
 tiba 3
 tidak 2
 tidak apa 8
 tidak apa-apa 9, 19
 tidak . . . apa-apa 19
 tidak perlu 9
 tidur 1
 tiga 1
 tiga belas 13
 tiga puluh 14
 tiga puluh delapan 38
 tiga puluh dua 32
 tiga puluh empat 34
 tiga puluh enam 36
 tiga puluh lima 35
 tiga puluh satu 31
 tiga puluh sembilan 39
 tiga puluh tiga 33
 tiga puluh tujuh 37
 tikar 31
 tiket 5
 tilam 31
 tilpon 38
 timur 18
 tinggal 5, 23
 tinggi 4
 tipis 21
 tiru 30
 titip 33
 toko 11
 tolol 14
 tolong 6
 topeng 34
 tradisi 34
 tradisional 19
 traktir 38
 travel 6
 travel cheque 6
 tua 12
 tuan 3, 5
 tubruk 3

Tuhan 16
 tujuh 7
 tujuh belas 17
 tukang 32
 tukang bensin 9
 tukang buah 12
 tukang delman 7
 tukang kaca mata 36
 tukang kalah 37
 tukang karcis 24
 tukang kebun 4
 tukang masak 25
 tukang pos 38
 tukar 5
 tulisan 35
 tunangan 18
 tunda 39
 tunggu 3
 tunggu dulu 14
 tunjukkan 27
 tuntutan SS
 turis 27
 turun 13, 33
 turut 14, 25

U

uang 5
 udang 25
 udara 21
 ukiran 35
 ukuran 11
 umpama(nya) 17
 umum 28, 39
 umur 10
 undang 14
 undangan 40
 Universitas 10
 untuk 3
 untung 8
 upacara 37
 urus 5
 urusan 15, 16
 urusan dinas 25
 usah 21
 usul 11
 usulkan 17
 utara 23

V

vas 35
visa 40
vokal SS

W

waduh! 4
wah 26
wakil 10
waktu 12, 40

waktu istirahat 34
wali 39
wangi 12
wanita 10
warga negara 23
warna 11
warung 2
wayang 34
wayang kulit 34
wayang orang 34

Y

ya 1, 29
yakini SS
yang 6, 7, 8
yang lain 12, 32
yang lalu 29
yang mana 7

Z

ziarah SS

